

UKRAINIAN CANADIAN BIBLIOGRAPHY

[diasporiana.org.ua](http://diasporiana.org.ua)



**AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY  
OF UKRAINIAN LITERATURE  
IN CANADA**

**CANADIAN BOOK PUBLICATIONS**

1908 – 1985

**Second Enlarged Edition**

Compiled by Yar Slavutych

University of Alberta

**SLAVUTA PUBLISHERS**

Edmonton

1986

First edition – 1984 (50 copies)

Second enlarged edition – 1986 (75 copies)

**АНОТОВАНА БІБЛІОГРАФІЯ  
УКРАЇНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**В**

**КАНАДІ**

**КАНАДСЬКІ КНИЖКОВІ ВИДАННЯ**

**1908 — 1985**

**Друге доповнене видання**

**Склав Яр Славутич**

**Альбертський університет**

**diasporeana.org.ua**

**СЛАВУТА**

**Едмонтон**

**1986**

ISBN 0-919452-44-2

Slavuta Publishers acknowledges the financial help received from Alberta Culture and Alberta Ukrainian Commemorative Society for publication of this bibliography to commemorate the 85th anniversary of Ukrainian literature in Canada (1898-1983).

**Slavuta Publishers, 72 Westbrook Drive, Edmonton  
Canada T6J 2E1**

## ВІД УПОРЯДНИКА

Анотована бібліографія української літератури в Канаді охоплює канадські книжкові видання поезії, прози та драматургії, белетризовані спогади й нариси, літературознавчі дослідження, а також ті ювілейні альманахи, збірники й деякі інші подібні видання, в яких були надруковані важливі літературні твори або критичні статті чи огляди. Звичайні річні календарі-альманахи пропущено, хоч у них іноді друкувалися вірші, оповідання й літературні статті. Це перша повна чи майже повна бібліографія українського письменства в Канаді. Упорядник працював над нею майже чверть століття.

Досі з'являлися бібліографічні річники *Ukrainica Canadiana* у формі брошур, за редакцією Ярослава Рудницького, що реєстрували поточні видання за роки 1953 – 1972. Сюди включені лише вибрані книжки. Варто ще згадати галузеві бібліографії: Андрія Григоровича з Торонтського університету, Івана Мухина з Манітобського університету й Миколи Суховерського з Альбертського університету. Поза цим, загально кажучи, до п'ятдесятих років бібліографічною працею українки в Канаді ніхто не цікавився: внаслідок цього деякі видання піонерських часів правдоподібно загинули, бо їх не збирали й бібліографічно не описували. Тепер доводиться, з великими труднощами, розшукувати ті книжки — часто без успіху. Напр., у книгозбірнях Канади не виявлено першого й другого видань збірки *Пісні про Канаду і Австрію* (1908 і 1909?), що її склав Теодор Федик, а видав у Вінніпезі книгар Доячек. Немає також кількох видань із двадцятих років. Не зовсім ясно, чи в цій бібліографії охоплено всі видання з часу першої світової війни.

До бібліографії залучено всі відомі упорядникові книжки та брошури тих авторів, що жили або живуть у Канаді. Неканадські (американські чи європейські) книжкові видання сюди не включено. Канадські видання неканадців (себто тих авторів, що ніколи не ступали на канадську землю), як і тутешні передруки українських клясичних письменників, напр. Т. Шевченка, І. Франка та Л. Українки, — також пропущено. Завданням цієї бібліографії було зібрати лише те, що створене й надруковане українською мовою в Канаді. Нерозмножені машинописні праці, напр., тези й дисертації, сюди не включено. З англійськомовних літературних видань узято до уваги тільки ті, що мають українську тематику. Переклади творів українсько-канадських авторів на чужі мови, якщо це канадські видання, також охоплено. І, навпаки, канадські перекладні видання з чужих мов, зроблені неканадцями, обійдено.

Оскільки в минулому, в небагатьох загальних оглядах, були згадані книжки з неточними назвами та з помилковими датами, навіть приписані авторам, які ніколи їх не писали, упорядник користувався лише першодруками. Отже, до опису в цій бібліографії бралися тільки ті видання, які упорядник бачив на власні очі. Назви книжок і брошур скопійовано з титульних сторінок без жодних мовних

чи правописних змін. Натомість назви міст, у яких надруковано видання, подано за сучасним правописом, напр., не "Виніпег", "Винніпег", "Вініпег", "Виніпег", "Вінніпег" тощо, як бувало раніше та й тепер трапляється, а Вінніпег. У небагатьох випадках, коли про існування книжки відомо, але її не пощастило знайти, наведено її назву й зазначено "не бачив — ЯС". Бібліографічний опис таких видань можна буде уточнити після виявлення першодруків.

При кожному авторіві нагорі подано рік його народження, а при померлих і рік смерті, згадано псевдонім, якщо такий був, і зазначено дату чи бодай приблизний час прибуття до Канади. У сумнівних випадках поставлено знак запитання. Устійнення дат забирало дуже багато часу й широкого листування: деякі письменники старшого віку такі налякані колишніми таборовими "скринінгами", що й досі не бажають подавати будь-яких даних про себе. Для чутливих пань різного віку виявляти їхній рік народження було не обов'язково.

Нотатки упорядника, після формального бібліографічного опису, бувають довші чи коротші з різних причин: для важливих або рідкісних видань — більші, а для книжок, що їх легко дістати, — менші. Іноді йде мова також про ті видання, що їх упорядник прочитав. Наголошено скрізь канадську україніку. При деяких виданнях згадано джерела, де вміщені рецензії чи відгуки на описувану книжку. Дуже часто упорядник, користуючись правом дослідника, додавав свою оцінку щодо літературної вартости твору або наукової праці. Отже, це не шаблонний бібліотечарський список видань, а бібліографія з коментарем літературознавця. Суб'єктивні характеристики, яких кожному тяжко уникнути, зведено до мінімуму. Для автентичних графоманів не було помилування.

Після опису кожної книжки зазначено місце, де її можна дістати (див. список скорочень). Маючи доручення від Канадського Інституту Українських Студій, упорядник відвідав майже всі бібліотеки в Канаді й деякі книгозбірні в США та Англії, ксероксуючи багато рідкісних книжок. Крім того, я завжди збирав україніку, зокрема еміграційні видання, що значно пожвавилось після мого переїзду в 1960 р. з Америки до Канади. Тепер значна частина зареєстрованих тут видань — у посіданні упорядника.

Розшуки давніх книжок тривають. Несподіванки, хоч і рідко, таки трапляються. Якщо б хтось із читачів знав про якусь видання (книжку чи брошуру), незареєстроване в цій бібліографії, ласкаво прошу повідомити.

Українська література в Канаді почалася ще наприкінці XIX ст.: перше українське оповідання написав о. Нестор Дмитрів у Келгарі 1897 р., перший український вірш — Іван Збура 1898 р. на фармі біля річки Бівер Крік поблизу Едмонтону. Відтоді розвинулася своєрідна, канадська вітка українського письменства, варта уваги дослідників. Від перших примітивних віршарів до сучасних свідомих творців українського слова — це важливий вклад в українську культуру, що й тут, на придбаній землі, в Канадській Україні, живе повнокровним життям\*

Уважаю своїм обов'язком подякувати всім тим, хто допомагав мені в нелегкій і морочливій праці. Зокрема дякую Іванові Мухинові з Манітобського

---

\* При цій нагоді варто згадати, що за першу книжку українською мовою, надруковану в Канаді, треба вважати двомовний українсько-англійський *Християнський катехизм для вжитку шкільних дітей і молодежи* (Вінніпег, 1904). Перші видання з українського письменства вийшли тут у світ чотири роки пізніше — *Пісні про Канаду і Австрію*, упорядкування Т. Федика, та *Робітничі пісні* Д. Параговського.



університету, бібліотекам Іллінойського університету в Урбані та Міннесотського університету (Етнічний центр) у Сейнт-Полі, Інституті ім. Петра Могили в Саскатуні, книгозбірні Українсько-канадського архіву й музею Альберти в Едмонтоні. Велика подяка Маркіянові Ковалюкові за те, що вивів машинопис цієї бібліографії на компютері в Альбертському університеті (він же відшукав кілька видань), а Канадському Інституті Українських Студій за грошову допомогу в приготуванні машинопису до друку.

Ця бібліографія отримала грошову нагороду на бібліографічному конкурсі при Українському Науковому Інституті Гарвардського Університету в 1982 р. Фундаторами нагороди були бл. п. Володимира й д-р Микола Ценки з Філадельфії.

Примітка до другого видання: Я. Балан відшукав кілька рідкісних видань, за що упорядник складає йому щирю подяку.

ГОЛОВНИЙ РЕДАКТОР

Національний архів

### СПИСОК СКОРОЧЕНЬ

- БАУ — Бібліотека Альбертського університету.
- БМУ — Бібліотека Манітобського університету.
- ІПМ — Інститут ім. Петра Могили в Саскатуні.
- КІУС — Канадський Інститут Українських Студій в Едмонтоні.
- ОКОВ — Осередок культури та освіти у Вінніпезі.
- УКАМА — Українсько-канадський архів і музей Альберти в Едмонтоні.
- УНМЧ — Український Національний Музей у Чикаго.
- ЯБ — Приватна книгозбірня Я. Балана.
- ЯС — Приватна книгозбірня Яра Славутича (першодруки та ксероксовані копії з книжок, зроблені в багатьох бібліотеках Канади, Америки та Англії).

## БІБЛІОГРАФІЇ, КНИГОЗБІРНІ

### БОГДАН, ФОРВІН, 1900—

У Канаді з 1924 р.

Богдан, Ф. *Бібліотека товариства Взаємної Помочі й українська книжка в Ванкувері. Друге видання. Вінніпег: УВАН, 1959. 32 стор. У серії "Літопис УВАН", ч. 17. ЯС. Детальна історія книгозбірні. Кілька знятків. Зроблено фахово. Невідомо, коли було перше видання.*

[Богдан, Форвін та інші]. *Українська книжка і її початки в Британській Колумбії. З нагоди 40-річчя існування бібліотеки при 20-тім відділі Взаємної Помочі у Ванкувері, Б. К. Ванкувер: Бібліотека Товариства Взаємної Помочі, 1968. 64 стор. Вкраплено знятки. Подано відомості про видання українською мовою в Ванкувері.*

### ВОЙЦЕНКО, ОЛЬГА, 1909—

Народилась у Канаді.

Войценко, Ольга, упор. *Літопис українського життя в Канаді. Том перший. Піонерська доба: 1874—1918. Вінніпег: "Тризуб", 1961. 295 стор. КІУС. Показчик до статей і дописів, надрукованих в Українському голосі.*

———. *Літопис українського життя в Канаді. Том другий. Доба росту й диференціації: Роки після першої світової війни, 1919—1924. Вінніпег: "Тризуб", 1963. 395 стор. КІУС. Перший і другий томи опрацьовано в одну книгу.*

———. *Літопис українського життя в Канаді. Том третій. Доба росту й диференціації: Роки 1925—1929. Вінніпег: "Тризуб", 1965. 307 стор. КІУС.*

———. *Літопис українського життя в Канаді. Том четвертий. Доба росту й диференціації: Роки 1930—1939. Вінніпег: "Тризуб", 1969. 475 стор. КІУС. Третій і четвертий томи опрацьовано в одну книгу.*

———. *Літопис українського життя в Канаді. Том п'ятий. Доба консолідаційних заходів. Воєнні роки й повоєнна розбудова, 1940—1949. Вінніпег: "Тризуб", 1973. 464 стор. КІУС.*

———. *Літопис українського життя в Канаді. Том шостий. Доба дальших консолідаційних заходів і демографічних пересувів (дисперсія),*

1950–1959. Едмонтон: Канадський Інститут Українських Студій, 1982. 416 стор. КІУС. Усі шість томів фахово складені. Додано іменні показники. Багатюче джерело для дослідників українського життя в Канаді. Стосується також української літератури, зокрема створеної в Канаді.

\_\_\_\_\_. *Slavic Archives in Canada: UVAN Collections in Winnipeg*. Вінніпег: УВАН, 1971. 24 стор. ЯС. Є відомості про українську літературу в Канаді.

*Guide to Ukrainian Canadian Newspapers, Periodicals and Calendar-Almanacs on Microfilm, 1903-1970*. Compiled by Francis A. Swyripa. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1985. 236 pp.

### ГРИГОРОВИЧ, АНДРІЙ, 1935—

Народився в Канаді.

Gregorovich, Andrew, Sviatoslav, comp. *Ukraine and Ukrainian Canadians. Books for High School, College and Public Libraries*. Toronto: Ucrainica Research Institute, 1979. 59 стор. ЯС. Серед 11 розділів є один, присвячений українській літературі в Канаді (наведено лише вибрані книжки).

\_\_\_\_\_, and Luba Pendzey, comps. *Ukrainian Canadiana, 1904-1979: A Bibliography of the Book Exhibit to Mark the 75th Anniversary of Ukrainian Book Publishing in Canada*. Toronto: University of Toronto Library, 1979. 40 стор. ЯС. Фотодрук із машинопису. Охоплено понад 400 назов книжок із різних ділянок, у т. ч. канадські видання красного письменства.

*Dictionary of Ukrainian Canadian Biography of Pioneer Settlers of Alberta, 1891-1900*. Compiled and Edited by Vladimir J. Kaye. Foreward by W. L. Morton. Preface by Isidore Goresky. Edmonton: Ukrainian Pioneers' Association of Alberta, 1984. 360 стор. КІУС. Є відомості про кількох перших авторів — І. Збуру та інш. (до речі, рік його народження інший).

*Книга мистців і діячів української культури, учасники Першої Зустрічі українських мистців Америки й Канади з громадянством у днях 3–5 липня 1954*. Торонто: Комітет мистців, 1954. 312 стор. ЯС. Багато життєписних силуеток про літераторів, у т. ч. тих, що жили тоді в Канаді.

### MAGOCSI, PAUL, 19?—

Народився в Америці.

Переїхав до Канади недавно.

Magocsi, Paul, comp. *A Guide to Newspapers and Periodicals*. Toronto: University of Toronto Press, 1983. 175 назв. ЯС. Охоплено переважно галицькі й буковинські часописи з XIX й початку XX ст., в т. ч. літературні. Репродуковано деякі заголовки. Видано з допомогою Петра Яцика.

### **МАЛИЦЬКИЙ, ОЛЕКСАНДЕР, 1926—**

У Канаді з 1948 р.

Malysky, Alexander (comp.) *Ukrainian Book Imprints of Edmonton, Alberta. First Supplement*. Edmonton: Ukrainian Bibliographical Society of Alberta, 1985. 62 pp. ЯС. Додаток до бібліографічної статті, що була надрукована 1973 р. Охоплює також книжки з українського письменства (поезія, проза, літературна критика тощо).. Складено фахово, додано відбитки з титульних сторінок рідкісних видань. Нумеровано як публікацію ч. 2 Українського Бібліографічного Товариства Альберти.

### **МУХИН, ІВАН, 1920—**

У Канаді з 1949? р.

*Slavic Collection of the University of Manitoba Libraries*. Compiled by J. S. Muchin. Вінніпег: Бібліотека Манітобського університету та УВАН, 1970. 71 стор. ЯС. Огляд слов'янських видань, серед яких є багато книжок українською мовою. Окремий розділ присвячено рідкісним стародрукам і рукописам. Складено фахово.

### **OLYNYK, NADIA M.**

In Canada from #

Olynyk, Nadia M. (comp. and introd.). *Roman Rakhmanny: Bibliographic Guide to Selected Works*. Winnipeg Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada, 1984. 24 pp. "The entries are arranged in chronological order by year and alphabetically by title within a given year group" (p. 6).

### **ОНУФРІЙЧУК, ФЕДІР, 1904—**

У Канаді з 1949 р.

Онуфрійчук, Федір. *Книгозбірня Митрополита Іларіона*. Вінніпег: Видано громадським коштом, 1963. 28 стор. ЯС. Відкривається англійськомовною передмовою Яра Славутича. Вкраплено кілька знятків — з Митрополита Іларіона та з давніх книжок, що зберігалися в його книгозбірні, багатій на стародруки й рукописи, список яких подано в цьому короткому, але дуже цінному виданні.

Описана збірка була найбільшою українською приватною книгозбірнею в Канаді. Після смерті Митрополита Іларіона передано її до Колегії Св. Андрея у Вінніпезі.

*Півстоліття праці Українського Товариства Читальні Просвіти у Вінніпегу. Нарис історії товариства за роки 1905–1955. Напідставі протоколів і архівних документів Читальні Просвіти уложив д-р М. І. Мандрика.* Вінніпег: "Просвіта", 1958. 222 стор. ЯС. Уміщено також бібліографічні матеріали, спогади К. Андрусишина та інших активних діячів.

## **РУДНИЦЬКИЙ, ЯРОСЛАВ, 1910—**

У Канаді з 1949 р.

Рудницький, Ярослав. *Українські бібліотеки в Канаді. Друге поширене видання.* Вінніпег: УВАН, 1954. 47 стор. У серії "Літопис УВАН", ч. 12. ЯС. Охоплено приблизно 20 церковних і світських книгозбірень — при церквах та інститутах. Подано рік заснування, теперішню адресу, кількість книжок, згадано важливіші видання (напр., *Апостол* та *Острозька Біблія* Івана Федоровича в Мондерській книгозбірні отців Василіян). Вкраплено репродукції обкладинок українських видань у Канаді після 1945 р.

\_\_\_\_\_ *Бібліотека Осередку української культури і освіти в Канаді.* Вінніпег: Культура і освіта, 1955. 32 стор. (Не бачив — ЯС.

\_\_\_\_\_ *Бібліотека читальні "Просвіти" в Вінніпегу.* Вінніпег: УВАН, 1955. 30 стор. У серії "Літопис УВАН", ч. 14. Перевидано 1956 р.

\_\_\_\_\_ *Бібліотека товариства "Просвіта" в Форт Вілліамі, Онтаріо.* Вінніпег: УВАН, 1957. 31 стор. Було два видання.

\_\_\_\_\_ *Бібліотека товариства "Просвіта" в Порт Артурі, Онтаріо. Друге видання.* Вінніпег: УВАН, 1961. 16 стор. ЯС. Додано фото-репродукцію протоколу "Просвіти". Є списки шевченкіяни, франкіяни, історичні відомості про цю книгозбірню.

\_\_\_\_\_, упор. *Ukrainica Canadiana.* (20 брошур приблизно по 32 сторінки кожна.) Вінніпег: УВАН, 1953–1972. У першій частині кожної брошури подано книжкові видання, у другій — часописи, опис яких постачав Д. Сокульський. Дуже цінне видання, дарма що книжки подано не всі. Це виправдовує підназву першої частини, де зазначено, що наведена лише "вибрана бібліографія". У деяких випусках є короткі рецензії, поміщені звичайно у другій частині. В останній брошурі (за 1972 рік) є стаття упорядника, де подано історію цього видання і слушні нарікання на те, що його довелося припинити. Важливе свідчення: "за весь час свого існування Україніка Канадіяна... (зареєструвала) понад дві тисячі назв, вичерпуючи на 80 відсотків увесь матеріал за роки 1953 – 1972" (стор. 29). Крім красного письменства, охоплено видання з релігії, суспільствознавства, мовознавства, природничих наук, історії, економіки, мистецтва, політичних наук, спогади та інш. Видання треба доповнити за роки 1973 – 1983 і продовжувати.

*Scripta manent. Vol. 1. A Bio-Bibliography of J. B. Rudnyckyj.* Winnipeg-Ottava: Students and Friends, 1975. 236 pp. U. of A. Library. "J. B. Rudnyckyj's Vita

Intensiva: A Bibliographical Sketch” – O. Wojcenko (7-24); “J. B. Rudnyc’kyj as an Onomatologist” – Wolodymyr T. Zyla (26-37); “Bibliography for the years 1933-1975.”

*Scripta manent. Vol. 2. J. B. Rudnyc’kyj’s Papers at the Public Archives. Ottawa. An Inventory.* Вінніпег–Оттава, 1977. 163 pp. ЯС. Обидва томи охоплюють бібліографію наукових видань ювіляра, різних його статей та листування. Багате джерело до студій української науки в Канаді. Є відомості про українську літературу.

*Scripta manent. Vol. III. An Annotated Bibliography of Theses Directed or Evaluated by J. B. Rudnyc’kyj.* Ottawa: Published by Alumni and Friends, 1980. 44 pp. Дуже цінна бібліографія одного з найвидатніших українських науковців, що багато причинився до організації наукової праці на американському континенті, а також в Європі.

*Scripta manent. Vol. IV. J. B. Rudnyc’kyj’s Etymological. Materials at the Public Archives in Ottawa. A Finding Aid.* Ottawa, 1983. 24 pp.

#### **СЛАВУТИЧ, ВІРА, 1923—**

У Канаді з 1960 р.

*Бібліографія писань про Яра Славутича (1978–1985).* Склала Віра Славутич. Едмонтон: “Славутич”, 1985. 20 стор. Охоплено статті й рецензії, хронікальні дописи й т. п. Оправлено в одну книжку разом із анотованою бібліографією (див. нижче). 1986 р. вийшло у світ друге, доповнене видання.

#### **СЛАВУТИЧ, ЯР, 1918—**

У Канаді з 1960 р.

*Анотована бібліографія української літератури в Канаді: Канадські книжкові видання, 1908–1983.* Склав Яр Славутич. Едмонтон: “Славутич”, 1984. 161 стор. Це “перша повна чи майже повна” бібліографія того, що “створене й надруковане українською мовою в Канаді” (стор. 5). Додано також англійськомовні видання на українські теми.

#### **СУХОВЕРСЬКИЙ, МИКОЛА, 1913—**

У Канаді з 1949 р.

Suchowersky, C. N., comp. *List of Periodicals and Serials in East European and Slavic Studies.* Edmonton: The University of Alberta Library. 1971 ЯС. Без нумерування сторінок. Серед 738 гасел є більш як 110 записів українських періодичних і серійних видань, альманахів і т. п. Крім канадських, охоплено також американські та європейські видання. Дуже корисний бібліографічний довідник, фахово складений.

\_\_\_\_\_. *Reference Materials in Slavic and East European Studies.* Edmonton: University of Alberta, 1974. 117 стор. БАУ. Охоплено також канадську

україніку.

\_\_\_\_\_. *A Catalogue of the Library of Orest Starchuk*. Edmonton, 1972. 180 позицій, переважно наявної літератури, з приватної книгозбірні, розданої після смерті власника. Деякі книжки передано до БАУ.

### ТАРНАВСЬКА, МАРТА, 1930—

У Канаді бувала як гість кілька разів. Живе в США.

Тарнавська, Марта. *Українська Національна Революція в поезії. 1917—1967. (Бібліографія)*. Едмонтон: "Славути", 1969. 8 стор. У передмові упорядниці зазначає: це "перша спроба охопити поетичні твори, що їх темою є події та люди Української Національної Революції 1917 - 1922 років". Складено зі знанням справи, по-фаховому.

### ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ, В. К.

У Канаді (?) з 191? р.

Тернопільський, В. К. *Українська читальня або що кождий українець повинен знати*. Вінніпег: Українська видавнича спілка, 1916. 64 стор. ЯС. Було щонайменше два видання цієї книжки: одне без дати, з іншою обкладинкою, нумерування сторінок інше, але текст той самий. Тут зібрано поради, як організувати читальню, яку літературу добирати й т. п. На той час це була дуже корисна книжка. Деякі відомості про літературу взагалі.

*East Slavic Cyrillica in Canadian Repositories: Cyrillic Manuscripts and Early Printed Books* by Iraida I. Gerus-Tarnawecka. Winnipeg: Volyn, 1981. 186 стор. ЯС. Бібліографічний опис рукописів і давніх книжок, переважно українських, що знаходяться в музеї отців Василіян у Мондері (Альберті) та в приватних книгозбірнях. У вступній статі наświetлено українське книгодрукування. На цю тему спершу була надрукована стаття І. Тарнавецької в альманасі *Північне сяйво*, кн. 3 (1967).

*Ukrainian Canadian Content in the Newspaper Svoboda, 1893-1904*. Compiled by Frances A. Swyrypa and Andriy Makuch. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1985. 157 pp.

*Ukrainians in North America: A Select Bibliography*. Compiled by Halyna Myroniuk and Christine Worobec. Toronto: Multicultural History Society of Ontario, 1981. 236 + index. ЯС. Американка Г. Миронюк і канадка Х. Воробець склали бібліографію, що охоплює лише вибрану літературу з історії, економіки, мови, еміграційної літератури, мистецтва й т. п. Складено задовго до надрукування,

тому не попали сюди важливі видання, що з'явилися протягом останніх трьох-п'ятьох років. Часто зареєстровано другорядні видання, а пропущено важливі, підсумкові, бо упорядники користувалися лише п'ятьма бібліотеками на сході Канади та Америки — в Торонті та у Міннеаполісі, де якраз не було тоді важливих публікацій. Усе ж таки це потрібна, цінна бібліографія, хоч і дуже збіднена.

*Ukrainian Serials: A Checklist of Ukrainian Journals, Periodicals and Newspapers at the University of Alberta Library.* Compiled by Alan Rutkowski and Nadia Cyncar. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1983. 62 pp.

№	Назва	Рік заснування	Частота виходу	Місце виходу	Мова	Категорія
1	Українська газета	1919	Щодня	Торонто	Українська	Газета
2	Українська думка	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
3	Українська робітниця	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Газета
4	Українська правда	1920	Щодня	Торонто	Українська	Газета
5	Українська культура	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
6	Українська література	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
7	Українська наука	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
8	Українська історія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
9	Українська філософія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
10	Українська медицина	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
11	Українська педагогіка	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
12	Українська економіка	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
13	Українська географія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
14	Українська історія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
15	Українська філософія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
16	Українська медицина	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
17	Українська педагогіка	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
18	Українська економіка	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
19	Українська географія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал
20	Українська історія	1920	Щотижня	Торонто	Українська	Журнал



АЛЬМАНАХИ,  
ЗБІРНИКИ,  
ЕНЦИКЛОПЕДІЇ

*Альманах "Гомону України" на рік 1964. У 150-річчя народження великого Кобзаря України Т. Шевченка, 1814-1964.* Торонто: "Гомін України", 1964. 183 стор. + оголошення. УКАМА. 3 канадців: Д. Донцов — "Шевченко і Квадрига Вістника Львівського" (стор. 41-50), Б. Стебельський — "Тарас Шевченко — маляр і графік" (117-123).

*Альманах "Гомону України" на рік 1966. У 50-річчя смерти великого сина України Івана Франка, 1916-1966.* Торонто: "Гомін України", 1966. 171 стор. + оголошення. УКАМА. 3 канадців: Д. Донцов — "Гріх проти духа". Кілька статей інших авторів про І. Франка.

Білецький, Леонід, упор. *Рідне слово. Читанка.* Вінніпег: "Тризуб", 1956. 189 стор. ЯС. БАУ. Хрестоматія для шкіл і молоді. Тексти з наголосами. Одне з найкращих видань такого типу.

*Бюлетень. Матеріали IV-ої наукової конференції НТШ — Торонто.* Торонто: НТШ, 1953. 162 стор. УКАМА. Серед багатьох матеріалів є статті канадців: "Завдання української науки в США і Канаді" (стор. 7-18) Євгена Вертипороха, "Похоронні обичаї стародавніх слов'ян у дохристиянську добу" (91-107) Степана Килимника, "Малознане про Котляревського" (108-113) Мирослава Павленка-Луцева та інш. Назва невдала: мало бути "симпозіум".

*The Black Deeds of the Kremlin. A White Book. Vol. 1. Book of Testimonies.* Editor-in-Chief S. O. Pidhainy. Toronto: Ukrainian Association of Victims of Russian Communists' Terror, 1953, 545 стор. ЯС. У першому томі цього двотомового видання є статті про переслідування української культури, зокрема про нищення українських письменників (стор. 386-402) — Яра Славутича, також короткі статті на подібні теми Петра Волиняка та Оксани Буревій. Уміщено знятки письменників.

В день матері. Збірник з нагоди "Дня Матері" 1931 року. Вінніпег: "Український голос", 1931. 40 стор. УКАМА. Добра стаття О. Іваха "Чому я люблю українську маму" (стор. 7-11). Статті С. Стечишин, Мих. Стечишина, о. В. Кудрика, Д. Янди, вірш О. Іваха "Українським матерям" та інш. Актуальні матеріали, з використанням літературних творів.

В день матері. Збірник з нагоди "Дня Матері" 1933 року. Вінніпег: "Український голос", 1933. 86 стор. УКАМА. Збірка статей, віршів та оповідань до Дня Матері. Писання І. Данильчука, О. Іваха, І. Киріяка, В. Кудрика, Аполінарія Новака, Мих. Стечишина та інш. Найбільше прозового матеріалу. Непогана добірка, але застарілий правопис, як і в попередній книжці.

Волиняк, Петро, упор. *Дніпро. Літературна читанка та історія української літератури. Частина перша*. Торонто: "Нові дні", 1958. 112 стор. ЯС. Уривки з творів І. Котляревського, Г. Квітки-Основ'яненка, Т. Шевченка, Марка Вовчка, Л. Глібова, Л. Українки та інших. Супроводжено відомостями про авторів і деяким аналізом творів. Відкривається віршем "Любіть Україну" В. Сосюри, а кінчається "Думою (на день проголошення самостійності України)" П. Тичини. Добре для українськомовних шкіл. Друга частина не вийшла у світ. Упорядник має також кілька елементарних читанок для шкіл, виданих у Канаді: *Київ, Лани* та інш.

Гошовський, Богдан, упор. *Ми і наші діти. Дитяча література, мистецтво, виховання. Збірник 1*. Торонто: ОПДЛ, 1965. 389 стор. Серед багатьох цінних матеріалів є стаття "Українська дитяча література" Богдана Гошовського (стор. 121-227).

### ГРИГОРОВИЧ, АНДРІЙ, 1935—

Народився в Канаді.

Gregorovich, Andrew Sviatoslav, ed. *Ukrainian National Youth Federation of Canada, 1954 - 1964. Presents the Life of a Poet. A Tribute to Shevchenko, at the O'Keefe Center, October 11, 1964*. Toronto: UNYF, 1964. 64 pages. Популярне видання, добре для молоді.

*Down Singing Centuries: Folk Literature of the Ukraine. Translated by Florence Randal Livesay. Compiled and Edited by Louisa Loeb with generous assistance of Dorothy Livesay*. Winnipeg: Hyperion, 1981. 204 стор. (альбомного обсягу). Уміщено переклади дум і "Лісової пісні" Лесі Українки, а також — казок й переказів. Додано життєпис перекладачки. Зразкове видання.

*Естафета, 1. Література, мистецтво, наука, критика*. Головний редактор Богдан Стебельський. Торонто: Асоціація Діячів Української Культури, 1970. 256 стор. ЯС. З канадців беруть участь поети Володимир Гаврилюк, Іван

Ковалів, Нестор Ріпецький, Аріядна Шум. Оповідання "Дем'ян Космич" І. Ковалева. "Філософські арабески" В. Гаврилюка. Решта — твори американців. Десять рецензій на нові видання, хроніка літературно-мистецького життя в Канаді.

*Естафета*, 2. Головний редактор Богдан Стебельський. Торонто: АДУК, 1974. 318 стор. ЯС. 3 канадців: поезії Стефанії Гурко, Івана Ковалева, Аріядни Шум. Оповідання "Собача популярність" Свирида Ломачки (Б. Олександрова). Решта — твори американців. Рецензії на нові видання, широка літературно-мистецька хроніка з відділів АДУК по Канаді та США. Обидва збірники — цінні видання.

*Західноканадський збірник. [Частина 1].* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1973. 207 стор. ЯС. Серед наукових статей — на канадсько-українські теми, зокрема "Національні назви перших українських поселенців у Канаді" М. Гладішевського, "Українські місцеві назви в Альберті" Яра Славутича, про шкільництво — М. Хом'яка й П. Саварина та про україніку в Канаді О. Малицького, "Західня Канада в українській літературі" В. Жили. Додано бібліографії наукових праць В. Ревуцького, Я. Славутича, В. Жили та О. Малицького.

*Західноканадський збірник. Частина 2.* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1975. 384 стор. ЯС. Серед 25 наукових праць є про українсько-канадську літературу таких авторів: "Іван Збура — перший український поет у Канаді" та "Українська поезія в Канаді" Яра Славутича, "Редакторська праця І. Данильчука" О. Малицького, Данильчуків життєпис, "Олександр Луговий як людина" М. Орищука, "Безхатний О. Лугового" Д. Б. Чопика, "Образ А. Гончаренка: Поема 'Скарга' Яра Славутича" В. Жили, "Книги, видані в Канаді" К. Андрусина, про магістерські тези на українські теми — О. Роїка, О. Малицького та І. Мухина тощо. Вміщено бібліографію наукових праць Б. Боцюркова й о. В. Лаби. Завершено публікацією листів Митрополита Іларіона, О. Іваха, П. Крата та інш.

*Збаражчина. Збірник статей, матеріалів і споминів.* Том І. Редактор Володимир Жила. Літературний редактор Яр Славутич. Торонто: НТШ, 1980. 740 стор. ЯС. Відкривається поемою "Збараж" М. Мандрики (з його знятком). Статті Яр. Рудницького, І. Теслі, В. Жили та інших канадців. Тематично багате наукове видання з краєзнавства. Про літературу *Збаражчини* є стаття Д. Б. Чопика (стор. 279–305).

*Збірка оповідань для української молодіжи.* Вінніпег: Українська видавнича спілка, (без дати — мабуть, двадцять років), 157 стор. УКАМА. Серед передруків творів з України є вірш Онуфрія Іваха: "Потічок" (стор. 29), "До рожі", "До лелії" (80), "Смерть цвітки" (124), С. М. Дорошука: "До школи" (34), "Витай, весно" (106), Івана Новосада "Нова зоря України" (45). Вірш "Хто ти, дитино" (40) приписано безпідставно Т. Шевченкові. Байки, притчі, коротенькі оповідання. Цікаву оповідь "Українська мова" (77–80) звідси передрукувала Ксеня Турко в своїй читанці *Наші скарби* (Едмонтон, 1980). Добрий добір для дітей, упорядник невідомий.

*Збірка праць членів молодіжної секції Спілки українських журналістів Канади.* Ред. Микола Липовецький. Торонто: Спілка українських журналістів Канади, 1973. 73 стор. ЯС. Вкраплено знятки. Короткі статті й репортажі молодих журналістів. Беруть участь 13 авторів. Порушено літературні й мистецькі теми, є кілька рецензій на нові видання. Мова задовільна.

*Збірник для дітей.* Склала Анна Данилович. Мовний редактор Яр Славутич. Едмонтон: Союз Українок Канади, 1984. 123 стор. ЯС. Переважно вірші. До деяких додано музичні ноти. Фотодрук із машинопису.

*Збірник матеріалів V-ої наукової конференції НТШ — Торонто.* Торонто: НТШ, 1955 (1954). 192 стор. УКАМА. 3 канадців узяли участь: Євген Вертипорох — "5-ліття Канадійського відділу НТШ" (стор. 7-19), Василь Луців — "Гетьман Мазепа у світовій літературі" (105-110), Степан Килимник "Українські святовечірні звичаї" (137-145) та інш.

*Збірник матеріалів наукових конференцій К. НТШ.* Головний ред. Євген Вертипорох. Торонто: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1962. 127 стор. У серії канадських видань НТШ, ч. 6. Інформативна стаття "Перегляд 10-річної праці Канадського НТШ" Євгена Вертипороха дає огляд діяльності товариства, заснованого 1949 р. Наукові статті: Василь Лев — "Шевченкові баляди", Степан Килимник — "Образ жінки і матері в творчості Шевченка", Юліян Лисяк — "Староцерковно-слов'янська мова в поезії Шевченка", Яр Славутич — "Звукопис у поезії Тараса Шевченка", Валеріян Ревуцький — "Шевченко у Кропивницького", Орест Старчук — "Шевченко і Четверта Державна Дума", Михайло Боровик — "Шевченко в англійських енциклопедіях і біографічних словниках", Георг В. Сімпсон — "Політичне значення Тараса Шевченка". Після кожної статті — англійське резюме, а після Сімпсонової — українськомовне. Майже всі наукові праці написані до Шевченківського Ювілею 1961 р. і прочитані як доповіді в Торонті та Едмонтоні. Належне вшанування пам'яті Кобзаря.

*Збірник матеріалів наукової конференції К. НТШ в обороні української культури і народу.* Торонто: НТШ, 1966. 184 стор. УКАМА. Серед досліджень американців є дві статті канадців: Євгена Вертипороха "Наука і політика" (стор. 5-12) і Богдана Стебельського "Соціалістичний реалізм у літературі і мистецтві". У серії видань К. НТШ як ч. 7.

*Збірник наукових праць на пошану Євгена Вертипороха, президента головної ради НТШ і голови Канадського НТШ з нагоди 70-річчя його життя.* Торонто: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1972. 317 стор. ЯС. Наукові статті з різних галузей знання. На літературні теми: "Григорій Сковорода — філософ чи богослов?" Петра Біланюка, "Поезія Богдана Лепкого" Яра Славутича, "Художні недомовлення в поезії Шевченка" Аріядни Стебельської,

“Поява друкованої книги в Україні” Івана Кейвана, “Естетика Шевченка” Богдана Стебельського та інші статті неканадців. Видання вийшло як том 19 наукових праць КНТШ.

*Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada. Edited by Jars Balan.* Edmonton: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1982. 154 pp. ЯС. Серед статей про “етнічні літератури” в Канаді є “Сподівання та дійсність у ранній українській літературі в Канаді, 1897–1905” (стор. 14–21) Яра Славутича, “Українська еміграційна література в Канаді” (88–103) Данила Струка, “Українські впливи у творчості Джорджа Риги (36–52) Я. Балана, а також запис панелю, в якому брав участь Яр Славутич, єдиний українськомовний автор. Усі статті та учасники панелю англійськомовні. Добре запланований і відредагований симпозиум.

Рец. А. Григоровича у *Форумі*, ч. 50 (1982), стор. 26.

*Календар-альманах Нового Шляху, 1981* Упорядкували Володимир Скорупський і Василь Верига. Торонто: “Новий шлях”, 1981. 192 стор. ЯС. Серед статей є писання канадців: “Дещо з документів про культурне життя українців в Америці та Канаді перед II-ою світовою війною” Павла Маценка (стор. 117–22) і “80-річчя української літератури в Канаді” Яра Славутича (61–64). В останній статті, що передрукована з якогось часопису (*Свобода?*), попсовано правопис окремих слів, не доглянуто пунктуацію тощо. Напр., слова в першодруку “по-людському” й “по-мистецькому” змінено на “по-людськи” й “по-мистецьки”, “жодний” на “жадний” і т. п. Зразок відходу від нормативності!

*Календар-альманах Українського Голосу на звичайний 1971 рік.* Вінніпег: “Тризуб”, 1971. 207 стор. Колегія св. Андрея. Статті канадців: “Творчість поета-байкаря Євгена Гребінки” Івана Чинченка, “Поезія Михайла Ореста” Яра Славутича, “Чи справді Шандровому роду не буде переводу” Юрія Гаморака, спогади Микити Мандрики про О. Олеся та його добу.

*Каменярі. Журнал студентського кружка Каменярі при інституті ім. Петра Могили в Саскатуні. За рік 1919.* 208 стор. ЯС. Зібрано в один том шість чисел журналу. Є вірші Івана Данильчука, С. М. Дорощука, О. Іваха та інш., прозові “образки” С. В. Савчука та передруки з *Літературно-наукового вісника*, як також переклади оповідань з англійської. Пізніші річники *Каменярів* майже не мають творів красного письменства — зійшли на безвартісні “пропам’ятні книги”, часто з гумористичними вставками про студентів.

*Нарис історії Матірнього Товариства Просвіти і Огляд просвітних товариств у Канаді.* Складено з праць С. Шаха, С. Волинця, А. Господина. Вінніпег: “Просвіта”, 1968. 309 стор. Колегія св. Андрея. Розписано відомості про читальні, видання книжок і т. п. Багато знятків. Є іменний покжчик.

*На суд української еміграції "націонал-комунізм" — хвильовизм та його пропагаторів! (Матеріяли з переведеної акції у США і в Канаді).* Зредагував В. Коваль. Торонто, 1959. 64 стор. БАУ. Прикриваючись боротьбою проти комунізму, упорядник поширює руйницьку роботу на цьому континенті. Нерозуміння новітньої історії, обмеженість у поглядах на літературу. Тупість. Вода на млин Москви. Є знятки з організованих віч і "судів", упорядником, що перебував у Канаді дуже коротко.

*Наш Прометей. З нагоди столітних народин Т. Г. Шевченка. Збірник статей.* Вінніпег: Накладом Ів. Гниди, 1914. 40 стор. ЯС. Вступна стаття Євгена Гуцайла "Наш Прометей" (стор. 3-19), "Чий Шевченко?" В. Винниченка та уривки з творів поета. Цінна з історичного погляду.

*Наша спадщина. Західня канадсько-українська література для молоді.* Юрій Стефаник, редактор. Едмонтон: Проект Альбертського Департменту Освіти, 1979. 283 стор. ЯС. Читанка для учнів старших клас середньої школи. Крім творів клясичних письменників, уміщено вірші Івана Данильчука, Івана Збури, О. Гай-Головка, Олега Зуєвського, Світлани Кузьменко, Богдана Мазепи, Бориса Олександрова, Стефана Семчука, Яра Славутича, Олександр Черненко та інш., уривки з прози Івана Боднарчука, Олександра Лугового, Миколи Понеділка, Уласа Самчука та інш., п'єсу "Заклята гора" Степана Ковбля, статті Яра Славутича про Іллю Кири́яка та українські місцеві назви в Альберті, Ю. Клинового про перших українських поселенців тощо. Є переклади з англійськомовних авторів (Джордж Рига та інш.), а також статті про українське культурне життя й мистецтво в Канаді. Добрі добірки у всіх шести розділах.

*Північне саяво. Альманах, [I].* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: "Славута", 1964. 144 стор. ЯС. Збірка творів поетів і письменників, що жили чи живуть у Канаді та США. З канадців є О. Луговий, Б. Мазепа, Т. Матвієнко, Д. Могилянка, Д. Мур, С. Пауш, Яр Славутич, О. Черненко та інш. Статті: Яра Славутича про поезику Т. Шевченка, Яр Рудницького про Шевченкове слівництво, Б. Мазепи про О. Лугового, Ю. Гаморака про Т. Осьмачку, І. Григорія про В. Плав'юка, першого фолкльориста в Канаді. Відомості про мистецьке життя, знятки тощо.

*Північне саяво. Альманах, II.* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: "Славута", 1965. 192 стор. ЯС. Крім американців, є проза У. Самчука, М. Кейван, І. Боднарчука, п'єса "Жовтосил" Л. Ромена та інш., вірші В. Ворскло, З. Гарасимовича, І. Кмети, Б. Мазепи, М. Мандрики, Т. Матвієнка, Д. Могилянки, Д. Мура, Л. Мурович, Я. Славутича, П. Степа, Д. Струка, Т. Шевчук та інш. (зокрема передруки давніх віршів Т. Федика, Д. Рараговського, С. Ковбля, М. Говди тощо). Переклади М. Аркаса (з Гомера) та Яра Славутича (з Шекспіра). Статті: В. Жили (про У. Самчука), Д. Струка (про М. Рильського), О. Буйняка (про викладання укр. мови в Саскатуні) та інш. Є відомості про українське мистецтво, зокрема статті І. Кейвана й Д. Зельської-Даревич.

*Північне саяво. Альманах III.* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: "Славута", 1967. 184 стор. ЯС. Вірші канадців: Р. Василенка, О. Зуєвського,

І. Кмети, Б. Мазели, М. Мандрики Т. Матвієнка, Д. Мура, З. Орїонни, Л. Ромена, В. Скорупського, Д. Струка, Яра Славутича та інш., зокрема передруки з С. Чернецького й П. Крата. Проза І. Боднарчука, М. Кейван та інш., повість американця В. Гайдарівського. Переклади М. Аркаса (з Гомера), О. Зуєвського (з С. Георгє), В.К. (з Е. Д. Пратта) та інш. Статті: Яра Славутича "Історіософія Є. Маланюка", П. Маценка, Б. Стебельського, І. Павликовської (про мистецтво), Ф. Луцева (про О. Гончаренка), І. Тарнавецької (про українську книгозбірню в Мондері), музичні ноти С. Яременка до пісні "Саскачеванка". Сторінка гумору.

*Північне сяйво. Альманах, IV.* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: "Славута", 1969. 164 стор. ЯС. Портрет Є. Маланюка та його "Канадський сонет" (стор. 16). 3 канадців: вірші І. Білича, В. Ворскло, І. Кмети, В. Купченка, Б. Мазели, Т. Матвієнка Д. Мура, Л. Мурович, Б. Олександрова та інш., проза І. Боднарчука й М. Кейван тощо. Статті: С. Погорілого про недруковані романи В. Винниченка, І. Кейвана про І. Франка в українському образотворчому мистецтві, Яра Славутича "Огляд українських видань у Канаді, I". Багато мистецького матеріалу.

*Північне сяйво. Альманах, V.* Упорядкував Яр Славутич. Едмонтон: "Славута", 1971. 208 стор. ЯС. Основна частина книжки — початок роману *Поклади золота* В. Винниченка. Вірші канадців: В. Гаврилюка, Е. Думки, Б. Мазели, М. Мандрики, Д. Мура, Л. Мурович, Я. Славутича та інш. Оповідання "Між двома горами" І. Боднарчука, нарис "До північного сяйва" О. Буйняка. Три статті про Л. Українку — П. Одарченка, І. Качуровського, С. Чорнія; "Огляд українських видань у Канаді, II" Яра Славутича; статті І. Кейвана (про І. Франка) й Д. Чуба (про В. Гжицького).

Примітка. Шоста книжка альманаху, частково складена, із закінченням повісти "Поклади золота" В. Винниченка, не побачила світу із-за фінансового бойкоту читачів — через цього письменника.

*Пропам'ятна книга. Український Народний Дім.* Редактор Михайло Хом'як. Едмонтон: Український католицький союз, 1965. 542 стор. ЯС. Серед статей про культурні події в УНД є цінна хроніка "Осередок НТШ на Західну Канаду: Його історія та діяльність" О. Масляника, звіти про вшанування Т. Шевченка й М. Шашкевича в Едмонтоні. Засвідчено багато подій з культурної діяльності місцевих українців.

*Пропам'ятна книга Українського Народного Дому у Вінніпегу.* Матеріяли до цієї книги зібрав і написав Семен Ковбель. Зредагував Проф. Д. Дорошенко. Вінніпег: Український народний дім у Вінніпегу, 1949. 863 стор. ЯС. Поза різними статтями про українців у Канаді є дуже загальна С. Ковбля про українську літературу в цій країні (стор. 603-622), про українську пресу тощо. Дати потребують уточнень.

Рудницький, Ярослав, упор. *Матеріяли до українсько-канадської фолкльористики й діалектології.* [Том] I. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1956. 280 стор. ЯС. Серед прозових переказів — багато пісень чи народних віршів на канадські теми. Перенесені в Канаду українські народні пісні тут подано в нових різновидах, що виникли вже на цьому континенті. Розділ УІ охоплює "Пісні

про Канаду” (стор. 56–76). Включено сюди збірник народних пісень Йосафата Дзьобка, який їх виконував, пригравуючи на скрипці. Його зняток — на стор. 193. Вартий засвідчення “Словничок канадизмів” (стор. XV–XVI), складений упорядником. Рецензія К. Кисілевського на це видання — у *Свободі* за 6 лютого 1959 р.

—————. *Матеріали до українсько-канадійської фольклористики й діалектології*. [Том] 2. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1958. Сторінки 281–541. ЯС. Продовження попереднього тому. Як і в першому, переважає віршова творчість. Включено сюди записи о. Т. Д. Волохатюка. Проступає часто канадська тематика, напр., “Канадійська пісня” (стор. 367), “Як в Канаду виїжджала” (стор. 348) та інш. Тексти в обох томах дуже забарвлені галицьким впливом.

Rudnyč'kyj, Jaroslav, comp. *Ukrainian-Canadian Folklore. Text in English Translation* [by Honore Ewach]. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1960. 232 стор. ЯС. Переклади О. Іваха цілком задовільні. Тексти взято з попередніх українськомовних видань. На особливу увагу заслуговують пісні про Канаду (стор. 218–224). Упорядник вважає цей збірник як том 3. Англійськомовна рецензія Яра Славутича на це видання — в журн. *Folklore*, том 71 (1960), стор. 137–139, що виходить у світ в Англії.

Рудницький, Ярослав, упор. *Матеріали до українсько-канадійської фольклористики й діалектології*. [Том] 4. *Із збірок І. Новосада, Т. Білоуса, Т. Федика та інш.* Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1963. Сторінки 543–694. ЯС. Продовження перших двох українських томів, що видко з нумерування сторінок. Майже виключно віршова творчість, зібрана згаданими ініціаторами. Зрідка проступає канадська тематика: передрук “Пісні про Канаду” Т. Федика (стор. 683–687). “З життя українських дівчат у Канаді” (688–693) — під стиль Шевченкової “Катерини”.

*Слово. Збірник 4. Література, мистецтво, критика, мемуари, документи.* Головний редактор Святослав Гординський. Едмонтон: Накладом Української Книгарні в Едмонтоні, 1970. 256 стор. ЯС. Крім американців О. Стефановича, Б. Нижанківського, Г. Черінь, Діми, М. Щербака та інш., є поезії канадців О. Зуєвського, О. Гай-Головка, Я. Славутича, В. Скорупського, Б. Олександрова, Б. Мазепи та інш., проза І. Боднарчука та інш. Серед статей — Ю. Клинового “Чи справді Вільні землі?” (критичний огляд книжки Джеймса Дж. МекГрегора на канадську тему), Д. Козія — про Б. І. Антонича, М. Антонович-Рудницької — про О. Стефановича. Попередні три збірники надруковано в США.

*Слово. Збірник 5.* Головний редактор Святослав Гординський. Едмонтон: “Слово”, 1973. 272 стор. ЯС. 3 канадців: поезія О. Гай-Головка, С. Гурко, О. Зуєвського, І. Кмети-Ічнянського, С. Кузьменко, Б. Мазепи, Б. Олександрова, Я. Славутича (поема “Голод”), О. Черненко та інш., проза І. Боднарчука (з повісті “Покоління зійдуться”). Серед статей: Д. Козія про Сковороду, Я. Розумного про Л. Українку, переклад О. Зуєвського спогадів С. Зерової про М. Зерова.

*Слово. Збірник 6.* Головний редактор Улас Самчук. Едмонтон: “Слово”, [1976]. 291 стор. ЯС. 3 канадців: поезії В. Ворскло, О. Гай-Головка, С. Гурко, Б. Мазепи, Б. Олександрова, В. Скорупського, Я. Славутича (поема “Повстання”), О. Черненко та інш., переклади О. Зуєвського та С. Гординського з Рільке, проза І. Боднарчука, С. Кузьменко, Н. Мудрик-Мриц, Ліди Палій, П. Роєнка, О. Смотрича, В. Софронова-Левицького. Серед статей: Ю. Клинового до 70-річчя У. Самчука, Д. Козія про поезію — “У часі й вічності”, О. Копач про українську прозу 60-их років, Я. Розумного “Походження Памви Беринди”, В. Скорупського “Пам’яті



В. Софронова-Левицького", О. Зуєвського про П. Одарченка, Я. Славутича про Дм. Чуба.

*Слово. Збірник 7.* Ред. Святослав Гординський та інші. Едмонтон: "Слово", 1978. 288 стор. ЯС. 3 канадців: поезії О. Гай-Головка, Р. Граба, С. Гурко, І. Кмети-Ічнянського, С. Кузьменко, Б. Мазепи, В. Скорупського, Я. Славутича ("Теліга в Києві"), О. Черненко, проза І. Боднарчука, О. Копач, С. Кузьменко, П. Роєнка. Серед статей: О. Зуєвського про С. Гординського, Ю. Клинового про І. Кошелівця, Д. Козія про дружбу в житті Т. Шевченка, В. Скорупського "До 75-річчя Анатолія Галана" та інш.

*Слово. Збірник 8.* Ред. Святослав Гординський та інші. Едмонтон: "Слово", 1980. 256 стор. ЯС. Відкривається знятком У. Самчука і привітанням "Слова" до його 75-річчя. 3 канадців: поезії Р. Граба, С. Кузьменко, Б. Мазепи, Т. Матвієнка, Б. Олександрова, В. Скорупського, Я. Славутича, О. Черненко та інш., проза І. Боднарчука, П. Роєнка, Є. Слонівського та інш. Серед статей: Ю. Клинового "Смерть Бориса Олександрова", Д. Козія про міти, О. Копач "Стародавня Україна в античній літературі" тощо. Некрологи про Д. Козія, Б. Мазепу, М. Мандрику.

*Слово. Збірник 9.* Склала редколегія. Едмонтон: "Слово", 1981. 326 стор. ЯС. Серед авторів з Америки, Європи та Австралії є твори щонайменше 14 канадців: поезії О. Гай-Головка, М. Голод, С. Кузьменко, Т. Матвієнка, Я. Славутича, О. Черненко, (переклад з Аполлінера) О. Зуєвського, оповідання І. Боднарчука, М. Ковшуна, М. Левицького, статті О. Копач, В. Ревуцького, Я. Славутича ("Поезія Івана Світличного"), В. Скорупського (про творчість померлого Бориса Олександрова) тощо.

*Слово. Збірник 10.* Склала редколегія. Едмонтон: "Слово", 1983. 485 стор. ЯС. У цьому ювілейному збірнику — поезія канадців: В. Ворскло, М. Голод, П. Карманського (який колись жив у Канаді), І. Кмети-Ічнянського, С. Кузьменко, Т. Матвієнка, В. Скорупського, Я. Славутича, О. Черненко, (переклади) О. Зуєвського; проза канадців: І. Боднарчука, О. Копач, М. Ковшуна, М. Левицького, В. Мороза; серед статей — "Гірняк у драмах М. Куліша" В. Ревуцького, "Єдність душ: поезія Василя Стуса" Я. Славутича, "Хто такий Б. Подоляк?" Д. Струка та інш. Майже половину книги займають автори з Європи, США та Австралії. Відзначено ювілярів Г. Костюка та Ю. Шевельова. Усі збірники "Слова" — це значний вклад в українську літературу. Фахово редаговані, вони віддзеркалюють сучасний рівень творчості еміграційних письменників, зокрема поетів, прозаїків та критиків у Канаді.

*Сорокліття Інституту св. Івана (бувшого Інституту ім. М. Грушевського) в Едмонтоні, Алберта.* Едмонтон: Інститут св. Івана, 1959. 250 стор. ЯС. Серед багатьох знятків меценатів та їхніх життєписів є коротка стаття про Іллю Киріяка, в якій наведено життєписні дані про цього письменника, що був якийсь час ректором інституту.

Татарнюк, Ярослава, упор. *Збірник матеріалів для влаштування імпрез Свята Миколая, Тараса Шевченка і Свята Матері.* Ванкувер: Шкільна рада при відділі КУК, 1978. 101 стор. КІУС. Охоплює вірші, пісні, уривки з творів. Надається до згаданих свят.

*Хрестоматія з української літератури для шкіл і курсів українознавства.* Упор. Олександра Копач. Торонто: Об'єднання Українських Педагогів Канади, 1970. 227 стор. ЯС. Уміщено знятки авторів (поетів, прозаїків, драматургів, есеїстів). З українських поетів у Канаді є вірші Олега Зуєвського, Бориса Олександрова і Яра Славутича (по два кожного). Додано біо-бібліографічні примітки.

*Ювілейна книга. 25-ліття Інституту ім. Петра Могили в Саскатуні.* Вінніпег: "Український голос", 1945. 435 стор. ЯС. Поза статтями про інститут, у четвертому розділі "Каменярі" є вірші І. Данильчука, О. Іваха та інших. Переважно передруки з журналу *Каменярі* (1919—1940), що перейшов ще в двадцяті роки на неперіодичні річники. Є знятки поетів і письменників. Також є спогади кількох осіб.

*Ювілейний Альманах для відмічення 50-ліття праці "Українського голосу", 1910 - 1960.* Вінніпег: "Тризуб", 1960. 288 стор. ЯС. Після календарної частини, серед статей, є довідкова розвідка про працю *Українського голосу* Івана Сирника, цінний огляд "Українська преса в Канаді" Дмитра Лобая (стор. 130-140), дуже загальний огляд "Українсько-канадійське письменство" О. Іваха (156-165), вірші та оповідання канадців тощо. Багато знятків. Одне з найкращих довідкових видань, дарма що мовна редакція не завжди задовільна.

*Ювілейний календар-альманах Українського Голосу, присвячений 75-літтю українського поселення в Канаді і 50-літтю з дня смерті Івана Франка. На звичайний рік 1966.* Редактор Степан Волинець. Вінніпег: "Тризуб", 1966. 192 стор. ЯС. Після календарної частини, серед різних статей про українських поселенців, є маловартісний нарис "Українська канадійська література і її творці" С. Волинця, вірші І. Данильчука, О. Іваха, М. Мандрики, Сави Чернецького, оповідання В. Склеповича, гуморески Тарантелі. Варта згадки стаття "Перший перекладач Кобзаря в Канаді (д-р Гантер)" М. Грушки. Мова не завжди задовільна.

*Ювілейний альманах. 80-ліття Товариства Читальні "Просвіти" у Вінніпезі. Матеріяли зібрав і опрацював Андрій Господин. Редагував Роман Король.* Вінніпег: "Тризуб", 1985. 165 стор. ЯС. Серед статей є "Видавнича діяльність товариства читальні "Просвіта", спогади А. Господина... "Літопис..." охоплює виступи письменників і науковців у залі товариства. Уміщено знятки К. Андрусина, М. Марунчака та інш.

*Ювілейний збірник наукових праць з нагоди 100-річчя НТШ і 25-річчя НТШ у Канаді.* Торонто: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1977. 223 стор. ЯС. Після статей з нагоди ювілею НТШ є такі праці канадців: "Українська рукописна книга княжих часів" Івана Кейвана, "Бобрянний рукав Ярославни і традиція народного лікування" Аріядни Стебельської, "Брань Архистратига со Сатаною" Олександри Копач, "Куліш і Белінський — критики М. Гоголя" Івана Кузева, "Франкові сонети та їхні попередники" Яра Славутича. "Екзильне

Шевченкознавство у підсоветській критиці" Богдана Стебельського та інш. Цінне видання.

*Ювілейний збірник Української Вільної Академії Наук в Канаді.* (Упорядкували) А. Баран, О. В. Герус, Я. Розумний. Вінніпег: УВАН, 1976. 657 стор. Присвячено 25-річчю УВАН у Канаді. Серед 30 українськомовних або англійськомовних наукових статей є такі літературні праці канадців: "Дмитро Донцов і Юрій Клен" Р. Рахманного-Олійника, "Тринадцята пісня Г. Сковороди" Яра Славутича, "Дві сатири Миколи Куліша" В. Ревуцького, "Камінний господар Л. Українки і міт про Дон Жуана" Р. Карпяка, "В. Г. Короленко" І. Мухина, "Українська література в Манітобі" В. Кіркконела та "Характер і зміст українського письменства в Канаді" М. Мандрики. Одне з найкращих українських наукових видань у Канаді.

*Readings in Ukrainian Authors.* Ed. С. Н. Andrusyshen. Winipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1949. 240 стор. БАУ. Вибране з класичної літератури. Англійськомовні примітки упорядника — стор. 121-125. Закінчено словником. Цінне видання для студентів.

*Studia Ukrainica, 1.* Оттава: Видавництво Оттавського Університету, 1978. 176 стор. ЯС. У серії "Українські студії Оттавського Університету", ч. 3. Перший том у серії наукових праць — українською, англійською та французькою мовами. Десять статей і сім рецензій на мовні чи літературні теми. Українськомовні: Яра Славутича "Поетика ранніх творів Василя Стефаника" (стор. 83-90), Олега Зуєвського "Натуралізм у літературознавчих поглядах Івана Франка" (91-98). Англійськомовні: Валер'яна Ревуцького про драми Миколи Куліша (111-116), Д. Й. Клейтона про переклади українською мовою творів О. Пушкіна (117-124), Ярослава Р. Пінчука про *Місто* В. Підмогильного (129-134). Французькомовна: Оксани Ашер про "Лебеді" Михайла Драй-Хмари (125-128), Павла Вишинського про українські мотиви у Габріелі Рой (99-110). На мовні теми — статті Юрія Шевельова, Константина Біди та Ярослава Рудницького. Французькомовна стаття Теофіля І. Кіса на тему з політичного суспільствознавства. Рецензії на нові видання Олександра Барана, Дениса Г. Брірлі, Г. Васьковича, Теофіля Кіса, Бориса Олександрова, Ярослава Рудницького і Яра Славутича. Цінне наукове видання, засноване сл. п. К. Бідою. Варто продовжувати за всяку ціну, саме з таким тримовним профілем.

*Studia Ukrainica, 2.* Оттава: Видавництво Оттавського Університету, 1983. 278 стор. ЯС. Тримовне видання. З літератури — статті канадців: І. Макарик про "Блакитну троянду", Б. Шнайдера про Фавста в українській радянській літературі, Р. Б. Пікулик про "Тараса Бульбу" й "Чорну раду", Я. Розумного про Л. Кисельова, В. Шелеста про "Слово о полку Ігореві". Серед рецензій — Я. Славутича про монографію К. Біди "Ключ розуміння І. Галятовського". З американців: Олена Сацюк про О. Бердника. Інші статті на теми з мовознавства, мистецтва, історії.

Переклади Я. Харчуна поезій Ч. Мілоша на українську мову, М. Герич поезій О. Бердника на французьку мову. Мова деяких авторів не на висоті: "вмів ~~в~~літи" (замість "умів улити") й т. п. в Я. Розумного. Цінне видання.

*Шевченківський альманах для відмічення сотих роковин смерти Тараса Шевченка, 1861–1961.* Вінніпег: "Тризуб", 1961. 176 стор. Колегія св. Андрея. Крім передруків творів Т. Шевченка та статей неканадців, є дві розвідки місцевих авторів: "Шевченко — опікунчий дух нації" Степана Волинця (дуже загальна) і "Тарас Шевченко в українській музиці" Павла Маценка (фахова). С. Волинець відзначає "роковини смерти" замість вшановувати пам'ять поета з нагоди роковин смерті. Таких роковин дуже багато.

*Ukrainian Authors. First edition.* [Склав К. Андрусин]. Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1946. 193 стор. ЯС. Уривки з творів І. Котляревського, Т. Шевченка, Марка Вовчка, І. Франка, С. Руданського, М. Вороного, І. Липи та інш. Додано українсько-англійський словник. Були перевидання. Цінний посібник для шкіл та університетів.

*Ukrainian Reader with Vocabulary and Notes.* Compiled by Honore Ewach & Paul Yuzyk. Winnipeg: Ukrainian Canadian Committee, 1960. 240 стор. УКАМА. Серед текстів з українського класичного й сучасного письменства є твори українських письменників і поетів у Канаді, зокрема таких: П. Божик, О. Івах, І. Киріак, М. Мандрика, І. Огієнко, М. Подворняк, Я. Славутич, Т. Шевчук. Деякі тексти поспував О. Івах своїми поправками — вони підписані приміткою "приспособлено".

*A Heritage in Transition: Essays in the History of Ukrainians in Canada.* Edited by Manoly R. Lupul. Toronto: McClelland and Steward Ltd., 1982. ЯС. Розділ чотирнадцятий (стор. 296–309) подає Славутичів огляд української літератури, створеної та виданої в Канаді — від 1897 року до наших днів. Охоплено поезію, прозу і драматургію. В інших розділах книги — огляд української преси та українського мистецтва в Канаді. Беруть участь більш як 10 дослідників. Багата документація. Видання спонзороване федеральним міністерством багатокультурности.

*Ukraine: A Concise Encyclopedia.* Prepared by Shevchenko Scientific Society. Edited by Volodymyr Kubijovych. Foreword by Ernest J. Simmons. Published for the Ukrainian National Association. University of Toronto Press. Vol. 1 (1963), 1185 pp.; vol. 2 (1971), 1394 pp. Статті поміщено за предметами. В обох томах є також про українську літературу в Канаді. Багато матеріалу з цих томів використано в енциклопедії, зазначеній нижче.

*Encyclopedia of Ukraine*, vol. 1, A-F. Edited by Volodymyr Kubijovych. Published for the Canadian Institute of Ukrainian Studies, the Shevchenko Scientific Society (Sarcelles, France) and the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, University of Toronto Press, 1984. 952 стор. Перший із чотирьох запланованих томів. В основу покладено *Енциклопедію українознавства* (словникову частину в 10 томах — 9 вийшли у світ, а десятий друкується). Репрезентативне видання, багато матеріалів до вивчення української літератури, в т. ч. створеної в Канаді. Серед редакторів і співпрацівників є немало канадських науковців.

**КРИТИКА,  
ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО**

**АНДРУСИШИН, КОСТЬ, 1907—1983.**

Народився в Канаді.

Andrusyshen, C. N. *Ukrainian Literature and its Guiding Light Shevchenko*. Winnipeg: Ukrainian National Youth Federation of Canada, 1949. 32 стор. Дві короткі статті: перша про Т. Шевченка, друга — про гуманізм у давній українській літературі та фольклорі. Закінчується наświetленням творчості В. Стефаника. Проникливі спостереження.

**АНТОНОВИЧ-РУДНИЦЬКА, МАРИНА.**

У Канаді з 1949 р.

Антонович-Рудницька, Марина. *Олекса Стефанович*. Вінніпег: УВАН, 1970. 20 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 11. Відбитка зі збірника *Слово*, кн. 4 (1970). Спогад про поета, що помер 1970 р. Багато цитат із його творів. Трапляється аналіз поетичних засобів.

**АШЕР, ОКСАНА, 1925—**

Дівоче прізвище: Драй-Хмара.

У Канаді перебувала як гість кілька разів.

Asher, Oksana. *Draj-Xmara et l'école "Neoclassique" ukrainienne*. Winnipeg: The University of Manitoba, 1975. 324 стор. ЯС. Докторська дисертація, захищена в Сорбонському університеті в Парижі. Добрий критичний огляд поетичної творчості Михайла Драй-Хмари на тлі київської неокласичної школи. Ця авторка видала в США кілька книжок про свого батька.

**БАЛАН, ЯРС, 1952—**

Народився в Канаді.

Balan, Jars. *Salt and Braided Bread: Ukrainian Life in Canada*. Toronto: Oxford University Press, 1984. 152 стор. альбомного обсягу. Всебічний показ життя українських поселенців та їхнього вкладу в розбудову Канади. Багато чудових кольорових знятків на високоякісному крейдяному папері. Автор максимально об'єктивний: поряд уміщено знятки комуністичного літератора Кравчука й націоналістичного журналіста Бандери, знятки релігійних відправ різних віровизнань, у т. ч. й рідновірів. Охоплено мистецьке життя (вишивки, писанки тощо), хорові й театральні виступи на сцені, танцювальні гуртки, а також цитовано деякі твори українських поетів і письменників у Канаді. Зразкове видання.

**БЕЗПЕЧНИЙ, ІВАН, 1909—**

У Канаді з 1950 р.

Безпечний, Іван. *Теорія літератури*. Торонто: "Молода Україна", 1984. 304 стор. ЯС. Колишній викладач мови й літератури побудував свою науково-популярну працю на структурно-формальних та історичних принципах. За ілюстративний матеріал узято твори української та світової літератур. Є згадки про українсько-канадських письменників. Може служити добрим підручником для заавансованих учнів середньо-шкільних курсів українознавства та студентів початкових курсів університетів.

**БІДА, КОНСТАНТИН, 1916—1979**

У Канаді з 1947 р.

Біда, Константин. *Релігійні мотиви в наукових творах Івана Франка*. Відбитка з журналу *Фенікс*, річник 5 (1956), ч. 7. 8 стор.

———. *На вершинах ідеї і форми. Кілька думок про творчість Шекспіра*. Торонто: "Вільне слово", 1958. 31 стор.

Bida, Constantine. *Lesya Ukrainka: Life and Work. Selected Works translated by Vera Rich*. Toronto: University of Toronto Press, 1968. 259 стор. БАУ. Зібрано й підсумовано відомий матеріал про життя і творчість поетки. Добре для студентів.

———, ред. *Поезія сучасного Квебеку*. Монреаль: Деот, 1968. 195 стор. БАУ. Переклади українською мовою французькомовних поетів Канади. Піонерське видання.

**БІЛЕЦЬКИЙ, ЛЕОНІД, 1882—1955.**

У Канаді з 1948 р.

Білецький, Леонід. *Віруючий Шевченко*. Вінніпег: УВАН, 1949. 30 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 2. Переконливе коротке дослідження на тему релігійності Т. Шевченка. Однак не дорівнює такій же студії Митрополита Іларіона.

\_\_\_\_\_. *Дмитро Дорошенко*. Вінніпег: УВАН, 1949. 24 стор. ЯС. Дорошенків зняток — на стор. 3. Загальний огляд наукової діяльності відомого історика, що охоплює також його культурно-літературознавчу працю. Без джерел.

\_\_\_\_\_. *Омелян Огоновський*. Вінніпег: УВАН, 1950. 68 стор. У серії "Українські вчені", ч. 2. ЯС. Огляд життя і творчости відомого історика української літератури. Використано джерела. Наголошено, що О. Огоновський починав історію українського письменства з XI ст.

\_\_\_\_\_. *Три силуетки. Марко Вовчок — Ольга Кобилянська — Леся Українка*. Вінніпег: Союз Українок Канади, 1951. 127 стор. ЯС. Добрі три літературні портрети, але без джерел. Укрупнено знятки.

\_\_\_\_\_. "Тарас Шевченко (Життя і творчість)" — стор. 15–75 та близько 20 інших статей у виданні *Кобзар*, том перший. Вінніпег: "Тризуб", 1952. 375 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. "Тарас Шевченко (Життя і творчість)" — стор. 9–88 (продовження з першого тому) у кн. *Кобзар*, том третій. Вінніпег: "Тризуб", 1953. 576 стор. ЯС. Тут багато інших статей про творчість поета — поряд його творів. Таке ж в інших томах.

\_\_\_\_\_. "Т. Шевченко й Україна" (стор. 9–40) та багато інших статей про поета у кн. *Кобзар*, том другий. Вінніпег: "Тризуб", 1952. 467 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. "Тарас Шевченко (Життя і творчість)" — стор. 9–72 та багато інших статей про поета у кн. *Кобзар*, том четвертий. Вінніпег: "Тризуб", 1954. 556 стор. ЯС. Усі томи ілюстровано репродукціями з творів поета й мистця. Дослідження Л. Білецького мають непересічну вартість. Тексти поетичних творів — за першодруками, з поданням джерел. Для Канади це було епохальне видання творів українського поета, якому стоять пам'ятники у Вінніпезі, Ман. та в Палермо, Онт.

## ВІБЕ, ГЕНРІ, 1917—

У Канаді з 1948 р.

Вібе, Г. Д. *Куліш як гоголезнавець*. Вінніпег: УВАН, 1972. 24 стор. БАУ. У серії "Славістика", ч. 73. Піонерська, наукова праця.

## ВОЙЦЕНКО, ОЛЬГА, 1909—

Народилася в Канаді.

Войценко, Ольга. *Матеріяли до Франкіяни в Канаді (1910—1956)*. Вінніпег: Фундація ім. Шевченка, 1957. 64 стор. ЯС. Ідучи за *Українським голосом*, що почав виходити у світ 1910 р. у Вінніпезі, дослідниця визбирала багато матеріалів, що були на сторінках цього часопису, і погрупувала їх у кілька тематичних розділів. Цінна, фахово складена праця, що свідчить про великий пієтизм до поета серед українських поселенців у Канаді.



—————. *Напрявні української літератури в Канаді (з перспективи минулого й сучасного)*. Вінніпег, 1963. 7 стор. Відбитка з журналу *Жіночий світ*. Авторка з'ясовує позицію О. Назарука, що перебував у Канаді в 1922 — 23 рр., щодо розвитку тутешньої української літератури.

Woycenko, Ol'ha. *Canada's Cultural Heritage: Ukrainian Contribution*. Вінніпег: УВАН, 1964. 14 стор. На жаль, у брошурі мало про українську літературу в Канаді. Інші ділянки насвітлено повніше.

—————. *Bowdlerization of Ukrainian Letters*. Ottawa: "Slavistica", 1986. 16 стор. ЯС. Цікава студія про зміни текстів першодруків підчас перевидавання.

### **ВОЙЧИШИН, ЮЛІЯ, 1929—**

У Канаді з 195? р.

Войчишин, Юлія. *Іван Багряний. Літературно-бібліографічна студія*. Вступне слово Константина Біди. Вінніпег: УВАН, 1968. 87 стор. У серії "Література", ч. 10. Грунтовне дослідження про життя і творчість письменника. Є розділ "Твори Івана Багряного в перекладах". З передмови К. Біди: "Вперше... зібрано, впорядковано та обговорено бібліографію, що відноситься до ... Івана Багряного" (стор. 6).

### **ГАЙ-ГОЛОВКО, ОЛЕКСА, 1910—**

Дійсне прізвище: Головка.

У Канаді з 1949 р.

Гай-Головка, Олекса. *Українські письменники в Канаді. Літературно-критичні нариси. Том перший*. Вінніпег: "Волинь", 1980. 191 стор. ЯС. В основному охоплено піонерський період, приблизно до 1918 р., але включено й пізніших авторів — разом 20: І. Збура, М. Говда, С. Чернецький, П. Зварич, С. Паламарюк, Т. Федик, А. Новак, Д. Рараговський, С. Дорошук, Я. Майданик, В. Кудрик, М. Стечишин, Д. Солянич, П. Крат, С. Ковбель, П. Божик, І. Павчук, Й. Ваврик, Ф. Леськів, Й. Дзьобко. До кожного додано зразки його творчости. Отже, це напів-антологія. Деякі нариси справді заслуговують на таку назву, але більшість — уривчасті біографічно-бібліографічні нотатки. Джерела дуже неповні. Напр., пропущено *Західньоканадський збірник НТШ* (1973 і 1975), огляд *Українська поезія в Канаді* (1976) Яра Славутича та інші видання, що безпосередньо стосуються теми. Дуже популярний підхід без професійної документації.

### **ГОРДИНСЬКИЙ, СВЯТОСЛАВ, 1906—**

У Канаді перебував коротко.

Гординський, Святослав. *Слово о полку Ігореві та українська народна поезія. Вибрані проблеми*. Вінніпег: УВАН, 1963. 94 стор. У серії "Славістика", ч. 46–47. ЯС. Англійськомовне резюме — на стор. 87–92. Залучено багато нового матеріалу. Дуже цінне дослідження.

#### **ГОРОХОВИЧ, ТОНЯ, 1913—**

У Канаді з 1949? р.

Горохович, Тоня. *Батьки і діти*. Вінніпег: Накладом Союзу Українок Канади, 1965. 136 стор. УКАМА. Есеї на світоглядні, освітні й загально-культурні теми. Охоплено літературу: Л. Мосендз та інш. Добрі матеріали для виховників.

Горохович, Антонина. *Поетика Лесі Українки і її афоризми*. Вінніпег: "Волинь", 1980. 145 стор. Англійськомовне резюме (стор. 141–144). Аналіз не завжди переконливий. Мова часто відходить від нормативності.

#### **ГОШОВСЬКИЙ, БОГДАН, 1907—**

У Канаді з 1949 р.

Гошовський, Богдан. *Українська дитяча література. Спроба огляду і проблематика*. Торонто: ОПДЛ, 1966. 116 стор. Ця праця вперше була надрукована у збірнику *Ми і наші діти*.

#### **ГРУШКА, МИХАЙЛО.**

У Канаді з 19? р.

Грушка, Михайло. *Як писати до часописів. Короткі поради для початкуючих кореспондентів та дописувачів*. Вінніпег: Видання автора, 1938. 17 стор. Зняток цього першого українського журналіста в Канаді — на стор. 1. Дуже корисні поради для дописувачів і редакторів, що й тепер можуть бути використані в підготові кореспондентів. Мова переважно задовільна, але правопис дуже застарілий.

#### **ДІДЮК, ВАСИЛЬ.**

У Канаді з 19?.

Дідюк, Василь. *На народній ниві. Нариси — статті — коментарі — репортажі. Том 2*. Торонто: "Гомін України", 1985. 400 стор. ЯС. Є кілька нарисів про українських письменників-клясиків. Наприкінці додано патріотичні вірші.

**ДОНЦОВ, ДМИТРО, 1883—1973.**

У Канаді з 1948 р.

Донцов, Дмитро. *Заповіт Шевченка*. Торонто: СУМ, 1950. 16 стор. Є в Інституті св. Володимира в Торонті. Доповідь прочитана 9 березня 1950 р.

—————. *Поетка вогняних меж. Олена Теліга*. Торонто: Коштом Олекси Тяжкого, 1953. 96 стор. ЯС. Літературний портрет із багатьма цитатами віршів, але без зазначення джерел і без іншої критичної літератури. Переконливо.

—————. *Московська отрута*. Торонто: Спілка Визволення України, 1956. 294 стор. ЯС. Збірка літературних статей, скерованих як проти Москви так і проти націонал-комунізму. З виразно націоналістичних позицій. Англійськомовне резюме (стор. 291–292.).

—————. *Від містики до політики*. Торонто: Спілка Визволення України, 1957. 61 стор. ЯС. Додано бібліографію книжкових видань автора — на стор. 60–61. Світоглядіві есеї, без джерел.

—————. *Дві літератури нашої доби*. Торонто: "Гомін України", 1958. 296 стор. ЯС. Передрук першого видання з 1935 р. у Львові. Додано статтю "Модерна література розкладу" — проти І. Костецького, Ю. Косача, Ю. Шереха, Ю. Дивнича та МУР-у взагалі. У давніх статтях іноді є посилання на джерела.

—————. *Незримі скрижалі Кобзаря*. Торонто: "Гомін України", 1961. 230 стор. ЯС. З націоналістичних позицій. Про творчість Т. Шевченка — "для... немногих" (стор. 225).

—————. *Хрестом і мечем*. Торонто: Ліга Визволення України, 1967. 319 стор. УКАМА. Боротьба проти Москви з націоналістичних позицій. Багато про літературу. Полеміка з МУР-ом, У. Самчуком, Ю. Шерехом у статті "Демаскування шашелів". Без використання джерел.

**ДОРОШЕНКО, ДМИТРО, 1882—1951.**

У Канаді: 1947—1950; побував як гість у тридцятих роках.

*Taras Shevchenko, the National Poet of the Ukraine by D. Doroshenko, Professor at the University of Prague. Introduction by Geo. W. Simpson, Professor of History, University of Saskatchewan.* Winnipeg: Ukrainian Voice, 1936. 36 стор. ЯС. Одне з найперших англійськомовних досліджень про поета (мабуть перекладено з українського оригіналу). Зацитовано переклади Е. Л. Войнич.

Дорошенко, Дмитро. *Розвиток науки під прапором Шевченка*. Вінніпег: Накладом Української Вільної Академії Наук, 1949. 10 стор. ЯС. Короткий огляд української науки від шістдесятих років минулого сторіччя до відновлення УВАН на еміграції (1946). Стосується також літератури. Без джерел.

*До Шевченківських Роковин (Збірник статей)*. Вінніпег: "Новий шлях", 1953. 68 стор. ЯС. Зняток Т. Шевченка з автографом — на стор. 3. Три популярні статті, що надаються для вшанування поета в щорічних відзначеннях: "Віща осторога" Тимоша Омельченка, "Шевченко-маляр" Івана Кейвана, "Шевченко — Москва й большевизм" Володимира Жили.

**ЖИЛА, ВОЛОДИМИР, 1919—**

У Канаді: 1952—1963; тепер у США.

Жила, Володимир. *Ідейні основи Шевченкового "Гамалії"*. Вінніпег: УВАН, 1958. 21 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 4. Англійськомовне резюме — стор. 20–21. Доповідь на шевченківській сесії у Вінніпезі, з використанням джерел. Висновок: поет "змальовує подивугідні картини й динамічно передає події" в поемі, що є "апологією козаччини в ідейно-національному аспекті" (стор. 18).

\_\_\_\_\_. *З історії українознавства й славістики в Канаді. Департамент слов'язнавства Манітобського університету, 1949—1959*. Вінніпег: УВАН, 1961. 91 стор. ЯС. У серії "Збірник заходознавства", т. 8 (6). Англійськомовне резюме — на стор. 89–91. Добре опрацьована історія відділу слов'язнавства, одного з найбільш заслужених у Канаді. Українознавство було тут основою студій, завдяки проф. Я. Рудницькому.

\_\_\_\_\_, упор. *Творчість Яра Слаутича. Статті й рецензії*. Едмонтон: Видання ювілейного комітету при НТШ, 1978. 432 стор. ЯС. Симпозіум охоплює 30 статей українською, англійською та французькою мовами, понад 80 рецензій тими ж мовами (одна німецькою) та життєписні відомості про поета. Взяло участь понад 70 авторів. Близько 20 знятків. Рецензії на це видання: Дана Б. Чопика у *World Literature Today*, том 53, ч. 2 (1979), стор. 319–320; Анни Власенко-Бойцун у *Свободі* (21 липня 1978 р.); Петра Одарченка в *Сучасності*, ч. 11 (1979), стор. 125–127 (скорочено) і в *Молодій Україні* ч. 287 (1980), стор. 6–9 (повний текст); Віталія Лехтера в *Новому шляху* (15 квітня 1980 р.), Івана Боднарука в *Америці* (11 серпня 1979 р.), також у вінніпезькому *Віснику* (1 грудня 1979 р.), М. Гарасевич у місячнику *Нові дні* (жовтень, 1979) та інш.

**ІЛАРІОН, МИТРОПОЛИТ, 1882—1972.**

Дійсне ім'я та прізвище: Іван Огієнко.

У Канаді з 1947 р.

Іларіон, Митрополит. *Слово про Ігорів похід*. Вінніпег: "Наша культура", 1949. 200 стор. ЯС. Монографія про давню українську пам'ятку та її переспів сучасною мовою. Додано також оригінал у сучасному літерному передаванні й дослівному перекладі. Завершено словником і примітками. Цінне видання. Добре надається для шкіл.

\_\_\_\_\_. *Святий Димитрій Туптало. Його життя й праця*. Вінніпег: "Віра й культура", 1960. 224 стор. Додано "Праці й видання Митрополита Іларіона (бібліографія)" — стор. 221–224. Цінна історично-літературна монографія. Є розділ про поетичні твори й драми Д. Тупталенка.

\_\_\_\_\_. *Граматично-стилістичний словник Шевченкової мови*. Вінніпег: "Волинь", 1961. 256 стор. ЯС. Цю працю складав упорядник протягом усього свого життя. Всебічна характеристика Шевченкової мови подана у вступі. Далі у словнику кожне слово супроводжується числом сторінки, на якій воно вжите. Піонерська студія.

\_\_\_\_\_. *Релігійність Тараса Шевченка. Ювілейне видання з приводу 150-ліття з дня народження Тараса Шевченка (1814—1964)*. Вінніпег: "Волинь", 1964. 103 стор. ЯС. Всебічно висвітлено на підставі творів поета його очевидну релігійність, хоч і трапляються в нього нарікання на адресу Бога.

\_\_\_\_\_. *Слово про Ігорів похід. Літературна монографія. Видання друге, доповнене.* Вінніпег: "Волинь", 1967. 251 стор. ЯС. Після вичерпного дослідження пам'ятки (стор. 7–144), подано давній текст (у сучасному літературному передаванні) і дослівний переклад (147–173), словник до "Слова" (175–207) і римований переспів Митрополита Іларіона, виконаний 1945 р. в Австрії.

\_\_\_\_\_. *Костянтин і Мефодій. Їх життя та діяльність. Історично-літературна монографія.* Вінніпег: "Волинь", 1970. Частина I, 324 стор. Частина II, 400 стор. ЯС. Фотодрук видання з 1927 р. у Варшаві. Дуже цінна монографія, що й досі не втратила свого наукового значення.

\_\_\_\_\_. *Українська культура. Коротка історія культурного життя українського народу. Видання третє.* Вінніпег: "Волинь", 1970. 272 стор. Фотодрук із другого видання (1923). Первісно курс лекцій, прочитаних у Кам'янець-Подільському (?) університеті. Багато про літературу, зокрема давню. Написана популярно і просто. Добре надається для студентів.

\_\_\_\_\_. *Історія українського друкарства. Історично-бібліографічний огляд українського друкарства XV–XVIII в.* Видання друге. Вінніпег: "Волинь", 1983. 418 стор. ЯС. Передрук львівського видання з 1925 р. Цінна наукова праця, що не втратила свого значення й сьогодні.

Примітка. Мовознавчі праці Митрополита Іларіона сюди не включені.

#### **ІРЧАН, МИРОСЛАВ, 1897—1937.**

Дійсне ім'я та прізвище: Андрій Бабюк.

У Канаді: 1923—1929.

Ірчан, М. *Сцена. Підручник для робітничо-фермерських драматичних гуртків.* Вінніпег: ТУРФДім, 1928. 96 стор. УКАМА. Крім практичних порад, є цінні думки про персонажів у п'єсах тощо.

#### **КИЛИМНИК, СТЕПАН, 1890—1963.**

У Канаді з 1949 р.

Килимник, Степан. *Український рік у народних звичаях в історичному освітленні.* Вінніпег: "Волинь". Том перший (1964), 154 стор.; том другий (1959), 249 стор.; том третій (1962), 372 стор.; том четвертий (1957), 178 стор.; том п'ятий (1963), 288 стор. ЯС. У кожній книзі багато літературного матеріалу. Поділено на цикли: зимовий, весняний (два томи), літній, осінній. Додано велику бібліографію. Дуже цінне науково-популярне видання.

#### **КЛИНОВИЙ, ЮРІЙ, 1909—1985.**

Дійсне ім'я та прізвище: Юрій Стефаник

У Канаді: 1936–1938 р.; 1948—

Клиновий, Юрій. *Моїм синам, моїм приятелям. Статті й есеї*. Едмонтон – Торонто: "Слово", 1981. 616 стор. ЯС. Дев'ять статей про Василя Стефаника, батька. Є статті про письменників пізнішого часу, зокрема про канадців В. Софронова-Левицького, Миколу Понеділка, Уласа Самчука, Бориса Олександрова, Івана Боднарчука, Віктора Купченка. Наприкінці книги — 10 рецензій. Загальні характеристики, задовільна мова, зрідка трапляються суто-галицькі звороти.

#### **КНИШ, ІРЕНА, 1909—**

У Канаді з 1949? р.

Книш, Ірена. *Смолоскип у темряві. Наталія Кобринська й жіночий рух. З передмовою Олени Кисілевської*. Вінніпег: Накладом авторки, 1957. 302 стор. На широкому тлі подано жваву діяльність письменниці. Мало матеріалу до характеристики її творчости.

—————. *Іван Франко та рівноправність жінки. У 100-річчя з дня народин*. Вінніпег: Накладом авторки, 1956. 155 стор. ЯС. Своєрідна монографія. Багато знятків. Популярне насвітлення, з документуванням.

#### **КОБЗЕЙ, ТОМА, 1895—1972.**

У Канаді з 1911 р.

Кобзей, Тома. *Великий різьбар українських селянських душ*. Торонто: "Снятинщина", 1967. 254 стор. УКАМА. Після огляду життя В. Стефаника наведено "голоси про ... його творчість" (стор. 86–128), "Василь Стефаник у споминах" (стор. 129–222), листи письменника тощо. Популярне, корисне видання.

#### **КОГУСЬКА, НАТАЛЯ, 1905—**

У Канаді з 193? р.

Когуська, Наталя. *Релігійні мотиви в творчості Лесі Українки*. Вінніпег: "Тризуб", 1958. 16 стор. Популярне, корисне видання.

#### **КОЗІЙ, ДМИТРО, 1894—1978.**

У Канаді з 1962 (?) р.

Дмитро, Козій. *Глибинний етос: Нариси з літератури і філософії*. Торонто: Видання Курсів українознавства ім. Юрія Липи, 1984. 494 стор. ЯС. Фото автора — на стор. 5. Праці про Г. Сковороду, Т. Шевченка, І. Франка, Лесю

Українку, В. Стефаніка... Є також про новітню українську літературу — Б. І. Антонича, Л. Костенко та інш. Наукове видання, фірмоване НТШ. Дуже добре для студентів університету, вчителів і т. п.

### КОПАЧ, ОЛЕКСАНДРА, 1913—

У Канаді з 1948 р.

Копач, Олександра. *Наталена Королева*. Вінніпег: УВАН, 1962. 36 стор. У серії "Література", ч. 8. ЯС. Її зняток — на стор. 4. Огляд життя і творчості еміграційної письменниці, що жила в Чехословаччині. Вартий уваги погляд на "метафізичний елемент" у творах Н. Королеви.

—————. *Нові обрії стародавньої України*. Торонто: "Слово", 1980. 28 стор. Про терени України в античній літературі та скитські теми в сучасному письменстві. Піонерська праця.

Примітка. Ця авторка має видання з мовознавства.

### ЛОБАЙ, ДАНИЛО, 1890—197?.

У Канаді з 1913 р.

Лобай, Данило. *Непереможна Україна. Факти з совітських видань про боротьбу Москви з українським націоналізмом на культурному фронті по другій світовій війні*. Вінніпег: Видання Комітету Українців Канади, 1950. 240 стор. ЯС. Цінна збірка виписок із радянської преси в супроводі пояснень і часто глибокого аналізу подій. Дуже багато про українську літературу. Мова в основному літературна, але правопис не завжди нормативний. Автор часто слово "радянський" заступає словом "совітський" навіть у цитатах із радянських видань. Популярне видання.

### ЛУЦІВ, ВАСИЛЬ, 1920—

Псевдоніми: Орест Зірка, Вадим Чечва та інш.

У Канаді: 1949 – 1962.

Луців, Василь. *Педагогічна праця д-ра Івана Франка*. Торонто: Об'єднання українських педагогів Канади, 1956. 37 стор. ЯС. Доповідь, прочитана на сесії НТШ в Торонті. Багата бібліографія.

—————. *Педагогічна праця Тараса Шевченка*. Торонто: Об'єднання українських педагогів Канади, 1959. 47 стор. ЯС. Науково-популярне видання, в якому зібрано багато висловлювань поета про вчительську працю.

**ЛУЦЬКИЙ, ЮРІЙ, 1919—**

У Канаді з 1954 р.

Луцький, Юрій, упор. *Ваплітянський збірник. Видання друге*. Торонто: Канадський Інститут Українських Студій і видавництво "Мозаїка", 1977. 260 стор. ЯС. Передрук двох попередніх видань: *Голубі диліжанси: Листування ваплітян* (Нью-Йорк, 1955) і *Легкосиня даль: Ваплітянський збірник* (Нью-Йорк, 1963). Додано деякі нові матеріали. Складено за архівом Аркадія Любченка. На самому початку вміщено як вступ англійськомовну статтю про літературну організацію ВАПЛІТЕ — передрук із *Harvard Slavic Studies* (1957). Уміщено знятки з М. Хвильового, Ю. Яновського, М. Куліша, П. Тичини, В. Сосюри, А. Любченка та інш. Рідкісні матеріали до вивчення літератури двадцятих років.

Luckyj, George S. N., ed. *Discordant Voices: The Non-Russian Soviet Literatures, 1953 - 1973*. Oakville, Ont.: Mosaic Press, 1975. 149 стор. БАУ. Охоплено також українську літературу цього періоду.

\_\_\_\_\_, ed. *Shevchenko and Critics, 1861 - 1980*. Toronto: University of Toronto Press, 1980. 522 стор. КІУС. 26 есеїв чи статей про Т. Шевченка і його творчість — від П. Куліша до сучасних дослідників. Додано глосарій (покажчик). Дуже цінне видання. Майже всі праці перекладено з оригіналів. Лише кілька останніх написано англійською мовою.

**МАНДРИКА, ГАННА, 1894—1957.**

У Канаді з 1928 р.

Мандрика, Ганна. *Вибране*. За ред. Стефанії Бубнюк і Теодори Гаврисишин. Передмова Ольги Войценко. Вінніпег: Накладом Комітету Українок Канади, 1962. 104 стор. УКАМА. Статті про Лесю Українку, Ольгу Кобилянську, Олену Пчілку, Софію Русову, жіночий рух, жіночу раду у Вінніпезі тощо. Популярні статті для масового читача.

**МАНДРИКА, МИКИТА, 1886 – 1979.**

У Канаді з 1928 р.

Мандрика, Микита. *З болгарсько-українських літературних взаємин. Вплив Шевченка на болгарську поезію. Друге видання*. Вінніпег: УВАН, 1956. 16 стор. ЯС. У серії "Славістика", ч. 26. Передрук дослідження (з додатками й поправками), що було вміщене в *Записках Історично-філологічного відділу Всеукраїнської Академії Наук* (Київ, 1925). Піонерська праця, написана зі знанням предмету.

\_\_\_\_\_. *Шевченко й Франко*. Вінніпег: Уван, 1957. 21 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 3. Доповідь до 100-річчя з дня народження І. Франка, зроблена у Вінніпезі. Добре загальне наświetлення, без джерел.

\_\_\_\_\_. *Леонід Білецький*. Вінніпег: УВАН, 1957. 23 стор. ЯС. У серії "Українські вчені", ч. 6. Зняток Л. Білецького — на стор. 5. Короткий огляд його життя і творчості. Особливо цінна "Бібліографія праць Л. Білецького" (стор. 19–23).



—————. *Bio-Bibliography of J. B. Rudnyč'kyj*. Вінніпег: УВАН, 1961. 72 стор. У серії "Українські вчені". ЯС. Зняток — на стор. 4. Після життєпису (стор. 5–8) — бібліографія праць від 1933 до 1960 р. Назви книжок, статей і рецензій; надруковані праці українською мовою транслітеровано. Додано покажчики.

—————. *Mandryka, M. I. History of Ukrainian Literature in Canada*. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences, 1966. 247 стор. ЯС. Уміщено багато знятків поетів, письменників і дослідників. Перша історія української літератури в Канаді. Окремі підрозділи про авторів добрі. Загальне наświetлення цілком задовільне, хоч і без глибокого аналізу літературних процесів чи мистецьких засобів. На жаль, включено (навіть зі знятками) людей, що не належать до літератури (вчителі, громадські діячі, активісти української справи тощо). Рец.: Яра Славутича в журн. *Canadian Literature*, ч. 42 (1969), стор. 100–101, та інш.

### МАРУНЧАК, МИХАЙЛО, 1914—

У Канаді з 1949 р.

Марунчак, М. Г. *Маркіян Шашкевич на тлі доби. В 150-ліття з дня народження Пробудителя Західньої України wraz з підсумками цих роковин в Україні й на еміграції*. Вінніпег: Загальна Бібліотека "УКТ", 1962. 95 стор. ЯС. Огляд життя і творчості, багато фактичного матеріалу. Применшено руйніницьку працю католицьких убивців рідного слова о. Маркіяна. Мова дуже нечиста, захарашена галицькими зворотами, без належного стилю. Не зважаючи на це, добре вшановано піонерську працю М. Шашкевича.

—————. *Студії до історії українців Канади. Том III. Історія преси, літератури і друку піонерської доби*. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1969. 284 стор. ЯС. Передмова Яр. Рудницького англійською мовою. Просторий огляд української преси на американському континенті від появи *Свободи і Канадійського фермера* до двадцятих років. Вкраплено вірші як цитати, багато знятків письменників. Деякі дати й назви видань потребують уточнення. Нечиста мова. Загально кажучи, цінне піонерське видання. Одна з п'яти книжок тієї самої назви. Інші томи — історичні дослідження: до красного письменства не стосуються.

—————. *Ілля Киріак та його творчість*. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1973. 80 стор. Передмова М. І. Мандрики. Багато матеріалу до життєпису письменника, його думки про себе, цитати з відгуків про його творчість, але дуже мало Марунчакової аналізи. Загально кажучи, цінна збірка фактів. Мова потребує редактора.

*Микита Іванович Мандрика. Ювілейний збірник у відзначення 85-річчя його життя та 65-річчя його поетичної, суспільно-політичної і культурно-наукової діяльності*. За редакцією М. Г. Марунчака. Вінніпег: Ювілейний комітет, 1973. 152 стор. ЯС. Уміщено ювілейну доповідь В. Жили на вечорі та багато знятків. Дві статті: "Метафора в поезії М. І. Мандрики" Яра Славутича (стор. 56–59) та "Життя в поезії" Вадима Сварога (стор. 59–63). 35 рецензій на поетові збірки. Серед рецензентів — канадці: К. Андрусин, С. Волинець, О. Гай-Головко, В. Жила, О. Івах, В. Кіркконел, М. Марунчак, Яр. Рудницький, Яр. Славутич, П. Юзик та інш. З американців: П. Ковалів, Г. Черінь та інш. Цінне видання, що дає повне уявлення про творчість визначного українського поета в Канаді.

**МАЦЕНКО, ПАВЛО, 1897—**

У Канаді з 1936 р.

Маценко, П. С. *Яременко, композитор*. Вінніпег: Видання друзів, 1974. 32 стор. ЯС. Яременків зняток — на стор. 3. Відкривається віршем "Мистець" Дана Мура і вступним словом Дм. Яремчука. Характеристика музичної творчости композитора. Список поетичних творів, покладених ним на музику (стор. 29–32). Серед поетів згадано канадців Богдана Мазепу, Дана Мура, Володимира Скорупського, Яра Славутича, Тетяну Федорів, Олександру Черненко, американців Олександра Грановського, Петра Карпенка-Криницю, Ганну Черинь, Миколу Щербака та інш.

**МОХ, ОЛЕКСАНДЕР, 1900—1975.**

Псевдонім (на деяких виданнях): Араміс.

Канаді з 195? р.

Мох, Олександр. *Книжки і люди. Друга серія*. Торонто: "Добра книжка", 1953. 128 стор. ЯС. 11 коротких статей, точніше рецензій-відгуків, на книжки: "Буря над Львовом" В. Марської, "Сефта" М. Кузьмович-Головінської, "Симфонія землі" Ю. Тиса, "Шляхи" В. Янова, "Спогади" О. Кошиця та інш. Розвінчано атеїзм П. Тичини в його "Соняшних клярнетах" та інш. Дісталось й "поганинові" Б. І. Антоничеві. Писання з позицій "практикуючого католика". Мова задовільна, зрідка трапляються галицькі звороти й відхилення від правопису, але вони не разять. Перша серія таких відгуків на книжки з'явилася ще в Галичині, напередодні другої світової війни.

*Муж і деї і праці. В 50-ліття громадсько-журналістичної та церковної праці о. В. Кудрика*. Вінніпег: Видання Ювілейного комітету, 1958. 127 стор. ЯС. Його зняток — на стор. 4. Життєписні дані поряд. Понад 10 коротких, газетних статей, в яких усебічно висвітлено громадську, редакторську й церковну діяльність ювілята. Лише двосторінкова стаття В. Буряника присвячена В. Кудрикові як письменникові — дуже загальні відомості, без бібліографії. Про ювілята як поета немає жодної згадки, не зважаючи на те, що він видав дві збірки віршів. Серед доданих есеїв та релігійних роздумів В. Кудрика — його дуже цікаве фантастичне оповідання "Подорож Шевченка по Канаді", в якому вміло використано сатиричний засіб для зображення недоліків української громади по цей бік океану. Поза цим, решта матеріалів дуже низької вартости. Вкраплено знятки з ювілята.

**МУЛИК-ЛУЦИК, ЮРІЙ.**

У Канаді з 1949? р.

Мулик-Луцик. *Духовий портрет Ольги Кобилянської. (Психологічна студія)*. Вінніпег: Організація Українок Канади, 1952. 100 стор. ЯС. Письменницю названо геніяльною: "першою ознакою генія є оригінальність" (стор. 69). Далі наголошено вислів Сенеки: "Без домішки божевілля не існує великий геній" (89). Оскільки О. Кобилянська була нормальною людиною, то вона, мабуть, належить лише до малих геніїв. Такі сумбурні думки дуже часто зустрічаються у книжці. Багато посилань на німецьких психологів і філософів, ще більше чужих слів і термінів, які не пояснено, навіть елементарно не розкрито їхніх значень. Цю студію можуть розуміти лише спеціалісти-психологи та й то, правдоподібно, з багатьма словниками чужих слів у руках. Багато з "учених" термінів можна б заступити українськими відповідниками. Може тоді був би більший глузд. Тему поставлено своєрідно, але належно не опрацьовано.

*Нариси з історії української культури. Книга перша.* [Написали] С. Стечишин(а) та Н. Когуська. Едмонтон: Союз Українок Канади, 1984, 174 стор. ЯС. У першому томі тритомного видання є нарис про Іллю Киріяка (стор. 119-122) — серед довгого ряду "портретів" інших українських письменників від І. Котляревського до О. Кобилянської. Двомовне видання: ті самі нариси перекладено англійською мовою. Дуже популярне писання, без мінімального наукового підходу. В інших двох книгах література згадується дуже рідко.

#### **НЕСТЕРЕНКО, А.**

У Канаді з ? р.

Нестеренко, А. *Митрополит Іларіон, служитель Богові і народові: Біографічна монографія*. Вінніпег, 1958. 150 стор. (Недоступна до опису).

#### **НІМЧУК, д-р ІВАН, 1891—1956.**

Не плутати з іншим Іваном (див. розділ "Спогади").

У Канаді з 1948 р.

Німчук, Іван. "Нове слово" — перший український популярний щоденник у Львові (1912—1914). Едмонтон, 1954. 36 стор. ЯС. Загальна характеристика часопису та його редакторів. Додано коротку бібліографію журналістичних писань автора, серед яких згадано *Українці в Бритійській Колумбії* (1953). Автор був редактором тижневика *Українські вісті* в Едмонтоні.

#### **ОЛЕКСАНДРІВ, БОРИС, 1921—1979.**

Дійсне прізвище: Грибінський.

У Канаді з 1948 р.

Олександрів, Борис. "Слово о полку Ігоревім" — пам'ятник старо-українського письменства. Нарис. Торонто: "Молода Україна", 1960. 32 стор. ЯС. Популярний, але дуже добрий нарис для молоді, з багатим документуванням. Додано ілюстрації.

#### ОНУФРІЙЧУК, ФЕДІР, 1904—

У Канаді з 1949 р.

Онуфрійчук, Федір. *Світ рослин у творах Т. Шевченка*. Передмова Ю. Мулика-Луцика. Йорктон: Накладом автора, 1961. 51 стор. ЯС. Бібліографія книжкових видань у царині біології — на стор. 52. Перегляд рослин і дерев, що зустрічаються у поезіях. Наголошено їхнє значення за народною філософією. Своєрідна праця на нову тему в українській літературі.

#### ПРОКОПІВ, ОРИСЯ.

Народилася в Канаді.

Prokopiw, Orysia. *The Ukrainian Translations of Shakespeare's Sonnets: A Stylistic Analysis*. Оттава — Едмонтон: Оттавський університет, 1976. 334 стор. У серії "Українські студії Оттавського університету", ч. 2. ЯС. Докторська дисертація, захищена в Оттавському університеті. Розглянуто переклади Ів. Франка та сучасних перекладачів О. Зуєвського, Яра Славутича, О. Тарнавського та інш. Цінна піонерська праця особи, що сама перекладала англійською мовою вірші О. Теліги, Я. Славутича та інших поетів.

———. *An Introduction to Lesya Ukrayinka*. Calgary: Ukrainian Women's Association of Canada, 1971. 10 стор. Добрий вступ для початківців.

#### РАХМАННИЙ, РОМАН, 1918—

Дійсне прізвище: Олійник.

У Канаді з 1949 р.

Рахманний, Роман. *На п'ятдесятій паралелі. 1959–1969*. Вінніпег: "Тризуб", 1969. 266 стор. ЯС. Статті й коментарі, що порушують також літературні теми.

———. *Не словом єдиним. З передмовою М. Антоновича*. Вінніпег: Тризуб, 1971. 84 стор. ЯС. Есеї на актуальні теми — боротьба за незалежність України й т. п.

———. *Вогонь і попіл: Порив і злам Івана Дзюби*. Монреаль: "Вік", 1974. 112 стор. ЯС. Дослідження про літературознавця І. Дзюбу та його трагедію. Аналітично, переконливо. Наприкінці — бібліографія праць автора.

———. *Вогні самостійної України. Розмови з молодими*. Монреаль: Пластова станиця, 1978. 184 стор. ЯС. Про національну свідомість українців у Канаді та США. Багато цитат із українського письменства.

Талановито й переконливо. Добра літературна мова.  
Цей автор видав кілька книжок у США.

### РОСНКО, ПЕТРО, 1926—

У Канаді з 1955 р.

*Михайло Орест — адепт духовости нової. Літературний симпозіон.* За редакцією Петра Роєнка. Торонто: "Орден", 1967. 124 стор. ЯС. Неоригінальна праця. Понасмикувано з різних джерел і створено "симпозіон". У багатьох випадках просто вчинено плагіят, напр., із статті Яра Славутича "Основні теми у творчості Михайла Ореста" (див. *Північне сяйво*, кн. 5, 1971, стор. 192).

### РОМАНЮК, Н.

У Канаді з 19? р.

Романюк, Н. *Бойовий інстинкт у визвольних змаганнях народів* Саскатун: "Новий шлях", 1935. 40 стор. ЯС. Статті на світоглядні теми. Залучено також літературні твори. Націоналістична ідеологія.

*New Soil - Old Roots: The Ukrainian Experience in Canada. Edited by Jaroslav Rozumnyj.* Winnipeg: Ukrainian Academy of Sciences in Canada, 1983. 334 pp. Тут є лише одна стаття на літературну тему (стор. 87-123) — Богдана Рубчака, де обговорено творчість також деяких канадців, зокрема О. Зуєвського.

### РУДНИЦЬКИЙ, ЯРОСЛАВ, 1910—

У Канаді з 1949 р.

Рудницький, Ярослав, упор. *І. Франко й Франкіяна на Заході. Статті й матеріали з приводу століття народин, 1856—1956.* Вінніпег: Фундація ім. Шевченка, 1957. 232 стор. ЯС. Після першої частини, де зібрано наукові праці І. Франка, у другій частині вміщено такі наукові статті: "Франкіяна в Бібліотеці Британського музею в Лондоні" А. Бідося, "Іван Франко як шекспірознавець" О. Старчука, "Франкіяна в американських і канадських бібліотеках" М. Антонович-Рудницької, "Матеріали до Франкіяни в Канаді" О. Войценко, короткі повідомлення В. Жили, Я. Рудницького, А. Бернштейна, Д. Кіпарського, П. Флендрупа — про виставки та Франкіяну в різних країнах. Уміщено репродукції віршів і знятки з поета. Цінне видання.

—————. *Найближчі завдання шевченкознавства.* Вінніпег: УВАН, 1958. У серії "Літопис УВАН". 32 стор. ЯС. Англійськомовне резюме — на стор. 5. Обговорено, що треба конче видати чи перевидати в першу чергу. Порушено ідеологічне наświetлення Шевченка.

—————. *Шевченкіяна на Заході. Перше видання Шевченка на Заході з нагоди сторіччя, 1859 – 1959*. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1959. 78 стор. ЯС. У серії "Збірник Заходознавства", УІ (4). Після англійськомовної передмови в українськомовному вступі подано огляд ляйпцігського видання творів Т. Шевченка 1859 р. (стор. 9–28). Після цього йдуть тексти поезії: на лівому боці курсивою — за найновішим виданням, а на правому — згідно з виданням 1859 р. Цінне видання з текстології.

—————. *Бернс і Шевченко*. Передмова М. Мандрики. Вінніпег: УВАН, 1959. 30 стор. У серії "Славістика", ч. 35. Порівняно значення двох поетів для розвитку їхніх націй. Додано переклади українською мовою віршів Роберта Бернса та англійськомовне резюме.

—————. *Іван Франко й нобелівська нагорода*. Монреаль, 1980. 16 стор. ЯС. У серії "Славістика", ч. 80. Прочитано як доповідь на річній конференції Міжнародного Товариства ім. Івана Франка в Сан-Франціско, 1979 р. Подано перегляд заходів у 1916 р. на здобуття Нобелівської нагороди для українського письменника. Текст англійською, німецькою та французькою мовами. Окремі сторінки поліграфічно незадовільні, бо надруковано фотодруком (різні шрифти, машинопис і . п.)

—————. *Egypt in Life and Work of Lesya Ukrainka*. Ottawa, 1983. 16 pp.

Примітка. У цій бібліографії зареєстровано лише літературознавчі праці Я. Рудницького. Його суто-лінгвістичні дослідження пропущено.

## **РУСОВ, ЮРІЙ, 1895—1962.**

У Канаді з 1949 ? р.

Русов, Юрій. *Поезія визвольних змагань*. Торонто: "На варті", 1954. 111 стор. ЯС. Англійське резюме — на стор. 106–110. Літературні портрети поетів націоналістичного напрямку: Юрій Дараган, Юрій Липа, Юрій Клен, Євген Маланюк, Леонід Мосендз, Олекса Стефанович, Максим Грива, Олег Ольжич, Олена Теліга, Марко Боєслав, Богдан Бора; згадки про Зореслава і Боєвіра. Мова задовільна, але трапляються стилістичні огріхи. Аналіз дуже поверховий, газетний.

## **SWYRIPA, FRANCES, A. 1951-**

Born in Canada.

Swyripa, Frances. *Ukrainian Canadians: A Survey of Their Portrayal in English-Language Works*. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies and University of Alberta Press, 1978. 169 pages.

## **СЕМЧУК, СТЕФАН, 1899—1984.**

У Канаді з 1928 р.

Семчук, Стефан. *Начерк українського письменства*. Йорктон: "Голос Спасителя", 1948. 96 стор. УКАМА. Огляд української літератури з найдавнішого часу до двадцятих років ХХ ст. Багато імен і дуже мало аналізу. Без синтези. Нечиста мова, незадовільний правопис.

### СИДОРЕНКО, ОЛЕКСАНДЕР, 1943—

У Канаді перебував у 1965 р.; тепер живе в Америці.

Sydorenko, Alexander. *The Kievan Academy in the Seventeenth Century*. Оттава: Видавництво Оттавського університету, 1977. 194 стор. У серії "Українські студії Оттавського університету", ч. 1. ЯС. Дуже цінна наукова монографія, що всебічно показує Києво-Могилянську Академію на тлі тодішнього культурного життя. Додано велику бібліографію та багато знятків.

### СЛАВУТИЧ, ЯР, 1918—

У Канаді з 1960 р.

Славутич, Яр. *Іван Франко і Росія*. Вінніпер: УВАН, 1959. 25 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 5. Англійськомовне резюме — на стор. 5–6. Коротке дослідження, з поданням джерел. Первісно це була доповідь на науковій конференції в Лос-Анджелесі, потім її поширено для публікації.

———. *Велич Тараса Шевченка*. Передмова Яр. Рудницького. Вінніпер: УВАН, 1961. 25 стор. ЯС. У серії "Література", ч. 7. Портрет Т. Шевченка у виконанні К. Антонович. Проаналізовано, з поданням джерел, велич українського поета. Різновид цієї статті з'явився англійською мовою 1962 р. (див. нижче).

Slavutych, Yar. *Greatness of Taras Shevchenko*. [Reprinted from *Alfa Omega Society Digest* (Saskatoon, 1962)]. Edmonton: Slavuta Publishers, 1962. ЯС. 11 стор. Розглянуто велич Т. Шевченка з погляду розвитку української нації та української літератури взагалі.

Славутич, Яр. *Шевченкова поетика*. Едмонтон: "Славута", 1964. 24 стор. ЯС. Аналітичне дослідження про епітет, метафору та звукопис у поетичній творчості Т. Шевченка. Додано портрет Кобзаря у виконанні Івана Кейвана.

Slavutych, Yar. *Ukrainian Literature in Canada*. Edmonton: Slavuta Publishers, 1966. 16 стор. ЯС. Передрук української частини огляду "Slavic Literatures in Canada", *Slavs in Canada*, I (Едмонтон, 1966), 92–109. ЯС. Перший англійськомовний огляд української літератури в Канаді. Раніше були лише короткі реєстри, напр. українськомовні В. Купченка й С. Ковбля та англійськомовний В. Кіркконела (усього дві сторінки в *Opinion* за 1947 р.), розміщені в часописах чи календарях. Обсяг огляду не дозволив авторові статті на глибший аналіз. Охоплено три жанри — поезію, прозу і драматургію. Використано джерела.

———. *Mykhaylo Orest: A Thinker in Poetry*. Reprinted from *Canadian Slavonic Papers*. (1970). Toronto: Canadian Association of Slavists, 1970. Стор. 97–107. ЯС. Англійськомовний різновид об'єднаних в одну двох українських статей: "Основні теми у творчості Михайла Ореста", *Записки НТШ*, том 177 (1963), 190–196, та "Історіософічні мотиви у творчості Михайла Ореста", журн. *Український самостійник* (грудень, 1961), стор. 9–13.

\_\_\_\_\_. *Ukrainian Poetry in Canada: A Historical Account*. Reprint from *Ukrainians in Alberta* (1975). Сторінки 229–245. ЯС. Перший огляд української поезії в Канаді. Поезії цитовано в перекладі англійською мовою. Використано бібліографію. Додано вісім знятків поетів і письменників (С. Чернецький, І. Киріак, О. Луговий, І. Данильчук, О. Івах, М. Мандрика, У. Самчук, Яр Славутич).

Славутич, Яр. *Українська поезія в Канаді*. Едмонтон: "Славута", 1976. 103 стор. Критичний огляд української віршованої творчості в Канаді від першого віршувальника Івана Збури (1898) до сучасних поетів. Додано "Бібліографію української поезії в Канаді", першу і майже повну. За тодішніми підрахунками, щонайменше 300 українських віршарів чи поетів жило в цій країні. З них приблизно 50 мали книжкові видання — разом на той час щонайменше 155 оригінальних канадських книжок українських віршів. Рецензії на це видання: Дмитра Козія в журн. *Промінь* (ч. 9, 1979), Валентини Юрченко в тижневику *Українське народне слово* (ч. 2–3, 1979), Лариси Онишкевич у *World Literature Today* (1978) та інш.

Славутич, Яр та інші. *Творець української науки в Канаді та інші статті й матеріали з приводу 60-річчя проф. Яра Рудницького*. Вінніпег: Накладом Фондації ім. Д. Лобая, 1971. 98 стор. ЯС. Ювілярів зняток — на стор. 3. Статті кількома мовами (переважає англійська) багатьох науковців, що взяли участь у шануванні ювіляра. Додано його простору статтю "Про перший етимологічний словник української мови".

*Слово пламенем взялось. Мистецтво живого українського слова. Збірник[.] присвячений пам'яті мистця-декляматора Юліяна Геника-Березовського в двадцятиліття його смерті (1952 – 1972)*. За редакцією Б. Гошовського. Торонто: "Євшан-Зілля", 1972. 224 стор. ЯС. У серії видань КНТШ. Багато знятків. Поряд статей про Ю. Г.-Б. є характеристика творів, що їх виконував декляматор, — Б. Лепкого, В. Стефаніка, О. Луцького, Л. Старицької-Черняхівської та інш.

### **СОСНОВСЬКИЙ, МИХАЙЛО, 1919—1975.**

У Канаді останні 20–25 років.

Сосновський, Михайло. *Між оптимізмом і песимізмом. Вибрані статті і есеї, 1968 – 1975*. Торонто: НТШ, 1979. 735 стор. УКАМА. Багато знятків. Серед світоглядних, політично-ідеологічних статей є про українців у Канаді та їхню пресу. Завершено бібліографією статей, есеїв та репортажів (1968—1975).

\_\_\_\_\_. *Дмитро Донцов. Політичний портрет*. Торонто: НТШ, 1974. 419 стор. БАУ. Є також про Д. Донцова як літературознавця.

### **СТЕБЕЛЬСЬКИЙ, БОГДАН, 1911—**

У Канаді з 1949 р.

Стебельський, Богдан. *Про ілюстрацію дитячої книжки. Малюнок дитини і для дитини*. Торонто: Дослідницький Інститут, 1966. 75 стор. ЯС. Даючи



поради, як ілюструвати книжки для дітей, автор іноді входить в аналіз літературної творчості, дарма що це в основному видання для мистців і викладачів мистецтва. Подано своєрідну історію ілюстрованих видань. Додано багато знятків, зокрема обкладинок.

### **СТЕЧИШИН, ЮЛІАН, 1895—1971.**

У Канаді з 1910 р.

Стечишин, Юліан. *Історія поселення українців у Канаді*. Едмонтон: Видання Союзу Українців Самостійників, 1975. 351 стор. УКАМА. Є літературні матеріали про о. Нестора Дмитрова, письменників братів Стечишиних тощо.

### **УДОД, ГРИГОРІЙ о., 1925 –**

У Канаді з 1950 (?) р.

Udod, Hryhorij. *Julian W. Stechishin: His Life and Work*. Saskatoon: Petro Mohyla Ukrainian Institute, 1978, 118 pages. ЯС. В основному про адвоката Юліана Стечишина, що був ректором Інституту ім. Петра Могили, виховником і громадським діячем. Є також матеріали про письменників, зокрема про братів Юліана.

*Ukrainian Canadiana*. Edmonton: Ukrainian Women's Association of Canada, 1976. 96 pages. ЯС. Серед статей про поселенців, українське мистецтво, зокрема писанки, є розділ про українську літературу з бібліографією (подав Яр Славутич — його прізвище не зазначене). Популярне видання, розраховане на масового читача.

### **ШЕВЧУК, ТЕТЯНА, 1904—**

Заміжнє прізвище: Бішоп.

За одними джерелами, народилась у Канаді;  
за іншими — приїхала однорічною дитиною з батьками.

Шевчук, Тетяна. *Пробудження духа*. Вінніпег: Накладом авторки, 1961. 125 стор. Есеї на релігійні та філософські теми. Цікаві думки, добра мова.

### **ШЕЛЕСТ, ВОЛОДИМИР, 1921—**

У Канаді з 1949? р.

Шелест, Володимир. *Княжа Україна у "Слові о полку Ігоревім"*. Нарис. Торонто: "Вільне Слово", 1961. 38 стор. ЯС. Добре насвітлено тогочасне життя за відомою пам'яткою XII-го ст. Популярний підхід, без документування. Добра мова.

#### **ШКВАРОК, ЙОСАФАТ, 1918—1984.**

Народився в Канаді.

Skwarok, J. *The Ukrainian Settlers in Canada and Their Schools. With Reference to Government, French Canadian and Ukrainian Missionary Influences, 1891 - 1921*. Едмонтон, 1958. 157 стор. На особливу увагу заслуговує додаток "A Brief Historical Survey of Ukrainian Literature in Canada" (стор. 141-155).

#### **ЮЗИК, ПАВЛО, 1913—**

Народився в Канаді.

Yuzyk, Paul. *The Ukrainians in Manitoba*. Toronto: The University of Toronto Press, 1953, 232 стор. ЯС. У монографії є інформативний розділ про українську літературу в Канаді (стор. 127-143), подано огляд українськомовної преси тощо.

———. *Ukrainian Canadians: Their Place and Role in Canadian Life*. Toronto: Ukrainian Canadian Business & Professional Federation, 1967. 104 стор. УКАМА. Відкривається віршем "До Канади" Михайла Говди, в перекладі англійською мовою, з 1904 р. Є розділ про українську літературу (стор. 66-70). Цінні загальні відомості.

## ПОЕЗІЯ

### АНДРУСИШИН, КОСТЬ, 1907—1983.

Народився в Канаді.

*The Ukrainian Poets, 1189-1962. Selected and Translated into English Verse by C. H. Andrusyshen and Watson Kirkconnell. Toronto: University of Toronto Press, 1963. 500 стор. ЯС.* Після загальноукраїнської поезії вміщено твори чотирьох українських поетів у Канаді: три вірші Яра Славутича (стор. 486–88); три вірші, в т. ч. "Канадська рапсодія", Степана Семчука (488–92); по три вірші Микити Мандрики (492–96) та Онуфрія Іваха (497–98). Переклади цілком задовільні. При авторах є біо-бібліографічні силуетки, а на початку — вступна стаття К. Андрусишина. Рец. Яра Славутича у *Books Abroad* (1964) та інш.

*The Poetic Works of Taras Shevchenko. The Kobzar. Translated from the Ukrainian by C. H. Andrusyshen and Watson Kirkconnell. Toronto: University of Toronto Press, 1964. 563 стор. ЯС.* Після вступної статті К. Андрусишина — переклади всіх поетичних творів Т. Шевченка. Це перше повне видання *Кобзаря* англійською мовою. Підрядкові переклади виконав К. Андрусишин, а поетично оформив їх В. Кіркконел. У деяких поезіях не дотримано ритм першотворів.

*Антологія української поезії в Канаді, 1898—1973.* Упор. Яр Славутич. Едмонтон: "Слово", 1975. 159 стор. ЯС. Охоплено добірки творчості 45 поетів, що жили чи живуть у Канаді: від першого віршаря Івана Збури (його твір "Канадійські емігранти" написано 1898 р. в Альберті) до наймолодшої поетки Ірини Макарик. У передмові від упорядника подано хронологію видань — за появою першої збірки кожного поета. Кожній добірці віршів передує короткий життєпис автора, бібліографія його книжкових видань і важливішої критичної літератури. Рецензійні відгуки: В. Жили у *Визвольному шляху* (ч. 2, 1977), Роберта Б. Климаша в *Canadian Ethnic Studies* (ч. 1, 1979), Дана Б. Чопика в *Ukrainian Quarterly* (ч. 2, 1978) і *Канадській Україні* (ч. 6, 1978) та Н. Апонюк в *University of Toronto Quarterly* (ч. 4, 1978) та інш.

*Антологія українського письменства в Канаді. Том I.* Вінніпег: Товариство української культури, 1941. 158 стор. ЯС. Переважає віршова творчість. Охоплено творчість 21 автора. Життєписні відомості супроводжують знятки. При М. Петрівському та М. Лазечко вміщено їхні англійськомовні твори. Вся

ця література невисокої літературної вартости, але добре віддзеркалює перші сорок років тутешньої творчости. Антологію впорядкував Микита Мандрика, як він сам свідчив, але його імені немає на титульній сторінці. Другий том не вийшов у світ — його навіть ніхто не готував до друку.

### **БАБІЄНКО, В. В.**

У Канаді з 190? р.

Бабієнко, В. В. *Варіят з 1906 р. Вірш. Між бурливими хвилями*. Вінніпег: "Український голос", 1918. 80 стор. БМУ. Перші 25 стор. → поема з 1908 р. і два вірші. Драму написано прозою (див. розділ "Драматургія").

### **БАРЧУК, ІВАН, 1903—**

У Канаді з 195? р.

Барчук, Іван, М. Подворняк, упор. *Різдвяна зірка. Збірка різдвяних віршів і оповідань*. Вінніпег: "Дорога Правди", 1956. 173 стор. УКАМА.  
 —————. *Великодній ранок. Збірка великодніх оповідань і віршів*. Вінніпег: "Дорога Правди", 1957. 256 стор. УКАМА. Обидва збірники мають добрий матеріал для деклямацій.

### **БОЖИК, ПАНТЕЛЕЙМОН, 1879—1944.**

У Канаді з 1900 р.

Божик, Пантелеймон. *Канадійська муза*. Йорктон: "Голос Спасителя", 1936. 192 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Вірші, піонерського періоду, поділено на п'ять розділів: патріотичні, побутові, релігійні та інш. Канадська тематика переважає в другому розділі, де є "Водопад Ніагара", "Канадійський вечір", "Фармар", "Коломийка фармарська". Близькі до коломийок, ці вірші мають невелику літературну вартість. Зразок:

Віє вітер, заверуха  
 Свище, скаженіє,  
 Іван Бурак у Канаді  
 Про Рідний Край мріє. (Стор. 88).

Додано коротку статтю "Про значіння концертів", мабуть, для того, щоб заповнити останні сторінки, перед "Змістом".

### **БОРОВИК, МИХАЙЛО, 1909—**

У Канаді з 1951 р.

Боровик, Михайло. *Вибране*. Онтаріо, 1977. 32 стор. ЯС. Вірші — на стор. 1–27. Полеміка на релігійні теми (прозою) — на стор. 28–32. Невисока літературна вартість.

## ВАСИЛІВ, П.

У Канаді з 191? р.

Василів, П., упор. *Перша ластівка українських пісень для української молодіжи в Канаді*. Вінніпег: Українська видавнича спілка, 1917. 64 стор. Видання має лише історичну вартість. Багато текстів відомих пісень позмінковано.

## ВІР, ДЖОН, 1906—1983.

Дійсне ім'я та прізвище: Іван Вивюрський.

Народився в Канаді.

*Bard of Ukraine. An Introduction to the Life and Works of Taras Shevchenko.* By John Weir. Toronto: Association of United Ukrainians, 1951. 64 стор. ЯС. Зі знятками. Статтю ілюстровано перекладами творів "Заповіт", "Кавказ", "Муза" та уривками з інших.

Weir, John, tr. *Taras Shevchenko. Selections*. Toronto: The Ukrainian Canadian, 1961. 142 стор. ЯС. Вступна стаття з реверансами до Москви і переклади 20 творів Т. Шевченка. Додано поетову "Автобіографію". Переклади переважно задовільні, хоч не завжди близькі до оригіналів.

Примітка. Цей перекладач брав участь у московському виданні 1964 р. творів Т. Шевченка англійською мовою. Він же переклав прозу І. Франка (див. розділ "Проза").

## ВОРСКЛО, ВІРА, 1926—

Дійсне ім'я та прізвище: Юлія Триріг.

У Канаді з 1951 р.

Ворскло, Віра. *Листи без адреси. Вибрані поезії* [з рукописів]. Торонто: Накладом авторки, 1967. 68 стор. ЯС. Талановита поетка. Її чудова "Скеля" — на стор. 29. Особиста лірика дуже емоційна. Вірші на громадські теми часто сходять на публіцистику. Рецензії на це видання: Лариси Мурович "Успішний дебют" — у *Канадійському фермері* за 5 квітня 1969 р., Яра Славутича — в альманасі *Північне сяйво*, кн. 5 (1971), стор. 188–189.

—————. *Лада. Поезії*. Торонто: Накладом авторки, 1977. 469+26 стор. (останні нумеровані, зміст). Авторчин зняток — на стор. 5. Дуже різноманітна тематика, багатство метрики, задовільна мова (трапляються відхилення від норми), уміла гра словами, часто бувають сентенції, подібні до афоризмів:

“Вклоняйтесь рідному — не гріх, А гріх — все рідне руйнувати” (стор. 209), “Вірші — свідки часу” (243). Посилене зацікавлення мітологією. Правопис потребує вдосконалення: “Сібір” (463) замість “Сибір” та інш. Авторка — завзята патріотка, пропагаторка збереження української духовости в неукраїнському світі. Непересічний талант. Не цурається публіцистики. Рецензії на це видання: Михайла Лози в додатку “Література і мистецтво” до *Гомону України* (червень, 1978), Анатолія Юриняка в *Гомоні України* за 7 липня 1978 р.

### ГАЙ–ГОЛОВКО, ОЛЕКСА, 1910—

Дійсне прізвище: Головка.

У Канаді з 1949 р.

Гай–Головка, Олекса. *Поетичні твори в трьох томах. Том перший (1933—1947)*. Торонто: “Нові дні”, 1970. XXXI+137 стор. Авторів зняток з автографом — на стор. 5. Відкривається статтею Юрія Мулика–Луцика, де подано життєписні відомості й невдалу спробу зробити аналіз творчости поета (замість розглядати поезію критик перейшов на прозу цього автора). Однак цінними є цитати з рецензій попередніх критиків. Ці ж відгуки повторено на окремій сторінці у формі цитат (133). Найцінніші твори — цикл “Коханіяда”, в якому видко майстра.

———. *Поетичні твори в трьох томах. Том другий (1948–1977)*. Вінніпег: “Нові дні”, 1978. 219 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Критичні відгуки на перший том — стор. 211–212. Переважно короткі вірші. Послання “Чекістам”, “Гітлерові й Сталінові”, “Націонал–комуністам”, “До московських окупантів...” та інш. — їх усіх засуджено! Похвальні слова на адресу тутешніх діячів культури: “Кіркконелові”, “До Митрополита Іларіона”, “Федорові Одрачеві”, “Григорієві Китастому”, “До Шевельова” та інш. Засуджено “модерністів”, що “фаллосами кілометровими” пишуть “мокрі поезії” (стор. 77). Новосвітня тематика в “Пісні про Америку” (21), у віршах “Біля Шевченкового пам’ятника” (117), “Літній вечір — канадський вечір” (142) та інш. Третій том цього тритомника ще не побачив світу. У ньому будуть також віршові переклади.

———. *Сон. Поема*. Вінніпег: Автор, 1984. 41 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 9. Вступна стаття Івана Безпечного (стор. 11–12) та її англійський переклад на стор. 13–14.

### ГАНТЕР, ОЛЕКСАНДЕР ДЖЕРДИН, 1868—1940.

Народився в Канаді(?)

Hunter, Alexander Jardine. *The Kobzar of the Ukraine. Being Select Poems of Taras Shevchenko*. Вінніпег: Видання перекладача, 1922. 144 стор. ЯС. Перше англійськомовне видання творів Т. Шевченка в Канаді. Вільні переклади 23 віршів і поем із поясненнями й життєписними даними про поета.

**ГОЛОВАЦЬКИЙ, ВАСИЛЬ.**

У Канаді з 190? р.

Головацький, Василь К., упор. *Робітничі пісні*. Вінніпег: "Руська книгарня", 1915. 96 стор. Упорядників зняток на другій сторінці обкладинки. На титульній угорі справа — "Робітники всіх країн єднайтеся". Упорядник, член соціалістичної партії, зазначає в передмові: "отся книжочка являєсь як Месник за кривди працюючого люду для гнобителів його під ріжною формой та барвою" (стор. 6). Відкривається перекладом "Інтернаціоналу" (не з оригіналу, а з російської). Вірші клясиків перефразовано, напр., Франкове "Не пора":

Не пора, не пора, не пора

Капіталу й неволі служити! (стор. 31)

Приспів із українського славня має кінцівку: "І покажем, що ми діти Вільного народу" (не "браття козацького роду"). "Похоронний марш" подано в перекладі П. Крата. Тут же — "Шалійте, шалійте...", "Варшавянка", переклад з російської "Сміло, товариші, в ногу" тощо — перекладачів не зазначено. Правдоподібно деякі вірші до цього видання "приспособляв" сам упорядник. Багато взято зі збірок П. Крата.

Примітка. Здається, цей самий автор видав збірку *Вінець життя* (Чикаго, 1945), що є в бібліотеці Міннесотського університету.

**ГОРІХ-ЦЬОХ, БОГДАННА.**

У Канаді з 19? р.

Горіх-Цьох, Богданна. *Мушка-Мотрушка*. Торонто: Pre-School Center, 1979. КІУС. Сторінки нумеровані (16). Для дітей. Мова не завжди чиста: полонізм "зупа", росіянізм "непослушна" замість "неслухняна". Ілюстрації Христини Новаківської-Котович.

\_\_\_\_\_ *Гості*. Торонто, там же, 1979. КІУС. Сторінки нумеровані (20?). Для дітей. Правопис не завжди задовільний: "шуфляди" замість "шухляди"... Неправильні наголоси: "светэри" замість "свётри" тощо. Ілюстрації тієї самої мисткині.

\_\_\_\_\_ *Зайчик-Натальчик*. Торонто, 1979. КІУС. Сторінки нумеровані (20). Для дітей. Не завжди чиста лексика: "положили" замість "поклали" тощо.

**ГУНЬКЕВИЧ, ДМИТРО, 1893—1953.**

У Канаді з 1909 р.

Гунькевич, Дмитро. *Рождественська ніч*. Вінніпег, 1924. 60 стор. Віршована п'єса. Слабка. Прозові твори цього автора мають більшу літературну вартість.

**ДАНИЛЬЧУК, ІВАН, 1901—1942.**

Народився в Канаді.

Данильчук, Іван. *Світає день*. Вінніпег: Накладом автора, 1929, 55 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Талановитий поет, але з малим знанням української мови та правопису (напр., на титульній сторінці та у "Змісті" — "світає", а на дев'ятій — "світає день", "світанья"). Є вірші "Канаді", "Вінніпег". Найкращий його твір — "Блуканням умучені хмари" (стор. 54) — свідчить, що з автора виріс би великий поет. Переклад із Лорда Теннісона "Греми, клетоти, шуми" — на стор. 25, з Роберта Сервіса "Незнана стежина" — на стор. 39. Найранніші вірші датовано 1921-им роком. Діяч Союзу Українців Самостійників, автор помер після того, як мунівці (молоді українські націоналісти), після його доповіді в Судбурі, "повідбивали йому печінки" (зі слів самовидця, сказаних 1960 р. упорядникові цієї бібліографії).

Примітка. Перші вірші І. Данильчука надруковано в журналі *Каменярі* (1919). Див. розділ "Альманахи, збірники".

**ДАН-МОЛІ, ЛЕОНІД.**

У Канаді перебував коротко.

Народився в Америці.

Дан-Молі, Леонід. *В похід. Вибрані поезії*. Торонто. Рік видання не **з**азначено. ЯС. Примітивні вірші без літературної вартости. Автор живе, здається, у Клівленді чи десь поблизу.

**ДАРКОВИЧ, МИХАЙЛО.**

У Канаді з 19? р.

Даркович, Михайло. *Київ і Рим. Яничари. Чорт. Поема*. Вінніпег: Накладом Т. Золотухи, 1929. 80 стор. ОКОВ. Слабкі вірші, недотепний гумор. Зрідка трапляється щось подібне до співомовок С. Руданського. Під деякими віршами є підписи "1929. Мус Джов, Саск."

**ДЗЬОБКО, ЙОСАФАТ, 1877—1958.**

У Канаді з 1899 р.

Дзьобко, Йосафат, упор. "Чиє то полечко незоране?" й інші народні пісні. Вінніпег: "Бібліотека піонера", 1956. 127 стор. УКАМА. Авторів зняток на стор. 7, поряд — життєпис у записі Яр. Рудницького. Народні пісні, що їх виконував автор у супроводі скрипки. Деякі тексти пісень відмінні від відомих.

Dziobko, J., comp. *My Songs. A Selection of Ukrainian Folksongs in English Translation*. Winnipeg: Ukrainian Canadian Pioneer's Library, 1958. 103 стор. Зняток



виконавця українських пісень на стор. 5. Переклади англійською мовою виконав Онуфрій Івах із українськомовної збірки *Чиє то полечко не зоране?* (1956) Добра англійська мова. Є пісні про Канаду та Америку.

### ДОДЯК, МИХАЙЛО, 1912—

У Канаді з 1949 р.

Додяк, Михайло. *Книга мудрости гуцула самоука*. Торонто, 1976. 364 стор. Зі знятками та рисунками його дружини. Також є листи до автора — відгуки про його мистецькі вироби та вірші. Про хист цього самоука може свідчити такий уривок: "Приїхав мистець до Торонта із своїми синами, Щоб українців всіх вславити Чудовими образами" ("Едвардові Козакові", стор. 157).

### ДОЛИНСЬКИЙ, ІВАН, 1921—

Народився в Канаді.

Долинський, Іван. *Луна з прерій*. Вінніпег: Видання автора, 1983. 129 стор. **ЯБ.** Зі знятком автора. Вступна стаття О. Гай-Головка. Канадська прерійна тематика. Вірші близькі до фолкльорних.

### ДОРОЩУК, СТЕПАН, 1894—19 ?.

У Канаді з 1897 р.

Дорощук, С. М. *Для рідних дітей*. Вінніпег: Накладом автора, 1925. 130 стор. ОКОВ. У стилі фолкльорних віршів. Слабкі імітації. У цього віршаря були якісь музичні видання — його тексти пісень із нотами, які він, здається, сам склав.

Існує велика рукописна збірка його віршів, невидана.

*Жайворонок. Збірник пісень з нотами*. Видання друге. Вінніпег: "Український голос", 1955. 155 стор. ОКОВ. Не пощастило усталити, коли з'явилось перше видання.

### ЗАХАРЧУК, ДМИТРО.

У Канаді з 192? р.

Захарчук, Дмитро. *На чужині. Поезії*. Вінніпег: "Промінь", 1934. 79 стор. БАУ. 3 передмови: "...бажав я представити..., як маєсь любити рідний Край" (стор. 5). Вірш "Листопад" та інші — на стрілецькі теми. Додано оповідання. Літературна вартість невелика. Здається, цього віршаря сплутано з Дмитром

Захаруком (псевдонім: Дубида) у кн. П. Кравчука *Українська література в Канаді* (Київ, 1964), стор. 141.

### ІВАХ, ОНУФРІЙ, 1900—1964.

У Канаді з 1909 р.

Івах, Онуфрій. *Бойова сурма України. Поезії*. Вінніпег, 1931. 8 стор. ЯС. Шість творів, у т. ч. "Марш на Варшаву" (українська марсельєза), "Вставай, Литво, вставай!" Тут один із найкращих віршів поета — "Калина, мов кров", у якому використано мотиви фолкльору. Шліфована мова. Говіркові слова зведено до мінімуму.

\_\_\_\_\_. *Той, кого світ ловив та не спіймав*. Вінніпег, 1932. 23 стор. ЯС. (Див. друге видання цієї поеми).

\_\_\_\_\_. *Український мудрець. Поема про славного українського філософа-містика Григорія Сковороду*. Вінніпег: "Культура та освіта", 1945. 16 стор. ЯС. Автор прагне мислити у віршах, щоб передати думки філософа, образ якого виведено згідно з традицією. Трапляються неправильні наголоси. Мова в основному задовільна.

[Івах, Онуфрій.] *Українське євшан-зілля в Канаді. Ювілейна збірка творів О. Іваха в 40-ліття його праці пером*. Вінніпег: "Тризуб", 1960. 31 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Вірші перемішано зі статтями про поета, що їх написали С. Волинець та В. Кіркконел. Слабка поема "Гей-ну, до Давфіну!" Дуже цінна автобіографія (стор. 17–22). На жаль, тут немає найкращого його твору "Серед вічного простору", оригінальності якого не усвідомлював сам автор.

### ІЛАРІОН, МИТРОПОЛИТ, 1882—1972.

Дійсне ім'я та прізвище: Іван Огієнко.

Псевдонім (зрідка): Іван Українець.

У Канаді з 1947 р.

Іларіон, Митрополит. *Народження людини. Філософська містерія*. Вінніпег, 1948. 122 стор. БАУ.

\_\_\_\_\_. *Прометей. Смерть старогрецьких богів. Поема*. Вінніпег, 1948. 68 стор. БАУ.

\_\_\_\_\_. *Жертва вечірня (Ісус і Варавва). Третє видання*. Вінніпег, 1949. 48 стор. БАУ. Попередні видання були, мабуть, в Європі.

Українець, Іван. *За Україну*. Вінніпег: "Наша культура", 1951. 68 стор. БАУ. Віршована патріотична п'єса.

Іларіон, Митрополит. *Твори. Том перший: Філософські містерії*. Вінніпег, 1957. 336 стор. УКАМА. Охоплює віршовані п'єси: "Житейське море" (філософська трилогія), містерії "Каїн і Авель", "Вже досить невинної крові", "Рідна мова", "Руїна й Воскресення". Майже всі твори написано у Вінніпезі. Добра мова, але вірш одноманітний, без емоцій, немає драматичної напруги.

\_\_\_\_\_. *Вікові наші рани. Том другий. Драматичні поеми*. Вінніпег, 1960. 272 стор. БАУ. Охоплює: "Невинна кров", "Воскресення України", "На чужині" (про Д. Туптала), "За Україну", "В обіймах страждання".

—————. *Наш бій за державність. Історична епопея. Том третій. Частина перша.* Вінніпег, 1962. 220 стор. УКАМА. На стор. 221–224 — бібліографія різних книжкових видань автора (47 позицій).

—————. *Розп'ятий Мазепа. Історична драма на п'ять дій.* Вінніпег, 1961. 88 стор. Відбитка окремою книжкою з третього тому.

—————. *Наш бій за державність. Історична епопея. Частина друга.* [Том четвертий] Вінніпег: "Наша культура", 1966. 141 стор. Добра мова у всіх виданнях.

### КАЙРЕЗ, МИКОЛА.

У Канаді з'явився після другої світової війни.

Кайрез, Микола. *Меч і серце.* Торонто, 1949. 128 стор. БАУ. Вірші вправні, але неоригінальні. Автор зник з обрію, не проявляючи жодної літературної діяльності.

### КЕДР, РОСТИСЛАВ, 1905—

У Канаді з 1950 р.

Кедр, Р. *Скобине гніздо.* Торонто: ОПДЛ, 1957. 20 стор. Пластова поема. Для юнацтва. Це й наступне видання узгляднюють завдання "Пласту".

—————. *Лісові чорти.* Торонто: "Пласт", 1972. (Не бачив — ЯС).

—————. *Поезії. Збірка третя.* Передмова Віри Вовк (стор. 5–10). Торонто: "Євшан-зілля", 1983. 372 стор. Підсумкове видання. Рец. Миколи М. Палія у *Свободі* (18 серпня 1984 р.) та *Вільному слові* (Торонто, 1 вересня 1984 р.).

Примітка. Цей автор видав дві збірки у Львові — *Сонети* (1931) та *Пінистий келих* (1939) під іменем Ростислав Кедро.

### КМЕТА, ІВАН, 1901—

Псевдонім: Мирослав Ічнянський.

У Канаді: 1929—1940.

Ічнянський, Мирослав. *Ліра емігранта. Лірика.* Вінніпег: Накладом Української книгарні, 1936. 138 стор. ЯС. Талановитий поет, але мова нешліфована. Проступають релігійні мотиви. Зрідка трапляється канадська тематика. Близький до імпресіонізму. Наприкінці збірки — переспіви з Р. Кіплінга, Ч. Д. Робертса, В. Кіркконела, Г. Лонгфело, Лорда Теннісона та інш. Автор переїхав до Америки 1940 р.

Кмета-Ічнянський, І. *Чаша золотá. Вибране. Лірика.* Вінніпег: "Дорога Правди", 1964. 94 стор. ЯС. Стилiстично подiбний до попередньої творчості, але мова вже краща. Переклади з Р. Фроста, Хр. Розетті, Е. Дикинсон, К. Сандберга, М. Затуринської та інш. Авторів зняток і життєписна довідка (стор. 87–89). Рецензія на це видання — Миколи Щербака у *Свободі*, 13 квітня 1965 р.

\_\_\_\_\_. *Рік двотисячний. Поема*. Торонто: "Дорога Правди", 1979. 32 стор. ЯС. Вступна стаття Миколи Щербака. Переважає лірика, сюжет невиразний. Добра мова. Інші збірки цього автора, видані в Америці: *Крила над морем* (Філядельфія, 1970) *Заграви вечірні* (Менсфілд, Кон., 1976).

### **КНЯГИНИЦЬКА-ДУШЕНКО, ТЕТЯНА, 1916—1982.**

У Канаді перебувала коротко.

Княгиницька-Душенко, Тетяна. *Окрушини. Збірка віршів. 1933—1973*. Торонто: Центральне Об'єднання Буковинських Українців у ЗСА, 1975. 112 стор. ЯС. У передмові Михайла Лози подано життєписні дані й загальну характеристику творчості поетки. Пише майже виключно на українські теми, оминаючи Канаду та Америку. Поема "Клим" віддзеркалює недавню визвольну боротьбу. Мова в основному задовільна, але правопис — ні. Авторка хибно вважає, що апостроф "спотворює естетичний вигляд" (примітка на стор. 12); таким чином, змушує читача вимовляти слова на російський зразок: "пам'ять", а не по-українському "паміять" (завдяки апострофові). Трапляються хибні наголоси. Вірші традиційні. Літературна вартість дуже незначна. Про себе: "писання віршів було моє побічне покликання... джерело мого поетичного надхнення засохло" (стор. 12). Блискуче самоозначення!

### **КОЛЕСНИКОВ, ІВАН О., 1860—19? .**

У Канаді з 1908 (?) р.

Колесников, Іван О. *Українська арфа* [Арфа?]. Вінніпег: "Свідок правди", 191(?). 136 стор. (Не бачив — ЯС). Щодо назви, немає певності. До речі, вірші І. Колесникова, що друкувалися у *Свободі*, на початку сторіччя, дуже засмічені росіянізмами та неукраїнськими зворотами. Відомо, що він писав також російською мовою на релігійні теми. Був пастором і редактором баптистського журналу *Свідок Правди* (Торонто, 1909 — ). Його зняток і про нього — див. Михайла Г. Марунчака *Студії до історії українців Канади*, том 3 (Вінніпег, 1969), стор. 58 та інші.

### **КОЛІСНИК, ПЕТРО, 1915 -**

У Канаді: 1947-1964; тепер в Америці.

Колісник, Петро. *Місія Києва*. Торонто: Друкарня "Київ", 1975. 247 стор. Відкривається історіософічною поемою "Місія Києва". Патріотичні вірші, деякі з виразним релігійним забарвленням. "Дніпрова соната" переходить у віршовану

п'есу. Є вірші, схожі на пісні чи марші. Задовільна мова. Вправні традиційні ритми. Автор — Єпископ Петро Січеславський Соборноправної Церкви. Тепер живе в Америці.

### КОНДІ, ПЕРСІВАЛЬ, 1881—1947.

У Канаді: 188? – 1937.

Cundy, Persival, tr. *A Voice from Ukrania. Bibliographical Sketch and Translations from the Works of Ivan Franko*. Roland, Man.: R. E. Buffy and Company, 1932. 74 стор. ЯС. Перше англійськомовне видання поетичних творів І. Франка. Після життєпису й короткої характеристики творчості поета вміщено переклади з його поезій. З хистом. Перекладач народився в Англії, помер в США.

Костів, Олена, упор. *Травневий вінок. Збірка віршів і оповідань з нагоди дня матері*. Торонто: Накладом упорядниці, 1963. 196 стор. Серед великої добірки є вірші Г. Домашовця, І. Кмети, С. Ковбля, М. Подворняка, Т. Павличенка, І. Тарасюка, короткі оповідання, реферат І. Киріяка. Добре надається для декляматорів. Дещо взято з книги *Сніп*, яку впорядкував М. Кумка.

### КРАТ, ПАВЛО, 1882—1952.

Псевдонім: Павло Терненко.

У Канаді з 1907 р.

Терненко, Павло, упор. *Соціалістичні пісні*. Едмонтон: Федерація Українських Соціал-Демократів у Канаді, 1909. 16 стор. УКАМА. Відкривається переріркою твору "Не пора..." І. Франка. Другий Франків рядок "Москалеві й ляхові служить" змінено на "Грубих трутнів на плечах носить", 12-й рядок змінено на "Під червоний єднаймося прапор!" і т. д. й т. п. Національний зміст усунено, а вставлено справді соціалістичний, напр. 8-ий Франків рядок набрав такого звучання: "В соціалізмі наша любов". Далі — "Варшавянка", "Шалійте...", переклад "Інтернаціоналу" (з російської), "Похоронного маршу" (також) і т. п. На стор. 15 — Кратів вірш "Ой, вже час..." Усі твори без підписів. Перелицьовував правдоподібно сам П. Крат. Це перше книжкове видання українських віршів в Едмонтоні добре віддзеркалює тодішні провідні погляди українців — модним словом був соціалізм! Не випадково на обкладинці вгорі гасло: "Робітники всего світу, єднайтесь!!!"

—————. *Січинський в неволі*. Едмонтон, 1910. 14 стор. ІПМ. На стор. 3 — зняток М. Січинського. Поема слабка, але добре дісталася не лише полякам, а й капіталізові взагалі та "пан-отчикам", що "дмуть у кадила" (стор. 11). Кінець оптимістичний:

...спалахне тоді край у пекельних огнях,  
Лев могучий в народі з'явиться,  
По великих трудах, по кривавих боях  
Люд нарешті з ярма увільниться! (стор. 14)

\_\_\_\_\_. *Січинський в неволі*. Вінніпег: Накладом "Робочого народу", 1910. 14 (?) стор. Друге видання, з портретом Мирослава Січинського. Додано ілюстрації Діброви. На титульній сторінці, під псевдонімом, зазначене вже дійсне ім'я та прізвище автора.

Крат, Павло. *За землю і волю*. Вінніпег: ["Робочий народ", 1914 ?]. Місце і рік видання не зазначені. На початку збірки — авторів зняток із підписом "Павло Крат". Вступне слово (стор. 1–4) підписано "М. Гишка". Тут зазначено, що в "збірник... увійшли майже усі політичні поезії Павла Крата, котрі він написав між роками 1901 а 1914". Далі поряд: "він лишається тим, що й був: запеклим ворогом царату, демократом-республіканцем" (стор. 1), "в 1903 р. Крат похилився в напрямку соціалізму" (стор. 2), в автора "чути агітацію до повстання проти царату, попів та дідичів" (там же). Згідно з Гишкою, автор належав після вибуху війни до тих соціалістів, які "виставили у своїм програмі... 'Сполучені Держави Європи', даючи кожній нації право зорганізувати себе як автономна одиниця після мови, віри і вподоби" (стор. 4). Серед бадьорих революційних віршів, часто з хистом і переконливістю, є переклади з російської та польської, своєрідна "Дума про орла", сатира "Мрія православного батюшки" (виразно антирелігійна) і поема "Січинський в неволі". Вартісне підсумкове видання.

Crath, Paul and Watson Kirkconnell, translators. *Prince Ihor's Raid Against the Polovtsi*. Saskatoon: P. Mohyla Institute, 1947. 14 стор. ЯБ. Підрядковий переклад П. Крата звіршував В. Кіркконел.

#### **КУДРИК, ВАСИЛЬ, 1880—1963.**

У Канаді з 1903 р.

Кудрик, Василь. *Весна. Збірка поезій*. Вінніпег: Накладом автора, 1911. 128 стор. ІПМ. Ліричні й революційні поезії. Кілька довгих віршів, ніби поем, але без виразного сюжету. Пояснення історичних слів і т. п. наприкінці. Не без хисту. Мова дуже забарвлена галицькою говіркою.

[Кудрик, Василь]. *Перша пригода Ничипора Довгочхуна. Переповів Охрип Отлукавин*. Вінніпег: Накладом автора, 1911. 62 стор. ІПМ. Гумористична поема, ритмом і засобами подібна до Франкового "Лиса Микити". Вправний вірш. Рецидиви фантастики за допомогою пиятики чи сновидінь. Діє навіть чорт в обставинах пекла. Висміяно різні партії, мабуть, польські. "Се було не десь за морем, А в Канаді..." (стор. 9). Докір Міцкевичеві: "Він Литвин був, кажуть, зроду, Син маленького народу, Та з поляками ся зжив... І чужим вік прослужив" (стор. 35). Автор казав упорядникові цієї бібліографії, що він плянував видати кілька таких "пригод" і створити свого роду "Ничипоряду". Але наміру, через обтяження редагуванням *Українського голосу*, не здійснив.

#### **КУЗЬМЕНКО, СВІТЛАНА, 192?—**

У Канаді з 1948 р.

Кузьменко, Світлана. *Івасик і його абетка*. Торонто: Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді, 1974. 46 стор. ЯС. Після прозового оповідання "Івасик" (стор. 3–8) — віршована абетка: чотирирядковий вірш на кожну літеру, не завжди вправний і виразний. Трапляються неправильні наголоси:

“зерна” замість правильного “зерна” та інш.; неправильна пунктуація: “Соловейко пташка невеличка — Як горобчик...” замість сподіваного “Соловейко — пташка невеличка, Як горобчик...” У строфі про вивірку ритм такий, що ні діти, ні батьки не знатимуть, як це слово правильно наголошувати. Але є й дуже вдалі строфи, напр., про бджілку. Серед доданих віршів для дітей вирізняється “У мами доня”. Ілюстрації М. Левицького добрі, лише деякі літери (Ц, Щ) мають попсовані “хвостики”. Перед ужитком батьки мають їх домалювати чорним, згідно з друкованими літерами. Після відредагування книжку варто перевидати, змінивши назву на “Івасик та його абетка”.

\_\_\_\_\_. *Вічний проростень. Поезії.* Торонто: “Слово”, 1981, 64 стор. ЯС. Переважно особиста лірика, оповита легким сумом. Мова в основному задовільна, однак трапляються неправильні наголоси, напр. “зйДУть” (стор. 48) замість “зйдуть”. Помітне зростання супроти першої збірки.

\_\_\_\_\_. *Півникова пригода.* Торонто: ОПЛДМ, 1981. 21 стор. ЯС. Вірш для дітей із ілюстраціями Ніни Мудрик-Мриц. Трапляються огріхи, напр., на стор. 19: він йде (замість “він іде”). На щастя тут вітер вчинився (замість “На щастя, тут вітер зчинився”).

\_\_\_\_\_. *У саяві променів. Поезії.* Торонто: “Слово”, 1984. 64 стор. ЯС. Зі знятком авторки. Короткі ліричні вірші. Великий поступ у засвоєнні нормативної лексики, хоча зрідка трапляються росіянізми: “костри” (стор. 50) замість “багаття” та інш. Замість полонізму “продавчиня” (52) краще вжити “продавниця”, засвідчене у словниках ще в тридцяті роки.

#### **КУМКА, МИХАЙЛО, 1893—194?**

У Канаді з 1908 р.

Кумка, Михайло, упор. *Шкільний співаник у трьох частих.* Вінніпег, 1926. 127 стор. Додано музичні ноти. Слабке.

\_\_\_\_\_, упор. *Найкращі загадки і забавки для старих і малих.* [На обкладинці: *664 найкращих загадок і забавок для старих і малих*]. Вінніпег: “Український голос”, 1931. 91 стор. Серед прозових загадок, часто римованих, багато віршованих. Трапляються дотепні. Деякі позичено з класичної літератури. Наприкінці — відгадки. Добре для молоді, але потребує сучасного редактора.

\_\_\_\_\_, упор. *Сніп. Український декляматор. Для дітей і молоді. Перший том. Перша частина. I. Патріотичні деклямації. II. Веселі деклямації.* Вінніпег, “Український голос”, 1937. 128 стор. УКАМА. Крім творів загальноукраїнських авторів, є вірші канадців М. Кумки, С. Ковбля та інш. Вибір добрий, правопис незадовільний.

\_\_\_\_\_. *Сніп. Український декляматор. Перший том. Друга частина. Деклямації: 1) На Новий Рік. 2) На Великдень. 3) На Святомиколаївські вечери. 4) На Різдво. 5) На Свято Книжки.* Вінніпег: “Український голос”, 1937. 111 стор. УКАМА. Є також вірші канадців: М. Кумки та інш.

\_\_\_\_\_. *Сніп. Український декляматор. Перший том. Третя частина. Деклямації на День Матері.* Вінніпег, “Український голос”, 1937. 80 стор. УКАМА. Відкривається промовою на День Української Матері (непідписана) та статтею “Значіння Свята Матері” О. Дучимінської. Крім творів поетів України, є вірші канадців М. Кумки та інш.

\_\_\_\_\_. *Сніп. Український декляматор. Другий том. Перша частина. I. Патріотичні деклямації. II. Веселі деклямації.* Вінніпег:

"Український голос", 1940. 191 стор. БАУ. Серед клясичних авторів є вірші канадців С. Ковбля, О. Іваха, Олександра Дарковича та інш.

\_\_\_\_\_. *Сніп. Український декляматор. Другий том. Друга частина. Деклямації: 1. На роковини Тараса Шевченка. II. На роковини Івана Франка та інш.* Вінніпег: "Український голос", 1939. 175 стор. УКАМА. Багато віршів про Т. Шевченка та І. Франка, також про І. Котляревського, І. Мазепу, Л. Українку, О. Кобилянську, В. Стефаника, С. Петлюру та інш.

\_\_\_\_\_. *Сніп. Український декляматор. Другий том. Третя частина. Деклямації: 1. На роковини першого листопада. II. На роковини самостійности й соборности України. III. На роковини Крут.* Вінніпег: "Український голос", 1938. 135 стор. УКАМА. Переважно твори поетів із Галичини, є кілька з еміграції. Усі томи альманаху *Сніп* — це найбільший канадський збір зразків української літератури.

### КУПЧЕНКО, ВІКТОР, 1892 – 1970.

У Канаді з 1911 р.

Купченко, Віктор. *Поезія і проза.* Едмонтон: "Слово", 1982. 304 стор. ЯС. Вірші, нариси, статті, переважно з часу молодости. Мають певне історичне значення, оскільки автор унікав коломиюк, прагнучи по-справжньому творити. Його статті віддзеркалюють погляди освічених поселенців. Літературна вартість дуже мала. У "Нарисі української літературної творчости в Канаді" (стор. 239–256) багато помилкових дат і неправильних назов книжок, майже немає аналізу, без ніякої методології. Рец. О. Копач у час. *Новий шлях* за 29 червня 1983 р.

### ЛЕВЧУК, НИКОЛА П., 1896—

У Канаді з 191? р.

Левчук, проф. [імени не зазначено]. *Одинак. Театральний поучаючий характеристичний виступ.* Вінніпег: Левчук, (без дати). 7 стор. ЯС. Примітивний гумор у віршованому монолозі. Повчання: "...шануйте, не допчіте Батьків заповіт..." Додано музичні ноти на стор. 7. Надруковано, мабуть, у Кенорі, Саск., куди "перенесено артистичне заведенне проф. Левчука" (наприкінці книжки).

Левчук, Н. П. *Пан Ринколиз. Фотографіст.* Кенора, Саск.: Левчук, (без дати). 11 стор. Вірші перемішано з прозовим гумористичним монологом. На останній сторінці обкладинки оголошено, що автор видав "сценічно-гумористичний нарис (діяльог) для двох осіб", "Не зналися — пібралися". Примітка: автор живе в Кенорі.

### МАЗЕПА, БОГДАН, 1928—1978.

У Канаді з 1948 р.

Мазепа, Богдан. *Зоряна даль. Лірика.* Едмонтон: Накладом приятелів автора, 1956. 62 стор. Авторів зняток між 6 і 7 стор. Щира мелодійна лірика, іноді



наївна, неглибока змістом. Чотири вірші на прерійні теми об'єднано в розділ "Під зоряним небом Альберти". Поема "Піонер" дуже слабка.

\_\_\_\_\_. *Полум'яні акорди. Лірика*. Едмонтон: "Слово", 1976. 62 стор. Авторів зняток — на стор. 5. Серед поезій є справжні ліричні перлини, напр., "Мелодія", "В альбом" (Чи пригадуєш ніч, синьоока моя...) та інш. Кілька віршів покладено на музику. Менший успіх у патріотичній тематиці. Є розділ "Канадськими шляхами". Мова в обох збірках задовільна.

## МАНДРИКА, МИКИТА, 1886—1979.

У Канаді з 1928 р.

Мандрика, Микита. *Мій сад. Том другий*. Вінніпег, 1941. 125 стор. ЯС. Відкривається вступом від автора і життєписом. Авторів зняток із 1905 р. — на стор. 10. З "Пояснення" наприкінці книжки виходить, що за перший том уважає автор *Пісні про Анемону* (Київ, 1917). Розділ "На світових дорогах" складається з поезій, написаних в Азії та на інших материках. Вірші слабкі. Правопис застарілий.

\_\_\_\_\_. *Золота осінь. Поезії (1905—1957)*. Вінніпег: "Тризуб", 1958. 175 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 12, після вступного слова від автора, де подано життєписні дані й бібліографічні відомості. Охоплено *Пісні про Анемону* (Київ, 1917), *Мій сад* (Вінніпег, 1941) та інші. Переважно слабкі вірші, але в багатьох наявний хист поета.

\_\_\_\_\_. *Радість. Книга друга*. Вінніпег: "Тризуб", 1959. 143 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 104. Вірші, переважно ліричні, більш дозрілі в порівнянні з попередніми. Появляються медитації. Створено протягом 1958—1959 років (дати у змісті). Додано кілька рецензій на *Золоту осінь*, що їх написали Я. Рудницький, О. Івах, К. Андрусин, П. Юзик, В. Кіркконел, Яр Славутич, В. Л., (стор. 127–140).

\_\_\_\_\_. *Симфонія віків. Поеми і лірика. Том III*. Вінніпег: "Тризуб", 1961. 215 стор. ЯС. Охоплює три поеми — "Мазепа", "Канада" і "Повість временних літ" — та два цикли поезій: "Яблуневий цвіт" і "Візії". Усе це написане протягом 1959—1961 років. Книга відкривається вступною статтею Яр. Рудницького. Поема "Канада" — віршований репортаж, у якому згадано багато українських поселенців. Взагалі кажучи, поеми слабкі. Вірші цікавіші, бо в них проявляються роздуми, зрідка яскраві пейзажі.

\_\_\_\_\_. *Сонцецвіт. Поезії. Том IV*. Вінніпег, 1965. 128 стор. ЯС. Авторів зняток із 1925 р. — на стор. 6. Значне поширення тематики, зрідка яскраві метафори, в основному задовільна мова. На звороті титульної сторінки присвята: "До мого соняшного вісімдесятиліття".

\_\_\_\_\_. *Вино життя. Вибране для вибраних з поезій за 1965—1969 роки. В оригінальних манускриптах автора. Присвячується століттю Манітоби і наступному 85-літтю автора*. [Том] V. Вінніпег, 1970. 176 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 10. Усі поезії написано рукою автора й надруковано офсетним (стереотипним) способом. Дальше поширення тематики, частіше з'являються гарні метафори, напр., Місяць — "побитий віспою небесних епідемій, Приймак Землі" (стор. 39). Ця збірка й попередня — найкраще з того, що створив поет.

\_\_\_\_\_. *Завершення літа. Поезії (1970—1974)*. [Том] VI. Вінніпег, 1975. 193 стор. ЯС. Пригасання, але ще дотримано попередній рівень на широкому й різноманітному тематичному тлі. Зрідка неоклясична пластика. Збірку складено на лінотипі в Буенос-Айресі, переслано відбитки до Вінніпегу, де надруковано офсетним способом (зі свідчення самого автора).

—————. *Мазепа. Поема*. Вінніпег, 1960 [1961]. 88 стор. БАУ. Передрук окремим виданням із збірки *Симфонія віків* (1961). Образ Гетьмана показано як державника. Прагнення позмагатися з О. Пушкином, але все це вийшло не на користь українському поетові. Усе ж таки окремі розділи залишають гарне враження.

—————. *Канада. Поема*. Вінніпег, 1961. 40 стор. БАУ. Віршований репортаж, без сюжету й чітко визначених персонажів. Важлива лише з погляду віддзеркалення українського поселення в цій країні.

—————. *Мандрівник. Поема*. Вінніпег, 1965. 48 стор. БАУ. Передрук із збірки *Сонцецвіт* (1965). Віршовані враження з подорожей по Далекому Сході, арабських країнах, південній Європі та інш. (ще в 1919—1920 рр.) Спостереження, часто своєрідні, важливі для оцінок авторського світогляду.

—————. *Вік Петлюри. Поема*. Вінніпег, 1966. 47 стор. ЯС. Після гарної "Присвяти" автор у коротких 26 розділах малює Симона Петлюру як визначного державного діяча. Занадто велика близькість до дійсних подій перешкодила створити узагальнено-мистецький образ Головного Отамана. Крім того, вірш буває дуже публіцистичним. Іноді виклад переходить у віршований переказ детального життєпису С. Петлюри.

Mandryka, Mykyta. *Canada. A Poem. Parallel Text Edition*. Foreword and Translation from Ukrainian by Watson Kirkconnell. Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences in Canada, 1977. 72 стор. Двомовне видання. Український текст уперше вийшов у світ 1961 р. Англійський переклад В. Кіркконела добрий з погляду англійської мови. Оскільки оригінал не визначається поетичними засобами, перекладачеві доводилося лише переказувати зміст без жодних труднощів. Англійськомовний читач сприймає цю поему також як репортаж, що має лише історичне, а не мистецьке значення.

## МАРЧЕНКО, ЯРОСЛАВ.

У Канаді (немає відомостей).

Марченко, Ярослав. *Власна хата. Прольог. Для виповнення програми при отвореню власних Народних Домів і Читалень*. Стор. 21-31 у *Монольоги*, кн. 2 (див. "П'єси"), надруковано 1920 (?) р. Слабка "поема".

## МАТВІЄНКО, ТЕОДОР, 1924—

У Канаді з 1952 р.

Матвієнко, Теодор. *Сонети*. Торонто, 1961. 128 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Написані доброю мовою, ці нормативні сонети продовжують неокласичну традицію в українській літературі. Переважають пейзажі, але часто трапляються роздуми про буття, радощі, смуток. Емоції стримані, зате гарні малюнки добірними словами. Зрідка бувають незначні відхилення від правопису (джмілі...). Його епічна поема, що друкувалася в *Північному сьайві*, ще не побачила світу.

**МИКИТЕНКО, ФЕДЬ, 1891—1978.**

Дійсне ім'я та прізвище: Теодор Гуменюк.

У Канаді з 191? р.

Микитенко, Федь. *Про що в Кремлі призабули*. (Місце видання не зазначене). Торонто (?), 1946. 80 стор. ЯС. Карикатури Цвіркуна. Сатиричні вірші, в яких висміяно радянську систему, Сталіна та інших вождів. Багато дотепу, мова близька до літературної (хтось допомагав редагувати).

**МОГИЛЯНКА, ДАРІЯ, 1906—**

Дійсне ім'я та прізвище: Дарія Конашевич; після одруження: Янда.

Народилась у Канаді.

Могиланка, Дарія. *Думки летять на Україну. Народні вірші*. Едмонтон: Накладом авторки, 1962. 123 стор. ЯС. Авторчин зняток — на стор. 3. Фолкльорні вірші людини, що зберегла любов до землі батьків, які приїхали сюди з України на початку цього сторіччя. Деякі твори написані ще в двадцятих роках, коли авторка була студенткою Інституту ім. П. Могили в Саскатуні. Звідси її псевдонім.

\_\_\_\_\_. *Думки летять на Україну. Друге стереотипне видання*. Едмонтон, 1980. 123 стор.

\_\_\_\_\_. *Пісні мого серця. Друга збірка поезій*. Едмонтон: Накладом авторки, 1964. 126 стор. ЯС. Фолкльорні вірші на різні теми. Трапляються добрі строфи, подібні до народних пісень.

\_\_\_\_\_. *Пісні мого серця. Друге стереотипне видання*. Едмонтон, 1980. 126 стор.

Yanda, Doris Elizabeth. *Canadian Tapestry*. Winnipeg: "Тризуб", 1970. 199 стор. Вірші написано англійською мовою. Темі для деяких узяті з українськомовних віршів у попередніх книжках. Стереотипне друге видання вийшло у світ 1980 р. Стиль цілком відмінний: усунуто фолкльорні елементи, дуже наявні в українськомовних віршах. Ця авторка вміщувала свої англійськомовні нариси в деяких канадських антологіях.

**МУДРИК-МРИЦ, НІНА.**

У Канаді з 1951 р.

Мудрик-Мриц, Ніна. *Про ягідки*. Торонто: Автор, 1965. 18 стор. (Не бачив — ЯС).

\_\_\_\_\_. *Пригоди горішка*. Торонто: ОПДЛ, 1970. 30 стор. ЯС. Для дітей.

\_\_\_\_\_. *На світанку*. Торонто: ОПДЛ, 1974. 13 стор. Додано ілюстрації. Для дітей.

\_\_\_\_\_. *Соняшні казки*. Торонто: ОПЛДМ, 1975. 44 стор. Ілюстрації авторки. (Не бачив — ЯС).

\_\_\_\_\_. *Дитячий куток. Вірші для дітей.* Торонто: ОПЛДМ, 1983. 78 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Калинова сопілка. Поезії.* Торонто: "Слово", 1983. 80 стор. Ілюстрації авторки.

### **МУЛЯРЧИК, ІВАН.**

У Канаді жив коротко.

Мулярчик, Іван. *Жнива досьпіли. Поезії.* Вінніпег, 1917. 17 стор. ЯС. Дуже слабкі, сумовиті вірші, так пересипані говірковими словами (нічо, меш...), що втрачається будь-яке естетичне сприймання. У передмові автор зазначає, що мав іншу збірку: "Року 1916 я написав і видрукував маленьку книжочку... під заголовком (поч. букви — ЯС.) Н.Ф.Л." На жаль, не пощастило її відшукати. Його *Промінь життя* (Детройт, 1937) має деякі вірші з канадської книжки. Інша його збірка *Сміх праліса* (Детройт, 1937) охоплює поезії в прозі та кілька віршів (там же — авторів зняток). Літературна вартість ніяка.

### **МУР, ДАН, 1914—1978.**

Дійсне ім'я та прізвище: Данило Мурина.

У Канаді з 1949 р.

Мур, Дан. *Жаль і гнів. Поезії.* Едмонтон: Коштом Василя й Наталки Духніїв, 1966. 96 стор. ЯС. Три розділи, з яких "Проліски" (переважно ліричні вірші) найкращі. Кохання, туга за батьківщиною, жаль за втраченими літами — у цих темах поет виявляє себе ліпше. Цикл "Мольби" свідчить про глибоку релігійність автора.

\_\_\_\_\_. *Скрижалі туги. Поезії.* Едмонтон: Коштом Василя й Наталки Духніїв, 1973. 120 стор. ЯС. Серед віршів на патріотичні теми вирізняється "Дух України". Розділ "Космічні кантати" свідчить про намагання мислити гігантськими образами. Найкращий розділ — "Пасма паморозі" — ліричні вірші. Очевидне зростання автора.

\_\_\_\_\_. *Другоцвіт. Третя збірка поезій.* Вступна стаття Яра Славутича. Едмонтон: Коштом Василя й Наталки Духніїв, 1979. 112 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор 2. Чотири розділи, з яких найкращий "Другоцвіт" (лірика). З канадської тематики — "Ніягара". Багато присвят. Мова у всіх збірках задовільна. До вступної статті додано бібліографію критичних писань про автора (стор. 8). Обкладинки всіх трьох збірок виконав Яків Гніздовський.

### **МУРОВИЧ, ЛАРИСА, 1917—**

Дійсне ім'я та прізвище: Лариса Тимошенко.

У Канаді з 1949 р.

Мурович, Лариса. *Піонери святої землі. Третя збірка*. Торонто: "Світання", 1969. 64 стор. Авторчин зняток — на стор. 4. Вступна стаття "Лариса Мурович — поетеса лірики і мітології" Івана Овечка (стор. 5–10). Вірші погруповано у п'яти розділах: "Первісний простір", "Піонери", "Пісні обжинкові", "Незабудьки", "Свята земля". Вкраплено переклади з американських і канадських поетів. Мова задовільна. Окремі поезії мають значну літературну вартість. Дві попередні збірки, мабуть, вийшли у світ ще в Україні.

—————. *Євшан. Поезії та поеми*. Торонто: "Світання", 1971. 64 стор. Серед віршів на мітологічні чи патріотичні теми є "Вінніпегові", "Ванкуверські гори". Додано дві поеми: "Євшан" і "Гора Цецина".

—————. *Жар-птаха. Вибрані поезії*. Торонто: "Світання", 1971. 47 стор. У багатьох віршах порушено прадавню українську духовість. Додано оповідання "Чарівний перстень" — на тему з української мітології, яку піднесено майже до рівня релігії. Мова у всіх книжках задовільна.

—————. *Дерево рідного роду. Поезії. Три збірки в одній книзі*. Торонто: Автор, 1984. 208 стор. ЯС. Уміщено "Дерево рідного роду", "Муза в шинелі", "Любов до вітчизни", Зняток авторки — на стор. 6; відгуки про попередні видання — на стор. 200–201.

*Новий збірник українських народних пісень, дум, думок, коломийок і пісень весільних*. Вінніпег: "Українська книгарня", (без дати). 118 стор. ОКОВ. Серед відомих пісень є правдоподібно канадські різновиди.

## НОВОСАД, ІВАН, 1893—19?

У Канаді з 1910 р.

Новосад, Іван. *12 святих або голих*. Вінніпег: "Точило", 1940. 17 стор. УНМЧ. Віршована гумористична байка.

## ОВЕРКОВИЧ, МИКОЛА, 1893—1972

Дійсне прізвище: Битинський.

У Канаді з 194? р.

*Сенотаф*. Торонто: Український Воєнно-Історичний Інститут, 1962. 72 стор. ЯС. Охоплено власне дві збірки: *Багатирський епос* (стор. 7–55) Миколи Оверковича і *Лицарська лірика* (57–69), що складається з віршів Андрія Гарасевича, Миколи Вереса, Степана Костя-Костенка, Оксани Лятуринської (Печеніг), Богдана Лепкого, Євгена Маланюка, Олександра Олеса, Інни Роговської, Олексі Стефановича, Лесі Храпливої, Володимира Янова й самого М. Оверковича. Додано цінні примітки. Вірші М. Оверковича без великого хисту, зате з військово-героїчною наставою. Часто переходять у газетну публіцистику. Зрідка трапляються мовні помилки. Серед лицарської лірики є справжні поетичні перлини, напр., "Крутянцям" О. Стефановича.

Битинський, Микола. *Сузір'я лицарів. Зібрані твори*. Торонто: Накладом Надії Битинської, 1975. 192 стор. Вірші: стор. 5–94; статті: 95–122; п'єса "Скривавлена сорочка". Підсумкове, посмертне видання.

### ОЛЕКСАНДРІВ, БОРИС, 1921—1979.

Дійсне прізвище: Грибінський [Грибинський, Гребінський?]

У Канаді з 1948 р.

Олександрів, Борис. *Туга за сонцем. Поезії*. 1945—1965. Торонто: "Слово", [1967], 120 стор. Авторів зняток — на стор. 3. До оригінальних віршів (стор. 8–64) додано переклади з російських, білоруських та канадських французькомовних поетів. При них є примітки. Критичні відгуки на цю збірку: І. Качуровського в *Українських вістях* (Н.-Ульм) за 17 грудня 1967 р.; Я. Славутича у кн. *Українська поезія в Канаді* (1976), стор. 75–80; Марії Гарасевич у журн. *Нові дні* та інш.

—————. *Колокруг. Поезії*. Мюнхен (насправді надруковано в Торонті): Інститут Літератури ім. М. Ореста, 1972. 101 стор. ЯС. Авторів вступ. Серед оригінальних віршів (стор. 7–73) дуже сильні "1933" (про голод в Україні) та "Поет на Соловках" (про Є. Плужника). Решту збірки займають переклади з російської, англійської та інших мов. Книжка отримала першу нагороду від літературного фонду ім. І. Франка в Чикаго (1973).

—————. *Камінний берег. Поезії про любов, про життя і про смерть*. 1972—1975. Торонто: "Слово", 1975. 72 стор. БАУ. Переклади з російської — на стор. 57–65. Примітки наприкінці.

—————. *Поворот по сліду. Вибрані поезії, 1939—1979*. Торонто: "Слово", 1980. 303 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Вступна стаття "Про автора" М. Левицького (стор. 7–10). Примітки охоплюють стор. 287–296. Мелодійна мова, але трапляються ненормативні наголоси, подібні до російських.

### ОЛІЙНИК, ГРИГОРІЙ.

У Канаді з 1908 р.

[Олійник, Григорій]. *Емігрантські вірші галицького селянина Григорія Олійника*. Упорядкував і вступну статтю написав проф. Орест Зілінський (Прага, Чехословаччина). Торонто: "Кобзар", 1972. 64 стор. БАУ. Відомості зі вступної статті (стор. 3–16): автор приїхав з Галичини до Америки 1907 р., але наступного року "перейшов до Канади... що сталося з ним пізніше — нам не відомо" (стор. 5–6). Фолкльорні вірші, переважно коломийки, написані в 1907–1910 роки, про тяжке життя в Америці. Майже всі датовані. З хистом. Є "Пісня про Америку", "Жите майнера" (шахтаря). "Пісня з Канади" датована 1908-им роком. Уривок із неї:

Є тут землі неораною, правда, дуже много,  
Є тут руских людей досить, жида ні одного.

(Стор. 43)

**ОСТАПЧУК, ВОЛОДИМИР.**

У Канаді з 1929 р.

Остапчук, Володимир, упор. *Проміння. Збірка християнських поезій*. Вінніпег: "Дорога правди", 1954. 248 стор. Додано знятки поетів. Крім передруків творів деяких клясиків, уміщено вірші С. Бичковського, О. Гарбузюка, М. Ічнянського (І. Кмети), Ол. Костюка, В. Остапчука, М. Подворняка, І. Тарасюка, А. Штурми та інш. Вірші погруповано в розділи під назвами "Блаженство", "Великдень", "Різдво" та інш. Редагування задовільне.

**ПАВЛИЧЕНКО, ТОМА К., 1892—1958.**

У Канаді з 1927 р.

Павличенко, Тома. *Дух нації*. Саскатун: Українське Національне Об'єднання, 1940. 48 стор. ЯС. Написана 1934 р. в Саскатуні, поема (у підназві на стор. 2 — "історична панорама") складається з 10 розділів. Віддзеркалення зростаючого впливу націоналізму на визвольну боротьбу поневолених націй з-під пануючих деспотій. Автор бачить біологічну перевагу сильних, закон джунглів у суспільних взаєминах і, таким чином, мобілізує байдужих до дії. Авторів стиль інколи подібний до стилю О. Ольжича, але без майстерности останнього. У всякому разі, поема — помітне літературне явище в українській літературі між двома війнами. Більше про цей твір — у кн. Яра Славутича *Українська поезія в Канаді* (Едмонтон, 1976), стор. 34-36.

**ПАРАГОВСЬКИЙ, ДМИТРО, 1878—1957.**

У Канаді з 1903 р.

Параговський, Дмитро. *Робітничі пісні*. Вінніпег: Накладом автора і Руської книгарні, 1908. 125 стор. УКАМА. Авторів зняток (без підпису) — на стор. 2. До речі, автор одягнений, як англійський лорд. З передмови: "писав... робітник пролетар... Широ без всякого лицемірства... Читаючи отсі мої мережки[,] розбирайте добре мої щирі слова... бажав прислужитись до побіди правди і справедливости" (стор. 3-4). 25 віршів та одна "Поема". У деяких є намагання вийти поза коломийки, але без успіху. Скрізь нарікання на тяжке життя, напр.:

Ой Канадо, Канадонько,	Я приїхав молоденький,
Сибіру проклятий,	А ту став старенький.
Здаєсь, що в тобі не буду	А все тоє від роботи
Нігде щастя мати.	За доляр гіренький.
	(Стор. 32)

Антирелігійний вірш "Дума" — у стилі коломийок С. Руданського.

\_\_\_\_\_ *Українські робітничі пісні*. [Так на обкладинці. На титульній лише: *Робітничі пісні*]. Том II. Едмонтон: Видання автора, 1945. 160 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 2. Відкривається життєписом і "Заміткою", що "вершики я вже пишу від 1908 року, коли то я видрукував свою першу книжочку, під назвою "Українські Робітничі Пісні". Це не відповідає правді, бо назва інша (див. угорі). Слабкі, примітивні вірші без літературної вартости. Однак їхнє суспільне

значення очевидне — це добре свідчення тодішніх тяжких побутових обставин, у яких першим українським поселенцям доводилося жити. Трапляються антирелігійні мотиви. Один вірш присячено В. Ленінові, якого автор називає “Наш вожде і друже” (стор. 137). Не випадково творами Д. Рараговського відкривається антологія *Поети Канади* (Київ, 1958), що її впорядкував Петро Кравчук.

*Революційні пісні*. Вінніпег: Накладом “Українських Робітничих Вістий”, 1921. 32 стор. ЯС. Відкривається “Інтернаціоналом”. Перерібки з І. Франка, напр. “Не пора... москалеві й ляхові служить” змінено на “Не пора... Грубих трутнів на плечах носить” (стор. 7).

#### **РІПЕЦЬКИЙ, НЕСТОР, 1919—1974.**

У Канаді з 1947 р.

Ріпецький, Нестор. *Пісні далеких остовів. Переспіви з японської лірики*. Торонто: Асоціація діячів української культури, 1969. 47 стор. ЯС. Після вступного слова Володимира Гаврилюка — переспіви з творів шести японських поетів. Збережено далекосхідній колорит. Додано репродукції з акварель. Мова задовільна. Прозові твори цього автора — у розділі прози.

*Робітничі пісні*. Торонто, 1915. 24 стор. ЯС. Упорядкував правдоподібно П. Крат. Відкривається піснею “Червоний прапор”. Далі — “Марсельеза” (з приміткою про французький оригінал), “Інтернаціонал” (переклад із російського тексту), “Варшавянка”, “Шалійте!”, “Ви жертвою в бою нерівнім лягли” (переклад П. Крата, підписано псевдонімом Павло Розвій-Поле), “Маївка” (передрук із збірки *Соціалістичні пісні* — так і зазначено на стор. 15), “Ой, вже час” П. Крата (підписано автором), перерібки з І. Франка — “Не пора!” тощо. Закінчується антиросійським віршем “О честь вам, кацапи!” Багато революційного запалу, соціалістичного колориту. Збірка вийшла як перше видання серії “Сьвідома сила” (так на обкладинці).

*Робітничі пісні. Друге побільшене виданє. Зібрав І. Стефаніцький*. Торонто: Накладом “Робочого слова”, 1917. 31 стор. УКАМА. Соціалістичне видання. Відкривається віршем “Червоний прапор”. Далі “Сьміло, други!”, “Марсельеза”, “Інтернаціонал” (переклад із російської, не з французького оригіналу), “Варшавянка”, “Шалійте!”, “Жалобний марш” (підпис під назвою: Павло Розвій-Поле, псевдонім П. Крата), “Маївка” та “Ой, вже час” П. Крата та інші. Закінчено “Робітничою піснею” — передрук із часопису *Борба*, ч. 7–8, 1908 р. Дуже бойовий настрій.

#### **РОМЕН, ЛЕВКО, 1893—1981.**

Дійсне ім'я та прізвище: Степан Ковальський.



У Канаді з 1950 р.

Ромен, Левко. *Поєми*. Торонто: "Євшан-зілля", 1956. 72 стор. ЯС. Кілька творів на мітологічні та історичні теми, роздуми про красу, історіософічні інвективи тощо. Добра мова, не завжди дотримано стиль. Попередня збірка поезій цього автора: *Передгрім'я* (Філадельфія, 1953).

—————. *Дуб-нелин*. Торонто: "Світання", 1969. 80 стор. ЯС. Вірші поділено на шість розділів, серед яких — "Канадські мотиви". Оригінальний твір "Вростання в ґрунт" (стор. 65). Додано дві короткі поеми. Добра мова, влучні неологізми.

—————. *Поляризоване. Посмертне видання. Вступна стаття Яра Славутича*. Торонто: Заходами Євгенії Логази, 1981. 116 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Додано музичні ноти З. Лавришина до вірша "Під гуркіт" (стор. 109–114). Після вступної статті вміщена "Вибрана бібліографія писань про Левка Ромена" (стор. 13). Переважають добрі патріотичні поезії, що надаються для деклямацій на національні свята.

*Саскачеванка та інші пісні. Музика Сергія Яременка*. Едмонтон: "Славута", 1977. 32 стор. ЯС. Музичні ноти до чотирьох — умічених тут — пісень: "Саскачеванка" Яра Славутича, "Не хились, калинонько" Дана Мура, "Весняна пісня" Тетяни Федорів і "Моїй незабутній" Богдана Мазепи.

#### **СЕМЧУК, СТЕФАН, 1899—1984.**

На деяких збірках — Степан.

У Канаді з 1928 р.

Семчук, Степан. *Канадійська рапсодія. Поезія і проза*. Вінніпег — Йорктон, 1959. 136 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Відкривається "Присвятою" матері й "Канадійською рапсодією". Нариси та оповідання (стор. 7–59). "Лірична й епічна поезія" (стор. 63–132). На канадські теми: "Кленовим листкам Канади", "Сорок нище зера", "Вінніпег". Дуже засмічена діалектизмами мова. Старий, допотопний правопис. Автор має хист, але виглядає як недоук, очевидно, з переконання, що він — галицький традиціоналіст і робить добре діло. Сказане стосується всіх його наступних збірок.

—————. *Рефлексії. Поезій книжка пята*. Вінніпег, 1965. 51 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 3. "Ода до Канади" (стор. 5). Перші його збірки вийшли у світ у Галичині.

—————. *Жерела. Поезій книжка шеста*. Вінніпег, 1966. 52 стор. БАУ. Є розділ "Сонети", які зовсім не відповідають цьому жанрові. Вірш "Манітоба" (стор. 13).

—————. *Поєми. Поезій книжка сема*. Вінніпег, 1967. 67 стор. ЯС. Перший розділ під назвою "Пісня Канади", що охоплює вірші "Саскачеван", "Саскатун", "Озеро Маніту", "Калгарі", "Ніягара" та інш. Другий розділ — листи до "неназваного друга" на філософічні теми тощо. Розділ "Божеське" — релігійна лірика, в т. ч. "Пилат", "Голгофта".

\_\_\_\_\_. *Сотворення. Поезій книжка восьма*. Вінніпег, 1968. 76 стор. БАУ. Розділ "Літопись" — на історичні теми (про князів).

\_\_\_\_\_. *Поезія і проза. Книжка дев'ята*. Вінніпег, 1969. 79 стор. БАУ. Лише віршовані твори. Під "прозою" автор розуміє буденність.

\_\_\_\_\_. *Світлість думки. Поезій книжка десята*. Вінніпег, 1970. 95 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3, короткий життєпис — на стор. 4. Якби відредагувати, це була б дуже цікава філософічна лірика. На жаль, усю світлість затемнено діалектизмами і диковинним правописом.

\_\_\_\_\_. *Навкола світа. Лірика. Поезій книжка XI*. Вінніпег, 1971. 77 стор. Враження з подорожі. Є вірші про далекий Схід, Банкок, мусульманські країни, Святу землю, як також про Європу та Америку. Цікаві думки висловлено в розділі "Точка", але одягнуто в таку одягу, що не дає жодного естетичного задоволення. Додана бібліографія книжкових видань — на стор. 77 та кілька знятків, щоб заповнити вільне місце. На стор. 74 автор запевняє, що "для Канади досить" уже його книжок. Однак появились ще (див. далі).

\_\_\_\_\_. *Мій молитвенник*. Вінніпег, 1974. 84 стор. ЯС. У молитовнику (з російською назвою!!) — цікаві поетичні вислови, глибокі думки, але диковинний правопис і брак належної пунктуації роблять його зовсім непридатним до вжитку, зокрема освіченій людині. Український текст подано в супроводі англійського перекладу, що його виконав Іван Мельник (див. стор. 82). Трапляється поезія в прозі. Вірш "Канада" (стор. 16–18) не має нічого канадського. Зразок авторового "правопису":

Місяць горить як свічка,  
спокійно, ясно, високо,  
Хмара як річка,  
сина як око. (Стор. 18).

Має бути:  
Місяць горить, як свічка,  
спокійно, ясно, високо.  
Хмара — як річка,  
синя, як око.

Отак майже в кожній строфі! Усі отцеві Семчукові видання потребують ґрунтовного редагування.

\_\_\_\_\_. *Вінець*. Вінніпег, 1979. 18 стор. БАУ. Надруковано 100 примірників (фотодрук із машинопису). Серед 10 віршів, забарвлених релігійними мотивами є "Смерть Шпонтака", коротка поема, присвячена "Миронові, полковому лікареві УПА" (стор. 9–12). Жодного поступу супроти попередніх збірок.

## СИЛЕНКО, ЛЕВ, 1920 (?)—

Псевдонім: Орлигора.

У Канаді з 1949 ? р.

Орлигора, Лев. *Люблю. Лірика*. Едмонтон, 1958. 23 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 4. Написано з хистом і почуттям. Трапляються неправильні наголоси, правописні помилки. У цій збірочці ще немає пропаганди Рідної Віри.

\_\_\_\_\_. *Маґа врата*. Вінніпег: "Оріяна", 1969. 93 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 6. Поема на 699 строф. Великий український патріотизм, історіософічні медитації; українську мітологію піднесено до Рідної Віри. Пропаганда ненависти до християнства. Мова нечиста: зустрічаються росіянізми, неправильні наголоси, правописні помилки. Див. огляд Яра Славутича *Українська поезія в Канаді* (Едмонтон, 1976), стор. 57–63.

*Січинський на воли. Збірка статей і пісень.* Вінніпег: Накладом Я. Н. Крета, 1911. 29 стор. БМУ. Зняток М. Січинського. Лише одна стаття про його втечу з тюрми (стор. 3–10). Після неї: "Пісня про М. Січинського" Петра Кузика, "За месником" Дмитра Романовича, "Слава тобі, Мирославе" Онуфрія Германа, "Посвята Січинському" Івана Черкаса, "До Мирослава" Івана Дениса, "Коляда про М. Січинського" Дмитра Рараговського, "Про шляхту" Николи Шмирдяка та інші (без підпису або з криптонімами). Літературна вартість майже ніяка. Однак суспільне значення очевидне. Правопис невпорядкований, напр., "на воли", "на волі" і "на волі". Упорядник невідомий.

### СКОРУПСЬКИЙ, ВОЛОДИМИР, 1912—1985.

У Канаді з 1949 р.

Скорупський, Володимир. *Моя оселя.* Едмонтон, 1954. 88 стор. БАУ. Короткі поезії. Згадки про залишену Україну. Чудовий вірш "Дістав я хрестика на шлях" (стор. 72). Це перше канадське видання поета. В Європі з'явилося дві збірки: *Весняний гомін* (Зальцбург, 1946), *Життя* (Зальцбург, 1947).

—————. *У дорозі. Поезії.* Едмонтон: Накладом автора, 1957. 56 стор. ЯС. Дальше вдосконалення у коротких поезіях, із посиленою думкою. Трапляється брак милозвучності.

—————. *Без рідного порога. Поєми.* Едмонтон: Накладом Української стрілецької громади, 1958. 63 стор. ЯС. Власне це не поєми, а трохи довші вірші з глибше розвиненими думками на вічні теми — Батьківщина, нація, творчість, любов, зрада, молодість та інш.

—————. *Із джерела. Поезії.* Торонто: Накладом автора, 1961. 80 стор. ЯС. Поряд гарних висловів, навантажених думками, трапляються росіянізми (почот, недоождано та інш.). Сильніше проступає тут вплив Р. М. Рільке. Виразний поет мислі.

—————. *Над могилою. Вінок сонетів.* Торонто, 1963. 21 стор. ЯС. Задовільні сонети, часто з дуже добрим звучанням. Рецензія Т. Матвієнка на цю книжечку — у *Вільному слові* за 29 лютого 1964 р.

—————. *Айстри невідцвілі. Поезії.* Торонто, 1972. 56 стор. ЯС. Медитативні вірші з гарною тональністю. Добре відредагована збірка — разючих мовних огріхів, наявних у попередніх виданнях, тут немає. Про поета — див. огляд Яра Славутича *Українська поезія в Канаді* (Едмонтон, 1976), 48–52.

—————. *Споконвічні луни. Легенди.* Торонто: "Слово", 1977. 70 стор. ЯС. Більшість віршів — на давньоукраїнські мітологічні теми (Сварог, Перун, Дажбог, Велес, Ярило, Лада та інш.) Додано гарні ілюстрації Слави Геруляк.

### SKRYPNYK, MARY, 1917 -

Born in Canada.

*Katerina. By Taras Shevchenko. Translated by Mary Skrypnuk.* Торонто, 1960. 20 стор. ЯС.

—————. *Lesya Ukrainka: A Heritage for Today and Tomorrow.* Торонто: "Кобзар", 1971. 35 стор. БАУ. Ілюстрації В. Касяна. Переклади з поясненнями.

## СЛАВУТИЧ, ЯР, 1918—

У Канаді з 1960 р.

Славутич, Яр. *Оаза. П'ята збірка поезій*. Едмонтон: "Славута", 1960. 63 стор. ЯС. Бібліографія книжкових видань його поезії — на стор. 64. Попередні чотири збірки з'явилися в Європі. Крім двох останніх віршів, створених у Канаді, решта написана в Америці (розділ "Яр" — в Європі). Рецензійні відгуки на цю книжку зібрано — в кн. Миколи Щербака *Полум'яне слово* (Лондон, 1969), *Творчість Яра Славутича* (Едмонтон, 1978), упор. В. Жила.

—————. *Маєстат. Шоста збірка поезій*. Едмонтон: "Славута", 1962. 46 стор. Бібліографія книжкових видань — на стор. 47–48. Рецензійні відгуки на цю книжку (п'ять віршів написано вже в Канаді) зібрано в кн. *Творчість Яра Славутича* (1978), упор. В. Жила.

—————. *Завойовники прерій. Сьома збірка поезій*. Едмонтон: "Славута", 1968. 49 стор. Охоплює три розділи: "Завойовники прерій", "Полярні сонети", "Північне сяйво", — всі написані в Альберті, на прерійні теми. Додано поему "Скарга" — про о. Агапія Гончаренка — створену в Каліфорнії. 16 рецензій та одну статтю на цю збірку зібрано в кн. *Творчість Яра Славутича* (1978), упор. В. Жила.

—————. *Мудрощі мандрів. Восьма збірка поезій*. Едмонтон: "Славута", 1972. 95 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 2. Бібліографія його різних книжкових видань — на стор. 96–97. Написано вірші підчас подорожей по Європі, Азії, Африці, Південній Америці та Австралії, а також мандрів навколо світу. Рецензійні відгуки на цю збірку — в кн. *Творчість Яра Славутича* (1978), упор. В. Жила.

Slavutych, Yar. *The Conquerors of the Prairies*. Translated into English by R. H. Morrison. Edmonton: Slavuta Publishers, 1974. 112 стор. Двомовне видання: український текст у супроводі англійського перекладу. Бібліографія видань його поезії — на стор. 113 (внутрішня стор. обкладинки). Див. також відомості про перше видання — вище.

—————. *Трофеї. 1938—1963*. Едмонтон: "Славута", 1963. 320 стор. Скульптурний портрет автора — на стор. 2. Охоплено шість збірок поезій, що були видані раніше: *Співає колос* (Авгсбург, 1945), *Гомін віків* (Авгсбург, 1946), *Правдоносці* (Мюнхен, 1948), *Спрага* (Франкфурт-на-Майні, 1950), *Оаза* (Едмонтон, 1960), *Маєстат* (1962). Додано поему *Донька без імени* (Буенос-Айрес, 1952) та першу пісню поеми "Моя доба", раніше недруковану. Наприкінці книги — "Початок життєпису" (303–311) та бібліографія книжкових видань (стор. 312). Вісім рецензій на це видання передруковано з першоджерел у кн. *Творчість Яра Славутича* (1978), упор. В. Жила. Див. також розділ "Літературознавство і критика" в цій бібліографії.

—————. *Зібрані твори. 1938—1978*. Едмонтон: "Славута", 1978. 408 стор. Скульптурний портрет автора у виконанні С. Литвиненка — на стор. 2. Передруковано перші шість збірок, згадані вище, а також *Завойовники прерій* (1968; друге доповнене видання, з англійським перекладом—1974), *Мудрощі мандрів* (1972). Додано всю поему "Моя доба" (625 октав); переклади з болгарської, польської, чеської, білоруської та англійської мов (стор. 383–400). Переклади з Джона Кітса взято зі збірки: Джон Кітс, *Вибрані поезії* (Лондон: Українська видавнича спілка, 1958). Бібліографія книжкових видань його поезії — на стор. 408. Книгу нагороджено першою премією від Літературного фонду ім. І. Франка в Чикаго (1982). Рецензії на це видання: В. Жили в *World Literature Today*, том 54, ч. 2(1980), 308–309, том 55, ч. 3(1981), 420–422; Анни Власенко-Бойцун у журн. *Промінь* (ч. 4, 1980); Ю. Мовчана у *Свободі* (14–15 червня 1978 р.; 30 листоп.

1979 р.); Луки Луцева у *Свободі* (ч. 256, 1979 р.); Ореста Буйняка в *Гомоні України* (12 вересня 1979 р.); Марії Гарасевич у журн. *Дзвони*, ч. 3-4 (1980), 57-74 та інш. (див. *Бібліографія писань про Яра Славутича*).

*Вокальні твори на слова Яра Славутича*. Упорядкував Сергій Яременко. Едмонтон: "Славута", 1978. 78 стор. 14 віршованих творів, покладених на музику композиторами: Микола Фоменко, Григорій Китастих, Роман Бородієвич, Ігор Білогруд, Гліб Лепшинський, Сергій Яременко. П'ять поезій у книжковому виданні з'являються вперше: "Марш Чернігівської Січі", "Партизанська", "Отаман Стрелець", "Діва Марія", "Юнацький марш". Рец.: Марії Дитиняк у *Свободі* (25 квітня 1980 р.); Марії Намурен у *Вільній думці* (ч. 15, липень-серпень 1979 р.); Михайла Михайловського у *Шляху перемоги* (25 квітня 1982 р.), в *Українському голосі* (27 вересня 1982 р.) та у *Визвольному шляху* (ч. 1, 1984).

Slavutych, Yar. *L'Oiseau de feu (poèmes choisis)*. Traduit et adapté par René Coulet du Gard. Edmonton: Edition des Deux Mondes, 1976. 50+ix стор. Переклади французькою мовою поезій, узятих із вісьмох збірок. У передмові вміщено життєписні дані про автора й перекладача. На четвертій сторінці обкладинки — їхні знятки. Рец. у *World Literature Today* (1977) та інш.

—————. *Válogatott versek*. Fordította Domokos Sándor. Válogatta és az előszót írta Miska János. Edmonton: Hungarian Cultural Society of Edmonton and Slavuta Publishers, 1983. 32 стор. Переклади мадярською мовою Шандора Домокоша, вступна стаття (стор. 5-9) Яноша. Поезії вибрано з усіх збірок, крім *Мудроців мандрів*.

—————. *Завойовники прерій: Кантата. Музика Сергія Яременка, слова Яра Славутича*. Едмонтон: "Славута", 1983. 59 стор. ЯС. На стор. 2 — знятки композитора та автора слів. Кантата отримала нагороду на конкурсі в Америці. Була виконана на концерті в Едмонтоні хором "Дніпро" в супроводі едмонтонської симфонічної оркестри — під орудою диригента П. Колесника.

—————. *Живі смолоскипи. Дев'ята збірка поезій. Вступна стаття Володимира Т. Жили*. Едмонтон: "Славута", 1983. 120 стор. ЯС. Складається з трьох розділів; перший присвячено правозахисникам в Україні. У "Додатках" зібрано ті вірші, які з різних причин не попали до попередніх збірок. Рец. І. Боднарука в *Свободі* (3 жовтня 1984 р.), В. Мороза в *Українських вістях* (18 листопада 1984 р.), Л. Мурович у *Гомоні України* (5 грудня 1984 р.), І. Безпечно в *Молодій Україні*, ч. 338 (1984), стор. 4-6.

—————. *The Conquerors of the Prairies*. Translated by R. H. Morrison, Zoria Orionna, Roman Orest Tatchyn, and René C. du Gard. Едмонтон: Славута, 1984. 128 стор. Тримовна збірка. Поширене видання: третє українською мовою і друге англійською, з додатком одного вірша французькою. Зокрема додано поему "Скарга" (про о. А. Гончаренка) в перекладі Р. О. Татчина. Рец. Валентини Юрченко у *Свободі* (12-13 жовтня 1984 р.), Лариси Мурович в *Українському голосі* (11 листопада 1985 р.) та інш.

—————. *Чернігівські січовики* Музика Сергія Яременка. Едмонтон: "Славута", 1984. 16 стор. Додано "Карпатські січовики" — муз. Григорія Китастого та "Історичний марш" — муз. Романа Бородієвича. Рец. М. Михайловського в часописі *Шлях перемоги* (2 вересня 1984 р.) та в журналі *Нові дні*, річник 35, ч. 416 (жовтень 1984 р.), стор. 23-24.

**СМОТРИЧ, ОЛЕКСАНДЕР, 1922—**

У Канаді з 195? р.

Смотрич, Олександр. *Вірші. С а м в и д а в*. Більш як десять книжечок, надрукованих офсетним способом із машинопису протягом сімдесятих років у Торонті, без нумерування сторінок. ЯС. Рахуємо як одне видання. Переважно нестрофічні вірші, з елементами модернізму, на актуальні теми сучасності. Всебічно викрито національну політику Москви в Україні. Посідаючи значну культуру, автор іноді прикривається простацтвом і вульгарністю, що сприяє показові радянської дійсності. "Парадоксальне" складається з таких двох рядків:

Серем, серем есесерем,  
а смердить Росія!

Багато віршів мають значну літературну вартість.

### **СТЕП, ПАВЛО, 1893—1965.**

Дійсне прізвище: Гавриш.

У Канаді з 1954 р.

Степ, Павло. *Брати. Казка*. Торонто: "Батьківщина", 1960. 38 стор. ЯС. Малюнки Сильвії Никорович. Поема з 12 розділів та епілогу. Визвольницька тематика. Задовільна мова. Добре для дітей.

### **СТЕПАНИК, ОЛЕНА МАРІЯ, 1899 — ?.**

У Канаді перебувала коротко.

Постійно жила в США з 1913 р.

Степаник, Олена Марія. *Пісні й думи з Огайо. Вірші й оповідання*. Біографічний нарис О. Лугового. Едмонтон, 1950. 109 стор. БАУ. На стор. 80–107 — оповідання. Вірші близькі до фолкльорних, але не подібні до коломийок. Погруповано у двох розділах: "Релігійно-патріотичні" й "Побутові". Вступна стаття О. Лугового плутана і неясна, часто неграмотна, навіть не подано року народження авторки, хоч інших незначних дат — повно.

### **СТЕЧИШИН, МИХАЙЛО, 1888—1964.**

У Канаді з 1905 р.

Стечишин, Михайло. *Байки. Частина I*. Вінніпег, 1959. 190 стор. Авторів зняток — на стор. 33. У "Слові від автора" згадано, що він почав писати ці байки ще 1911 р., друкував їх у двадцятих роках. Це скоріше співомовки, як у С. Руданського, ніж байки. Трапляються й дотепні, напр. "Собаки й шкури". Мова задовільна, але правопис хибує. Ю. Мулик-Луцик у своїй супровідній статті про "сутність байки" явно перебільшує літературну вартість цих творів, запевняючи, що вони увійдуть у "класичний фонд українського байкарства" (стор. 22). Друга частина цього видання не побачила світу.

**СТОРОЖЕНКО, СЕРГІЙ.**

У Канаді з 19? р.

Стороженко, Сергій. *Вулкан волі (Роздуми і сентенції)*. Торонто, 1961. 30 стор. ЯС. Поема, написана коломийковим розміром, повна публіцистики. *Вулкан волі* — дух Тараса над Дніпром. Багато інвектив на адресу Москви, що поневолює Україну. Дуже мала літературна вартість.

**СТРУК, ДАНИЛО, 1940—**

У Канаді з 1963 р.

Струк, Данило. *Гамма сігма*. Вінніпег, 1963. 40 стор. ЯС. Модерністичні вірші. Не завжди присутнє відчуття ритму. Трапляються росіянізми, англіцизми, чи діалектизми взагалі, а також правописні відхилення. В основному збірка слабка. Його чудовий "Джаз" появився вже після цієї книжки — в альманасі *Північне сьайво*, I (Едмонтон, 1964), стор. 103.

**ТАРАСЮК, ІЛАРІОН, 1910—**

У Канаді з 1962 р.

Тарасюк, Іларіон. *На крилах віри. Поезії*. Вінніпег: "Дорога Правди", 1962. 183 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 2. Забарвлені християнською релігійністю, грамотні строфічні вірші. Розділи: "Віра, надія, любов", "Заклик до Христа", "Заклик до праці", "Радість спасіння", "Різдвяні", "Новий рік", "Батьківщина", "Пори року", "Переспіви псалмів" та інші. Різноманітна ритміка.

**ТРЕМБЛЕЙ, ЕМІЛІАН, 1913—198?.**

Народився в Канаді.

*The First English Translation of the Evshan Herb, Mikola Vorony's Famous Poem*. By Rev. E. Tremblay, C. ss. R. Edited by Anglene Laszczuk. Gainsborough, Sask., 1953. 15 стор. Циклостильне видання. Не визначається високою вартістю англійського вірша.

**ТРЕТЯК, ОЛЬГА, 1915—**

У Канаді з 1951 р.

Третяк, Ольга. *Пісень моїх узори. Поезії (дещо з родинного альбома)*. Монреаль, 1972. 98 стор. ЯС. Фотодрук із машинопису. Альбомні вірші, слабке римування. Мова переважно задовільна, але багато відхилень у правописі.

\_\_\_\_\_. *Зорі. Поезії. Для дітей і для молоді.* Монреаль, 1973. 105 стор. ЯС. Фотодрук із машинопису. Перший розділ (для дітей) вийшов кращим, ніж другий (для дорослих).

\_\_\_\_\_. *Лада. Поезії.* Монреаль, 1973. 103 стор. Фотодрук із машинопису. Багато віршів про квіти, але без індивідуальних прикмет. Наявне легке мітологічне забарвлення, що зливається з патріотичними мотивами.

\_\_\_\_\_. *Повір.* Монреаль, 1974. 101 стор. БАУ. Фотодрук із машинопису.

\_\_\_\_\_. *Полтавщино моя.* Монреаль, 1975. 105 стор. БАУ. Фотодрук із машинопису. В останніх двох збірках не помітно ніякого поступу супроти перших книжок.

### ТУЛЕВІТРІВ, ВАСИЛЬ, 1886—197?

Дійсне прізвище: Лисенко.

У Канаді з 1919 р.

Тулевітрів, Василь. *Думи і пісні. Збірник дум і пісень, написаних в Канаді.* Торонто: Українське видавництво, 1938. 99 стор. ЯС. Слабкі вірші. Є присвяти Ол. Луговому та С. Ковблеві. Зразок творчости:

Пісне моя, втіхо моя,  
Моя ти розрада  
В лютім горі чи біді[,]  
Найкраща порада.

Ось тому то тебе[,] пісне[,]  
Раз у раз співаю,  
Бо іншої порадоньки  
Для себе не маю. 1919.  
(стор. 59).

*Український співанник. Нове доповнене видання.* Вінніпег: Українська книгарня, без дати [1924?], 207 стор. УКАМА. Передрук народних пісень, погрупованих у цикли, в галицьких різновидах. Деякі позмінювано вже в Канаді. Застарілий правопис. Не подано джерел.

### ФЕДИК, ТЕОДОР, 1873—1949.

У Канаді з 1905 р.

[Федик, Теодор., упор.] *Пісні про Канаду і Австрію.* Вінніпег, 1908. Перше й друге (1909?) видання — не бачив. ЯС.

*Пісні про Канаду і Австрію. Зібрав Теодор Федик. Трете виданє.* Вінніпег: Накладом "Рускої Книгарні" 1911. 157 стор. УКАМА. 3 передмови: "Руска Книгарня... пускає в світ своїм накладом отсе третє виданє". На стор. 4 — зняток із підписом "Вязниця 'Діброва'[,] де мучить ся народний герой Мирослав Січинський". Під коломийками підписи таких віршарів: Теодор Федик (пісні 1–6, 8, 12, 13, 15, 17, 18, 20, 21, 22 та інш.), Р. Д. Чорнейко (пісня 7), Дмитро Макогон (пісня 9), сусід (пісня 10), Петро Щерба (пісня 11), Д. Рараговський (пісня 14), Д. Кібзуй (пісня 16), Й. Д. Кравець (пісня 19), Н. Гакман (пісня 23), Чалий (пісня 24), П. С. (пісня 25), Іван Козак, радикал (пісня 26), І. Денис (пісня 26), Гр. Бурак (пісня 28), Я. Д. Кравець



(пісня 29), Гриць Загоренко (пісня 30), Н. Томашевський ("Пісня про М. Січинського"), Д. Явір ("Думка про Січинського і Потоцького"). Серед цих віршарів вирізняється Т. Федик. Зразок його творчости:

Оден пише, що му добре,	Третий їде до Канади[,]
Поле і ліс має,	Щоб бачити сьвіта[.]
Другий прийшов, продав поле,	Потім пише, що в Канаді
Назад повертає.	Три місяці літа.

(Стор. 19)

*Пісні про Канаду і Австрію* (Четверте видання — не бачив ЯС.)

*Пісні про Канаду і Австрію. З додатком Пісні та Думки про Січинського. Зібрав Теодор Федик. Пяте побільшене і поправлене виданє. Вінніпег: Накладом "Руської книгарні", 1914. 192 стор. Зі "Вступного слова": "Отсе пускаємо в світ *Пісні про Канаду і Австрію* п'ятим накладом. Се одинока книжка у нас Українців в Вітчизні і в Америці, що вийшла п'ятим накладом. Великий попит за сею книжкою свідчить сам собою про її вартість у наших емігрантів". Насправді її вартість зовсім не літературна, а суспільно-фолкльорна. Автори цих коломийок були співзвучні поселенцям, що переборювали неймовірні труднощі, зокрема на преріях. Тому їхні вірші набували популярности. Брак національної свідомости віддзеркалено в назві: Галичину названо Австрією.*

*Пісні імігрантів про Старий і Новий Край (Пісні про Канаду і Австрію). Зібрав Теодор Федик й інші. Вінніпег: Накладом Української книгарні, 1927. 139 стор. ЯС. З "Передмови до нового видання": "Українська книгарня... відкупила від п. Т. Федика авторство цієї книжки і пускає в світ накладом оце четверте видання" (стор. 3). Отже, заплутано справу: якщо п'яте видання було 1914 р., то це мало бути ш о с т е ; тим більше, що в передмові до видання 1914 р. т р и ч і згадано, мовляв, це "п'яте" видання. Так написано й на титульній сторінці. У виданні 1927 р. перші шість пісень — Т. Федика; далі йдуть такі підписи під віршами: Р. Д. Чорнейко, Т. Федик (кілька разів), Дмитро Макогон, Петро Щерба, Д. Рараговський, Д. Кібзуй, Й. Кравець, Н. Гакман, Чалий (С. Чернецький — ЯС), Іван Козак (радикал), І. Денис, Гр. Бурак, Я. Д. Кравець, Гриць Загоренко (пісня тринадцята), Василь Карачко (з приміткою "мужик з Чернихова тернопільського повіту" — стор. 136). Додано "Не забудь!" Сильвестра Яричевського та невідписану "Пісню" (складено в Канаді). Переважає страшна графоманія. Лише зрідка, в коломийках, проступає щось подібне до правдивого фолкльору. У другій пісні Т. Федика окремі строфи — плагіат із "Пісні про Канаду" Симона Паламарюка, що була вперше надрукована 1903 р. в *Свободі*.*

### **ФЕДЧУК, БОГДАН Б., 1907—**

У Канаді з 1948 р.

Федчук, Богдан Б. *Хто відгадає? Перша книжечка загадок.* Торонто: Об'єднання Українських Педагогів у Канаді, 1961. 60 стор. ЯС. Цією збіркою відкрито серію видань для дітей. Добра література для дітей. Вкраплено рисунки.

\_\_\_\_\_. *Сто загадок для наших дітей. Друга книжечка.* Торонто: ОПДЛ, 1961. 51 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Хто це? Що це? Третя книжечка загадок.* Торонто: Накладом автора, 1963. 47 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Четверта книжечка.* Торонто: Накладом автора, 1958. 47 стор. ЯС. Вийшла у світ першою в цій серії.

—————. *Для розваги і науки. П'ята книжечка загадок.* Торонто: ОУПК, 1964. 51 стор. ЯС. Відгуки на *Загадки* (стор. 45–51).

—————. *Рідна книжка всім у руки для розваги і науки. Шоста книжечка.* Торонто: Об'єднання Українських Педагогів у Канаді, 1965. 61 стор. ЯС. Додано музичні ноти до "Гей, ми юні українці" (стор. 51). На стор. 60–61 — відгуки про п'яту книжечку загадок.

—————. *Загадки. Для розваги і науки. Сьома книжечка.* Торонто: Накладом автора, 1965. 51 стор. ЯС. Додано музичні ноти.

—————. *100 загадок для наших дітей.* Торонто: Накладом автора, 1966. 47 стор. ЯС.

—————. *Відгадай. Дев'ята книжечка.* Торонто: Накладом автора, 1966. 48 стор. ЯС.

—————. *Загадки. Сто, 1867—1967 і п'ятдесят, 1917—1967. Десята книжечка загадок.* Торонто, 1967. 64 стор. ЯС. Додано післямову Софії Парфанович — про дев'яту книжку (стор. 59–64). Виняткову цінність мають поштові печатки з українськими місцевими назвами в Канаді, напр., Мирнам, Зелена, Дніпер, Хортиц (Хортиця), Сірко, Стрий, Комарно, Ланівці, Осика, Ярослав, Мазепа, Січ та інш. На ці назви є загадки в книжці.

—————. *Загадки. Одинадцята збірка.* Торонто: Накладом автора, 1967. 68 стор. ЯС. Відгуки читачів — на стор. 55–57.

—————. *Загадки на дозвіллі. Дванадцята збірка.* Торонто: Накладом автора, 1971. 54 стор. ЯС. Є анаграми, логогрифи, метаграми, шаради, ребуси. Відгуки — на стор. 45–54.

—————. *Загадки. Тринадцята збірка віршованих загадок.* Торонто: ОУПК, 1974. 77 стор. ЯС. Є анаграми й т. п. (див. попередню кн.). Відгуки проф. Д. Б. Чопика та інш.

—————. *Загадки. Чотирнадцята збірка.* Торонто: ОУПК, 1975. 79 стор. ЯС. Анаграми й т. п. Додано вірш "Сила пісні" та інш.

—————. *У світі загадок-розваг. П'ятнадцята збірка.* Торонто: Об'єднання українських педагогів Канади, 1976. 62 стор. ЯС. Із рисунками. Шаради, паліндроми, раки та інш. Додано відповіді й відгуки.

—————. *Загадки. Читай, думай, відгадуй. Шістнадцята збірка віршованих загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів Канади, 1977. 74 стор. ЯС. Із рисунками. Загадки, шаради, паліндроми, ребуси, анаграми, метаграми та інш. Додано відповіді й пояснення. Не стор. 65–74 — відгуки про збірки загадок.

—————. *Загадки. Сімнадцята збірка віршованих загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1978. 82 стор. ЯС. 3 рисунками. Ребуси, анаграми, метаграми тощо. Додано пояснення й відповіді. Переважає державницька тематика. На стор. 58–67 — патріотичні вірші автора. Під деякими зазначено, що музику до них написав І. Білогруд. Завершують книжку відгуки, зокрема стаття Юл. Мовчана "Король українських загадок" (стор. 73–80), в якій подано життєпис автора і його зняток.

—————. *Загадки. Вісімнадцята збірка загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1979. 80 стор. ЯС. Із рисунками, загадки, анаграми, логогрифи, метаграми, шаради, ребуси тощо. Деякі на теми з історії України. Пояснення й відповіді. На стор. 56 — "Пісня про Торонто" з нотами Р. Савицького. Поряд — поезії на скитальські теми, про тугу за батьківщиною. Додано відгуки читачів.

—————. *Загадки. Дев'ятнадцята збірка віршованих загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1979. 67 стор. ЯС. Із рисунками, метаграми, анаграми, логогрифи, шаради та інш. Пояснення й відповіді. Серед відгуків є рецензія Ю. Мовчана на 17-ту збірку загадок (стор. 59–62).

Наприкінці — кілька віршів-роздумів про дітей, родину тощо.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцята збірка загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1980. 80 стор. Подібна до попередніх видань. Є ілюстрації. До деяких текстів додано музичні ноти С. Спехи. Додано відповіді на загадки, "відгадки" до ребусів, а також відгуки на збірки 18 і 19, листи до автора.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцять перша збірка загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1981. 100 стор. Серед загадок є місцеві українські назви в Канаді, поштові печатки з українськими написами: Шевченко, Україна, Озерна, Роса, Петлюра та інш. (стор. 7-8). Додано відповіді на загадки, відгуки на двадцяту збірку, листування з автором.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцять друга збірка загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1982, 84 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцять третя збірка загадок.* Торонто: Об'єднання українських педагогів у Канаді, 1983. 80 стор. ЯС. Додано листовні відгуки на попереднє видання.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцять четверта збірка віршованих загадок.* Торонто: ОУПК, 1984. 76 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Загадки. Двадцять п'ята збірка загадок.* Торонто: ОУПК, 1985. 81 стор. ЯС.

## ХОРОШІЙ, МИХАЙЛО, 1885—1977.

Духовне ім'я: Архієпископ Михаїл.

У Канаді з 1950 р.

\_\_\_\_\_. *Михаїл, Архієпископ. Світова епопея. I.* Торонто, 1954. 72 стор. БАУ.

\_\_\_\_\_. *Світова епопея. II.* Торонто, 1953. 79 стор. БАУ.

\_\_\_\_\_. *Світова епопея. III.* Торонто, 1956. 100 стор. БАУ. **На релігійні теми.** Задовільна мова. Добре для молоді.

*Церковні коляди з додатком колядок і щедрівок чисто народних. Шосте справлене видання.* Йорктон: "Голос Спасителя", 1963. 80 стор. ЯС. Було б дуже цінне видання, якби зроблене фахово. Включено давні колядки. Але невідомий упорядник так спартачив це видання, що зробив його непридатним до практичного вжитку. Письменна людина його відкине, не зважаючи на те, що протоігумен і генеральний вікарій схвалили — "Дозволяється друкувати" (стор. 2). Упорядник не розуміє архаїзмів, не знає пунктуації, перекручує навіть зміст, а до того ще й "справляє", себто поправляє текст так, що засмічує мову росіянізмами й діалектизмами. Це видання компромітує Католицьку Церкву. Додано гарне галицьке прозове "Віншування". Правдоподібно попередні п'ять видань були здійснені в Йорктоні. Деякі подібні видання подані нижче.

*Церковні коляди з додатком народних колядок і щедрівок та віршувань. П'яте видання.* Йорктон: "Голос Спасителя", 1954. 65 стор. ЯС. Попередні видання (перше-третє) не знайдені.

*Церковні пісні. Четверте видання.* Йорктон: ЧНІ, 1953. 89 стор. ЯС.

*Церковні пісні. Побільшене видання.* Йорктон, 1955. 191 стор. УКАМА.

Примітка. Багато співанників, передруків пісень з України, не ввійшли до цієї бібліографії, бо вони належать власне до фолкльору. Включено сюди лише ті, що створені або змінені в Канаді (див. збірки Яр. Рудницького).

*Червоний кобзар. Збірник робітничих пісень і поезій робітничих.* Зібрав І. Гнида. Монреаль, 1913. 31 стор. Бібліотека Мічигенського університету в Анн-Арборі. Серед поезій І. Франка, О. Олесь та інших є "Ой, вже час..." П. Крата, "Лист до України" І. Гниди (коломиївковий вірш) та інш. канадців.

*Червоний кобзар. Друга збірка робітничих пісень і поезій.* Зібрав Ів. Гнида. Монреаль: "Новий світ", 1914. 29 стор. Вірш Е. Гуцайла "В новий світ", передруки з Т. Шевченка та інш. Забарвлено соціалістичними мотивами.

### **ШАНКОВСЬКИЙ, ІГОР, 1931—**

У Канаді: 1966—1970 (як студент).

Постійно жив у США з 1949 р.; повернувся до Європи.

Шанковський, Ігор. *Коротке літо. Поезії.* Едмонтон: Українська книгарня, 1970. 114 стор. ЯС. Подібні до його віршів в інших збірках, виданих в США. Немає поступу.

### **ШАРИК, МИХАЙЛО, 1901—197?.**

У Канаді з 1926 р.

Шарик, Михайло. *Розсипані перли (Відгомін визвольної сурми).* Торонто: Накладом автора, 1965. 69 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Вірші на патріотично-військові теми, несвоєрідні, слабкі. Зразок:

Хай ми сконаєм у цій яскіні.

Лиш вислухай нас, Боже, в смертній годині.

Державну волю дай Україні!!! (Стор. 47).

Рец. М. Мандрики в *Новому шляху* (7 січня 1966 р.).

### **ШЕВЧУК, ТЕТЯНА, 1904—**

Заміжнє прізвище: Бішоп. Батьківське: Кройтор.

У Канаді з 1905 р.

Шевчук, Тетяна. *На престіл майбутніх днів. Поезії.* Вінніпег, 1964. 79 стор. ЯС. Авторчин зняток — на стор. 5. Передмова М. Мандрики. Двомовна збірка, більшість віршів українською мовою, релігійна або обрядова тематика. Формально вірші близькі до модерністичних, але зміст, образність і світогляд цілком традиційні. Ця збірка була перевидана в США 1978 р.

**ШКВАРОК, ЮРКО, 1887—1950.**

У Канаді з 1904 р.

Шкварок, Юрій. *Історія України-Руси віршами*. Вінніпег: "Канадійський Русин", 1918. 39 стор. ЯС. Додана мапа України й кілька ілюстрацій — портрети князів та гетьманів тощо. Віршований переказ історичних подій. Літературна вартість ніяка. Зразок:

Будували школи, церкви,  
А Петро Могила  
Дав в Києві академію,  
Що в світі вславилась. (Стор. 17).

Про Ю. Шкварка — стаття в *Українських вістях* (Едмонтон) за 26 березня 1981 р., з біографічними даними.

**ШУРКО, КАТЕРИНА.**

Народилася в Канаді

Шурко, Катерина. *Північні луни*. 1971. Репродукція з машинопису. Без титульної та нумерації сторінок. Авторка цих примітивних, безвартісних віршів живе десь в Манітобі.

**ЩИПАВКА, ГРИЦЬ.**

Дійсне ім'я та прізвище: Осип Шпитко.

У Канаді перебував коротко, довше жив і помер у Бразилії.

Щипавка, Гриць. *Хруніяда. Балляда про Микиту Хруня, як він жив і як загинув*. Монреаль: Загальна книгарня, 1913. 16 стор. ЯС. На титульній сторінці додано "і Новомодні пісьні", але вміщена сама "балляда". Правдоподібно це різновид видання "Хруніяда і Новомодні пісьні" того самого року. Герой балляди Микита Хрунь "морду мав осячу, а натуру, то свинячу". У стилі галицьких сатиричних коломийок.

—————. *Хруніяда і новомодні пісьні*. Монреаль: "Загальна книгарня", 1913. 46 стор. ЯС. Включено "Хруніяду" — той самий текст, що в 16-сторінковому виданні. Ті самі черенки чи шрифт. Після цього — нумерована титульна сторінка "Новомодні пісьні"; на сторінках 17-46 переінакшені на гумористично-сатиричний лад відомі вірші клясиків: "Садок вишневий коло хати" Т. Шевченка (другий рядок змінено на "хруні щось радяться, гудуть"), "Я русин, бил, есм і буду" Духновича (перший рядок змінено на — "Я кацап бил, есьм і буду"), "Мій заповіт" Т. Шевченка (перший рядок — "Як вкраду що, то сховайте"), коляда "Небо і земля..." (перший рядок — "Кацап і лях нині торжествують"), нар. пісня "Ой ти, дівчино зарученая" (перший рядок — "Ой шляхтичино задовжена") та інш. Пародії часто дотепні.

[Щипавка, Гриць.] *Нові пісні з старим кінцем. Пересьпівки Щипавки і Драпавки з додатком народних пісень. Друге побільшене видання*. Вінніпег,

1913. 93 стор. ЯС. Пародії на відомі вірші. Передрук "Новомодних пісень", але без "Хруніяди". Додано нові переспіви: "Мово рідна, слово рідне" С. Воробкевича (початок: В альбом "Русському слову". "Мово бідна, Слово підле, хто тебе читає, той в голові замість мозку певно січку має"); "Гей, на горі там жєнці жнуть" (початок: "Гей у Відни, там Славян днуть"), "Учітеся, брати мої" Т. Шевченка (початок: "Товчітеся, брати мої, туманьте, шукайте, по-англійськи навчаються й швидко утікайте") та інш. Є також правдиві тексти, без пародійного колориту: "Ще не вмерла Україна" (лише початок), "Не пора..." та "Розвивайся ти, високий дубе" І. Франка, "Шалійте, шалійте..." О. Колесси, вірші Віри Лебедової, один вірш Осипа Шпитка та інш. Багато висміювань поляків, росіян, євреїв тощо.

### ЯСЕНЧУК, ЙОСИФ, 1893—1970.

У Канаді з-перед першої світової війни.

Ясенчук, Йосиф. *Канадійський кобзар*. Едмонтон: Українська книгарня, 1918. 64 стор. ЯС. Графоманські вірші, без жодної літературної вартости, страшенно неграмотні, хоч їх ще й готував до друку якийсь М.М.Б. Додано дві віршовані одноактівки, також безпорадні, але з цитатами з Т. Шевченка, ясна річ, попсованими підчас переписування.

*The Alberta Diamond Jubilee Anthology. A Collection from Alberta's Best Writers.* Edited by John W. Chalmers. Edmonton: Hurtig Publishers, 1979. 335 стор. ЯС. На стор. 102 — вірш "Діди" Яра Славутича у перекладі Р. Г. Моррісона. Оригінал був уперше надрукований у збірці *Завойовники прерій* (Едмонтон, 1968).

*Canadian Overtones. An Anthology of Canadian Poetry... by Watson Kirkconnell.* Winnipeg: The Columbia Press, 1935. На стор. 76-104 вміщено його короткий огляд "Українсько-канадської поезії" та переклади на англійську мову з таких авторів: Т. Федик, В. Кудрик, С. Ковбель, П. Карманський, П. Крат, В. Тулевітрів, П. В. Чайківський, Й. Ясенчук, І. Киріак, М. Кумка, Т. Д. Волохатюк, С. В. Савчук, К. Новосад, О. Івах, І. Кмета-Єфимович, І. Данильчук, Т. Кройтор (пізніше: Шевчук). Переклади добрі, але добірки не завжди вдалі. Лише завдяки перекладачеві деякі вірші набрали нормального (грамотного) вигляду.

*Chinook Arch: A Centennial Anthology of Alberta Writing.* Editor-in-Chief John Patrick Gillese. Edmonton: The Government of the Province of Alberta, 1967. 350 стор. ЯС. Було кілька перевидань. На стор. 304 — вірш "Ти мені — як примарна оаза" Яра Славутича в перекладі автора. Оригінал був уперше надрукований у збірці *Оаза* (Едмонтон, 1960).

*The Poets of Canada.* Edited by John Robert Colombo. Edmonton: Hurtig Publishers, 1978. 303 стор. ЯС. На стор. 158–59 — переклад М. П. О'Коннора вірша "Хай би гнів я в сирій землі" Яра Славутича з біо-бібліографічною приміткою про нього. Оригінал був уперше надрукований у збірці *Оаза* (Едмонтон, 1960).

*Ukrainian Songs and Lyrics.* A Short Anthology of Ukrainian Poetry Translated and Edited by Honore Ewach. Winnipeg: Ukrainian Publishing Company, 1933. 79 стор. ЯС. Добрі переклади народних пісень, віршів І. Котляревського, Т. Шевченка, І. Франка, М. Шашкевича, Леоніда Глібова, М. Старицького, Б. Лепкого, С. Руданського, Ю. Федьковича, П. Грабовського, Б. Грінченка, М. Філянського, М. Вороного, Лесі Українки, А. Кримського, О. Олеся, Г. Чупринки, М. Чернявського та інш. Додано біографічні примітки про авторів. Варто перевидати.

*Volvox: Poetry from the Unofficial Languages of Canada... in English Translation.* Editor J. Michael Yates. Post Clements, The Queen Charlotte Islands, B. C., 1971. 256 стор. ЯС. Серед перекладів із багатьох мов уміщено п'ять віршів Яра Славутича: у перекладі М. П. О'Коннора (два), Майри Гаас (один) та самого автора (два), в т. ч. "Епілог" із його кн. *Розстріляна муза* (Детройт, 1955). Перші три переклади мають відмінний ритм від оригіналів (змодернізований). Наприкінці антології є біо-бібліографічні примітки.

## ПРОЗА

*Амалюнга або дочка дебрів. Займаюче оповідання з часів боїв між Європейцями а Індіанами в північній Америці.* Вінніпег: "Руська книгарня", 1914. 55 стор. ЯС. Перерібка з англійської невідомого автора. Сюжет цікавий, але дуже говірна мова давньогалицького типу, з польськими чи російськими мовними зворотами, не сприяє естетичному сприйманню. Після нової редакції варто перевидати.

### АРАБСЬКА, АННА, 1901—

У Канаді з 191? р.

*Арабська, Анна. Лісовий огонь. Оповідання з часів піонірства нашого народу в Канаді. Правдивий переказ.* Вінніпег: "Промінь", 1927. 31 стор. ЯС. Вкраплено рисунки. Пригодницьке оповідання з напруженням. Пристосували до сучасного правопису, варто перевидати.

### БЕЗШЛЯХ, Т.

Дійсне прізвище (?): Пуцанський-Кривий.

У Канаді з 191? р.

*Безшлях, Т. Не любо — не слухай, брехать не мішай.* Торонто: Інтернаціональна друкарня, (без дати). 54 стор. Написав наддніпрянець, але пристосовано до друку за галицьким правописом. На заробітчанську тему, згадується Дін, Капівказ. Соковита народна мова.

### БЕРЕЗОВСЬКИЙ, ІВАН, 1874—1952.

Дійсне прізвище: Бодруг.

У Канаді з 1905 (?) р.

*Березовський, І. Худан. Оповідання з життя карпатських опришків.* Торонто: "Український робітник", 1937. 95 стор. ЯС. Автор уміло будує діалоги,



забарвлені галицькою гвардією. Худан да інші пасажі — борці за справедливість — карають визискувачів. Головний герой гине від рук польських шляхтичів. Не без хисту.

### БЕСКИД, ЮЛІАН, 1903—1977.

Дійсне прізвище: Тарнович.

У Канаді з 1948 р.

Бескид, Юліан. *Свята, рідна земля*. Торонто: Видання Організації Оборони Лемківщини, 1966. 88 стор. УКАМА. Невелика повість про Лемківщину. Добре для дітей.

Тарнович (?), Юліан. *На ріках вавилонських*. Торонто, 1952. 95 стор. (Не бачив — ЯС).

### БІЛЕЦЬКА, Т.

У Канаді з 195? р.

Білецька, Т. *Бабунині казки. Для дітей кожного віку*. Вінніпег: ОПЛДМ, 1973. 62 стор. УКАМА. Добрі оповідання для дітей. Соковита мова.

### БОДНАРЧУК, ІВАН, 1914—

У Канаді з 1948 р.

Боднарчук, Іван. *На перехресних шляхах. Збірка оповідань*. Вінніпег, 1954. 71 стор. УКАМА. Передмова О. Гай-Головка. Близько 20 коротких оповідань і нарисів, у т. ч. "На березі Саскачевану" (стор. 52-56).

\_\_\_\_\_. *Кладка. Дитячі новелі*. Торонто, 1957. 41 стор. УКАМА. 10 коротеньких творів, скоріше нарисів, ніж новель.

\_\_\_\_\_. *Знайомі обличчя. Оповідання*. Вінніпег: Друкарня "Тризуб", 1961. 110 стор. ЯС. 16 коротких оповідань і нарисів. Зняток автора — на стор. 7. Відгуки рецензентів на попередні збірки — перед титульною сторінкою.

\_\_\_\_\_. *Друзі моїх днів. Новелі*. Вінніпег: Друкарня "Тризуб", 1967. 96 стор. ЯС. Зняток автора — на стор. 4. 11 творів. Деякі — на школярські теми.

\_\_\_\_\_. *Далекі обрії*. Торонто: видання автора, 1968. 57 стор. ЯС. Оповідання й нарис для юнацтва.

\_\_\_\_\_. *Покоління зійдуться. Повість*. Редакція і передмова Юрія Клинового. Вінніпег: "Слово", 1974. 150 стор. ЯС. Сюжетно слабка, але виграє багатьма мистецькими засобами (метафори й т. п.).

\_\_\_\_\_. *Замрячені ранки. Оповідання, новелі, нарис*. Торонто: "Слово", 1978. 88 стор. ЯС. 16 творів. Вступне слово Ольги Мак (стор. 7-8). Авторів зняток — на стор. 5.

\_\_\_\_\_. *Заобрійні перегуки*. Торонто: "Слово", 1984. 60 стор. ЯС. 14 коротких оповідань. Авторів зняток — на стор. 5. Бібліографія його книжкових

видань наприкінці. Рецензія О. Ю. Копач у журналі *Ліночий світ*, ч. 6 (1985), стор. 17.

### **БОЖИК, ПАНТЕЛЕЙМОН, 1879—1944.**

У Канаді з 1900 р.

Божик, о. П. *Канадійські оповідання*. Йорктон: Накладом Українсько-Католицького Видавництва, 1933. 54 стор. УКАМА. Два побутові оповідання: "Упадок родини" й "Хороблива амбіція". Мова нечиста, правопис дуже застарілий.

### **БОРОВИК, МИХАЙЛО, 1909—**

Дійсне ім'я та прізвище: Михайло Павлів.

У Канаді з 1951 р.

Боровик, Михайло. *Правда у критиці*. Вілсонвіл, 1971. 56 стор. Белетризовані есеї на світоглядові теми, з релігійним забарвленням. Фейлетон "Вірні куми!!" Вкраплено вірші. Закінчено гумористичними мініатюрами.

\_\_\_\_\_. *Сон. Політично-релігійна критика. Перевідання з доповненням*. Вілсонвіл, Онт., 1978. 72 стор. ЯС. Офсетна репродукція з машинопису. Белетризовано оповідь про те, як Т. Шевченко та автор мали фантастичну подорож по Канаді, відвідуючи "рідновірів", "йосафатчиків" та інші релігійні угруповання. Дотепно й талановито. Мова народна, але правопис просто жахливий: перевідання (стор. 72 та інш.), письменник (32, 33...), кировник (35), підійшло (42), миліони (48), зімною, 29 сичня, гузік, недолики (72) — таких дивовиж сотні! Це зменшує впливову силу критики недоликів по церквах і т.п.

\_\_\_\_\_. *Три пенсіонери. Оповідання з правди*. Вілсонвіл, Онт., 1976. 76 стор. ЯС. Офсетна репродукція з машинопису. Реалістичне оповідання з життя "пионерів", себто поселенців. Мова народна, але правопис ніби зовсім неписьменної людини: трейтій (73), пенція і старечи дім (75). Сотні таких помилок!

### **ВІР, ДЖОН, 1906—1983.**

Дійсне ім'я та прізвище: Іван Вивюрський.

Народився в Канаді.

Weir, John, tr. *Ivan Franko. Poems and Stories* Торонто: "Українська книга", 1956. 341 стор. ЯС. Після життєписного нариса (стор. 11-52), в якому наголошено поетові "зв'язки з Росією", вміщено переклади поезій (53-67), у т. ч. "Вічний революціонер", "Каменярі" та уривки з повістей "Захар Беркут" і "Борислав сміється" й десяток оповідань, що займають більшість книги.

Примітка. Цей автор переклав твори Т. Шевченка (див. розділ "Поезія").

**ВІТЕР, ДАНКО, 1916—1982.**

Дійсне ім'я та прізвище: Марія Мариняк.

У Канаді з 195? р.

Вітер, Данко. *Далекі мандри. Повість молоді*. Торонто, 1973. 303 стор. ЯС. Цікава повість, за редакцією Яра Славутича (але без його коректи складеного в друкарні тексту; примітки зовсім не відредаговані) — про життя українців засланих на північ Росії, їхню втечу та багато пригод. Оскільки не всі поправки редактора взято до уваги, твір потребує остаточного шліфу. Вартий перевидання.

**ВОЛИНЯК, ПЕТРО, 1907—1969.**

Дійсне прізвище: Чечет.

У Канаді з 1948 р.

Волиняк, Петро. *Поговоримо відверто. Вибрані статті й оповідання*. Торонто: "Нові дні", 1975. 662 стор. ЯС. Вступна стаття Вадима Сварога. Життєпис — на стор. XVIII–XIX. Перша частина охоплює журналістичні статті й репортажі з подорожі по Канаді, серед яких є й на літературні теми, напр., про Івана Багряного й Петра Карпенка-Криницю. Друга частина (стор. 439–592) — оповідання, нариси та уривок із незакінченої повісти. Вартісний репортаж "Кубань — земля українська", що має суспільствознавче значення. Темі оповідань — радянська дійсність. Добра мова. Третій розділ заповнено статтями і спогадами про П. Волиняка. Взяти участь Д. Кислиця, М. Воскобійник, О. Коновал та інш.

**ВОЛКОВ, ВІТАЛІЙ, 1900—1973.**

У Канаді перебував коротко.

Постійно жив у США з 1950 ? р.

Волков, Віталій. *Довбуш. Роман*. Вінніпег: "Тризуб", 1963. 304 стор. ЯС. На історичну тему. З напруженням. Задовільна мова. Твір закінчено у Філядельфії 1957 р., почато в Канаді.

**ГАЙ-ГОЛОВКО, ОЛЕКСА, 1910—**

Дійсне прізвище: Головка.

У Канаді з 1949 р.

Гай-Головка, Олекса. *Поєдинок з дияволом. Фільми наших днів. Том перший*. Вінніпег: Іван Тиктор, 1950. 143 стор. ЯС. Авторів зняток із автографом —

на стор. 5. Перше видання "Клубу приятелів української книжки".

———. *Поєдинок з дияволом. Фільми наших днів. Том другий.* Вінніпег: Іван Тиктор, 1950. 160 стор. БАУ. З подорожей по Європі. Автора схопили радянські людолови, але йому пощастило втекти і врятуватися. Читається з напруженням. Мова задовільна, як і в інших творах цього автора.

———. *Одчайдушні. Оповідання.* Вінніпег: "Муза", 1959. 196 стор. ЯС. На першій сторінці — відгуки про *Поєдинок з дияволом*. 12 оповідань. Життя під радянським ладом, еміграційні переживання підчас війни та опісля. Кожне оповідання має епіграф — уривок із твору українського або чужинецького письменника. Авторів зняток на останній сторінці обкладинки.

———. *Смертельною дорогою. Події нашого часу Том перший.* Вінніпег: "Тризуб", 1979. 284 стор. ЯС. Спогади, що читаються як повість. Охоплено події з середини двадцятих років. Згадано багатьох письменників того часу.

———. *Смертельною дорогою. Події нашого часу. Том другий.* Вінніпег: "Тризуб", 1983. 203 стор. Бібліографія видань автора — на стор. 205. Про літературне життя в Україні у тридцятих роках. Багато фактичного матеріалу.

#### **ГАРАСИМЧУК, МИХАЙЛО, 1895—**

У Канаді з 1912 р.

Гарасимчук, М. *Відгомін.* Ошава: Накладом відділу ТУРФДім, 1928. 32 стор. БАУ. Коротесенькі нариси чи пак оповіданнячка про тяжке життя робітників у Канаді, душевний біль, намагання вчинити самогубство. Мають літературну вартість. Мова в основному задовільна.

#### **ГИКАВИЙ, ОНУФРІЙ Я., 1885—1945.**

У Канаді з 1902 ? р.

Гикавий, Онуфрій Я. *Збірник байок.* Вінніпег: "Руська книгарня", (без дати — правдоподібно 1910 р.). 72 стор. ЯС. Коротенькі оповіданнячка, іноді з педагогічним підходом до учнів. Дуже погана мова. Не плутати цього автора з іншим графоманом, редактором М. Гикавим, що протягом багатьох років псував мову *Канадійського фермера*, а потім *Українського голосу*.

#### **ГУМЕННА, ДОКІЯ, 1904—**

У Канаді перебувала коротко.

Гуменна, Докія. *Вічні вогні Альберти.* Едмонтон: Петро Пауш, 1959. 183 стор. ЯС. 11 подорожніх нарисів письменниці, що лише гостювала в Канаді; постійно живе в Нью-Йорку. Відвідина альбертських поселенців, екскурси в їхнє минуле, достатки, процеси винародовлення, участь українців у всеканадському розвитку, "відсвіти північного саява".

**ЗАГАЧЕВСЬКИЙ, ЄВГЕН, 1919—**

У Канаді перебував коротко як гість.

Загачевський, Євген. *Львівська братія. Повість пережитого*. Торонто. Братство колишніх вояків І-ої Української Дивізії УН, 1962. 200 стор. ЯС. Радніше повість, аніж спогади про участь у другій світовій війні. Задовільна літературна мова з деякими діалектизмами, напр., "на мінуточку" замість нормативно "на хвилинку", "заки" замість "поки" та відхиленням у правописі: "жадної" замість нормативного "жодної", "сверлить" замість "свердлить" — усе це на одній лише 199 стор.

**ІВАХ, ОНУФРІЙ, 1900—1964.**

У Канаді з 1909 р.

Івах, Онуфрій. *Голос землі. Коротка повість з життя в Канаді*. Вінніпег: Українська видавнича спілка в Канаді, 1937. 92 стор. ЯС. Про життя українських поселенців у лісах Манітоби підчас першої світової війни та опісля. Добре збудований твір, мова близька до літературної, часто відшліфована. Наприкінці — список книжкових видань автора.

—————. *Голос землі. Коротка повість з життя в Канаді. Друге видання*. Вінніпег: "Тризуб", 1973. 123 стор. ЯС. Англомовний вступ М. Іванчука (стор. 7–10). Є примітка автора: "Час подій повісти в 1914—1920 роках. Місце: в лісах Манітоби, на північний захід від Давфіну". Додано бібліографію видань автора (10 позицій).

—————. *Цікаві оповідання з давньої історії Канади*. Вінніпег: Український Осередок Культури та Освіти, 1944. 38 стор. (Недоступна до опису).

**ІГНАТІВ, Л.**

У Канаді (немає відомостей).

Ігнатів, Л. *Добрий ранок. Збірка духовно-повчальних оповідань для дітей*. 1957. 164 стор. УКАМА.

**ІРЧАН, МИРОСЛАВ, 1897—1937.**

Дійсне ім'я та прізвище: Андрій Бабюк.

У Канаді: 1923—1929.

Ірчан, Мирослав. *Карпатська ніч. Оповідання*. Вінніпег: Робітничо-Фармерське Видавниче Товариство, 1924. 178 стор. УКАМА. Повість талановитого письменника. Тримався лівих позицій. Член комуністичної партії, був знищений російськими комуністами після повернення в Україну. Задовільна мова.

\_\_\_\_\_. *Проти смерти. Оповідання*. Монреаль: Накладом Івана Гниди, 1927. 127 стор. УКАМА. Більшість оповідань написана в Канаді.

Додаток, вартий уваги: *Мирослав Ірчан: Бібліографічний покажчик*, Київ: АН УРСР, 1961, 152 стор., де згадані також канадські публікації.

*Історія о золотокрилім лицарю*. Вінніпег: "Руська книгарня", без дати. 30 стор. ЯС. Перерібка з невідомого джерела. Казкове оповідання з такими назвами розділів: "Як пропало дівча з дорогим брилянтом і кілька стратили люди на її пошукуваню", "О кіпячій ріці, мідяних рибах, деревах в кінних лицарів перемінених і як зник третій шкляний мур" і т. п. Після багатьох пригод божий післанець, "виросли му золоті крила", взяв штурмом замок, повбивав "страшні птахи і перетяв ланцюхи на дівці" ... "Освободжена дівчиця цвила першою молодостию і вернула з лицарем до батьківської землі" (стор. 30). Мова страшно тяжка, що вбиває зацікавлення дуже цікавим сюжетом. Надруковано правдоподібно до або підчас першої світової війни.

*Історія про гарну Магельону*. Друге видання. Вінніпег: "Руська книгарня", 1918. 41 стор. ЯС. Перерібка з невідомого джерела, провансальська тематика, дуже тяжка "галицька" мова. Додано оповідання П. Куліша "Про злодія у селі Гаківниці", з окремим нумеруванням сторінок, та оголошення про різні українські книжкові видання в Канаді.

*Канадійські оповідання (збірка)*. Вінніпег: Накладом Я. Н. Крета, 1910. 83 стор. ЯС. Перше канадське видання української прози, створеної в Канаді. Чотири оповідання: "Перший день заробітку" й "Таки поставив го на ноги" Аполінарія Новака, "Щастє" Петра Казана (Василя Кудрика ?) і "Лиш мясо" Мирослава Стечишина. Виразно канадська тематика, реалістичне трактування тяжкого життя заробітчан в А. Новака й М. Стечишина. Натомість П. Казан написав майже казку про "Богиню Щастя". Цінне видання, не зважаючи на нечисту мову й застарілий правопис.

#### **КЕЙВАН, МАРІЯ А., 1914—**

У Канаді з 1949 р.

Кейван, Марія Адріана. *Карвендель. Повість*. Едмонтон, 1971. 229 стор. ЯС. Зняток авторки — на стор. 3. "Слово до читачів" С. Сокільського — стор. 5–8. Після цього — анотація авторки, мовляв, про що йде мова: для Оксани "чоловіки, між якими вона мала вибирати, дуже різні. Один — науковець, другий — спритний, хоч мало освічений красунь... глибокі переживання допомогли героям віднайти себе. Їхня драма становить сюжет повісти. Тлом є табір ДіПі у стіп ланцюга альпійських верхів, що зветься Карвендель" (стор. 9). Твір професійної письменниці. Задовільна літературна мова, з деяким галицьким забарвленням.

\_\_\_\_\_. *Пливе-шумить ріка. Повість*. Едмонтон–Торонто: Видання автора, 1985. 330 стор. ЯС. Рец.: "Ріка життя" О. Ю. Копач у місячнику *Література і мистецтво*, ч. 10 (1985), стор. 3.

**КИРІЯК, ІЛЛЯ, 1888—1955.**

У Канаді з 1906 р.

Киріак, Ілля. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том I.* Едмонтон, 1939. 398 стор. ЯС. Наприкінці — авторська примітка: "Повість *Сини землі* є основана на оповіданнях багатьох осіб, українських піонерів у Канаді, що переселилися сюди з України перед 1905 роком. Всі особи, названі в повісті, є вигадані... їх поведіння не характеризують нікого з тих осіб, що можливо мали або мають такі самі прізвища" (стор. 397).

—————. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том II.* Едмонтон: (без дати). 351 стор. БАУ. На книжці — "Копірайт 1939", але надруковано, мабуть, пару років пізніше.

—————. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том III.* Едмонтон, 1945. 349 стор. ЯС. Наприкінці — в авторській анотації: "Пробував я представити дійсний образ ...життя так, як я його сам бачив і чув про його від старих переселенців і вживав трішки, як то кажуть, фантазії..." Додано мапу околиці в Альберті, де відбуваються події. Широке полотно; сюжет повісті розтягнений, але трапляються яскраві малюнки дійсності; багата соковита мова, забарвлена галицькою говіркою. Твір має велике пізнавальне значення, іноді переходить у суспільствознавчу студію.

—————. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том I. Друге видання.* Вінніпег: "Тризуб", 1973. 391 стор. ЯС.

—————. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том II. Друге видання.* Вінніпег: "Тризуб", 1973. 359 стор. ЯС.

—————. *Сини землі. Повість з українського життя в Канаді. Том III. Друге видання.* Вінніпег: "Тризуб", 1974. 365 стор. ЯС. Додано карту земельних наділів для поселенців — на схід від Едмонтону.

—————. *Сини землі.* Редактор: Юрій Стефанік. Едмонтон: Департамент Освіти Альберти, 1979. 294 стор. УКАМА. Передрук першого тому в новій редакції. Нібито пристосовано до вжитку в школах. Але для оцінки авторського тексту це зовсім неавторитетне видання: багато речень чи слів позмінювано без жодної потреби, напр., "стара хатина" на "похила хатина" — стор. 1. З цього видання не можна судити про мистецьку вартість автентичного тексту (першодруку) автора. На жаль, ніде не зазначено про зміни.

Kiriak, Illia. *Sons of the Soil.* Toronto: The Ryerson Press, 1959. 303 стор. ЯС. Скорочений переклад М. Лучковича двох перших томів. Іноді просто перерібка. Прізвище перекладача не зазначене.

**КМЕТА, ІВАН, 1901—**

Псевдонім: Кмета-Єфимович.

У Канаді: 1929—1940.

Кмета-Єфимович, Іван. *Записки розстріляного. Фрагменти і новели.* Вінніпег, 1929. 48 стор. УНМЧ. 20 нарисів, що виглядають як новели. Часто

переходять у поезії в прозі. Теми з визвольної боротьби в Україні. Еміграція до Канади. Цей же автор видав збірку поезій під іменем Мирослава Ічнявського, пізніше виступав під власним прізвиськом.

#### **КОГУСЬКА, НАТАЛКА, 1905—**

У Канаді з 193? р.

Когуська, Наталка. *В полеті до волі. Історична повість*. Вінніпег: Накладом авторки, 1938. 102 стор. БАУ, УКАМА. На титульній сторінці присвята: "Всім, живим і поляглим борцям визвольних змагань цю повість присвячую". Добрі реалістичні описи, але дія без напруження. Мова не завжди задовільна. Поряд зустрічаються "вистріл" (рос.) і "стріл" (діялектне) замість "постріл" (стор. 59).

———. *Мати. Оповідання*. Вінніпег: Українська видавничка спілка в Канаді, 1941. 29 стор. УКАМА. Побутове оповідання. Мова значно краща, ніж у першій книжці. Не без хисту.

#### **КОЛІСНИК, ДМИТРО, 1883—1958.**

У Канаді з 1911 р.

Колісник, Дмитро. *Моє село. Оповідання*. Саскатун, 1950. 161 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 4. У передмові — життєписні відомості. Напівповість, напівспогади. Події відбуваються в рідному селі Гермаківці.

———. *Моє село. Оповідання. Друга частина*. Саскатун: Павло Ткачук, 1952. 159 стор. Групові знятки — на стор. 100, 112 і 157. Добре свідоцтво життя гуцулів на Підкарпатті. Мова задовільна, правопис в обох частинах близький до нормативного.

———. *Моє село. Оповідання. Третя частина*. (Не бачив — ЯС).

#### **КОЛОСІВСЬКИЙ, МИХАЙЛО.**

У Канаді з 192? р.

Колосівський, Михайло. *Борис Гонич. Роман. Том I*. Саскатун: "Новий шлях", 1937. 191 стор. УКАМА. На обкладинці: *За самостійну і соборну Україну. Повість у трьох томах, 1938*. Ця поліграфічна неграмотність збиває з пантелику бібліографів. У повісті — події з часу до Української Революції 1917—1921 р. Автор — великий патріот.

———. *Неждана Базилевичівна. Роман. Том II (I том під наг. Борис Гонич)*. Саскатун: "Новий шлях", 1937. 168 стор.

———. *Оксана Преображенська. Роман. Том III. (З трилогії За самостійну, соборну Україну)*. Саскатун: "Новий шлях", 1938. 120 стор. УКАМА. Роман цікавий. Мова в основному задовільна. Правопис дуже занечищений російськими й польськими впливами.



**КОЛЯНКІВСЬКИЙ, МИКОЛА, 1912—1985.**

Псевдонім: Точило.

У Канаді з 1949? р.

Точило–Колянківський, Микола. *Амбасадори. Сатири й гуморески*. Торонто: "Ми і світ", 1968. 118 стор. ЯС. Короткі гумористичні твори з лагідною сатирою. Висміяно ура-патріотичні тенденції серед українських партійних і громадських діячів, матеріялістичні прагнення поселенців. Приховані про-радянські тенденції. Рисунки Емануїла Миська, що жив тоді у Львові.

\_\_\_\_\_. *Товпа. Фейлетони, гуморески, сатири*. Ніягара Фаллс: "Ми і світ", 1979. 127 стор. ЯС. Своїм спрямуванням подібна до зазначеної вище. Понад 60 коротких творів.

**КОПАЧ, ОЛЕКСАНДРА, 1913—**

У Канаді з 1948 р.

Копач, Олександра. *Неповторні дні*. Торонто: "Наша мета", 1960. 48 стор. Нариси на історичні теми для молоді. Ілюстрації Галини Новаківської. Мова в основному задовільна.

\_\_\_\_\_. *Богатирі стародавньої України. Для дітей кожного віку*. Торонто: ОПДЛ, 1982. 53 стор. 10 оповідань на історичні та мітологічні теми.

**КОТИК, СТЕПАН.**

У Канаді з 19? р.

Котик, Степан. *Над озером. Оповідання з американського життя*. Вінніпег: Накладом автора, 1946. 109 стор. ЯС. Написано 1938 р. у Форті Вільямі (тепер Тандербей). Мабуть відредаговане кимось іншим. Мистецька вартість дуже пересічна. Автор писав також вірші (окремої книжки не видав).

**КРАВЦІВ, МЕЛАНІЯ.**

У Канаді з 1949? р. Померла в Торонті.

Кравців, Меланія. *Дорога. Роман*. Торонто: "Гомін України", 1955. 244 стор. БАУ. Охоплено "події та відносини в Західній Україні між двома світовими війнами та підчас другої й закінчується епілогом у таборі ДіПі" (стор. 5 — з передмови М. Антонович-Рудницької). Мова в основному задовільна.

\_\_\_\_\_. *Калейдоскоп. Оповідання*. Торонто: "Гомін України", 1960. 133 стор. БАУ. Авторчин зняток із автографом — на стор. 5. Понад 10 коротких оповідань. "Ліс" — поезія в прозі про упівців. У деяких — життя в таборах ДіПі. Переважає західньоукраїнська тематика, участь українців у визвольній боротьбі.

**КРАМАР, ОСИП.**

У Канаді з 19? р.

Крамар, Осип. *Я вернуся. Стрілецькі оповідання*. Едмонтон: Накладом автора, 1947. 95 стор. ІПМ. УКАМА. П'ять оповідань чи, вірніше, нарисів, написаних протягом тридцятих років. Мова забарвлена галицькими зворотами.

**КРАТ, ПАВЛО, 1882—1952.**

Псевдоніми: Терненко, Розвій-Поле, Проколупій(?).

У Канаді з 1907 р.

Крат, Павло. *Кров за кров. Оповідане з життя на Київщині*. Вінніпег: "Робочий народ", 1910. 16 стор. ЯС. Про революційні події в Україні. Не без хисту. Авторова мова, іноді дуже соковита, значно попсована галицьким правописом.

\_\_\_\_\_. *Візита "Червоної дружини". Образ з революційних розривів на Полтавщині вліті 1906 року*. Вінніпег: Накладом М. Губицького, 1912. 19 стор. ЯС. Оповідач, сидючи серед страйкарів у Вінніпезі, розказує про революційну боротьбу в Україні. Наголошено "Хай живе республіка!" (стор. 15). Віра в революцію: "Прийде час... спадуть пута... встане гнів народний... віддячимо ми тоді панам і цареві!" (стор. 19). Автор прагне поширювати соціалістичні, повстанські ідеї серед робітників у Канаді. На титульній стор. угорі: Видавництво "Червоний прапор".

\_\_\_\_\_. *Коли легше буде? і інші оповідання*. Вінніпег: Накладом Еміля Голубовича, 1912. 15 стор. Три короткі оповідання і вірш наприкінці "Фінал Москви" (заклик поставити барикади!). Про життя під російською займанщиною. На другій сторінці обкладинки оголошення про часопис "Робочий народ".

\_\_\_\_\_. *Послідні дні хожденіє Бога по Землі або Бог на Революції. Гумористична повість*. Вінніпег: "Робочий народ", 1915. 151 стор. ЯС. Власне це лише перша частина. Із "Замість передмови": "Після упадку революції 1905 року, переховуючись від царату у Львові,... приступити до писання не міг... 1906 р... я вернув на Наддніпрянщину, де готував з товаришами збройне повстання... В зимі 1906—1907 року мені вдалось написати тільки першу частину Хожденія — "Бог в Москвіщині". Діють у творі Бог, Сатана, Василь Великий... в Петербурзі, на Москві-ріці... Потім Бог повертається в Україну. Написано з хистом.

\_\_\_\_\_. *Коли зійшло сонце. Оповідання з 2000 року*. Торонто: "Робітниче слово", 1918. 72 стор. ЯС. На другій сторінці обкладинки оголошення про "Робітниче слово", "соціалістичну наукову часопись для українських робітників і фермерів в Північній Америці". Опис тяжкого заробітчанського життя в Канаді, згадки про духоборів, дія — на теренах між Келгарі — Едмонтон — Саскатун. 2000 року справедливе суспільство настає на преріях: "щасливе молоде людство, людство колективізму" (стор. 72).

\_\_\_\_\_. *Віджитки в людській натурі, або наука як пізнати себе, щоб стати дійсною людиною*. Торонто, 1920. 61 стор. ЯС. Назви розділів: "Звірскість в людстві", "Зріст тіла та інтелекта", "Корінь лиха" тощо. Напівесеї, напівбелетристика. Написано вже тоді, коли автор став пастором.

**КРЕТ, ЯКІВ Н., 1883—1965.**

У Канаді з 1907 р.

Крет, Яків Н. *Таємний злочин або індіанський Шерльок Гольмс. Кримінальне оповідання*. Едмонтон: Накладом "Нашого поступу", 1926. 94 стор. ЯС. Оскільки імена персонажів лише англійські, правдоподібно це перерібка з англійської. Дія відбувається в Канаді, на преріях. Пригодницький твір, є певне напруження. Мова не літературна, а правопис дуже застарілий. Автор був укладачем тепер безвартісних розмовників і кишенькових словників.

**КУДРИК, ВАСИЛЬ, 1880—1963.**

Псевдонім (зрідка): Петро Казан.

У Канаді з 1903 р.

К., В. *Пімста робітника. Оповідане з канадійського життя*. Вінніпег: "Українська видавнича спілка", 1911. 63 стор. ЯС. Щоб відплатити визискувачеві, робітники підпалили його обійстя, яке і згоріло. Його дружина, "Пані Слей бігала по подвір'ю, вся палаюча як смолоскип... Слей,... довідавшись про все, з розпуки повісився". Не без хисту, але мова дуже пересякнута галицькою говіркою. Варто перевидати, виправивши правопис.

Кудрик, Василь. *Квітки при дорозі. Оповідання і нариси*. Ніагара Фаллс [Вінніпег]: Заходами Комітету видань праць о. Василя Кудрика, 1975. 208 стор. БАУ. Це не оповідання й не нариси. Роздуми на різні, в т. ч. біблійні, теми, іноді у формі оповіді й висновку. Трапляються полеміки з особами інших віровизнань. Мова в основному задовільна. У передмові неправильно зазначено, що вийшла "перша його збірка під назв. *Канадійські оповідання*" 1910 р. Це було збірне видання трьох авторів.

**КУЗЬМЕНКО, СВІТЛАНА.**

У Канаді з 1948 р.

Кузьменко, Світлана. *Новоталалаївські рефлексії. Оповідання*. Торонто: "Слово", 1976. 109 стор. ЯС. Забарвлено гумором. Канадська тематика в "Пригоді з мільйоном доларів" та інш. Побутові проблеми. Мова задовільна.

**КУРДИДИК, АНАТОЛЬ, 1905—**

У Канаді з 1951 р.

Курдидик, Анатоль. *Записки з буднів. Фейлетони і нариси*. Вінніпег: (видання автора), 1977. 142 стор. ЯС. На звороті титульної сторінки — вірш-присвята, позначена 1978-им роком. Це значить, що книжка вийшла у світ пізніше, ніж датована. 38 коротких нарисів на актуальні теми, іноді з гумором чи з легкою

критикою. Автор негативно ставиться до української літератури в Канаді відомості про письменників, напр., про Д. Лукіяновича.

### **КУРИЛІВ, С.**

У Канаді з 192? р.

Курилів, С. *Проклін матері. Повість*. Вінніпег: Українська видавнича спілка в Канаді, 1936. 81 стор. ЯС. Тема з часу визвольної боротьби в Україні. Діють і петлюрівці й більшовицькі бандити. Мова близька до літературної, багато суто-галицьких зворотів.

### **ЛЕВИЦЬКИЙ, МИРОН, 1913—**

У Канаді з 1949 р.

Левицький, Мирон. *Ліхтарі. Новелі*. Торонто: "Слово", 1982. 105 стор. ЯС. Автопортрет (стор. 5), графічне оформлення автора. 10 оповідань. Міська тематика, галицькі, іноді спольщені, імена персонажів (Влодзя, Гендзя, Ромця...), але переважно задовільна літературна мова.

### **ЛЕВИЦЬКИЙ-СОФРОНІВ, ВАСИЛЬ, 1899—1975.**

Також: Софронів-Левицький, Василь.

У Канаді з 1950 р.

Левицький, Василь Софронів. *Липнева отрута. Вибране*. Торонто: "Новий шлях", 1972. 236 стор. ЯС. Авторів зняток — на внутрішньому боці обкладинки. Вступна стаття Ю. Клинового, який називає автора "майстром української новелі". Оцінка перебільшена, але твори написані з хистом і мають літературну вартість. Фактично це все передруки — новелі, нариси, етюди, що були надруковані ще протягом двадцятих років у Львові.

### **ЛИСЕНКО, ВІРА, 1910—1975.**

Народилася в Канаді.

Lysenko, Vera. *Yellow Boots*. Toronto: Ryerson Press, 1954. 314 стор. БАУ. Повість, що переходить в есей. Певна ностальгія до української традиції, але настанова — більше на асиміляцію, ніж на зберігання спадщини. Є відомості, що авторка нібито писала щось також українською мовою, але не друкувала.

———. *Westerly Wild*. Toronto: Ryerson Press, 1956. 284 стор. Бібліотека Торонтського університету. Подібне до вище зареєстрованого видання.

*Листи з пекла (Антихрист до Люципера). II. Лист шинкаря до чорта і інші оповідання.* Вінніпег: "Руська книгарня", 1914. 77 стор. ЯС. На внутрішніх боках паперової обкладинки — список книжок до набуття в "Руській книгарні у Вінніпегу". Гумористичні твори, написані галицьким говором. Зразок: "Коби мені яким чином мож її дістати в руки, так бих її зробив аминь в тім моменті, та не мож дістати ніяким способом..." (стор. 40). На стор. 42–45 уставлено бичувальний вірш "До чого доводить пиянство". Книжка не дає жодного естетичного задоволення, але мабуть виконувала певну повчальну роллю серед галицьких поселенців у Канаді. Про неї добре відгук увався, в приватній розмові, о. В. Кудрик.

### ЛОБОДА, ІВАН, 1918—

У Канаді з 1948 р.

Лобода, Іван. *Вони прийшли знову. Роман з фінляндсько-більшевицької війни.* Вінніпег: КПУК, 1953. 133 стор. УКАМА. На підставі власних переживань. Іноді переходить у репортаж. Читається з зацікавленням.

### ЛУГОВИЙ, ОЛЕКСАНДЕР, 1904—1962.

Дійсне прізвище: Овруцький-Швабе.

У Канаді з 1929 р.

Луговий, Олександр. *За волю України (Віра Бабенко). Історична повість з часів революції і повстанчої війни у Східній Україні в двох частинах.* Вінніпег: 3 друкарні "Українського голосу", 1939. 211 стор. ЯС. Написано 1937 р. в Торонті. Про участь однієї жінки у визвольній боротьбі. З хистом, багато епізодів ніби вихоплених із життя. Іноді переходить в історично-суспільствознавчу розвідку. Мова не завжди задовільна.

—————. *Чорні хмари ізза Прип'яти. Історична повість з часів Хмельниччини.* Едмонтон, 1945. 163 стор. Немає вникнення в добу. Мова нечиста, однак читається не без зацікавлення, що свідчить про певний хист.

—————. *Безхатний (Діти степу). Повість з життя українців в Канаді у двох частинах.* Едмонтон: 1946. 303 стор. ЯС. Наприкінці — бібліографія книжкових видань автора, також тих творів, що друкувалися лише в часописах. Уміщено словничок англійських слів. Повість отримала нагороду Українського Народного Союзу в 1945 р. Пролог — у романтичному стилі, решта — в реалістичному. Написано з хистом, але нечистою мовою. Після відредагування варто перевидати. Про автора — статті в альманасі *Північне сяйво*, I (1964), 86–91, та в *Західньо-канадському збірнику*, II (1975), 141–156.

—————. *В кігтях двоголового орла. Історична повість-хроніка з часів війни 1914—1917 років. Перший том трилогії "Залізом і кров'ю".* Едмонтон, 1955. 349 стор. ЯС. Написано 1929—1943 рр. З хистом. Трапляються яскраві картини з фронту. Наступні томи не побачили світу. Мова трохи краща за ту, що була в попередніх книжках — мабуть, кимось трохи поправлена.

**МАЙДАНИК, ЯКІВ, 1891—**

Псевдонім: Штіф Табачнюк.

У Канаді з 1911 р.

Майданик, Я. *Вуйко Ш. Табачнюк і інші нові, короткі оповідання*. Поверх 100 ілюстрацій автора. Вінніпег, 1959. 135 стор. УКАМА. Гумористичні оповідання Штіфа Табачнюка, з багатьма ілюстраціями. Мова навмисно засмічена локручами з англійської мови. У сполучі з галицькою говіркою це творить дивну суміш, що в примітивного читача викликає сміх. Критикуються різні суспільні вади. Дуже мала літературна вартість. Але ці "твори", написані до першої світової війни й пізніше, були дуже популярні серед перших українських поселенців. Первісно під псевдонімом Штіф Табачнюк виступали Я. Майданик і С. Фодчук, але в п'ятдесятих роках розійшлися.

———. *Вуйкова книга. Річник Вуйка Штіфа в рисунках Я. Майданика*. Саскатун, 1974. 91 стор. БАУ. Передрук давніх "картунсів" із підписами. Картинки мають більшу цінність (часто дуже дотепні!), ніж тексти.

Примітка. Про цього автора — див. *Українські письменники в Канаді* (1980) О. Гай-Головка. Галина Кучмій створила фільм про Штіфа Табачнюка — *Laughter in My Soul: The Story of a Cartoon Folk Hero and His Creator*. Див. рецензію в *The Ukrainian Weekly*. 31 July 1984.

**МАК, ОЛЬГА, 1913—**

Дійсне прізвище: Гец.

У Канаді з 1970 р.

Мак, Ольга. *Чудасій. Повість*. Торонто: "Гомін України", 1956. 213 стор. БАУ. З радянської дійсности, роки 1930—1948. Головний герой під дивачною зовнішністю приховує патріотизм, відданість, щедрість. Емігрувавши, стає "братом" чернечого ордену.

———. *Жаїра. Історичний роман з бразилійського життя. Перший том: В рабстві*. Торонто: "Гомін України", 1957. 253 стор. УКАМА.

———. *Жаїра. Історичний роман з бразилійського життя. Другий том: На волі*. Торонто: "Гомін України", 1958. 311 стор. УКАМА. Показано трагедію індіан. Значна літературна вартість. Задовільна мова. Авторка жила у Бразилії з 1947 р.

———. *Проти переконань. Роман*. Торонто: "Гомін України", 1959. 368 стор. БАУ. Життя під радянським ладом. Реалістичний показ. Світоглядові зударі.

———. *Каміння під косою. Повість*. Торонто: "Гомін України", 1973. 158 стор. УКАМА. З життя під радянським ладом, насвітлено створений Москвою голод. Переконливий твір. Добра мова, як і в попередніх виданнях.

*Призабуті казки. Українські народні казки Придніпрянщини. Зібрала й опрацювала Ольга Мак*. Торонто: ОПЛДМ, 1977. 70 стор. ЯС. Ілюстрації Михайла Михалевича. Переважно маловідомі казки за редакцією відомої письменниці. Дуже добра мова, задовільний правопис.

**МАРЦІНІВ, Т. Ю.**

У Канаді з (?).

Марцінів, Т. Ю. *Батько. Сумна історія про нужду зарібник. Передрук з Видавництва "Хата".* Вінніпег: З "Руської Друкарні Я. Н. Крета", 1911. 28 стор. БАУ. Хоч зазначено "переклад з англ." (на титульній сторінці), це мабуть містифікація. Українська тема, головний персонаж — Іван, заробітчанин у місті. Негативні персонажі: "жид арендар", власник корчми, та "поліціант", що безпідставно заарештував Івана як волоцюгу. А вдома на батька чекають голодні діти. Типова тема ранньої української літератури в Канаді.

**МЕЛЬНИК, БОГДАН, 1914—**

У Канаді з 1951 р.

Melnyk, Bohdan, tr. *Fox Mykyta. Ivan Franko's Ukrainian Classic.* Montreal: Tundra Books, 1978. 152 стор. ЯС. Прозовий переклад (переказ) відомої поеми І. Франка. Добре для дітей. Ілюстрації В. Курилика, народженого в Канаді. Додано, як вступ, англомовний вірш самого перекладача.

**НЕЛИН, ІВАН.**

У Канаді з ?

Нелин, Іван. *Сини мої. Оповідання з волинського життя.* Торонто, 1951. 32 стор. З друкарні оо. Василян. УНМЧ. Примітка на стор. 32: "... оповідання взяте з дійсного життя". Були чутки, що автор — Л. Ромен, але він ніколи не згадував про цю книжку.

**НОВАК, АПОЛІНАРІЙ, 1885—1955.**

У Канаді з 1901 р.

[Новак, Аполінарій та інші.] *Хан і його син або українка-бранка і другі оповідання.* Вінніпег: Українська видавнича спілка, 1916. 64 стор. ЯС. Серед перекладних оповідань М. Горького, О. Вайлда, Л. Толстого та "Матвій Цапун" Б. Лепкого вміщено два оповідання А. Новака: "Потвердили (малюнок життя)" (стор. 23-27) і "Світ отворений" (стор. 41-45) на канадсько-українські теми. Не без гумору. Перше оповідання — про рівноправність жінок і чоловіків у Канаді, друге — про нарікання з приводу скасування української мови у провінційних школах на преріях.

**ОДРАЧ, ФЕДІР, 1912—1964.**

Дійсне прізвище: Шоломицький.

У Канаді з 195? р.

Одрач, Федір. *Щебетун. Повість*. Торонто: Накладом Організації оборони чотирьох свобод України, 1957. 291 стор. ЯС. "Передмова" Б. Олександрова без життєписних даних. Наголошено, що Василь Грудка — прототип автора. Поліська тематика. Мова задовільна, зрідка трапляються поліські діалектизми, доречні в цьому творі. Авторів зняток на стор. 4.

\_\_\_\_\_. *Покинута оселя. Оповідання*. Торонто: "Добра книжка", 1960. 304 стор. ЯС. Наклад — 3.000 прим. Близько 20 оповідань, у кількох — канадська тематика.

\_\_\_\_\_. *На непевному ґрунті*. Торонто: "Добра книжка", 1962. 340 стор. ЯС. Про життя в Україні. Закінчуються спогади нелегальним переходом радянського кордону.

\_\_\_\_\_. *Воцядь. Повість*. Торонто, 1972. 387 стор. БАУ. Вступна стаття Олександри Копач.

**ОЛЕКСАНДРІВ, БОРИС, 1921—1979.**

Інколи псевдонім: Свирид Ломачка.

Дійсне прізвище: Грибінський.

У Канаді з 1948 р.

[Олександрів, Борис.] *Свирид Ломачка в Канаді. Фейлетони*. Торонто: Накладом В. Усатюка, 1951. 102 стор. ЯС. Автор не зазначений. Близько 20 гумористичних коротких оповідань і нарисів. На стор. 40–41 — гумористична поезія "Канадійська елегія". Теми переважно літературні, згадуються сучасні письменники. Ломачка — пародія на Осьмачку. Висміяно радянську дійсність. Пародії на дипістів, сатира на комуністів у Канаді.

Ломачка, Свирид. *Любов до ближнього. Фейлетони*. Торонто: "Молода Україна", 1961. 123 стор. ЯС. У "Передмові" М. Левицький високо оцінює автора за "черговий внесок в українську гумористику". Він же ілюстрував. Десяток фейлетонів зі згадками імен великих людей. Наприкінці — афоризми. Книжка вирізняється тим, що відходить від побутових тем і переходить у сфери духові.

**ОНУФРІЙЧУК, ФЕДІР, 1904—**

У Канаді з 1949 р.

Онуфрійчук, Ф. *Оповідання. Йорктон, 1964. 16 стор. ЯС. Слабке, без хисту.*



**ОСЬМАЧКА, ТЕОДОСІЙ, 1895—1962.**

У Канаді перебував коротко (у п'ятдесятих роках).

Осьмачка, Теодосій. *План до двору. Повість*. Торонто: Український Канадійський Легіон, 1951. 184 стор. УКАМА. Про колективізацію під радянським ладом і нищення українського селянства. Талановито написаний, сильний твір, але вийшов у світ невідредагований і без коректи. Багато наддніпрянських діалектизмів, напр., "длушпався між бальцанками" (стор. 150).

\_\_\_\_\_. *Ротонда душоубців. Оповідання*. (Місце, видавництво й рік незазначені). [1956]. 365 стор. УКАМА. Правдиво показано нищення української нації під радянським ладом. Невідредаговане, без коректи. Ця повість вийшла у світ в англійському перекладі (Міннеаполіс, 1959).

**ПАЛІЙ, ЛІДА, 1926—**

У Канаді з 1948 р.

Палій, Ліда. *Мандрівки в часі і просторі*. Торонто: "Слово", 1973. 48 стор. БАУ. Белетризовані нариси, часто з ліричним забарвленням, враження з подорожей. Передруки з журналу *Сучасність*.

\_\_\_\_\_. *Світла на воді. Оповідання і нариси*. Торонто: "Слово", 1985. 141 стор. ЯС. Подорожні враження від Мексики, Персії та інших країн Азії. Екскурси в історію тих держав та їх культуру. Написано талановито. Додано післямову Богдана Рубчака.

**PALUK, WILLIAM, 1914—**

Українське прізвище: Павлюк(?)

Народився в Канаді.

Paluk, Wiliam. *Canadian Cossacks: Essays, Articles and Stories on Ukrainian Canadian Life*. Winnipeg: Canadian Ukrainian Review Publishing Co., 1943. 129 стор. УКАМА. Серед семи есеїв є один про "український характер" (стор. 15–21) та один про "геній Кошиця" (82–84). Три оповідання — це нариси з українськими персонажами. Авторіві батьки приїхали до Канади з Галичини.

**PAXIMADIS, MARY.**

Born in France. Moved from the U. S. to Canada.

Paximadis, Mary. *Look Who's Coming: The Wachna Story*. Illustrated by William Kurelek. Oshawa: Miracle Press, 1976. 124 стор. Оповідання про великий рід Вахнів. Сини, дочки та внуки (разом 15) поставали в Канаді підприємцями, професіоналістами й т. п. Багато знятків.

**ПЕТРІВСЬКИЙ, МИХАЙЛО, 1897—1982.**

У Канаді з 1912 р.

Петрівський, Михайло. *Шляхотні хлопці*. Вінніпег: "Промінь", 1928. 20 стор. Одне оповідання на екзотичну тему. Діють Михась, крокодил. Це видання має проф. О. Малицький (Келгарський університет).

—————. *Магічне місто*. Новеля з життя українських переселенців в Америці. Вінніпег: Накладом автора, 1929. 153 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 5. Рисунки Анни Т. Мороз. Дія відбувається в Америці, переважно на Флориді. Повість слабка. Перша спроба написати більший український твір у Новому Світі. Мова нечиста.

—————. *Мрії, сльозами обліті*. Оповідання з життя українських піонерів і іммігрантів в Канаді. Вінніпег, 1973. 168 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 5. Шість реалістичних оповідань, вихоплених із життя, написаних ще в двадцятих–тридцятих роках. Рец. Віри Ворскло в *Новому шляху* (3 листопада 1973 р.) та інш.

—————. *Ой, Канадо, Канадонько...* Оповідання з побутового життя українських поселенців в Канаді. Вінніпег, 1974. 168 стор. БАУ. Вступне слово М. І. Мандрики (укр. мовою) та В. Кіркконела (англійською). Авторів зняток — на стор. 5. Сім оповідань про українських поселенців. Мають певне пізнавальне значення. У попередній та в цій книжці мова значно краща, ніж у його повісті.

**ПОДВОРНЯК, МИХАЙЛО, 1908—**

У Канаді з 1949 р.

Подворняк, Михайло. *На шляху життя. Збірка християнських віршів і оповідань. Частина перша*. Вінніпег: Накладом Українського Місійно-Біблійного Товариства в ЗДПА, 1951. 127 стор. БАУ. Переважає проза. Видано "напередодні 25-х роковин літературної діяльності автора" (стор. 3, з передмови). Трапляються моралізаторські мотиви.

—————. *На шляху життя. Збірка християнських віршів і оповідань. Частина друга*. Вінніпег: "Дорога правди", 1953. 126 стор. БАУ. Переважає проза. З передмови: "від 1927 р. майже по всіх євангельсько-баптистських часописах друкувалися його вірші й оповідання" (стор. 5).

—————. *Зелений гай*. Оповідання. Вінніпег: "Дорога правди", 1959. 199 стор. БАУ. 15 оповідань на християнські та інші теми, серед яких є "Молитва", "Христос воскрес", "Великодній дзвін".

—————. *Далека дорога. Спогади*. Торонто, 1963. 336 стор. Зі знятками.

—————. *Небесний дім*. Вінніпег, 1965. 240 стор. Зі знятками.

—————. *Божий спокій*. Збірка оповідань. Вінніпег, 1966. 206 стор.

—————. *Недоспівана пісня*. Повість. Вінніпег: "Дорога правди", 1967. 348 стор. БАУ. Авторів зняток на стор. 3. Події відбуваються під час другої світової війни в Польщі й Західній Україні. Наголошено християнські мотиви. На стор. 349 — бібліографія книжкових видань автора. Далі — список видань "Дороги правди".

—————. *Відпавші*. Оповідання. Вінніпег, 1968. 32 стор. Передруковане в кн. *Запашність поля*.

\_\_\_\_\_. *Запашність поля. Оповідання*. Вінніпег: "Дорога правди", 1971. 199 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 3. "Передмова" Олекси Р. Гарбузюка має життєписні відомості. 14 оповідань, серед яких — "Світло різдвяної ночі", "Різдвяна проповідь", "Чудо". У "Змарнованому житті" — канадська тема. Майже у всіх творах відчутні євангельські мотиви.

\_\_\_\_\_. *Золота осінь. Оповідання*. Вінніпег: "Дорога правди", 1974. 145 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 5. 12 оповідань, серед яких — "Молитви", "Новий пастор", "Вислухана молитва".

\_\_\_\_\_. *Квіти на камені. Повість*. Вінніпег: "Дорога правди", 1976. 262 стор. БАУ. Авторів зняток — на стор. 5. Канадська тематика. Відвідини України. На стор. 263 — список книжкових видань автора, серед яких є *Верить и любит* (Буенос-Айрес, 1962) — переклади на російську мову.

#### **POLOWY, HANNAH, 1928-**

Народилася в Канаді.

Polowy, Hannah. *Little Taras: The Story of Taras Shevchenko's Boyhood*. Toronto: The Ukrainian Canadian, 1961. 111 стор. БАУ. Розраховано на дітей.

\_\_\_\_\_. *The World is My Village: A Story of the Great Kobzar, Taras Shevchenko, by Hannah Polowy and Mitch Sago*. Toronto: Progress Books (?), 1964. 197 стор. БАУ.

#### **ПОНЕДІЛОК, МИКОЛА, 1922—1976.**

У Канаді перебував коротко,  
Постійно жив у США з 1949 р.

Понеділок, Микола. *Говорить лише поле. Новелі, нариси, оповідання*. Торонто: "Гомін України", 1962. 319 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Вступ "Про автора і твір" Івана Вараниці. Переважають ліричні нариси на сільські теми; написано з хистом. Мова задовільна (редактором був В. Давиденко).

\_\_\_\_\_. *Зорепад*. Передмова Ю. Клинового. Торонто: "Гомін України", 1969. 471 стор. ЯС. Повість та оповідання про степову Україну. З хистом.

\_\_\_\_\_. *Диво в решеті. Оповідання — нариси — промови*. Редакція і передмова Юрія Клинового. Торонто, "Слово", 1977. 352 стор. ЯС. Це видання та обидва попередні ілюстровані Галиною Мазепою. Авторів зняток — на стор. 5. Інші знятки: (а) з матері й батька письменника, (б) з пам'ятника на його могилі, "Автобіографія" (стор. 13–18). Післямова Ю. Клинового — краще було б об'єднати її з передмовою. Мова не завжди чиста. У правописі є відхилення.

#### **ПРИХОДЬКО, МИКОЛА, 1904—1980**

У Канаді з 1948 р.

Приходько, Микола. *Далекими дорогами. Повість для дорослих. Том I*. Торонто: "Вільне слово", 1960. 288 стор. БАУ. Добрий твір про життя під

радянським ладом.

\_\_\_\_\_. *Далекими дорогами. Повість. Том II.* Торонто: "Вільне слово", 1961. 293 стор. БАУ. Іноді наближається до спогадів.

### **ПРОКОЛУПІЙ, о.**

Дійсне прізвище: Крат(?)

Проколупій, о[тець]. *Лубенський монастир. Веселі оповідання.* 1917. ЯС. Переважно антицерковні твори: "Як монах вродив теля?", "Притча про релігійний фанатизм", "Ігумен Білошапка і його реформи", "Свят-вечір", "Місіонар". Написано ще до того, як автор (якщо це П. Крат) став євангелицьким пастором.

\_\_\_\_\_. *Попадя в зільниці. Гумористично-історичне оповідання з передодня революції.* Торонто: "Робітниче слово", 1918. 32 стор. УКАМА. Антицерковне спрямування.

*Рицар і смерть.* Вінніпег: "Руська книгарня", 1910. 8 стор. + 2 сторінки віршів ("Циган з хроном" і "Циганський похорон" С. Руданського, без зазначення автора). ЯС. Перерібка з чужого. Містичне оповідання. Смерть показано як всесильну істоту. Автор та адаптер невідомі. Здається, написано в Канаді.

### **РІПЕЦЬКИЙ, НЕСТОР, 1919—1974.**

Псевдоніми: Всеволод Листвич, Аполінарій Паяццо, доктор.

У Канаді з 1947 р.

Листвич, Всеволод. *Хвилі шукають берегів.* Торонто: "Слово", 1954. 128 стор. УКАМА. Перша частина — белетризовані роздуми на світоглядіві, історичні та інші теми.

Ріпецький, Нестор. *Сонце сходить із заходу.* Торонто: "Арка", 1954. 119 стор.

Паяццо, Аполінарій, доктор. *Світ на весело. Жарти й веселі оповідання.* (Без зазначення місця й видавництва), 1955. 128 стор. ЯС. Анекдоти. Оповідання "Кримінальна історія", "Гуморологія" та інш. Зразки промов із гумором. Дотепно. Задовільна мова. Іноді є відхилення в пунктуації.

\_\_\_\_\_. *Наші за границею. Фельєтони.* Торонто: Накладом книгарні "Базар", 1955. 127 стор.

Ріпецький, Нестор. *Р 33. Оповідання.* Торонто: "Гомін України", 1967. 223 стор. УКАМА. Військова тематика, патріотичні мотиви. Задовільна мова. Іноді переходить у поезію в прозі (напр., "Напис на пам'ятнику").

### **РОСНКО, ПЕТРО, 1926—**

У Канаді з 1955 р.

Роєнко, Петро. *Знавіснілі дні*. Торонто: Накладом автора, 1973. 78 стор. ЯС. Спогади, що читаються як слабка белетристика. Мова нечиста: то російські лексеми, напр., "другі дрімають" (замість "інші дрімають") — стор. 5, то галицькі говіркові звороти: "Ви шукаєте за мною?" (замість "Ви шукаєте мене?") — стор. 41.

\_\_\_\_\_. *Велика людина та інші твори*. Торонто: "Любисток", 1973. 144 стор. ЯС. Белетризовані спогади про життя в таборі для переміщених осіб. Цитати з Михайла Ореста, згадки про Ю. Клена, В. Державина, МУР. Без жодного документування. "Зранене серце" та казка "Лілея" більше схожі на прозу. Наприкінці — "Великодушність Вікрами" — перекладне оповідання з індійської літератури — сумнівно, чи з оригіналу.

\_\_\_\_\_. *Гомін волі*. Торонто: "Любисток", 1975. 125 стор. ЯС. Наприкінці — список видань автора. Близьке до повісти, хоч із дуже невиразним сюжетом. Події відбуваються напередодні Української Революції 1918 р.

### САМЧУК, УЛАС, 1905—

У Канаді з 1948 р.

Самчук, Улас. *На твердій землі. Роман*. Вінніпег: Коштом Української Кредитової Спільки в Торонті, [без дати] (1967). 390 стор. БАУ. З'явилося два наклади (1966 ? і 1967), той самий склад, обсяг і зовнішній вигляд. Перший твір автора на канадську тему. Широкий засяг і всебічний показ того, як новітні емігранти акліматизуються в чужому оточенні. Мова в основному задовільна, значно краща, ніж у його європейських виданнях.

\_\_\_\_\_. *Волинь. Роман-хроніка у 3-ох частинах. Куди тече річка? Частина перша. Третє видання*. Торонто, 1952. 311 стор. ЯС. Тут лише перший том. Невідомо, чи другий і третій томи вийшли у світ. Мабуть так, бо автор уважає за "третє видання" наступні три позиції.

\_\_\_\_\_. *Волинь. Роман у трьох частинах. Ч. I. Куди тече річка. Третє видання*. Торонто: "Київ", [без дати] (1965?). 323 стор. БАУ. Перше видання цього тому здійснено 1932 р. у Львові.

\_\_\_\_\_. *Волинь. Роман у трьох частинах. Ч. II. Війна і революція. Третє видання*. Торонто: "Київ", [без дати] (1967 ?). 398 стор. Написано у Празі 1929 — 35 рр.

\_\_\_\_\_. *Волинь. Роман у трьох частинах. Ч. III. Батько й син. Третє видання*. Торонто: "Київ", 1969. 395 стор. БАУ. Закінчено повість 1937 р. Усі три томи — широка панорама життя на Волині. Визначна трилогія.

\_\_\_\_\_. *Втеча від себе. Роман*. Вінніпег: "Волинь", 1982. 429 стор. ЯС. Це третій том трилогії *Ост*. Перший і другий томи вийшли у світ 1948 і 1957 рр. Книга з'явилася в серії Інституту Дослідів Волині як ч. 49.

### СЕМЕНИНА, ІВАН.

У Канаді перебував коротко (в США з 1956 р.)

Семенина, Іван, проповідник-місіонер. *Сльози розбійника Варавви та інші приповідки*. Саскатун: Накладом "Божого слова", 1965. 94 стор. ЯС. Оповіді на біблійні теми. Повчальні. Мова задовільна.

**СИЛЕНКО, ЛЕВ, 1920—**

Псевдонім: Орлигора.

У Канаді з 1949 р.

Орлигора, Лев Т. Лев Силенко. *Герої нашого часу. Новели*. Йорктон, 1959. 158 стор. ЯС. 17 оповідань на актуальні теми: міжнародні сутички, поневолення в Україні, побут у Канаді. Більшість написана в Мюнхені. Мова не завжди чиста.

**СИМЧИЧ, ВІКТОРІЯ.**

У Канаді з ? р.

Symchych, Victoria and Olga Vesey, trans. *The Flying Ship and Other Ukrainian Folk Tales*. Illus. by Peter Kuch. Montreal – Toronto: Holt, Rinehart and Winston, 1975. 93 pages.

**СІРИЙ, ЙОСИП.**

Дійсне прізвище: Мандзенко.

У Канаді перебував коротко.

Сірий, Йосип. *Оповідання*. Вінніпег: Накладом автора, 1963. 80 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Чотири оповідання. Теми — з визвольної боротьби в Україні 1918–20 рр., у якій брав участь автор. Деякі оповідання переходять у спогади. Літературна вартість невисока, мова в основному задовільна.

\_\_\_\_\_. *Оповідання. Друга збірка*. Вінніпег: Накладом автора, 1964. 190 стор. Авторів зняток із автографом — на стор. 3. Відгуки на першу збірку — на стор. 4–6. Шість оповідань, дуже подібні до тих, що в першій збірці.

**СКЛЕПОВИЧ, ВАСИЛЬ Т., 1900—**

Народився в Канаді (?). Приїхав хлопцем з батьками(?)

Склепович, Василь Т. *Гори кличуть. Оповідання*. Вінніпег, 1975. 204 стор. Авторів зняток із автографом — на стор. 5. ЯС. Безвартісна передмова Михайла Г. Гикавого. Нариси на теми з життя гуцулів на Підкарпатті та українських поселенців у Канаді. Діалоги — гуцульським говором. Украплено коломийки. Наприкінці книжки — словник говіркових слів, без якого тяжко було б розуміти тексти. Авторська мова зрідка засмічена російськими зворотами та словами, напр., "слідуючого ранку" (стор. 13) замість "наступного"; трапляються полонізми. Автор не без хисту. Бувають реалістичні картини, ніби вихоплені з життя.

\_\_\_\_\_. *Ще ватра палає. Історична повість*. Вінніпег: 3 друкарні в-ва "Тризуб", 1979. 178 стор. ЯС. У передмові зазначено, що "редактор Українського Голосу, Михайло Г. Гикавий посвятив багато свого часу, щоб

виготовити оцю мою другу книжку” (стор. 6). Насправді видання зовсім не відредаговане, напр., на стор. 47 бракує п'ятох ком. Автор уживає в своїй мові російську фразеологію, напр., “здвигнув плечима” (47) замість українського вислову “знижав плечима”. Редактор і тут напсував, як це він робив протягом багатьох років у *К. Ф.* та *Укр. г. Єдине*, що вартісне в книжці, — це говіркові діялоги — зразки майже зниклого говору з Підкарпаття. Автор відтворив його дуже добре! Отже, це скоріше матеріал для діалектологів, ніж твір красного письменства.

Sklerowych, W. T. *The Island Beyond*. Dauphin: Dauphin Herald Co., 1976. 196 стор. ЯБ. Повість на канадську тему, торкається українських поселенців на преріях.

### **СМОТРИЧ, ОЛЕКСАНДЕР, 1922—**

У Канаді з 195? р.

Смотрич, Олександр. *Вибране*. Торонто: Накладом автора, 1952. 91 стор. ЯС. Сім коротких оповідань і п'єса “Син”. Більшість творів побудовано майже виключно на діялогах, описовість мінімальна. Це вносить певну новизну. У п'єсі проведено символи — крім старого батька й сина, діють глуха, горбатий, сліпа. Стефанівська стислість, добра мова, значна літературна вартість.

———. *Буття. 16 нікому непотрібних оповідань*. Торонто: “Нові дні”, 1973. 123 стор. ЯС. Формальні ознаки ті самі, що і в попередній книжці. Міська тематика, як і раніше.

### **СОЛЯНИЧ, ДМИТРО, 1874—1941.**

У Канаді з 1903 р.

Солянич, Дмитро. *Хто винуватий та інші оповідання з життя селянства на Покутті*. Едмонтон, 1932. 161 стор. БАУ, УКАМА. Близько 10 оповідань на селянські теми. Дуже тяжка мова. Літературна вартість майже ніяка.

### **СТАВНИЧКА, ВАСИЛЬ.**

У Канаді з 193? р.

Ставничка, Василь. *Чудо професор*. Вінніпег: Накладом автора, 1946. 64 стор. УКАМА. Ілюстровано. Кілька гумористичних оповідань. Життя в Галичині, згадується паціфікація. “Професор від худоби” — головний персонаж. Забарвлено галицькою говіркою і таким же правописом. Додано довгий гумористичний вірш “Герой між студентами”. Літературна вартість майже ніяка.

———. *Завзятий Юрко або пошана до родичів*. Вінніпег: “Промінь” (без дати). 140 стор. УКАМА. Повість із галицького життя.

———. *Завзятий Юрко або пошана до родичів. Друге видання*. Вінніпег: “Промінь” (без дати). 140 стор. УКАМА. Стереотипне перевидання.

**СТЕЧИШИН, МИРОСЛАВ, 1883—1947.**

У Канаді з 1902 р.

Стецишин, Мирослав. *Смерть за 8-годинний день праці. Подія 11 Новембра 1887 р.* Вінніпег, 1910. 15 стор. УКАМА. Напівнарис, напівстаття на тему боротьби робітників за свої права.

Примітка. Оповідання цього автора, написані й надруковані на початку сторіччя, досі не видані окремою книжкою. А це треба зробити.

**ТАБАЧНЮК, ШТІФ.**

Див. Я. Майданик і С. Фодчук.

[Майданик, Я., С. Фодчук.] *Календар Ш. Табачнюка.* Вінніпег, 1918. 207 стор. ЯС. Крім календаря, вміщено багато прозових і віршованих гумористичних творів, підписаних прибраним іменем Штіф Табачнюк. Є рисунки. Літературна вартість майже ніяка, але ця "література" виконувала велику роль, критикуючи недоліки в суспільстві чи погані риси у людей. Зразок гумору: "Орейт, Штіф, я риді!" (себто: Гаразд, Степане, я готов!). Навмисне перекручені англійські слова були основним "мистецьким" засобом авторів, що пізніше навіть сперечалися за авторство таких "творів". Уміщено також переклади з А. Аверченка, М. Твена та інш.

**ФОДЧУК, СТЕПАН, 1888—1967.**

Псевдонім: Штіф Табачнюк.

У Канаді з 1906 р. (переїхав із США).

Фодчук, Стефан. *Дивні пригоди Штіфа Табачнюка.* Вінніпег: "Новий шлях", 1958. 64 стор. ЯС. 14 гумористично-сатиричних оповідань з українсько-канадського життя. Висміяно недоліки в характерах людей. Основний засіб гумору — перекручення англійських слів, часто трапляються полонізми привезені з Галичини. Див. Я. Майданик.

**ШРІТ**

Дійсне ім'я та прізвище: Іван Бодруг (?)

*Гостинець з Канади.* Вінніпег: "Руська друкарня", 1911. 16 стор. ЯС. Двоє оповідань — "Наші" й "Делегати" — дуже примітивні, з деяким гумором; випивають і "п'ятякають" про старий край і про життя в Канаді. Наприкінці другого оповідання б'ються й попадають під арешт. Мова в діалогах буває колоритною, відбито галицькі особливості. Авторство неусталене. Правдоподібно це був І. Бодруг.



## СПОГАДИ

(Лише ті, що наближені до белетристики)

(Якщо в інших розділах зареєстровано в с і канадські книжкові видання, що їх пощастило виявити, то до розділу "Спогади" в и б р а н о лише ті книжки та брошури, що наближені до белетристики, чи мають якийсь зв'язок із літературою, напр., спогади письменників чи науковців, їхні записи, белетризовані спомини про авторів книжок чи літературне життя взагалі. Сюди не включені всякі інші спогади, не зв'язані з літературним життям, яких дуже багато надруковано в Канаді.)

### АНТОНОВИЧ, КАТЕРИНА, 1887—1975.

У Канаді з 1948 р.

Антонович, Катерина. *З моїх споминів*. Вінніпег: УВАН, 1965. 1–31 стор. ЯС.  
 ————. *З моїх споминів. Частина 2*. Вінніпег: УВАН, 1966. 33–80 стор. ЯС. Зняток авторки — на стор. 36.  
 ————. *З моїх споминів. Частина 3*. Вінніпег: УВАН, 1967. 81–127 стор.  
 ————. *З моїх споминів. Частина 4*. Вінніпег: УВАН, 1972. 128–175 стор.  
 ————. *З моїх споминів. Частина 5*. Вінніпег: УВАН, 1973. Сторінки 176–240. ЯС. Дуже цікаві спогади з важливого в історії України часу — від Української Революції до 1945 р. Охоплено визначних осіб. На жаль, окремі сторінки дуже попсовано — вони виглядають як писання примітивної, неписьменної людини!! А все тому, що "на бажання авторки залишено правописні й стилістичні особливості її тексту без змін" (стор. 180). Наслідок: невідредагована сировина! Старенькій треба простити, але дочка й сини, що сприяли виданню, осоромили матір перед сучасною і майбутньою Україною.

### АНТОНОВИЧ, РОМАН, 1909—

У Канаді з 1952 р.

Антонович, Роман. *Бурлацьким шляхом. Враження з подорожі по Європі*. Вінніпег: "Культура й освіта", 1946. 159 стор. УКАМА. Передрук спогадів із першого львівського видання 1936 р., або з другого 1938 р. Це вже третє видання.

Зустрічаються дуже цікаві роздуми щодо побаченого. Задовільна мова. Правопис потребує оновлення.

*Берега Картузька. Спомини українця-націоналіста, що перебував у тому польському "таборі відокремлення".* Саскатун: "Новий шлях", (рік не зазначений). 69 стор. Белетризовані спогади про горезвісну польську в'язницю в тридцятих роках, де невинно каралися українці. Непідписаний автор зазначає в примітці: "написав все те, що переживав". Автор нібито жив у Канаді в останні роки свого життя.

### **БОДНАРЧУК, ІВАН, 1914—**

У Канаді з 1948 р.

Боднарчук, Іван. *До рідних причалів. Репортажі з обстеження шкіл у Канаді.* Торонто: Комісія шкільництва при Онтарійській Раді КУК, 1979. 256 стор. ЯС. Багато знятків. Найкраще визначення для цієї книжки — спогади. Обстеження шкіл дало нагоду авторові написати забарвлені оповіддю звіти. Документальна вартість. Задовільна мова.

### **БОЖИК, о. ПАНТЕЛЕЙМОН, 1879—1944.**

У Канаді з 1900 р.

Божик, о. Пантелеймон. *Чому я навернувся...* Мондер: В-во ОО Василян, 1945. 32 стор. УКАМА. Спогади поета і православного отця, що перейшов на католицьку віру. Кінцеві розділи мають певну цінність, бо додають до його життєпису деякі факти.

\_\_\_\_\_. *Церков українців в Канаді, 1890-1927.* Вінніпег: "Канадійський українець", 1927. 335 стор. Інститут св. Володимира в Торонті. Є літературні матеріали, згадки про перших українських письменників у Канаді.

### **БОРОВИК, МИХАЙЛО, 1909 -**

Дійсне ім'я та прізвище: Михайло Павлів.

У Канаді з 1951 р.

Боровик, Михайло, П. *Перший сталінський терор. Голос мільйонів замучених.* Вілсонвіл, Онт., 1974. 143 стор. ЯС. Цінні спогади про життя під радянським ладом, написані просто і жваво, але дуже дивний правопис і маса друкарських помилок заважають нормальному читанню. Таких слів, як "мільйони", "свічення" (свідчення), в Канаді "вильній" (вільній) — сотні, якщо не тисячі.

**БРИК, ОЛЕКСАНДЕР С.**

У Канаді з 1927 р.

Брик, Олександр С. *Мої життєві студії*. Вінніпег, 1956. 528 стор. УКАМА. Багато знятків. Окремі розділи цих спогадів читаються, як белетристика.

**ВЕРИГА, ВАСИЛЬ, 1922—**

У Канаді з 195? р.

Верига, Василь. *Там де Дністер круто в'ється. Історичний нарис виховно-освітньої політики в Галичині на прикладі учительської семінарії та гімназії в Заліщиках 1899—1939*. Торонто: Канадське Наукове Товариство ім. Шевченка, 1974. 278 стор. ЯС. Напівспогади, напівдослідження. Охоплено також культурно-літературне життя. Є багато відомостей про О. Маковея. Добрий причинок до історії освіти в Україні.

**ВОЙЦЕНКО, ОЛЬГА, 1909—**

Народилася в Канаді.

Войценко, Ольга. *Інший світ — інші дні. З подорожнього нотатника—1958*. Вінніпег: "Тризуб", 1959. 212 стор. ЯС. Враження з Західної Європи. Засвідчено зустрічі з українськими емігрантами. Мова задовільна. Є знятки з подорожі.

\_\_\_\_\_. *XIII міжнародний конгрес історичних наук і подорож по Україні, 1970*. Вінніпег: УВАН, 1970. 39 стор. ЯС. Подорожні враження і спогади, що переходять у белетристику. Велика спостережливість. Задовільна мова, але трапляються немилозвучні поєднання слів: "продуктів в цій країні" (стор. 33) замість "продуктів у цій країні" й т. п.

\_\_\_\_\_. *До історії українців у Британській Колумбії*. Вінніпег: УВАН, 1972. 46 стор. ЯС. Переважно подорожні записи, з багатьма відомостями. Є знятки з дослідників Ф. Богдана, М. Гуцуляка та інш.

**ГАВРИШ, ВАСИЛЬ, 1894—1981.**

У Канаді з 1911 р.

Гавриш, Василь. *Моя Канада і я. Спогади й розповіді про українських піонерів у Канаді*. Едмонтон: Коштами автора, 1974. 349 стор. Зняток автора з дружиною — на стор. 5. Вступна стаття Юрія Клинового (без життєпису автора). Охоплено авторове дитинство в Галичині та життя в Канаді. Написано цікаво, але часто без фактичних даних. Схарактеризовано братів Купченків, що писали вірші, перекладача Михайла Лучковича та багатьох інших. Читається, як белетристика. Мова задовільна, але стилістично недопрацьовано.

**ГАЙВАС, ЯРОСЛАВ, 1912—**

У Канаді з 1950 р.

Гайвас, Ярослав. *Воля ціни не має*. Торонто: "Срібна сурма", 1971. 312 стор. УКАМА. Спогади журналіста про участь у підпільній діяльності під час другої світової війни. Мова в основному задовільна, легке забарвлення галицькою говіркою.

**ГЛАДУН, ІВАН, 1914?—**

Народився в Канаді (у Манітобі).

Гладун, Іван. *Мене вчили зради*. Вінніпег: Українська видавнича спілка в Канаді, 1948. 47 стор. УКАМА. Дуже цінні спогади, белетризовані. Дають багато відомостей про розкладницьку діяльність комуністів у Канаді.

—————. *У сітях міжнародніх змовників*. Торонто: СВУ в Канаді, 1963. 32 стор. Авторів зняток — на стор. 5. Всупне слово Петра Колесника. Автор добре орієнтується в міжнародних взаєминах.

**ГОНЧАРЕНКО, АГАПІЙ, 1832—1916.**

У Канаді перебував коротко.

Гончаренко, Агапій, о. *Сломинки*. Едмонтон: "Славута", 1965. 19 стор. ЯС. Перевидання (з коломиїської брошури 1894 р.) до 100-річчя приїзду автора в Америку. Отець А. Гончаренко жив переважно в Каліфорнії, де й помер. Перебував близько року в місті Ванкувері, коли їздив до Аляски. Його можна вважати за першого українського письменника в Новому Світі. Свої спогади писав у Сан-Франціско та правдоподібно доповнював у Ванкувері. Мова занечищена росіянізмами, хоч автор ставився вороже до Росії. Дуже цінні спостереження з життя духівництва та урядування царської адміністрації як в Україні так і на Алясці.

**ГУМЕНЮК, ІВАН.**

У Канаді з 1906 р.

Гуменюк, Іван. *Мої спомини*. (До розвитку організованого життя українців у Східній Канаді). Вінніпег: "Тризуб", 1957. 60 стор. ЯС. Зняток автора — на стор. 8. Вкраплено групові знятки. Багато фактів. Мова майже задовільна.

**ГУЦУЛЯК, МИХАЙЛО, 1894—197?.**

У Канаді з 1949 ? р.

Гуцуляк, Михайло. *Перший Листопад 1918 року на Західніх Землях України*. Торонто: Накладом Комітету Виконавців Листопадового Чину, 1973. 407 стор. УКАМА. На титульній сторінці зазначено Нью-Йорк — Ванкувер, але книгу надруковано в Торонті. Цінні спогади. Подано життєписи зі знятками учасників повстання. Мова не завжди задовільна.

### **ГУЛУЦАН (ГРИГОР), ЛІНА.**

Народилася в Канаді.

Gulutsan (Hryhor), Lena. *Deedo's Children's. Story of John Hryhor of Nipawin, Saskatchewan*. 1978. ЯС. Фотодрук із машинопису. Зі знятками й географічними картами. Спогади батька, записані дочкою. Цінні відомості про життя перших поселенців, багато подробиць. Охоплено час від кінця дев'яностих років.

### **ДМИТРІВ, НЕСТОР, 1863—1925.**

Прибув до Америки 1895 р.

У Канаді: 1897 — 1898.

Дмитрів, Нестор. *Канадійська Русь. Подорожні wspomini*. Вінніпег: Українська Вільна Академія Наук, 1972. 56+XIII стор. Авторів зняток — на стор. УІ. Передрук спогадів першого українського прозаїка в Канаді (його оповідання "Руска пасха а французький ксьондз" написане в Келгарі 1897 р.), що з'явилися в *Свободі* 1897 р., тоді ж вийшли в світ окремою відбиткою. Читається майже як белетристика. У передмові М. Г. Марунчака "Нестор Дмитрів — перший літописець українців Канади" іде мова про коротке перебування письменника в цій країні, подано деякі життєписні дані.

### **ДОНЦОВ, ДМИТРО, 1883—1973.**

У Канаді з 1948 р.

Донцов, Дмитро. *Рік 1918, Київ*. Торонто: "Гомін України", 1954. 128 стор. УКАМА. Записи у щоденнику. Цінні факти до навітлення Української Революції.

### **ДЯЧИШИН, ОСИП, 1910—**

У Канаді з 1929 р.

Дячишин, Осип. *Черче, моє рідне село. Монографія*. Торонто: "Добра книжка", 1969, 144 стор. УКАМА. Не монографія, а спогади, з багатьма знятками. Автор виводить назву від слова "чернецький". Якщо це так, то могла відбутись така видозміна: чернече > чернче > черче; початковий наголос був мабуть на

першому складі, не на другому. Багато відомостей про односельчан, місцеві обряди, освітньо-культурну діяльність. Про Канаду майже нічого немає.

### **ЗВАРИЧ, ПЕТРО, 1877—1966.**

У Канаді з 1900(?) р.

Зварич, Петро. *Спомини, 1877—1904*. Вінніпег: "Тризуб", 1976. 239 стор. УКАМА. Крім особистих спогадів, є відомості про перших українських письменників у Канаді: Івана Бодруга, Саву Чернецького та інш. Окремі розділи белетризовані.

### **ІРЧАН, МИРОСЛАВ, 1897—1937.**

У Канаді: 1923—1929.

Ірчан, Мирослав. *В бур'янах. Спогади з громадянської війни на Україні. Частина друга*. Торонто: "Український Робітничий Дім", 1925. 189 стор. УКАМА. Перша частина вийшла у світ 1923 р. в Нью-Йорку. Див. про нього у розділі "Проза".

### **ЙОПИК, ГРИГОРІЙ, 1911—**

У Канаді з 1948 р.

Йопик, Григорій. *Українсько-канадський архів-музей Альберти: Пам'ятник українських піонерів Альберти*. Едмонтон: УКАМА, 1982. 140 стор. ЯС. Спогади творця цього музею.

### **КИСІЛЕВСЬКА, ОЛЕНА, 1869—1956.**

Псевдоніми (в Україні): Калина, О. Галичанка та інш.

У Канаді з кінця сорокових років.

Кисілевська, Олена. *По рідному краю*. Торонто: "Добра книжка", 1955. ЯС. Видано до 85-річчя авторки. Нариси з подорожі по Україні ще до першої світової війни: Одеса, Ялта, Київ, Підкарпаття, Полісся. У розділі "Деякі з поліських звичаїв" (стор. 174—182) є цитати з обрядового фолкльору.

### **КІМПІНСЬКА-ТАЦІОН, ОЛЕКСАНДРА, 1902—1981.**

У Канаді з 1934 р.

Кімпінська-Тацион, Олександра. *Весільні обряди й звичаї в Сокальщині*. Вступне слово Ірени Книш. Вінніпег: Накладом авторки, 1965. 47 стор. ЯС. Спогади "про рідні сторони" (стор. 7), з багатьма ілюстраціями, з обрядовими піснями тощо. Дуже цінні відомості для фольклористів. Мова задовільна, але правопис не завжди добрий.

\_\_\_\_\_. *Рік в житті української жінки-господині*. З передмовою Ірени Книш. Вінніпег: Накладом авторки, 1967. 97 стор. ЯС. Переважно спогади, що іноді переходять в етнографічне дослідження. Багато знятків і цитат із пісень.

#### **КЛЕПАРЧУК, о. СТЕПАН, 1890—**

У Канаді перебував коротко.

Клепарчук, о. Степан. *Дорогами і стежками Брідщини. Спомини*. Торонто: "Родина", 1971. 250 стор. УКАМА. Крім особистих спогадів, є багато відомостей про господарство, народні звичаї, вірування, шкільництво, культурну працю, записи гагілок та іншого фольклору. Охоплено час від 1918 р. Багато про ОУН, січових стрільців та дивізію "Галичина". Є відомості про українську пресу. Цінні матеріали. Задовільна мова.

#### **КНИШ, ІРЕНА, 1909—**

У Канаді з 1949 р.

Книш, Ірена. *Перші кроки на еміграції (з недавнього минулого)*. Вінніпег: "Культура й освіта", 1955. Спогади з перебування в Західній Європі (1945—1950), праця в "Союзі українок". Зняток із діяльних жінок.

\_\_\_\_\_. *Віч-на-віч із Україною. Горстка радянських вражень*. Вінніпег: Накладом авторки, 1970. 128 стор. Спогади. Багато на теми з літератури й культури взагалі. Є знятки. Цікаве спостереження: "Атавістичний страх... українські комуністи бояться говорити своєю мовою" (стор. 123) в державних установах.

\_\_\_\_\_. *Відгуки часу. Вибрані нариси, статті, спогади, матеріали*. Вінніпег: Накладом авторки, 1972. 404 стор. УКАМА. Передруки статей з *Нового шляху*, *Променя* та інших часописів і журналів. Серед історичних нарисів (напр. про Анну Ярославну й Роксоляну) є статті на мовні й літературні теми, зокрема про гумор у літературі, та "Українська мова й зміна конституції в Канаді" (стор. 371—380). Багато знятків і графічних репродукцій. Мова задовільна.

#### **КНИШ, ЗИНОВІЙ, 1906—**

У Канаді з 1949 р.

Книш, Зиновій, упор. *Голос з Підпілля: Розповідь Кривоноса*. Торонто: "Новий шлях", 1961. 99 стор. Спогади про кількох підпільників. Важливе до пізнання обставин за другої світової війни.

\_\_\_\_\_, упор. *Над Прутом у лузі. Коломия у спогадах*. Торонто: Видання Комітету Покутян, 1962. 431 стор. УКАМА. Близько 30 авторів у своїх спогадах (деякі навіть документовані) подають широку панораму життя Коломиї та околиць. Охоплено культурне життя. Багато знятків.

### **КОБЗЕЙ, ТОМА, 1895—1972.**

У Канаді з 1911 р.

Кобзей, Тома. *На тернистих та хрещатих дорогах. Спомини з півстоліття в Канаді. Том I*. [Надруковано в США?]. 1972. 114 стор. Багато матеріалів про робітничий рух на цьому континенті. Дещо з культурного життя й літератури.

### **КОБРИНСЬКИЙ, ДМИТРО.**

У Канаді з часу до першої світової війни.

Кобринський, Дмитро. *За куском землі (Спогади і спостереження)*. Місце друку не зазначено [1980?]. 150 стор. УКАМА. Фотодрук із машинопису. Намагання белетризувати спогади виходять невдало. Мова нечиста, засмічена росіянізмами й полонізмами: "взірцевим господарем" (стор. 95) замість "зразковим господарем", "встидався признати" (стор. 94) — "соромився признатися".

### **КОГУСЬКА, НАТАЛКА, 1905—**

У Канаді з 193? р.

Когуська, Н., упор. *Новими дорогами. Біографічний нарис про Василя Перелелюка*. Вінніпег: Накладом Василя Перелелюка, 1972. 242 стор. УКАМА. Багато знятків із життя одного поселенця, що народився в Канаді 1900(?) р. Життєпис, мабуть, написаний упорядницею з його слів або ним самим, а потім відредагований нею. Окремі розділи читаються як белетристика.

### **КОСІКОВСЬКИЙ, ОЛЕКСА, 1895—**

У Канаді з 1927 р.

Косіковський, Олекса. *Село Маркіяна — мої Нестаничі*. Вінніпег: "Бібліотека Шашкевичіани", 1972. 125 стор. УКАМА. Авторів знятки — на стор. 101 і 108. Спогади про дитинство і юність, проведені в Україні, в селі, де також народився Маркіян Шашкевич. Багато фактичного матеріалу.

\_\_\_\_\_. *Мій віндзорський літопис (Спогади й записки)*. [Віндзор], 1974. 113 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. 5. Спогади про життя в Канаді. Багато матеріалів про культурне життя в Онтарію.



**КОШИЦЬ, ОЛЕКСАНДЕР, 1875—1944.**

У Канаді з 1923 (?) р..

Кошиць, Олександр. *Спогади. Частина перша. Вінніпег: Осередок культури та освіти, 1947. 367 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Почато розповіддю про батька й матір. Доведено приблизно до 1900 р. Наприкінці — історична довідка про Духовну академію при Братському монастирі з 1615 р. Читається як белетристика. Яскраві картини з життя духівництва (авторів батько був священником). Мова дуже добра. Правопис застарілий.*

—————. *Спогади. Частина друга. Вінніпег: Осередок культури та освіти, 1948. 272 стор. ЯС. Охоплено час від 1901 р. до середини двадцятих років. На стор. 260 — герб роду Кошиців, опісля — родовідна з поданням джерел. Уставлено кілька знятків на крейдяному папері. Обидва томи — дуже цінний матеріал до вивчення культурного життя в Україні та про подорожі автора за кордоном. У передмові до книжки згадано про намір видати *Щоденник* О. Кошиця.*

—————. *Відгуки минулого. О. Кошиць в листах до П. Маценка. Вінніпег: "Культура й освіта", 1954. 80 стор. ЯС. Поза темами з музики є згадки про письменників. Листи з 1939—1944 років.*

—————. *3 піснею через світ. Із щоденника. Частина I. Вінніпег: Осередок української культури та освіти, 1952. ? стор. (Не бачив — ЯС).*

—————. *3 піснею через світ. Із "Щоденника" О. Кошиця. Частина II. Вінніпег: Осередок культури та освіти, 1970. 119 стор. ЯС. "Від редактора" П. Маценка. Охоплено роки 1920—1922. Концерти Капелі по Центральній і Західній Європі.*

—————. *3 піснею через світ. Із Щоденника О. Кошиця. Частина III. Вінніпег: "Тризуб", 1974. 184 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Концертування Капелі по Америці. Усі томи — дуже цінний матеріал до історії української пісні на Заході.*

**КРАВЧЕНКО, ВІКТОР, 1905—**

У Канаді (?) з 194? р.

Кравченко, Віктор. *Я вибрав волю. Особисте й політичне життя советського урядовця. Переклав з англійської Михайло Гетьман. Торонто: "Український робітник", 1948. 493 стор. УКАМА. Добре насвітлено підготову шпигунів у Радянському Союзі. Мова нечиста, правопис застарілий. Автор нібито живе то в США, то в Канаді.*

**КРАВЧУК, ПЕТРО, 1911—**

У Канаді з 1930 р.

Кравчук, Петро. *Шістсот днів на Україні (Записки кореспондента). Передмова Петра Прокопчака. Торонто: "Українське життя", 1950. 161 стор. УКАМА. Є також відомості про літературу. Автор захоплений радянським ладом.*

—————. *На новій землі. Сторінки з життя, боротьби і творчої праці канадських українців. Торонто: Крайовий Виконавчий Комітет*

Товариства Об'єднаних Українських Канадців, 1958. 392 стор. УКАМА. Є про культурне життя поселенців, українську пресу тощо. Автор навілює все з радянських позицій.

### **ЛЕВИЦЬКИЙ-СОФРОНІВ, ВАСИЛЬ, 1899—1975.**

Також: Софронів-Левицький, Василь.

У Канаді з 1950 р.

Левицький, Василь Софронів. *Кланялися вам три України*. Вінніпег — Торонто: "Новий шлях", 1970. 175 стор. БАУ. Репортажі з подорожі по Югославії, Чехословаччині й Польщі. Читається як белетристика.

———. *Республіка за дротами (Записки скитальця)*. Торонто: "Новий шлях", 1983. 162 стор. ЯС. Після знятка автора — вступна стаття "Василь Софронів Левицький — видатний український письменник і журналіст" (стор. 7–9) Юрія Клинового. Додано спогад І. Болехівського-Білича про автора (153–61). Щоденник охоплює роки 1945–48.

### **ЛЕСЬКІВ, ФИЛИМОН.**

У Канаді з 1897 р.

Леськів, Филімон. *Піонерське життя в Канаді. Спомини й оповідання*. Саскатун, 1953. 104 стор. УКАМА. Крім спогадів, у яких добре засвідчене життя перших поселенців, є побутові оповідання "Дружня зустріч на мості пияка з паничем", "Несприяючі або шкідливі руки" та два інші. Мова пересипана галицькою говіркою.

### **ЛИСЕНКО, ВІРА, 1910—1975.**

Народилась у Канаді.

Lysenko, Vera. *Men in Sheepskin Coats: A Study in Assimilation*. Toronto: Ryerson Press, 1947. 312 стор. УКАМА. Суспільствознавчі (також історичні) нариси, в яких є багато про українську літературу, пресу, книгарні, театри й т. п. в т. ч. про "українську спадщину" (стор. 166–191), "український дух" (192–200). Багато знятків з українського життя в Канаді. Додано велику загальну бібліографію, складену нефахово, та індекс. Загально кажучи, цінне видання для початкового ознайомлення з українськими поселенцями. Деякі розділи подібні до спогадів.

### **ЛУЧКОВИЧ, МИХАЙЛО, 1892—1973.**

У Канаді з молодих років (народився в США).

Luchkovich, Michael. *A Ukrainian Canadian in Parliament: Memoirs*. Foreword by Alexander Gregorovich. Toronto: Ukrainian Canadian Research Foundation, 1965. 128 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. 7. Дуже цінні спогади першого українського парламентариста в Канаді. Автор — перекладач повісти *Сини землі* І. Киріяка на англійську мову та інших творів української літератури.

#### **МАКАР, ВОЛОДИМИР, 1911—**

У Канаді з 1949? р.

Макар, Володимир. *Берега Картузька (Спомини з 1934—35 рр.)*. Торонто: Ліга Визволення України, 1956. 204 стор. УКАМА. Цінні спогади з часу перебування у польській в'язниці. Є цитати тюремної творчості (вірші та інш.).

—————. *Бойові друзі*. Торонто: "Гомін України", 1980. 416 стор. УКАМА. Спогади. Охоплено роки 1929—1945. Дії ОУН, підпільна праця під час другої світової війни тощо.

#### **МАКСИМІВ-КРИВОНІС, ОНУФРІЙ, 1909—**

У Канаді (?)

Книш, Зиновій, записав. *Голос з підпілля. Розповідь Кривоноса*. Торонто: "Срібна сурма", без дати. 99 стор. УКАМА. Дуже цікаві спогади про підпільну діяльність оунівців напередодні й під час другої світової війни.

#### **МАНДРИКА, МИКИТА, 1886—1979.**

У Канаді з 1928 р.

Мандрика, Микита. *Останні дні моєї дружини. Світлій пам'яті Ганни Мандрикової (5 червня 1957)*. Вінніпег: "Український голос", 1957. 11 стор. ЯС.

#### **МАРУНЧАК, МИХАЙЛО, 1914—**

У Канаді з 1948 р.

Марунчак, М. Г. *В зустрічі з українськими піонерами Алберти*. Вінніпег: УКТ, 1964. 88 стор. УКАМА. Охоплює також дуже цінні матеріали про українську пресу в Канаді, видавця й журналіста Тому Томашевського та інш. Нечиста мова, засмічена говірковими словами, росіянізмами (напр., "негодування" — стор. 21), не завжди задовільний правопис. Видання потребує редактора, як і інші книжки цього автора.

—————. *За ґратами і дротами націонал-соціалістичної Німеччини*. [Спогади]. Вінніпег: Комітет Українських Політичних В'язнів, 1985.

42 стор. ЯС. Відбитки з часопису, оправлені в книжку. Цінні дані колишнього в'язня.

**МАЦЬКІВ, ТИМОТЕЙ, 1892—1972.**

У Канаді з 1949 р.

Мацьків, Тимотей. *З-над Дністра на канадські прерії. Мій життєвий шлях*. Едмонтон: З друкарні "Українських вістей", 1963. 207 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3. Охоплено все життя — 70 років. Багато фактичного матеріалу. Мова дуже забарвлена галицькою говіркою.

**МЕГАС, ОСИП, 1884—1955.**

У Канаді з 1905 р.

Мегас, Осип, упор. *Трагедія Галицької України. Матеріяли про польську інвазію, польські варварства і польську окупацію Східньої Галичини за кроваві роки: 1918, 1919 і 1920*. Вінніпег: "Канадійський фармер", 1920. 253 стор. УКАМА. В основному спогади, з багатьма фактичними даними. Охоплено факти про нищення поляками шкіл і культурного життя. Автор їздив із Канади в Україну і був очевидцем погромів. Примітка. Зняток О. Мегаса є в кн. *Українці в Західній Канаді* (1983) Дмитра Прокопа, стор. 88.

**НІМЧУК, ІВАН, 1881—19?**

У Канаді з 1897 р.

Німчук, Іван. *Початки організаційного життя канадійських українців. Спомини албертійського піонера*. Едмонтон, 1952. 31 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. 5. Не плутати його з д-ром Іваном Німчуком, односельчанином. Цікаві відомості з піонерських часів. Фразеологія трохи занглійщена, але українська мова (з галицьким забарвленням) збережена.

**НІМЧУК, д-р ІВАН, 1891—1956.**

Не плутати з іншим Іваном Німчуком.

У Канаді з 1948 р.

Німчук, д-р Іван. *595 днів советським в'язнем*. Торонто: ОО. Василяни, 1950. 235 стор. УКАМА. Цінні спогади. Його ж *Українці в Бритійській Колумбії* (Едмонтон, 1953), що не має зв'язку з літературою.

**ПАСІКА, ВОЛОДИМИР, 1909—**

У Канаді з 1960 р.

Пасіка, Володимир. *Думки і тіло*. Торонто: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1976. 241 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Спогади лікаря, у формі оповідань. Наслідки розмов із пацієнтами, яких лікував автор. Читається як белетристика. Мова в основному задовільна.

—————. *У крутежі шалу*. Торонто: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1979. 283 стор. ЯС. Спогади. Охоплено воєнні роки, перебування в Сибіру та інш. Читається як белетристика.

—————. *Тіяра продана: Рефлексії і конклюдії*. Торонто: Наукове Товариство ім. Шевченка, 1983. 345 стор. ЯС. Філософічно-моральні роздуми, напр., "основою розв'язки проблеми людства є сама людина — її проблеми щоденного життя" (стор. 37–38). Папська тіяра має бути продана, щоб мати гроші для бідних.

**ПАУШ, СТЕФАНІЯ, 1910—1979.**

У Канаді з 1913 р.

Пауш, Стефанія. *Научка. Нариси з піонерського життя*. Едмонтон, 1967. 75 стор. ЯС. Кілька оповідань, наближених до спогадів, про життя поселенців у Канаді. Нариси про Д. Гуменну й Г. Журбу. Розділ із повісти "Анничка". Багато говіркових слів. Літературна вартість невелика.

**ПІДГАЙНИЙ, СЕМЕН, 1907—1965.**

У Канаді з 1949 р.

Pidhainy, S. *Islands of Death*. Toronto: Burns & MacEachen, 1953. 240 стор. Спогади колишнього політичного засланця про перебування в концентраційному таборі на острові Соловки у тридцятих роках. Переклад з українськомовної книжки спогадів *Недостріляні* (в Європі, 1949). Дуже цінне видання про нищення української еліти російсько-радянським ладом.

**ПЛАСКОНІС, ВАСИЛЬ, 1897—**

У Канаді з 1925 р.

Пласконіс, Василь. *З рідного села в широкий світ. Спогади*. Торонто: Накладом автора, 1975. 255+20 (знятки). ЯС. Охоплено час до першої світової війни (в Україні) і з двадцятих років у Канаді, де автор працював на лісорозробках, у копальнях, на фермі тощо. Є відомості про організаційне життя в місті Св. Катерини (Ст. Кетерінс). Багато фактичного матеріалу. "...усе... відображено чесно і правдиво" (з передмови).

**ПОПОВИЧ, ПАВЛО, 1902 —**

У Канаді з 1926 р.

Попович, Павло. *Українська пісня в тундрі Канади*. Вступна стаття й літературне опрацювання Миколи Чачковського. Торонто: "Кобзар", 1975, 394 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. у. Белетризовані спогади. Автор "прогресивних переконань" (стор. 391).

**ПРИХОДЬКО, МИКОЛА, 1904—1980.**

У Канаді з 1948 р.

Приходько, М. *На роздоріжжях смерти*. Вінніпер: "Тризуб", 1949. 158 стор. УКАМА. Вступне слово Д. Дорошенка. Багато матеріялу про ежовщину в Україні. Читається, як белетристика.

Prychodko, Nicholas. *Good-Bye Siberia*. Markham, Ont.: Simon & Shuster, 1976. 346 стор. БАУ. Дуже цінне видання в серії популярних книжок, т. зв. "бестселер".

**ПРОКОП, ДМИТРО, 1896—**

У Канаді з 1912 р.

Прокоп, Дмитро. *Спомини вчителя-піонера*. Вінніпер: "Тризуб", 1979. 93 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 7. Охоплено роки 1912—1975. Багато відомостей про освітню й культурну працю в Альберті, про Інститут ім. М. Грушевського в Едмонтоні тощо. Мова задовільна. Додано життєпис автора, знятки з його родини, коротку бібліографію його писань про українських поселенців у Канаді.

\_\_\_\_\_. *Українці в Західній Канаді*. Едмонтон: Видання автора, 1983. 291 стор. ЯС. Спогади колишнього вчителя. Трапляються відомості про тутешніх письменників. Додано статті інших авторів, промова Ю. Стефаніка (стор. 18–21) тощо. Завершено автобіографією автора. Багато знятків.

**РОМАНЮК, АВГУСТИН**

У Канаді з 1912 р.

Романюк, Августин. *Мої піонерські пригоди в Канаді*. Автобіографія. Вінніпер: "Канадійський фермер", 1958. 228 стор. УКАМА. Є графічні ілюстрації та знятки.

Romaniuk, Augustyn. *Taking Roots in Canada: An Autobiography*. Winnipeg: Columbia Press, 1954. 283 pages.

## РУДНИЦЬКИЙ, ЯРОСЛАВ, 1910—

У Канаді з 1949 р.

Рудницький, Ярослав. *З подорожі навколо півсвіту. 1955.* Вінніпег: Іван Тиктор, 1955. 128 стор. ЯС. Враження з Еспанії, Швейцарії, Німеччини, Бельгії, Франції, Англії, Голляндії. Автор занотовує україніку в бібліотеках цих країн, розповідає про свою участь у різних наукових конференціях чи конгресах. Історичні екскурси щодо українсько-західно-європейських взаємин. Важливі відомості про бібліотеку ім. С. Петлюри в Парижі, про переклади сонетів Шекспіра на українську мову, про київську княжну Анну Ярославну, королеву Франції. На стор. 97 репродуковано дарчий напис Миколи Вороного для англійського славіста В. Морфілла — на антології української поезії *З-над хмар і з долин* (1903). Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожі по Америці. 1956.* Вінніпег: Іван Тиктор, 1956. 128 стор. УКАМА. Крім вражень з подорожі, багато новознайденого матеріялу про україніку в різних бібліотеках, про женецьке видання *Кобзаря* Т. Шевченка (1878), яке здійснив М. Драгоманів, про поета О. Неприцького-Грановського та інш. Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожі до Скандинавії. 1957.* Вінніпег: Іван Тиктор, 1957. 136 стор. ЯС. Науковець і завзятий турист, автор розповідає не лише про фйорди та інші цікаві місця, а також про україніку в різних бібліотеках, про заснування Українського Шекспірівського Товариства 25 серпня 1957 р., в Гайдельберзькому університеті, про норвесько-українські культурні зв'язки та інш. Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожей по Канаді, 1949—1959.* Вінніпег: Іван Тиктор, 1959. 128 стор. ЯС. З Вінніпегу — "центру українців Канади" — автор подорожував на схід і на захід, беручи участь у різних конференціях, занотовуючи україніку, виявлену в бібліотеках, чи взагалі реєструючи сліди українського посідання в Канаді. Багато історичних даних. Є цитати з творів української літератури, написаної й надрукованої в Канаді. Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожі на Мальту. Вінніпег, 1962.* 14 стор. (Не бачив — ЯС).

\_\_\_\_\_. *З подорожей по Італії. Вінніпег: "Новий шлях", 1965.* 124 стор. ЯС. Крім туристичних зацікавлень, автор подає багато відомостей про українсько-італійські літературні взаємини, про перебування Лесі Українки в Італії, про передачу портретів Лесі та М. Коцюбинського італійським установам, про участь у міжнародному назвознавчому конгресі у Фльоренції та Пізі тощо. Є цитати з творів українських письменників про Італію. Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожі довкола світу. 1970—1971.* Вінніпег: Накладом автора, 1972. 210 стор. ЯС. Враження від подорожі по Австралії, Далекому Сході, Африці та південній Америці. Немає нічого про Тайленд, Індію, Персію та арабські країни, а це викликає сумнів, чи автор справді облетів земну кулю. Особливо цінні матеріяли про М. Миклуху-Маклая, що перебував колись у Сиднеї. Є знятки з перебування в Японії та Австралії. Окремі подорожні записи так белетризовані, що сприймаються як прозовий твір. Таке враження посилюється ще й елементами дотепного гумору в окремих розділах, напр., про Влесову книгу "ново-зе(лено)ляндську". Серед багатьох документальних матеріялів наведено авторів меморандум до Організації Об'єднаних Націй щодо української букви Г, вилученої російськими комуністами з української абетки (стор. 66). Є згадка про Юрія Лисянського, першого українця в Макао. Автор іноді дає дуже корисні поради про те, як засновувати катедри українознавства у вільному світі. Цінне видання.

\_\_\_\_\_. *З подорожі. 1981.* Оттава: Накладом автора, 1981. 64 стор. ЯС. Відбитки з часописів — враження з подорожі по Австралії, Далекому Сході, Індійському океані, Південній Африці, Гаваях. Особливо цікавий (для українців) нарис про Юрія Лисянського, українського мореплавця, що відкрив острів у ланцюгу Гавайських островів. Його названо Лисянським.

\_\_\_\_\_. *З подорожі. 1982.* Оттава: Накладом автора, 1982. 48 стор. (Не бачив — ЯС).

### **САМЧУК, УЛАС, 1905—**

У Канаді з 1948 р.

Самчук, Улас. *На білому коні. Спомини і враження.* Вінніпег: "Волинь", 1972. 249 стор. БАУ. Список інших видань письменника — на стор. 250. На звороті титульної сторінки: Видання друге. Перше було 197? р. Знятки на стор. 165–175. Охоплено час від 1938 р. до початку німецької радянської війни. Багато фактів, імен політичних і культурних діячів. Подорожі по Східній Україні. Читається — як белетристика.

\_\_\_\_\_. *На коні вороному. Спомини і враження.* Вінніпег: "Волинь", 1975. 360 стор. БАУ. Продовження попередньої книги — *На білому коні*. Охоплено роки другої світової війни, багато цитат, використано документи. Знятки на стор. 99–104, 227–232. Обидві частини споминів — дуже цінний матеріал до вивчення доби. Читається — як повість!

\_\_\_\_\_. *Планета Ді.-Пі. Нотатки й листи.* Вінніпег: "Волинь", 1979. 354 стор. ЯС. Знятки — на стор. 119–123, 227–233. Спогади й документи з часу перебування українських утікачів у таборах для переміщених осіб (1945—1950). Віддзеркалено літературну діяльність, зокрема Мистецький Український Рух, головою якого був автор. Дуже цінна книга!

### **СВИСТУН, ВАСИЛЬ, 1893—1964.**

У Канаді з 191? р.

Свистун, Василь. *"Український патріотизм" в Канаді — на словах і на ділі.* Вінніпег: Накладом [Канадського] Товариства Культурного Зв'язку з Україною, 1957. 111 стор. УКАМА. Спогади та інвективи перекинчика на адресу Комітету Українців Канади. Згадано багато громадських діячів, письменників і т. п.

\_\_\_\_\_. *Моя друга поїздка на Україну.* Вінніпег: Накладом [Канадського] Товариства культурного зв'язку з Україною, 1959. 92 стор. УКАМА. Враження з подорожі 1957 р. Багато про літературу й культурне життя. Автор захоплений радянською системою, тим, що "український народ ... збудував велику і могутню індустріально-колгоспну державу" (стор. 91).

### **СІРИК, ГРИЦЬКО, 1918—**

У Канаді з 195? р.



Сірик, Грицько. *Під сонцем обездолених. Уривки зі спогадів: "Трагедія моєї родини"*. Розпочато списувати 17 грудня 1971 року, на чужині, Провінція Онтаріо, в Канаді. Частина перша. Торонто: Видано коштами автора, 1982. 233 стор. ЯС.

———. *Під сонцем обездолених... Частина друга*. Торонто: Видано коштами автора, 1983. 287 стор. ЯС.

———. *Під сонцем обездолених. Частина третя. "Сирітськими стежками"*. Торонто: Видано коштами автора, 1983. 231 стор. ЯС. Усі три томи — дуже цінний фактичний матеріал про російсько-комуністичне нищення українського села. Автор розповідає не лише про трагедію своєї родини, та рідних околиць а й про інші села Чернігівщини. Белетризовано. Записи народною мовою, з особливостями місцевих говірок.

Примітка. Цей же автор має четверту книгу: *Факти і події для майбутньої історії Сіверщини*. Торонто, 1975. 224 стор. ЯС.

### **СКАКАЛЬСЬКИЙ, АРХИМАНДРИТ ІОВ, 1914—1974.**

У Канаді з 1951 р.

Скакальський, Архимандрит Іов. *Паломництво по святих місцях Сходу*. Вінніпег: "Наша культура", 1966. 198 стор. ЯС. Спогади. Багато знятків із відвіданих місць. Читається як белетристика. Мова задовільна, але правопис часто зросійщений: Гефсиманський, Афонський і т. п. замість Гетсиманський, Атонський.

### **СЛАВУТИЧ, ЯР, 1918—**

У Канаді з 1960 р.

Славутич, Яр. *Місцями запорозькими. Нариси*. Друге видання. Едмонтон: "Славутич", 1963. 20 стор. ЯС. Подорожні записи побаченого й почутого в 1939 — 40 роках. Розділи: Великий Луг, На Хортиці, Жовті Води, Могила Івана Сірка, Султанів лист і відповідь запорожців, Кривий Ріг — козацька назва, Нове Запоріжжя та інш. Перше видання з'явилося в Буенос-Айресі 1957 р. Перед цим і після цього нариси були передруковані в кількох журналах, у т. ч. *Українське козацтво* і *Крилаті*. Вкраплено ілюстрації: Січ, портрет Д. Вишнівецького, гербова печатка Запорозького Війська, запорозькі клейноди, шабля І. Мазепи, будинок Києво-Могилянської Академії, київські спудеї на гравюрі І. Щирського, церква в містечку Самарі, гребля Дніпрельстану та інш. Лектура для молоді.

———. *Козак та Амазонка (З подорожі по Південній Америці)*. Едмонтон: "Славутич", 1973. 16 стор. ЯС. Поряд вражень із подорожі є відомості про культурне життя українських поселенців у Бразилії та Аргентині, про поета Осипа Стефановича (Шпитка), що помер 1942 р. й похований у Куритибі, про бразилійську Мазепіану. На цьому тлі — йде мова про одруження (козака) Маркіяна Когута з (амазонкою) Тетяною Ямняк. Додано трохи гумору.

———. *Місцями запорозькими. Нариси та спогади. Третє доповнене видання*. Едмонтон: "Славутич", 1985. 64 стор. Об'єднано два попередні видання, додано спогад про голод 1932–33 років та інші нариси, що стосуються того терену.

**СЄЦІНСЬКИЙ, ОСИП.**

У Канаді з 1948 р.

Сєцінський, Осип. *Ясніє велика мета. Спомини, доповіді, статті, промови та інш.* Зібрала дружина, Марія Сєцінська. Торонто: "Євшан-зілля", 1978. 244 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 5. Також є групові знятки. Охоплено життя в Україні й Канаді. Багато відомостей про наукове життя в Торонті.

**СТАНІМІР, ОСИП, 1890—**

У Канаді з 1949(?) р.

Станімір, Осип. *Моя участь у визвольних змаганнях 1917—1920.* Торонто, 1966. 192 стор. ЯС. Охоплено час Української Революції. Багате фактами видання.

**ТАРАСЮК, ІЛАРІОН, 1910—**

У Канаді з 1962 р.

Тарасюк, Іларіон. *Свята земля. Подорожні записки паломника.* Вінніпег: "Дорога правди", 1970. 233 стор. УКАМА. Багато ілюстрацій. Вкраплено вірші. Добре для початкового ознайомлення.

**ТАРНАВСЬКИЙ, о. ВОЛОДИМИР, 1912—**

У Канаді з 1950 р.

Тарнавський, о. Володимир. *Незабутні українські дні в Римі.* Едмонтон, "Кобзар", 1970. 80 стор. ЯС. Вступне слово о. Івана Гриньоха. Спогади ревного католика про перебування в Римі з нагоди посвячення Храму Св. Софії 1969 р. Є відомості про Український католицький університет ім. св. Климента. Багато знятків. Наголошено український патріотизм. Мова й правопис відходять від норми.

**ТРИЛЬОВСЬКИЙ, ПЕТРО, 1895—**

У Канаді з 1948 р.

Трильовський, Петро, упор. *Гей, там на горі "Січ" іде! Пропам'ятна книга "Січей".* Вінніпег, 1965. ЯС. 431 стор. Переважно спогади, але є й дослідницькі матеріали про спортове товариство "Січ" у Львові. Дуже багато знятків. Вкраплено багато віршів. Цінне видання, що всебічно віддзеркалює діяльність товариства. Мова переважно задовільна.

*Україна Кенорська. Ювілейна книга читальні товариства "Просвіта" ім. Т. Шевченка за перше 50-річчя, 1915—1950.* За редакцією Ольги Войценко. Кенора, Онт.: "Просвіта", 1965. 296 стор. УКАМА. Крім нарисів про культурну працю, є цінні спогади 14 піонерів.

#### **ФЕДОРІВ, ЮРІЙ, 1907—**

У Канаді з 1949 р.

Федорів, Юрій. *Свята земля. Спомини паломника.* Торонто: Видавництво оо. Василіян, 1959. 175 стор. ЯС. Спогади про перебування в Єрусалимі та околицях. Задовільна мова, з легким галицьким забарвленням. Багато знятків.

#### **ФРАНКО-КЛЮЧКО, АННА, 1892—**

У Канаді з 1949 ? р.

Франко-Ключко, Анна. *Іван Франко і його родина.* Торонто: Ліга Визволення України, 1956. 131 стор. ЯС. Спогади дочки поета, багаті подіями, але переважно без дат. Уміщено знятки. Мова не завжди чиста: "знакомі рідні черти" (стор. 31) замість "знайомі рідні риси", "последніх" (47) замість "останніх", "прислухаючись науці" (39) замість "прислухаючись до науки", себто розмови, та багато інших відхилень. Однак написано талановито, окремі місця читаються як белетристика.

———. *Рукописи Івана Франка в Канаді (Лист із Ліпіка, Югославія, та інше).* Вінніпег: УВАН, 1957. 16 стор. У серії "Славістика", ч. 28. Листи, виявлені в дочки Анни, а також рукопис вірша "Блаженний муж" (1905) тощо. Це окрема відбитка із збірника *І. Франко і франкіяна на Заході* (Вінніпег, 1957).

#### **ХОМИН, о. ПЕТРО, 1890—**

У Канаді з 1951 р.

Хомин, Петро. *Вічне місто Рим. Вражіння з відвідин.* 67 ілюстрацій. Торонто: "Добра книжка", 1964. 192 стор. УКАМА. Може служити як добрий путівник. Дуже часто поряд знятків подано історичні довідки.

#### **ЧУМЕР, ВАСИЛЬ, 1882—1963.**

У Канаді з 1904 р.

Чумер, Василь А., зібрав і написав. *Спомини про переживання перших українських переселенців в Канаді.* 1892—1942. Едмонтон, 1942. 188 стор. Учитель народних шкіл, автор написав ці спомини не лише на основі власних

переживань, а й на матеріялі, що його отримав від інших поселенців. Багато фактів потверджено знятками. Вкраплено вірші інших авторів чи передруковано уривки їхніх спогадів із часописів. Особливо цінні знятки місцевих українських письменників та громадських діячів. Мова непогана, хоч і просякнута галицькою говіркою. Правопис незадовільний.

Chumer, William, A. *Recollections About the Life of the First Ukrainian Settlers in Canada*. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1980. 176+xiii pp. БАУ. Переклад на англійську мову Л. Т. Лайчука, вступ Манолія Р. Лупула. Додано знятки.

### **ШАРИК, МИХАЙЛО, 1901—19 ?**

У Канаді з 1926 р.

Шарик, Михайло. *Діти війни. Спогади. Частина I*. Вінніпег: Іван Тиктор, 1955. 128 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. 5.

———. *Діти війни. Спогади. Частина II*. Вінніпег: Іван Тиктор, 1956. 127 стор. УКАМА. Авторів зняток з 1918 р. — на стор. 5.

———. *Діти війни. Спогади. Частина III*. Вінніпег: Іван Тиктор, 1956. 127 стор. УКАМА. Охоплено роки з часу Української Революції до приїзду в Канаду.

———. *З віддалі 50 літ. Боротьба за наше обличчя і волю українського народу. Книга перша*. Торонто: "Пробоем", 1969. 430 стор. УКАМА. Багато знятків.

———. *Важкими шляхами Канади. Боротьба за наше обличчя і волю українського народу. Книга друга*. Торонто: "Пробоем", 1971. 518 стор. УКАМА. Багато знятків. Обидва томи — цінний матеріял до українського життя в Канаді. Є спогади про інших осіб-українців. Задовільна мова.

### **ШОВКОПЛЕС, ІВАН.**

У Канаді з початку ХХ ст.

Шовкоплес, Іван. *Поворот до правди. Спогади і завваження*. Едмонтон, 1951. 13 стор. УКАМА. У спогадах багато про церковно-релігійну боротьбу серед українців у Канаді на початку ХХ ст. Авторове кредо: "добрий українець католик є одночасно добрим українським патріотом" (стор. 13).

### **ШПИТКОВСЬКИЙ, о. ІГОР.**

У Канаді з 1936 ? р.

Шпитковський, о. Ігор Ю. *Довкола світу. Подорож чотирьох українських католицьких священиків*. Вінніпег, 1967. 403 стор. УКАМА. Багато знятків. В орбіті зацікавлення — різні релігії, пам'ятники й т. п. Часто додано історичні коментарі. Белетризовано. Мова з галицьким колоритом. Цінне видання.

**ЯРЕМА, СТЕФАН.**

У Канаді з 1924 р.

Ярема, Стефан. *Уривки зі споминів. Про мою скромну організаційну працю в Східній Канаді*. Торонто, 1957. 63 стор. УКАМА. Авторів зняток — на стор. 2. Описано життя автора в Онтаріо. Мова нечиста, правопис дуже часто незадовільний: "На третій день... приобіцяв звідати своїх приятелів в цій справі" (стор. 20).

**ЯЩИШИН, ІВАН.**

У Канаді з (?) р.

Ящишин, Іван. *Один рік у Червоній Армії. Літературний запис Зиновія Книша*. Торонто: "Срібна сурма", 1982. 127 стор. ЯС. Читається як повість.

## ДРАМАТУРГІЯ

### БАБІЄНКО, В. В.

У Канаді з 190? р.

Бабієнко, В. В. *Між бурливими хвилями. Драма на 4 дій і 5 одмін.* Вінніпег, 1918. 80 стор. ЯС. Драма вміщена на стор. 26–80. На попередніх сторінках — поема "Варіят 1906 року", написана 1908 р. в Вінніпезі (так зазначено наприкінці), та два вірші. У драмі — відзеркалення революційних подій на селі в Україні. "Предсідатель" окружного суду говорить російською мовою.

### БАБІЙ, ЕВДОКІЯ.

У Канаді (нібито жила тут).

*В кіхтях розпусти або над безоднею пропасти. Драма-трагедія в 5-ох діях. Написала Евдокія Бабій.* Вотерлу, Онт., 1921. 100 стор. ОКОВ. "Діється на Україні, в місті, около 1910–12 р." (стор. 2).

### БОДАНСЬКИЙ, ІВАН.

У Канаді ? (Немає відомостей).

Боданський, Іван. *Невдалий іспит. Трагікомедійка на 1 дію для дітей.* Пригоди зі старокраєвих шкіл. Вінніпег: "Промінь", 1927. 35 стор. ЯС. Для дітей. Дія відбувається в Галичині.

### БОДРУГ, ІВАН, 1874—1952.

У Канаді з 1905 р.

Бодруг, Іван. *Убійники. Мельодрама в пяти діях а одинацяти відслонах.* Вінніпег: Накладом Руської Книгарні, (без дати). 60 стор. ЯС. Є

"Переднє слівце", в якому: "за моєю згодою Українська Книгарня в Вінніпегу видає її вже третім накладом" (стор. 3). Дія відбувається в Галиччині, де мабуть було й перше видання. Побутова тема. Мала літературна вартість.

### **БОРИСИК, МИХАЙЛО.**

У Канаді з ? р.

Борисик, Михайло. *Дяк учителем. Комедія на одну дію.* Вінніпег: "Промінь", 1927. 23 стор. (Не бачив — ЯС.) І. Л. Вінницька згадує цю п'єсу у своїй магістерській тезі.

\_\_\_\_\_. *На Різдво Христе.* (так! — ЯС). *Діточа картина в одній відслоні.* Вінніпег: "Промінь", 1927. 14 стор. ОКОВ. За п'єсою М. Старицького. Мова трохи змінена на гірше. Добре для дитячих вистав.

### **ВАСКАН, СТЕПАН.**

У Канаді? з 1910 (?) р.

Васкан, Степан. *Данилишин і Білас. Драма в чотирьох діях.* Едмонтон: 3 друкарні Івана Солянича, 1933. 30 стор. ЯС. Про двох революційно настроєних юнаків, що "молоде життя своє зложують на престолі маєстату Боголюбивої України" (стор. 23). Кінчається їхнім арештом. Мова забарвлена галицькою говіркою.

### **ВЕРЕТЕЛЬНИК, АНДРІЙ, 1900—**

У Канаді з 1923 р.

Веретельник, А. *В родимім краю. Драма. В трьох актах і одній відслоні.* Вінніпег: Накладом Української Книгарні, [без дати]. 47 стор. ЯС. Дія першого акту — в Бразилії, другого — в Галичині.

### **ГАВРАЧЕНКО, ЙОСИП.**

У Канаді ?

Гавраченко, Йосип. *Гостина Святого Миколая. Сценічна картина в 2-ох діях.* Вінніпег: Накладом і друком "Українського Голосу", 1933. 21 стор. ЯС. "Діється по визвольній війні в Східній Галичині" (стор. 3). Для дітей. Серед дійових осіб є янголи.

**ГОСПОДИН, АНДРІЙ, 1900—**

У Канаді з 1923 р.

Господин, А. *Щасливий день. Акт в одній дії*. Вінніпег: "Промінь", 1942. 24 стор. ЯС. Винахідлива одноактівка. Дія відбувається в бюрі "фільмового підприємства".

**ГУНЬКЕВИЧ, ДМИТРО, 1893—1950**

У Канаді з 1909 р.

Гунькевич, Дмитро. *В галицькій неволі. Драма в 5 діях, зі співами і танцями. Представляє жите галицьких українців під гнетом Польщі в ХХ століттю*. Вінніпег: Накладом Української Книгарні, 1921. 95 стор. ЯС. Зняток автора — на стор. 2. Дія відбувається до першої світової війни. Беруть участь близько 30 осіб.

—————. *Жертви темноти. Драма на 5 дій зі співами і танцями. З життя українських переселенців в Канаді*. Вінніпег: Видавництво "Русалка", 1923. 43 стор. ЯС. Побутова п'єса: одружений новоприбулець до Канади одружується вдруге. Наприкінці п'єси падають "жертви темноти".

—————. *Серед граду куль або неустрашима героїня. Трагедія в 4-ох діях, в 5 відслонах зі співами. З життя і боротьби за волю українського народу, в часі Всесвітньої Війни в р.р. 1914—1920*. Вінніпег: Накладом Української Книгарні, [без дати]. 135 стор. ЯС. Інтелігентське середовище. Виступає Україна як алегорія. Кінчається славнем "Ще не вмерла Україна".

—————. *Не забули. Картина на 2 дії*. Вінніпег: "Промінь", 1928. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Потомки героїв або забава в історію*. Вінніпег: "Промінь", 1928. 32 стор. ЯБ. Серед дійових осіб — княгиня Ольга, король Данило, Ярослав Мудрий, Богдан Хмельницький, Іван Котляревський, Т. Шевченко, І. Франко.

—————. *Славко...(?)*. Вінніпег, 1927. (Не бачив — ЯС.)

Примітка. У цього автора залишились ненадруковані п'єси. Деякі були поміщені в журналах.

**ГНЕСЬКО, о. МОДЕСТ М., 1921—**

Народився в Канаді.

Гнесько, о. Модест М. *Душехват. Картини з життя св. Йосафата*. Мондер: Видавництво ОО. Василіян, 1946. 47 стор. УКАМА. Додано ноти до "Владико Отче..." (стор. 47). Про св. Йосафата, що загинув "для слави нашої віри" (стор. 42). Правопис дуже застарілий.

**ДАНИЛЬЧУК, ІВАН, 1901—1942.**

Народився в Канаді.



Данильчук, Іван. *Сумківці. Сцена з піонерського і молодечого життя в Канаді зо співами і танками*. Саскатун: СУМК, 1941. 27 стор. ЯС. Фотодрук із машинопису. Агітаційно-виховавча п'єса.

### ДАРКОВИЧ, О. Т.

У Канаді з ? р.

Даркович, О. Т. *Олеся*. 1929. 46 стор. (Не бачив — ЯС.)  
 \_\_\_\_\_ . *Ото раз!* 1929(?). 15 стор. (Не бачив — ЯС.)

### ДАРКОВИЧ, Михайло.

У Канаді з ? р.

Даркович, М. *Костеві збитки: Діточа комедійка в однім акті*. Вінніпег: "Промінь", 1928. 32 стор. (Недоступна до опису). Була в бібліотеці УНО в Торонті.

### ЗАХАРІЙЧУК, АНДРІЙ.

У Канаді з ? р.

Захарійчук, Андрій. *Черга. Комічна сценка*. Вінніпег: "Промінь", 1927. 16 стор. (Не бачив — ЯС.)

### ЗА — НИЙ, СТЕ — Н.

Нерозшифрований криптонім

За — ний, Сте — н. *Гайвороне*. Драма в трьох діях. Ріджайна: Накладом Українського Робітничого Дому, 1922. (Без останніх сторінок). УНМЧ.

### ИРЩЕНИЙ, ІВАН.

Дійсне прізвище: Бодруг?

У Канаді (див. Бодруг).

Ирщений, Іван. *Сватання в... Скачевані. Комедія на чотири дії*. Вінніпег: З друкарні *Канадійського Ранку*. Коштом Петра Шевчука, 1926. 58 стор. ЯС. Присвячено "Другови Іванови Данильчукови" (стор. 5). Побутова п'єса. Кінчається зверненням:

Будь матір'ю мені,]

Камідо, я тобі  
Любов віддам. (Стор. 57).

### ІВАХ, ОНУФРІЙ, 1900—1964.

У Канаді з 1909 р.

Івах, Онуфрій. *Відлет журавля. Драма.* 1923. [Не бачив — ЯС].  
 —————. *Cavalry of Ukraine. Драма.* 1923. [Не бачив — ЯС].

### ІРЧАН, МИРОСЛАВ, 1897—1937.

Дійсне ім'я та прізвище: Андрій Бабюк.

У Канаді: 1923—1929.

Ірчан, Мирослав. *Нежданий гість. Драматичний етюд.* Вінніпег, 1923. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Безробітні. Драма в трьох діях.* Вінніпег: "Пролеткульт", 1923. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Їхній біль. Драматичний етюд.* Вінніпег, 1923. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Дванадцять. Драма в 5-ох діях з життя повстанчої ватаги в Східній Галичині в місяці жовтні-листопаді 1922 року.* Вінніпег: Накладом "Українських Робітничих Вістей", 1923. 112 стор. БАУ. Зняток автора — на стор. 2. Діють "червоні повстанці". Поставлено в Торонті 1923 р.

—————. *Родина щіткарів.* Вінніпег, 1924. [Не бачив — ЯС].

—————. *Родина щіткарів. Драма на 4 дії. Друге переглянене і справлене видання.* Вінніпег: Накладом Робітничо-Фармерського Товариства, 1925. 79 стор. УКАМА. 3 передмови: "Родина щіткарів" мала величезний успіх на американському суходолі... облетіла ...сцени Канади. В Злучених Державах її виставляли по більших містах з великим успіхом" (стор. 5). Талановито написана п'єса. Додано знятки з вистави 1924 р. у Вінніпезі.

Тихончук, Йосафат. *Товариство "Пшик". Комедія в трьох діях.* Вінніпег: Український робітничо-фермерський дім, 1925. 32 стор. Недоступне до опису, хоч п'єсу бачив у п'ятдесятих роках у Торонті. Й. Тихончук — один із кількох псевдонімів М. Ірчана.

Ірчан, Мирослав. *Підземна Галичина. Драма на 5 дій.* Вінніпег, 1926. 115 стор. БАУ. УКАМА. Підпільна боротьба проти польської неволі в Галичині. Добра мова тут та в інших творах автора.

### КАЗАНІВСЬКИЙ, В. Г.

У Канаді з 191? р.

Казанівський, В. Г. *Пімста за кривду. Драма в п'ятих діях а шести відслонах, зі співами і танцями. Сюжет позичений у Ів. Нечуя-Левицького з повісти "Микола Джеря"*. Вінніпег: 3 друкарні "Українського голосу", 1917. 101 стор. ЯС.

—————. *В неділю рано зілля копала*. Вінніпег, 1918. [Не бачив — ЯС.]

—————. *Пімста за кривду. "Микола Джеря"*. Драма в п'ятих діях з епілогом, зі співами і танцями. Сюжет взятий з повісти Ів. Нечуя-Левицького "Микола Джеря". Другий наклад. Вінніпег: Накладом книгарні "Український базар", 1930. 105 стор. ЯС. У другому виданні мову трохи поправлено, напр., замість "будете їли вечерю", "будете їсти вечерю", але все таки не "будете вечеряти" (ідіома).

### КАРПІНСЬКИЙ, В. А.

У Канаді з 191? р.

Карпінський, В. А. *Ми і вони. Народна драма в 2-ох діях*. Вінніпег: Накладом "Українських робітничих вістей", 1921. 47 стор. Дія відбувається під час Української Революції, 1917—19 рр. Червоноармійці воюють проти білогвардійців. Соціалістичне забарвлення. Мова з галицьким колоритом.

### КИРСТЮК, К.

У Канаді з 192? р.

Кирстюк, К., протоєрей, здраматизував. *Дорогою батьків. Драма в трох діях. Сюжет взятий зі славної історичної повісти В. Будзиновського "До віри батьків"*. Вінніпег: Видання "Вістника", 1934. 71 стор. ЯС.

### КІВШЕНКО, П.

У Канаді з 192? р.

Ківшенко, П. *Безбатченко. Драма на 4 дії*. Вінніпег: "Український базар", 1927. 87 стор. ЯС. Дія відбувається на Кавказі, серед нащадків кубанських козаків. Побутова п'єса. Мова майже задовільна. Правопис поганий.

### КОВБЕЛЬ, СЕМЕН, 1877—1966.

Псевдонім: Іван Карась (зрідка).

У Канаді з 1909 р.

Ковбель, Семен. *Дівочі мрії. Трагі-Комедія в 6-ох Відмінах. Зі співами і танцями. Написав року 1918 в Вінніпегу*. Вінніпег: Накладом А. Йонкерової,

[1918]. 125 стор. ЯС. Є кілька знятків з вистави у Вінніпезі (до появи книжки друком). Побутова п'єса, не позбавлена драматизму. Дія відбувається в Україні. Добра народна мова, але правопис дуже застарілий.

—————. *Парубочі мрії (Заклята гора). Фантазія-драма в 4-ох діях.* Вінніпег, 1942. 61 стор. УКАМА. Дія відбувається в Канаді, за піонерських часів. Взаємини з індіанцями. Трохи забарвлено галицькою говіркою. Правопис застарілий. П'єса має літературну вартість.

Карась, Іван. *Делегація до раю. Сценічна картина.* 1938(?). 31 стор. (Не бачив — ЯС.) І. Л. Вінницька згадує у своїй магістерській тезі.

Ковбель, Семен. *Святий Миколай у Канаді.* Вінніпег: Народне видавництво, без дати. 31 стор. ЯБ. У прозовий текст вкраплено колядки.

—————. *Українізація. Комедія на одну дію.* (Не доступна до опису — ЯС.)

—————. *Вірна сестра то золото. Комедія на одну дію.* Діється в Канаді на кольонії у теперішній час. Вінніпег: Накладом Народного видавництва, (без дати), 20 стор. ОКОВ. Фармерська тематика. Діють Зарубенчиха, фармерка, її дочка Фрозина, служниця Химка та інш. З гумором. Має літературну вартість. Мова колоритна, з галицьким забарвленням.

Примітка. *Батурин. Драма в п'ятьох діях* ненадрукована. Це драматизація повісти Б. Лепкого. Як подає І. Л. Вінницька, машинопис знаходиться в Торонті. Там же є інші п'єси в рукописах.

#### КОВШУН, МИКОЛА, 1901—

Псевдонім: (зрідка) М. Самовидець.

У Канаді з 1949 р.

Ковшун, Микола. *Епілог прийде. Збірка драматичних творів.* Канада [місце не зазначене], 1975. 176 стор. Три п'єси: "Ворон кряче" (про голод 1933 р. в Україні), "Епілог прийде" (з радянської дійсності), "Первомайська інтермедія" (комедія з радянської дійсності) — усі написані в Канаді у п'ятдесятих роках. Переклад першої "The Black Vulture" translated by I. Lewis (стор. 137–69). Відгуки критики (про виставу "Епілог прийде" в Австралії) — на стор. 171–75. Добрі п'єси доброю мовою.

#### КРЕМІНЬ, СЕМЕН.

Дійсне прізвище: ?

У Канаді з 19? р.

[Кремінь, Семен.] *Непорозуміння. Жарт на 1 дію. З англійського переробив Семен Кремінь.* Вінніпег: "Український голос", 1928. 32 стор. ЯС. Англійський автор не зазначений. Дієві особи з українськими іменами. Мабуть, узято лише зміст для цієї одноактівки на побутову тему.

—————. *Вуйкова помилка. Жарт на одну дію. З англійського перелицював Семен Кремінь.* Вінніпег: "Український голос", 1940. 29 стор. ОКОВ.

**КОШИЦЬ, ТЕТЯНА.**

У Канаді з двадцятих років.

Кошиць, Т. *Різдвяний вечір (побутова картина на 1 дію)*. Вінніпег: Культура та освіта, 1949. 11 стор. ОКОВ. Додано "Слова до співів" на свято і "режисерські завваги". Дуже добрий матеріал для дитячих вистав. Задовільна мова.

**КРИЦЯ, ЮРКО.**

Дійсне прізвище: ?

У Канаді з 19? р.

Криця, Юрко. *Блаженні віруючі. Жарт на одну дію. З англійського переробив Юрко Криця*. Вінніпег: Український голос, 1929. 25 стор. ЯС. Побутова п'єса. Дійові особи з українськими іменами. Мова не завжди задовільна. Ю. Криця й С. Кремінь — та сама особа?

**КРІПЕНКО, М.**

Дійсне ім'я та прізвище: Михайло Крип'якевич.

У Канаді з ?

Кріпенко, М. *Найновіші діяльogi. Часть I*. Вінніпег: Видавництво "Степ", 1929. 21 стор. ЯС. Коротенькі одноактівки (по дві чи три особи в кожній): "Лінімент", "Батьків оборонець", "Письменні окуляри". У перших двох — дія відбувається в Канаді, у третій — "в Старім Краю, на селі". На побутові теми.

—————. *Найновіші діяльogi. Часть II*. Вінніпег: Видавництво "Степ", 1929. 32 стор. ЯС. Короткі одноактівки: "Польська зараза", "При здоровім розумі", "Сокира", "Іван Брехун", "Штукарі" — в кожній по дві — три дійові особи. Побутові теми.

—————. [Частина III, IV] [Не бачив — ЯС.]

—————. *Діяльogi про жидів*. Вінніпег: "Степ", 1931. 12 стор. ЯС. На стор. 11–12 — перерібка співомовки "Вовки" С. Руданського.

—————. *Як кум кума лічив. Жарт*. Вінніпег, 1938. 16 стор. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Чародійна сопілка. Історична картина на дві дії*. (Не бачив — ЯС.)

Кріпенко, М. і П. *Троє заручин. Жарт на одну дію*. Вінніпег: "Степ", 1930. 26 стор. ЯС. Побутова тема. Мова трохи краща, ніж в інших п'єсах. Написано у спілці з дружиною (свідчення члена родини). На останній сторінці згадані попередні видання, а також "Кишеньковий співанник", у твердій оправі. Цього останнього не виявлено покищо в жодній книгозбірні.

Кріпенко, М. *"Герой" в мішку. Жарт на одну дію*. Вінніпег: "Степ", 1931. 18 стор. ОКОВ. У серії "Канадійський театр", ч. 4. Р. (річник?) III. Примітка після списку дійових осіб: "Діється в Канаді на фармах, після Великої Війни". Побутова

тема.

\_\_\_\_\_ . *На вакаціях, п'єса на три дії для дітей.* (Не бачив — ЯС.)

### ЛЕВИЦЬКИЙ-СОФРОНІВ, ВАСИЛЬ, 1899—1975.

Також: Софронів-Левицький, В.

У Канаді з 1950 р.

Левицький, Василь, Софронів. *Юний скоморох. П'єси для дітей і молоді.* Торонто: "Театральна бібліотека", 1972. 303 стор. БАУ. Дев'ять п'єс, у т. ч. перерібки з німецької, напр., "Князівна на горошині". Сценічний путівник, п'єса-феєрія, пригодницька маскарада та інш. До деяких творів укралено музичні ноти Миколи Фоменка й Зенона Лавришина. Твори мають значну літературну вартість.

\_\_\_\_\_ . *Під веселим оборогом. П'єси для театрів малих форм.* Торонто: "Театральна бібліотека", 1974. 207 стор. БАУ. Оригінальні й перекладні, деякі з музичними нотами. У "Слові від автора" згадано аматорські театри в Україні. Додано "зразки конферансів" та інш. П'єси мають виразну сценічність.

Софронів-Левицький, Василь та інші. *П'єси для молоді.* Едмонтон: Союз Українок Канади, 1973. (Фотодрук із машинопису). П'ять коротких п'єс, у т. ч. "Король Квата-Куба" Василя Софронова-Левицького, "Дала дівчина хустину" Ольги Мак і "Святий Миколай на хуторі" Івана Боднарчука.

### ЛУГОВИЙ, ОЛЕКСАНДЕР, 1904—1962.

Дійсне прізвище: Овруцький-Швабе.

У Канаді з 1929 р.

Луговий, Ол. *За нарід свій. Трагедія в 5 діях (7 відслонах). 3 часів визвольної війни на великій Україні.* Вінніпег: "Український Голос", 1932. 50 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_ . *Дала дівчина хустину. Драма з часів визвольної війни на великій Україні. 5 дій.* Вінніпег: "Український Голос", 1933. 54 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_ . *Сирітські сльози. Драма з часів війни і революції на східній Україні. В 3-ьох діях (4-ьох відслонах).* Саскатун: "Новий Шлях", 1934. 27 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_ . *Брат на брата. Драма з часів революції на східній Україні. В 4-ох діях.* Саскатун: Накладом автора, 1934. 31 стор. ЯС. Присвячено "українському поетові у Канаді Василеві Тулевітрову, в хвилях зневіри і гіркого розчарування життя..." (на титульній сторінці).

Луговий, Ол. і Т. Павличенко. *Віра Бабенко. Драма в 5-ьох діях з часів повстанчої боротьби на сх. Україні.* Саскатун: "Наш шлях", 1936. 46 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_ . *Пани й раби.* 1936. [Недоступна до опису — ЯС.]

\_\_\_\_\_ . *Ольга Басарабова.* 1936. [Недоступна до опису — ЯС.]

Луговий, Ол. В. *В листопадову ніч. Сценічна фантазія у трьох відслонах. В днях слави. Драма з часів революції й війни у східній Україні. У 5-х відслонах (4-х діях).* Торонто: Накладом автора, 1938. 58 стор. ЯС. Об'єднано дві п'єси — обидві написано в Торонті 1938 р.

\_\_\_\_\_. *Без вини карані. Драма з сучасного канадського життя в 4-ох діях.* Вінніпег: Українська книгарня, 1938. 66 стор. ЯБ. Написано "1937 р. в Гемільтоні".

\_\_\_\_\_. *Позичена жінка. Комедія в двох діях.* 1968. Едмонтон: Автор, 1968. 20 стор. ЯС. Цикльостильне видання. Бібліографія п'єс — на стор. 21.

\_\_\_\_\_. *Сватання по пошті. Комедія у 3 діях. Так не було, але так може бути.* Вінніпег: Українське видавництво "Сцена" (без дати). 20 стор. ЯС.

### МАЙДАНИК, ЯКІВ, 1891—

У Канаді з 1911 р.

Майданик, Я. *Манігрула. Комедія в одній дії, зі співами і танцями.* Вінніпег: Накладом Руської книгарні, 1915. 25 стор. ЯС.

\_\_\_\_\_. *Манігрула. Комедія в одній дії зі співами і танцями.* Вінніпег: Накладом Української книгарні, 1926. 30 стор. ЯС. Друге видання. "Річ діється в однім місті провінції Манітоби" (стор. 3). Серед дійових осіб — "Штіф Пиріг, літ 45, типовий канадійський вуйко". "Манігрула" (перекручене з англійської) — іммігрант.

### МИТРУНЬО.

У Канаді (немає відомостей)

Митрунью. *Султанша. Сценічна картина в одній дії.* Вінніпег: Накладом Української книгарні, [без дати]. 31 стор. ЯС. Написано в Торонті 1923 р. "Річ діється в одному з більших міст в Канаді" (стор. 2). Побутова п'єса (сварки, погрози щодо розводу), щасливий кінець. Султанша — в переносному значенні.

*Монольоги. Книжочка 1.* Вінніпег: Накладом Руської книгарні, [1920?]. 32 стор. ЯС. Сім сценічних "промов" на побутові теми, з гумором, серед них — "Софрон Мочиморда".

*Монольоги. Книжочка 2.* Вінніпег: Накладом Руської книгарні, [1920?]. 31 стор. ЯС. Чотири гумористичні монологи на єврейські теми. На стор. 21-31 римована гумористична поема "Власна хата" Ярослава Марченка.

*Монольоги. Книжочка 3.* Вінніпег: Накладом Руської книгарні, 1920. 31 стор. ЯС. Сім монологів, із гумором, на побутові теми.

### ПЕТРІВСЬКИЙ, МИХАЙЛО, 1897—1982.

У Канаді з 1912 р.

Петрівський, Михайло. *Канадійський жених. Драма у 4-ох діях з життя українських поселенців в Канаді.* Вінніпег: Накладом Української книгарні, 1922. 51 стор. ЯС. П'єса слабка, розвагова, без драматичного напруження.

Використано коломийки. Вкраплено попсовані англійські слова. Мова нечиста. На внутрішніх сторінках обкладинки — "Театральна бібліотека", себто список п'єс до набуття (серед них — багато таких, що надруковані в Канаді).

\_\_\_\_\_. *Дяковчитель у школі. Комедія в одній дії.* Вінніпег: "Промінь", 1927. 22 стор. ЯС. Діють Лука Алилуйко та школярі. Іноді дотепно.

\_\_\_\_\_. *Мільйон. Комедія на чотири дії.* Торонто: "Український базар", 1934. 35 стор. (На бачив — ЯС.)

## ПИЛИПЕНКО, П., 1898—1967.

Дійсне ім'я та прізвище: Пилип Остапчук.

У Канаді з 1928 р.

Пилипенко, П. *В пазурах чека або кривава квітка большевицького раю. Драма на 5 дій.* Вінніпег: Накладом автора, 1931. 47 стор. ЯС. Показано, як комуністи розправляються з українцями. Є "картини езекуції" (розстрілу).

\_\_\_\_\_. *Чудовий зять. Комедія на одну дію.* Вінніпег: "Промінь", 1932. 18 стор. [Не бачив — ЯС.]

\_\_\_\_\_. *Слово як горобець. Трагі-комедія на одну дію.* Вінніпег: "Промінь", 1932. 14 стор. ЯС. Дотепна гумористична одноактівка. Слово має магичну силу: дійова особа сказала: "Щоб він скрутився!" — і зняток, повішений на стіні, "починає крутитись" (стор. 13). На свою адресу: "Щоб я здох..." (і падає мертвий).

\_\_\_\_\_. *Совецький розвід. Комедія на одну дію.* Вінніпег: "Промінь", 1932. 18 стор. ЯС. Побутова одноактівка.

\_\_\_\_\_. *Свій до свого. Комедія на одну дію.* 1936. 18 стор. [Не бачив — ЯС.]

\_\_\_\_\_. *За женихами. Комедія на одну дію.* 1936. 21 стор. [Не бачив — ЯС.]

\_\_\_\_\_. *Смерть Комісара Скрипника або голод на Україні. Історична драма на 3 дії.* Вінніпег: Накладом Української книгарні, (без дати). 58 стор. ЯС. Діють Микола Скрипник, Йосиф Сталін, П. Любченко, інші комуністи та українські селяни.

\_\_\_\_\_. *Свищемо на кризу. Комедія на одну дію. Діється в Канадійському місті підчас кризи.* Едмонтон: Українська книгарня, (без дати). 27 стор. ЯС. Авторів зняток — на стор. 3 (на моєму примірнику є дарчий напис із підписом П. Остапчук — ЯС.).

\_\_\_\_\_. *Галичина в огні. (Пацифікація). Драма на 4 дії. Діється на Селі в Галичині Підчас Польської "Пацифікації" в Осени, 1930 Року.* Вінніпег: Накладом Української Книгарні, (без дати). 39 стор. ЯС. У всіх п'єсах майже задовільна мова. В автора був "драматичний" хист.

Ордівський, С. *Багряний хрест. Історична драма в 4-ох діях.* Інсценізував П. Пилипенко. Канада, 1943. 30 стор. ЯС. Циклостильне видання, без зазначення місця. Діють гетьман Богдан Хмельницький та оточення, послі, росіяни. Показано підступи останніх. З кінцівки: "ніякі договори й ніякі союзи не знищать ненависті крові" (стор. 30).



**ПІГЧИН, ПЕТРО.**

У Канаді з 195? р.

Пігчин, Петро. *Яничари. Статті й пародії*. Вінніпег: "Основа", 1967. 48 стор. ЯС. Відкривається (трагі)комедією на три дії (стор. 4–17) . Додано газетні вірші–сатири, а також сатиричні статті.

**ПОЛЬОВА, ГАННА, 1928—**

Народилася в Канаді.

[Polowy, Hannah.] *Adam's Sons. An English stage play based on Olga Kobylyanska's Ukrainian literary classic "Zemlya" (Land) by Hannah Polowy and Mitch Sago*. Toronto: The Ukrainian Canadian, 1969. 110 стор. БАУ. Була поставлена в Едмонтоні й Калгарі.

**РІЙ, М.**

Псевдонім: Галя Черноока.

У Канаді (?)

Черноока, Галя. *Поцілунок у темноті. Комедія в 1 дії. З англійського переробила Галя Черноока*. Вінніпег: "Український голос", 1940. 32 стор. ЯБ.

**РОМЕН, ЛЕВКО, 1893—1981.**

У Канаді з 1950 р.

Ромен, Левко. *Жовтосил. Драматична п'єса із дій УПА*. Едмонтон: "Славута", 1965. 35 стор. У прозову тканину твору вкраплено вірші. Патріотична п'єса. Дуже добра мова, але драматичне напруження незначне. Надається більше до читання, ніж до вистави на сцені.

**СЛІПІЙ, РАДІОН.**

У Канаді (немає відомостей).

Сліпий, Радіон. *Старий Кавалір. Комедія в одній дії. (Без місяця й дати)*. 6 стор. ЯС. Миська побутова тематика.

**ТУЛЕВІТРІВ, ВАСИЛЬ, 1886—197?.**

У Канаді з 1919 р.

Тулєвітрів, В. *Така її доля. Драма з часів визвольних змагань на Карпатській Україні в 1939 р. В 4-ох діях.* Гамільтон, 1941. 28 стор. ЯС. Серед дійових осіб бере участь Августин Волошин, прем'єр Карпатської України. Події відбуваються то в Канаді, то в Україні. Літературна вартість мала. Мова нечиста.

**ФЕДЕЙКО, О.**

У Канаді (немає відомостей).

Федейко, О. Ромко-Бомко. *Сценічна картина-байка.* Торонто, 1951. 20 стор. ЯС. Ілюстровано, для дітей. Деякі діалоги віршовані. Пластунське забарвлення.

**ФОРДІЄНКО, А. (псевдонім?)**

У Канаді (немає відомостей).

Фордієнко, А. *Школярські збитки. Діточа комедія на одну дію.* (Без місця й дати). 8 стор. ЯС. Циклостильне видання. Поза всяким сумнівом, написано в Канаді. П'єска для дітей. Гумор дуже примітивний: учні вживають непристойні слова, запитуючи вчителя про їхнє значення.

**ХОМЛЯК, ПЕТРО.**

У Канаді (немає відомостей).

Хомляк, Петро. *На роздоріжжі. Комедія в трох діях з Канадійсько-українського життя.* Вінніпег: "Культура й освіта", 1946. 29 стор. ЯС. "Нагороджена на конкурсі драми й комедії 1945 р. першою ціною" (стор. 3). Присвячено "канадійсько-українському письменнику — О. Івахові". Побутова п'єса. Серед дійових осіб є письменник Мирослав, який каже: "...я змальовую життя сучасних людей, маюю їх такими, як вони в дійсности є" (стор. 17).

**ХРАПЛИВА, ЛЕСЯ, 1927—**

У Канаді з 196?

(Перед цим жила в США).

Храплива, Леся. *Антипкові пригоди. Сценічна картина у день св. Миколая.* Торонто: ОПДЛ, 1965. 16 стор. Для дітей. (Не бачив — ЯС.)

—————. *Ярмарок мишки-гризикнижки. Сценічні картини-ревії для дитячого театру на свято книжки, вечір св. Миколая та інші імпрези.* Торонто: ОПДЛ, 1966. 36 стор. (Не бачив — ЯС.)

### **ЧАЙКІВСЬКИЙ, ПЕТРО, 1888—19 ?.**

У Канаді з 1897 р.

Чайківський, Петро. *Горнятко кави або Бльондинка дитинка. Комедія в однім акті.* Вінніпег: "Промінь", 1932. 32 стор. ЯС. На побутову тему. Цей автор писав також вірші.

### **ЗМІСТ**

Від упорядника . . . . .	5
Список скорочень . . . . .	7
Бібліографія, книгозбірні й т. п. . . . .	8
Альманахи, збірники й т. п. . . . .	15
Критика, літературознавство . . . . .	28
Поезія . . . . .	49
Проза . . . . .	86
Спогади . . . . .	111
Драматургія . . . . .	132
Іменний покажчик . . . . .	146

## ПОКАЖЧИК

- Альманах Гомону України, 15  
 Амалюнга, 86  
 Андрусишин, К. 25, 26, 28, 49  
 Антологія української поезії, 49  
 Антологія українського письменства, 49  
 Антонович, К. 111  
 Антонович-Рудницька, М. 28  
 Антонович, Р. 111  
 Арабська, А. 86  
 Арамис (О. Мох) 40  
 Ашер, О. 28  
 Бабієнко, В. 50, 132  
 Бабій, Е. 132  
 Бабюк, А. (див. Ірчан)  
 Балан, Я. 29  
 Барчук, І. 50  
 Безпечний, І. 29  
 Безшлях, Т. 86  
 Береза Картузька, 112  
 Березовський, І. 86  
 Бескид, Ю. 87  
 Битинський (див. Оверкович)  
 Біда, К. 29  
 Білецька, Т. 87  
 Білецький, Л. 15, 29–30  
 Бішоп, Т. (див. Шевчук)  
 Богдан, Ф. 8  
 Боданський, І. 132  
 Боднарчук, І. 87, 112  
 Бодруг, І. 86, 110, 132, 135  
 Бодруг (див. Березовський)  
 Божик, П. 50, 88, 112  
 Борисик, М. 133  
 Боровик, М. 50, 88, 112  
 Брик, О. 113  
 Бюлетень НТШ, 15  
 Василів, П. 51  
 Васкан, С. 133  
 В день матері, 16  
 Веретельник, А. 133  
 Верига, В. 113  
 Вивюрський, І. (див. Вір)

Вібе, Г. 30  
Вір, Д. 51, 88  
Вітер, Д. 89  
Войценко, О. 8, 30, 113  
Войчишин, Ю. 31  
*Вокальні твори...*, 75  
Волиняк, П. 16, 89  
Волков, В. 89  
Ворскло, В. 51  
Гавраченко, Й. 133  
Гавриш (див. Степ)  
Гавриш, В. 113  
Гайвас, Я. 114  
Гай-Головко, О. 31, 52, 89  
Галичанка (див. Кисілевська)  
Гантер, О. 52  
Гарасимчук, М. 90  
Гикавий, О. 90  
Гладун, І. 114  
Гнида, І. 82  
Головацький, В. 53  
Головко (див. Гай-Головко)  
Гончаренко, А. 114  
Гординський, С. 31  
Горіх-Цьох, Б. 53  
Горохович, Т. 32  
Господин, А. 134  
Гошовський, Б. 16, 32  
Грибінський (див. Олександрів)  
Григорович, А. 9, 16  
Грушка, М. 32  
Гуменна, Д. 90  
Гуменюк, І. 114  
Гунькевич, Д. 53, 134  
Гуцуляк, М. 114  
Гард, Рене 75  
Гнесько, о. М. 134  
Гулуцан, Л. 115  
Данилович, А. 18  
Данильчук, І. 54, 135  
Дан-Молі, Л. 54  
Даркович, М. 54, 135  
Даркович, О. 135  
Дзьобко, Й. 54  
Дідюк, В. 32  
Дмитрів, Н. 115  
Додяк, М. 55  
Долинський, І. 55  
Донцов, Д. 33, 115  
Дорошенко, Д. 33  
Дорощук, С. 55  
Драй-Хмара (див. Ашер)  
**До Шевченківських роковин, 33**

Дячишин, О. 115  
 Естафета, 16  
 Жайворонок (1955), 55  
 Жила, В. 34  
 Завойовники прерій, 74  
 Загачевський, Є. 91  
 За-ний, 135  
 Захарчук, Д. 55  
 Захарійчук, А. 135  
 Західноканадський збірник, 17  
 Збаражчина, 17  
 Збірка оповідань, 17  
 Збірка праць, 18  
 Збірник матеріалів (1954), 18  
 Збірник матеріалів (1962), 18  
 Збірник матеріалів (1966), 18  
 Збірник наукових праць (1972), 18  
 Зварич, П. 116  
 Зібрані твори Я.С. 74  
 Зірка (див. Луців)  
 Ирщений, І. (Бодруг), 135  
 Івах, О. 26, 56, 91, 136  
 Ігнатів, П. 91  
 Іларіон, Митрополит 34, 56–57  
 Ірчан, М. 35, 91, 116, 136  
 Історія о золотокрилім..., 92  
 Історія про гарну Магельону, 92  
 Ічнянський (див. Кмета)  
 Йопик, Г. 116  
 Казанівський, В. 137  
 Кайрез, М. 57  
 Календар-альм. Н. Ш. 19  
 Календар-альм. У. Г. 19  
 Калина, О. (див. Кисілевська)  
 Каменярі (1919), 19  
 Канадійські оповідання (1910), 92  
 Карпінський, В. 137  
 Кедр, Р. 57  
 Кейван, М. 92  
 Килимник, С. 35  
 Киріак, І. 39, 93  
 Кирстюк, К. 137  
 Кисілевська, О. 116  
 Ківшенко, П. 137  
 Кімпінська-Тацюн, О. 116  
 Кіркконел, В. 84  
 Клепарчук, о. С. 117  
 Клиновий, Ю. 35  
 Кмета, І. 57, 93  
 Кмета-Єфимович (див. Кмета)  
 Книга мистців... 9  
 Книш, З. 117  
 Книш, І. 36, 117

Княгиницька-Душенко, Т. 58  
 Кобзей, Т. 36, 118  
 Кобринський, Д. 118  
 Коваль, В. 20  
 Ковальський, С. (див. Ромен)  
 Ковбель, С. 137  
 Ковшун, М. 138  
 Когуська, Н. 36, 41, 94, 118  
 Козій, Д. 36  
 Колесников, І. 58  
 Колісник, Д. 94  
 Колісник, П. 58  
*Колокруг*, 68  
 Колосівський, М. 94  
 Колянківський, М. 95  
 Конашевич, Д. (див. Могиляжка)  
 Конді, П. 59  
 Копач, О. 37, 95  
 Король, Р. 24  
 Косіковський, О. 118  
 Костів, О. 59  
 Котик, С. 95  
 Кошиць, О. 119  
 Кошиць, Т. 139  
 Кравців, М. 95  
 Кравченко, В. 119  
 Кравчук, П. 119  
 Крамар, О. 96  
 Крат, П. 59-60, 96  
 Кремінь, С. 138  
 Крет, Я. 97  
 Криця, Ю. 139  
 Кріпенко, М. 139  
 Кудрик, В. 40, 60, 97  
 Кузьменко, С. 60, 97  
 Кумка, М. 61-62  
 Купченко, В. 62  
 Курдидик, А. 97  
 Курилів, С. 98  
*Лада*, 51  
 Левицький, М. 98  
 Левицький-Софронів, В. 98, 120, 140  
 Левчук, Н. 62  
 Леськів, Ф. 120  
 Липовецький, М. 18  
 Лисенко, В. 98, 120  
 Лисенко (див. Тулевівтрів)  
*Листи з пекла*, 99  
 Листвич, В. (див. Ріпецький)  
*Літопис українського життя в Канаді*, 8-9  
 Лобай, Д. 37  
 Лобода, І. 99  
 Ломачка (див. **Олександрів**)

- Луговий, О. 99, **140–141**  
 Луців, В. 37  
 Луцький, Ю. 38  
 Лучкович, М. 120  
 Мазепа, Б. 62  
 Майданик, Я. 100, 141  
 Мак, О. 100  
 Макар, В. 121  
 Максимів–Кривоніс, О. 121  
 Малицький, О. 10  
 Мандзенко (див. Сірий)  
 Мандрика, Г. 38  
 Мандрика, М. 38, 39, 63–64, 121  
 Мариняк, М. (див. Вітер)  
 Марунчак, М. 39, 121  
 Марцінів, Т. 101  
 Марченко, Я. 64  
 Матвієнко, Т. 64  
*Матеріяли...* 21  
 Маценко, П. 40  
 Мацьків, Т. 122  
 Мегас, О. 122  
 Мельник, Б. 101  
*Микита Мандрика, 39*  
 Микитенко, Ф. 65  
 Митруньо 141  
 Михаїл, Архієпископ (див. Хороший)  
 Могилянка, Д. 65  
*Монольоги*, 141  
 Моррісон, Р. 74  
 Мох, О. 40  
 Мудрик–Мриц, Н. 65  
*Муж і деї...* (В. Кудрик) 40  
 Мулик–Луцик, Ю. 40  
 Мулярчук, І. 66  
 Мур, Д. 66  
 Муринка, Д. (див. Мур)  
 Мурович, Л. 67  
 Мухин, І. 10  
*Нарис історії Просвіти*, 19  
*Нарис історії укр. культ.* 41  
*На суд...*, 20  
*Наш Прометей*, 20  
*На твердій землі*, 107  
*Наша спадщина*, 20  
 Нелин, І. 101  
 Нестеренко, А. 41  
 Німчук, І. 122  
 Німчук, д-р Іван 41, 122  
 Новак, А. 101  
*Новий зб. укр. нар. пісень*, 67  
 Новосад, І. 67  
 Оверкович, М. 67



Овруцький-Швабе (див. Луговий)  
 Огієнко, І. (див. Іларіон)  
 Одрач, Ф. 102  
 Олександрів, Б. 41, 68, 102  
 Олійник, Г. 68  
 Олійник (див. Рахманний)  
 Онуфрійчук, Ф. 10, 42, 102  
 Оріонна, З. 75  
 Орлигора (див. Силенко)  
 Остапчук, В. 69  
 Остапчук, П. (див. Пилипенко)  
 Осьмачка, Т. 103  
 Павличенко, Т. 69  
 Палій, Л. 103  
 Пасіка, В. 123  
 Пауш, С. 123  
 Паяццо (див. Ріпецький)  
 Пендзей, Л. 9  
 Петрівський, М. 104, 142  
 Пилипенко, П. 142  
*Північне сяйво*, 20  
*Півстоліття...* 11  
 Пігічин, П. 143  
 Підгайний, С. 123  
*Пісні про Канаду... (1908...)*, 78  
*План до двору*, 103  
 Пласконіс, В. 123  
 Подворняк, М. 104  
*Поезія сучасного Квебеку*, 29  
 Понеділок, М. 105  
 Попович, П. 124  
 Приходько, М. 105, 124  
 Проколупій, о. (Крат ?) 106  
 Прокоп, Д. 124  
 Прокопів, О. 42  
*Проміння*, 69  
*Пропамятна книга (1965)*, 21  
*Пропамятна книга УНД (1949)*, 21  
 Пущанський-Кривий (див. Безшлях)  
 Рараговський, Д. 69  
 Рахманний, Р. 10, 42  
*Революційні пісні (1921)*, 70  
*Рицар і смерть*, 106  
*Рідне слово*, 15  
 Рій, М. 143  
 Ріпецький, Н. 70, 106  
*Робітничі пісні (1915, 1917)*, 70  
 Роєнко, П. 43, 106  
 Розвій-Поле (див. Крат)  
 Романюк, А. 124  
 Романюк, Н. 43  
 Ромен, Л. 71, 143  
*Ротонда душоубців*, 103

Рудницький, Я. 11, 21, 43, 125–126  
 Русов, Ю. 44  
 Самовидець, М. (див. Ковшун)  
 Самчук, У. 107, 126  
*Саскачеванка та інші пісні*, 71  
 Свистун, В. 126  
 Семенина, І. 107  
 Семчук, С. 44, 73–74  
 Сецінський, О. 128  
 Сидоренко, С. 45  
 Симчич, В. 108  
 Силенко, Л. 72, 108  
*Сини землі*, 93  
 Сірий, Й. 108  
 Сірик, Г. 126  
*Січинський на воли (1911)*, 73  
 Скакальський, І. 127  
 Склепович, В. 108  
 Скорупський, В. 73  
 Славутич, В. 12  
 Славутич, Яр 12, 45, 49, **74–75**, 127  
 Сліпий, Р. 143  
*Слово*, 22–23  
*Слово пламенем...* 46  
 Смотрич, О. 75, 109  
 Солянич, Д. 109  
 Софронів–Левицький (див. Левицький–Софронів)  
*Сорокліття Інституту св. Івана (1959)*, 23  
 Сосновський, М. 46  
 Ставничка, В. 109  
 Станімір, О. 128  
 Стебельський, Б. 46  
 Степ, П. 76  
 Степаник, О. 76  
 Стефаник, Ю. (див. Клиновий)  
 Стефаницький, І. 70  
 Стечишин, Михайло, 76  
 Стечишин, Мирослав, 110  
 Стечишин, Ю. 47  
 Стороженко, С. 77  
 Струк, Д. 77  
 Суховерський, М. 12  
 Табачнюк, Штіф 110  
 Тарасюк, І. 77, 128  
 Тарнавська, М. 13  
 Тарнавський, о. В. 128  
 Тарнович (див. Бескид)  
 Татарнюк, Я. 23  
 Татчин, Р. 75  
*Творчість Яра Славутича*, 34  
 Терненко (див. Крат)  
 Тернопільський, В. 13  
 Тимошенко, Л. (див. Мурович)

Тихончук, Й. (див. Ірчан)  
 Точило (див. Колянківський)  
 Третяк, О. 77  
 Трильовський, П. 128  
 Триріг, Ю. (див. Ворскло)  
 Тулевітрів, В. 78, 144  
 Удод, Г. 47  
*Україна Кенорська*, 129  
*Українська поезія в Канаді*, 46  
*Українські письменники в Канаді*, 31  
*Український співаник*, 78  
 Федейко, О. 144  
 Федик, Т. 78–79  
 Федорів, Ю. 129  
 Федчук, Б. 79–81  
 Фодчук, С. (Табачнюк) 110  
 Фордієнко, А. 144  
 Франко–Ключко, А. 129  
 Хомин, о. П. 129  
 Хомляк, П. 144  
 Хорошій, М. 81  
 Храплива, Л. 144  
*Хрестоматія* (1970), 24  
*Хруніяда*, 83  
 Хорошій, М. 81  
*Церковні коляди*, 81  
*Церковні пісні*, 81  
 Чайківський, П. 145  
*Червоний кобзар*, 82  
*Чернігівські січовики*, 75  
 Чечет (див. Волиняк)  
 Черноока, Г. (див. Рій)  
 Чумер, В. 129  
 Шанковський, І. 82  
 Шарик, М. 82, 130  
*Шевченківський альманах* 26  
 Шевчук, Т. 47, 82  
 Шелест, В. 47  
 Шкварок, Й. 48  
 Шкварок, Ю. 83  
 Шовкоплес, І. 130  
 Шоломицький (див. Одрач)  
 Шпитко, О. (див. Щипавка)  
 Шпитковський, о. І. 130  
 Шріт (Бодруг ?) 110  
 Щипавка, Г. 83  
 Шурко, К. 83  
*Ювілейна книга* (1945), 24  
*Ювілейний альманах* (1960), 24  
*Ювілейний збірник ... НТШ* (1977), 24  
*Ювілейний календар–альманах* (1966), 24  
*Ювілейний збірник УВАН* (1976), 24  
 Юзик, П. 26, 48

Янда (див. Могилянка)  
 Ярема, С. 131  
 Яременко, С. 75  
 Ясенчук, Й. 84  
 Яцишин, І. 131

### English Titles

*The Alberta Diamond Anthology*, 84  
 Andrusyshyn, С. 25  
 Balan, J. 19, 29  
*Bard of Ukraine* 51  
*The Black Deeds of the Kremlin*, 15  
*Canadian Overtones*, 84  
*The Conquerors of the Prairies*, 75  
 Cyncar, N. 14  
 Cundy, P. 59  
*Chinook Arch*, 84  
*Dictionary of... Biography*, 9  
 Domokos, S. 75  
*Down Singing Centuries*, 16  
*Encyclopedia of Ukraine*, 27  
 Ewach, H. 26  
 Gard, R. 75  
 Gerus-Tarnawecky, I. 13  
*Guide...*, 9  
*A Heritage in Transition*, 26  
*History of Ukrainian Literature in Canada*, 39  
 Hunter, A. 52  
*Identifications...*, 19  
 Kaye, V. 9  
 Kirkconnell, W. 84  
*Kobzar*, 9  
 Loeb, L. 16  
*L'Oiseau de feu*, 75  
 Lupul, M. 26  
 Magocsi, P. 9  
 Makuch, A. 13  
 Melnyk, B. 101  
 Miska, I. 75  
 Myroniuk, H. 13  
*New Soil - Old Roots*, 43  
 Olynyk, N. 10  
 Paluk, W. 103  
 Paximadis, M. 103  
 Pendzey, L. 9  
 Pidhainy, S. 123  
 Polowy, H. 105, 143  
*The Poets of Canada*, 85  
 Prokopiw, O. 42

Rozumnyj, J. 43  
Rutkowski, A. 14  
*Salt and Braided Bread*, 29  
*Scripta manent*, 11  
Skrypnyk, M. 73  
*Studia Ukrainica*, 25  
Swyrypa, F. 13, 44  
Symchych, V. 108  
Tarnawecka, I. 13  
Trembley, E. 77  
*Ukraine: A Concise Encyclopedia*, 26  
*Ukrainian Authors*, 26  
*Ukrainian Canadiana* (Edmonton), 47  
*Ukrainians in North America: A Bibliography*, 13  
*Ukrainians in Manitoba*, 48  
*Ukrainica Canadiana*, 11  
*The Ukrainian Poets*, 49  
*Ukrainian Poetry in Canada*, 46  
*Ukrainian Reader*, 26  
*Ukrainian Songs and Lyrics*, 85  
*Válogatott versek*, 75  
*Volvox: Poetry...*, 85  
Weir, J. 51  
Worobec, X. 13  
Yuzyk, P. 26



БІБЛІОГРАФІЯ ПИСАНЬ

ПРО

ЯРА СЛАВУТИЧА

(1978 - 1986)

Друге доповнене видання

Склала

Віра Славутич

СЛАВУТА

Едмонтон

1986

ISBN 0-919452-03-5

Slavuta Publishers  
72 Westbrook Drive  
Edmonton, Alberta, Canada  
T6J 2E1

First edition (1985): 50 copies.

**Second enlarged edition (1986): 75 copies.**



До 60-річчя Яра Славутича, що минуло 11 січня 1978 р., вийшли у світ три ювілейні видання, а саме: *Зібрані твори, 1938 - 1978*, Едмонтон, "Славута", 1978, 407 стор. (скорочено: ЗТ), *Вокальні твори на слова Яра Славутича*, упорядник Сергій Яременко, Едмонтон, "Славута" 1978, 78 стор., альбомного розміру (ВТ) і *Творчість Яра Славутича: Статті й рецензії*, упорядник Володимир Т. Жила, Едмонтон, видання Ювілейного комітету при НТШ, 1978, 432 стор. (ТЯС). Із цієї нагоди з'явилися в поточній пресі дослідження, статті, есеї й рецензійні відгуки про ювіляра та його творчість. Містимо їх за абеткою авторів, групуючи в підрозділи.

Так само зареєстровано статті й рецензії на два видання "Славути" в Едмонтоні, що з'явилися до 65-річчя поета, а саме: *Живі смолоскипи*, 1983, 127 стор. (ЖС) та кантата *Завойовники прерій*, музика Сергія Яременка, слова Яра Славутича, 1983, 59 стор., а також на пізніші три видання "Славути": *Чернигівські січовики та інші пісні*, слова Яра Славутича, музика С. Яременка, Г. Китастого, Р. Бородієвича, 1984, 16 стор.; *Завойовники прерій*, третє доповнене видання з англійським перекладом, 1984, 128 стор. (ЗП); *Міццями запорозькими*, нариси та спогади, третє видання, 1985, 64 стор. (МЗ).

Окремо виділено рецензії на *Антологію української поезії в Канаді, 1898 - 1973*, що її впорядкував Яр Славутич, а видало "Слово" в Едмонтоні, 1975 р., 159 стор. (АУПК), та його критичний огляд *Українська поезія в Канаді*, Едмонтон, "Славута", 1976, 103 стор. (УПК). Ці відгуки з'явилися протягом 1978 - 1982 років. Додано одну рецензію на його підручник, надруковану в цей час, та відгуки про його бібліографічну працю. Сюди включено також різноманітну хроніку.

Попередні біо-бібліографічні матеріали, надруковані з 1945 до 1978 р., вміщено в таких виданнях: збірник *Полум'яне слово: До 50-річчя Яра Славутича* Миколи Щербака й Володимира Т. Жили (Лондон, Українська видавнича спілка, 1969), згаданий вище симпозіум *Творчість Яра Славутича: Статті й рецензії* (1978). "Початок життєпису" вміщено в його книзі *Трофеї, 1938 - 1963* (Едмонтон, "Славута", 1963), стор. 303-311.

## I. Українською мовою

Безпечний, Іван. "Живі смолоскипи Яра Славутича", *Молода Україна*, річник 34 (1984), ч. 338, стор. 4-6; *Анабазис*, річник 5 (1984), ч. 4(19), стор. 29-30.

Боднарук, Іван. "Носій української правди в чужому світі". *Америка*, 11 серпня 1979 р. Передруковано у *Віснику (Вінніпег)*, 1 грудня 1979 р.

Боднарук, Іван. "На маргінесі Зібраних творів, 1938-1978 Яра Славутича", *Дзвони*, ч. 1-2 (1980), стор. 149-156.

Боднарук, Іван. "Яр Славутич і його лірична поезія", *Українське слово* (Аргентина), ч. 10, 30 березня 1980 р. (Про ЗТ).

Боднарук, Іван. "Поезія творчого динамізму", *Свобода*, 3 жовтня 1984 р. (Про ЖС)

Боднарук, Іван. "Співець херсонських степів", *Жіночий світ*, річник 36, ч. 5 (травень 1985), стор. 11-12.

Боднарук, Іван. "Місцями запорозькими Яра Славутича", *Український голос*, 9 березня 1985 р. (Про МЗ).

Боднарук, Іван "Анотована бібліографія українського письменства в Канаді", *Український голос*, 14 жовтня 1985 р.

Боковський, В. "Небуденна подія". *Українська думка*, 20 грудня 1979 р. (Про авторський вечір у Брадфордї, Англія).

Боковський, Валентин. "Автобіографізм у поезії Яра Славутича". *Визвольний шлях*, річник 33, ч. 12 (1980), стор. 1487-1491.

Боковський, Валентин. "Деякі особливості поезії Яра Славутича", *Визвольний шлях*, річник 38 (січень 1985), ч. 1 (442), стор. 112-115. (Про ЖС).

Бора, Богдан. "Життя і творчість Яра Славутича". *Визвольний шлях*, річник 33, ч. 4 (1980), стор. 504-507.

Буйняк, Орест. "Однотомник Яра Славутича". *Українські вісті* (Едмонтон), 25 жовтня 1979 р. Різновиди цієї рецензії: (а) додаток *Література і мистецтво до Гомону України*, 12 вересня 1979 р.; (б) *Тема*, річник 10, ч. 4, грудень, 1979, стор. 32-33. (Про ЗТ).

Верес, Роман. "Творчість Яра Славутича: Статті й рецензії". *Українські вісті* (Едмонтон), 31 серпня 1978 р. (Про ТЯС).

Власенко-Бойцун, Анна. "Збірник на пошану Яра Славутича". *Свобода*, 21 липня 1978 р. (Про ТЯС).

Власенко-Бойцун, Анна. "Сорокалітній дорібок Яра Славутича", *Промінь* (Вінніпег), річник 21, ч. 4, квітень, 1980, стор. 11-13; *Шлях перемоги* (Мюнхен), 30 листопада 1980 р. (Про ЗТ). У її книзі *Есеї і рецензії* (Корал Спрінгс, Флорида, 1983), стор. 81-88. (Про ЗТ)

Власенко-Бойцун, Анна. Рецензія на *Творчість Яра Славутича*. *Українська книга*, річник 8, ч. 1 (1978), стор. 20-21.

Власенко-Бойцун, Анна. "Я вже вирушаю!" *Народна воля*, 10 січня 1985 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до *Гомону України*, 23 січня 1985 р. (Про ЖС)

Воропай, О. "Творчість Яра Славутича". *Українська думка*, 16 листопада 1978 р. (Про ТЯС).

Ворскло, Віра. "Живі смолоскипи", *Новий шлях*, 16 березня 1985 р.

Гарасевич, Марія. "Поет і критика". *Нові дні*, річник 30, ч. 10 (1979), стор. 18-21. (Про ТЯС).

Гарасевич, Марія. "Поетична творчість на етапах життя", *Дзвони*, ч. 3-4 (1980), стор. 57-64. (Про ЗТ).

Голубенко, Сергій. "Поетичні портрети дисидентів", *Українські вісті* (Д.), 10 лютого 1985 р. (Про ЖС).

Горняткевич, Андрій. Рецензія на *Творчість Яра Славутича*. *Українська книга*, річник 8, ч. 2 (1978), стор. 36-37; *Вісник* (Вінніпег), 1 квітня 1980 р.

Домашовець, Гр. "Наукова революція у світлі поезії". *Нові дні*, річник 31, ч. 6 (1980), стор. 25-27.

Домашовець, Гр. "Незламні велетні духа", *Украпрес*, річник 4, ч. 29 (березень-квітень, 1985), стор. 9-10; передр. у його кн. *Страх перед марою*, Морріс Плейнс, 1985, стор. 113-116. (Про ЖС).

ЕВК. "Творчість Яра Славутича". *Українське козацтво*, річник 16, ч. 1-2 (1979), стор. 74. (Про ТЯС).

Жила, Володимир. "Правдоносець". *Свобода*, 7 лютого 1978 р.

Жила, Володимир. "Київ у поезії Яра Славутича", *Збірник на пошану Володимира Янева*, Мюнхен: Український Вільний Університет, 1983, стор. 409-17.

Жила, Володимир Т. "Поезія визвольної боротьби", вступна стаття до збірки *Живі смолоскипи* (Едмонтон: "Славутич", 1983), стор. 5-8; *Свобода*, 31 липня — 1 серпня 1984 р.; *Визвольний шлях*, річник 37 (листопад, 1984), ч. 11 (440), стор. 1393-1397.

Жила, Володимир Т. "Моя доба — поема палкого заглиблення", *Визвольний шлях*, річник 37 (грудень, 1984), ч. 12 (441), стор. 1499-1507.

Керч, Оксана. "Вечір Яра Славутича у Філядельфії". *Америка*, 30 травня 1980 р.

Керч, Оксана. "Зустріч із поезією", *Визвольний шлях*, річник 37 (квітень, 1984), ч. 4, стор. 506-507.

Керч, Оксана. "Тривалий пам'ятник", *Мета*, листопад 1983 р., стор. 6, (Про ЗТ).

Керч, Оксан. "Місцями запорозькими", *Мета*, ч. 8 (серпень, 1985). (Про МЗ).

Кислиця, Дмитро. "Славутичева мова". *Нові дні*, річник 29, ч. 2 (336), стор. 13-15; ч. 3 (337), стор. 13-14.

Кислиця, Дмитро. "Хроніко-епопея про пів-століття", *Українські вісті* (Детройт), 24 вересня - 1 жовтня 1980 р. (Про ЗТ).

Ковалюк, Маркіян. "Заслужена емеритура", *Свобода*, 23-24 серпня 1984 р.

Коваль, Богдан. Рецензія на *Зібрані твори. Гетьманський голос*, ч. 3-4 (грудень, 1979), стор. 37.

Коваль, Ф. "Поема про рай і пекло". *Шлях перемоги*, 23 листопада 1980 р. (Про "Мою добу").

Легіт, Андрій. "Нова цінна книжка Яра Славутича". *Українська думка*, 12-19 вересня 1985 р. (Про МЗ).

Лехтер, Віталій. "Українському плугатареві у поезії". *Новий шлях*, 19 квітня 1980 р. Першодрук (стилістично гірший) у *Свободі*, 15 жовтня 1978 р. (Про ТЯС).

Литвяк, Тарас. "Живі смолоскипи", *Українські вісті* (Едмонтон), 20 березня 1985 р.

Литвяк, Т. Г., "Місцями запорозькими", *Українські вісті*, (Е.), 5 лютого 1986 р. (Про МЗ).

Лоза, Михайло. "Книга-довідник". *Література і мистецтво*, додаток до *Гомону України*, 16 січня 1980 р. (Про ТЯС).

Луців, Лука. Рецензія на *Зібрані твори. Свобода*, ч. 256, 1979.

Михайловський, М. "Збірник творів українських композиторів". *Шлях перемоги*, 25 квітня 1982 р.; *Український голос*, 27 вересня 1982 р.; *Визвольний шлях*, річник 37, ч. 1 (січень, 1984), стор. 117-20. (Про ВТ).

Михайловський, Михайло. "Кантата 'Завойовники прерій'", *Шлях перемоги* (Мюнхен), 18 вересня 1983 р.; *Український голос*, 7 листопада 1983 р.; *Нові дні*, річник 35, ч. 407 (січень, 1984); *Українські вісті* (Д.) 30 червня 1985 р.

Михайловський, Михайло. "Чернігівські січовики — новий збірник пісень на слова Яра Славутича", *Шлях перемоги*, 2 вересня 1984 р.; *Нові дні*, річник 35, ч. 416 (жовтень, 1984), стор. 23-24; *Мета*, ч. 4 (квітень, 1985), стор. 4-5.

Міршук, Данило. "Зібрані твори Яра Славутича". *Нові дні*, ч. 11 (369), 1980, стор. 18-20; (різновид), *Визвольний шлях*, річник 34, ч. 2 (1981), стор. 230-235; *Українське козацтво*, річник 18, ч. 1 (1982), стор. 74-80.

Міршук, Данило. "Смолоскипи визволення", *Нові дні*, річник 36, ч. 420 (лютий, 1985), стор. 22-24. (Про ЖС).

Мовчан, Юліян. "Моя доба — нова поема Яра Славутича". *Свобода*, 14-15 червня 1978 р. (Написано після авторського вечора у Клівленді).

Мовчан, Юліян. "Правдоносець". *Свобода*, 30 листопада 1979 р. (Про ЗТ).

Мовчан, Ю. "Без літературного підсоння (враження із з'їзду письменників)", *Українські вісті* (Д.), 18-25 липня 1982 р. (Один уступ про ЯС).

Мокрій, Юрій. "Грядуть живі, палючі смолоскипи", *Український голос*, 8 липня 1985 р.; (скорочений різновид) *Новий шлях*, 20-27 липня 1985 р. (Про ЖС).

Мороз, Валентин. "Голос глибин", *Українські вісті* (Д.), 18 листопада 1984 р. (Про ЖС).

Мурович, Лариса. "Жіночі портрети у збірці *Живі смолоскипи Яра Славутича*", *Гомін України*, 5 грудня 1984 р.

Мурович, Ларис. "Шукання слідів отця Гончаренка", *Свобода*, 22 жовтня 1985 р.; *Гомін України*, 6 листопада 1985 р.; *Український голос*, 11 листопада 1985 р. (Про ЗП).

Намурен, Марія. "Вокальні твори на слова Яра Славутича". *Вільна думка*, літ.-мист. додаток, ч. 15, липень-вересень, 1979.

"Назвознавці вшанували проф. Яра Славутича". *Свобода*, 1 червня 1978 р. (Надіслала А. Власенко-Бойцун.)

Наумович, Софія. "Про деякі видання 1984 р.", *Національна трибуна*, 10 березня 1985 р. (Про ЖС).

Овечко, Іван. "Творчість Яра Славутича". *Канадійський фермер*, 14 квітня 1980 р. (Про ТЯС).

Одарченко, Петро. "Про поетичну творчість Яра Славутича". *Молода Україна*, річник 30, ч. 287 (1980), стор. 6-9. Скорочений першодрук — у журн. *Сучасність*, річник 19, ч. 11 (1979), стор. 125-127.

(Про ТЯС).

Пакуляк, Василь. "Думки над книгою *Творчість Яра Славутича*". *Нова зоря*, 16 вересня 1979 р.

Педан-Попіль, Надія. "Місцями запорозькими", *Нові дні*, річник 36, ч. 429 (листопад, 1985), стор. 27. (Про МЗ).

Романенчук, Богдан. "Яр Славутич, 1918 - 1978" (До 60-річчя поета й науковця). *Америка*, 25-28 січня 1978 р.

Романенчук, Богдан. "Огляд книжкових видань", *Америка*, 25 жовтня 1984 р. (Про ЖС і ЗП).

Сасс, Святослав. "Християнські мотиви у творчості Яра Славутича", *Український православний календар на 1984 р.*, Савт Бавн Брук, стор. 110-14; *Жіночий світ*, річник 35, ч. 9 (вересень, 1984), стор. 12-16; *Вісник* (Вінніпег), 1-15-30 грудня 1985 р.—15січня 1986 р.

Сасс, Святослав. "Живі смолоскипи", *Українське православне слово*, річник 36, ч. 4 (квітень, 1985), стор. 24-26.

Сварог, Вадим. "Читаючи вірші Яра Славутича", *Українські вісті* (Д.), 23 червня 1985 р. (Про поетику ЖС).

Сидорук, Іван. "Постать Мазепи у світовій літературі та в поезії Яра Славутича". *Визвольний шлях*, річник 31 (1978), ч. 5, стор. 600-608, ч. 6, стор. 733-741.

Соколишин, Ол. "Авторський вечір проф. д-ра Яра Славутича в Нью-Йорку". *Свобода*, 17 червня 1980 р.; (різновиди): *Шлях перемоги*, 6 липня 1980 р., *Вісник* (Нью-Йорк), ч. 9, 1980, стор. 12.

Соколишин, Ол. "Яр Славутич на Фльориді". *Гомін України*, 3 лютого 1982 р.; *Свобода* 9 лютого 1982 р.; *Український голос*, 10 лютого 1982 р.

Степаненко, М. О. "Яр Славутич — лауреат УММАН 1982 р." *Мета* (Філядельфія), ч. 6, червень 1982 р.; *Свобода*, 10 серпня 1982 р.; *Література і мистецтво*, додаток до *Гомону України*, 25 серпня 1982 р.; *Шлях перемоги*, 29 серпня 1982 р.; *Українські вісті* (Едмонтон), 8 вересня 1982 р.; *Шлях перемоги*, 29 серпня 1982 р.

Суховерський, Микола. "Бібліографічна праця Яра Славутича". *Українські вісті* (Едм.), 29 січня 1986 р.

Чопик, Богдан Д. "Епітет у поезії Яра Славутича", *Збірник на пошану Володимира Янева*, Мюнхен: Український Вільний Університет, 1983, стор. 874-84.

Чопик, Богдан. "Живі смолоскипи", *Українська думка* (Лондон), 2 травня 1985 р.

Чуб, Дмитро. "До 60-річчя з дня народження Яра Славутича". *Народна воля*, 29 червня 1978 р. Різновиди цієї статті — в часописах *Українська думка*, 28 вересня 1978 р. і *Шлях перемоги*, 29 жовтня 1978 р.

Чуб, Дмитро. "Видатний поет, перекладач, лектор, науковець". *Вільна думка*, літ.-мист. кварталник, ч. 10, квітень-червень, 1978.

Чуб, Дмитро. "Творчість Яра Славутича". *Вільна думка*, літ.-мист. кварталник, ч. 12, жовтень-грудень, 1978.

Чуб, Дмитро. "Яр Славутич (Біографічно-літературний портрет)", *У дзеркалі життя й літератури*, Мельборн: "Ластівка", 1982, стор. 163-170; передрук — *Український голос*, 7-14 квітня 1982 р.

Чуб, Дмитро. "Пам'ятник нескореним", *Вільна думка*, 17 лютого 1985 р.; (різновид) у додатку "Література і мистецтво" до *Вільної думки*, ч. 1-3, 5-19 січня 1986 р. (Про ЖС).

Юриняк, А. "Літературний вечір Яра Славутича в Лос-Анджелесі". *Канадійський фармер*, 21 травня 1979 р.

Юрченко, Валентина. "Творчий дарунок", *Свобода*, 12-13 жовтня 1984 р.; *Промінь*, річник 26, ч. 3 (березень, 1985), стор. 11-13. (Про ЗП).

Ящун, Василь. "Авторський літературний вечір Яра Славутича в Пітсбурзькому університеті". *Америка*, 24 травня 1980 р.; *Свобода*, 11 червня 1980 р.

## II. IN ENGLISH, GERMAN, AND HUNGARIAN

Buyniak, Victor O. Review of *Tvorchist' Yara Slavutycha*. *Canadian Ethnic Studies*, Vol. 11, No. 1 (1979), 195-196. Reprinted in *Tema*, Vol. 10, No. 4 (1979), 34-36.

Buyniak, Victor O. "Living Torches," *Smoloskyp* (Washington, D. C.), vol. 7, no. 27 (1985), p. 10.

Chopyk, Dan B. "In Search of a Lost Past: The Ukrainian Poetry of Yar Slavutych." *The Ukrainian Quarterly*, Vol. 35, No. 1 (1979), 50-63.

Chopyk, Dan B. Review of *Tvorchist' Yara Slavutycha*. *World Literature Today*, Vol. 53, No. 2 (1979), 319-320; *Mitteilungen*, No. 18 (1981), 328-329.

Chopyk, Dan B. "Yar Slavutych: *Zhyvi smoloskypy*," *World Literature Today*, vol. 59, no. 1(1985), pp. 126-127.

Jaszczun, W. "Yar Slavutych's Poetry Reading at the University of Pittsburgh." *America*, 29 May 1980.

János, Miska, "Előszó", in Yar Slavutych, *Válogatott versek*, Hungarian Cultural Society of Edmonton, 1983, 5-8.

Onyshkevych, L. M. L. Review of *Tvorchist' Yara Slavutycha*. *The Ukrainian Quarterly*, Vol. 35, No. 4 (1979), 409-410.

Pedan-Popil, Nadia. "Yar Slavutych: *The Conquerors of the Prairies*." *World Literature Today*, vol. 59, no. 2 (1985), p. 291.

Perfecky, George A. Review of *Zibrani tvory, 1938 - 1978*. *Nationalities Papers*, Vol. 8, No. 2 (1980), 245-247.

Sirka, Jozef. "Tvorchist' Yara Slavutycha." *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Band XLII, Heft 2 (1981), 433-434.

Vlasenko-Bojczun, Anna. "Place Names in the Poetry of Yar Slavutych," in her *Onomastic Works*, Munich: Ukrainian Free University, 1984, pp. 99-104.

Zyla, Wolodymyr T. "Manifestations of Ukrainian Poetry and Prose in Exile." *Books Abroad*, Vol. 50, 318-325. (Incl. a paragraph on Yar Slavutych's poetry).

Zyla, Wolodymyr T. "Yar Slavutych's 'Moja doba': A Poem of Intense Personal Involvement." *World Literature Today*, Vol. 55, No. 3, 1981, pp. 420-422; *The Ukrainian Review*, Vol. XXIX, No. 4 (1981), 54-62.

Zyla, Wolodymyr T. Review of *Zibrani tvory, 1938 - 1978*. *The Ukrainian Review*, Vol. 27, No. 4 (1979), 95-97; *World Literature Today*, Vol. 54, No. 2 (1980), 308-309; *Mitteilungen*, No. 17 (München, 1980), 402-404.

Zyla, Wolodymyr T. "Recent Developments of Ukrainian Letters in the United States," *Ethnic Forum*, Vol. 3, Nos. 1-2 (1983), pp. 50-51, 61. (Incl. *Zibrani tvory, 1938-1978*).

Zyla, Wolodymyr T. "The Rise of Exile Literature: A Survey of Modern Ukrainian Poetry," *The Ukrainian Review*, Vol. XXXI, No. 2. (Summer, 1983), p. 80, No. 3, pp. 66-67.



Zyla, W. T. Review of *An Annotated Bibliography of Ukrainian Literature in Canada*, *World Literature Today*, 1986.

\* \* \*

*ABC-CLIO: A 25-Year History*, by Ronald J. Boehm, Santa Barbara, Calif., 1981, p. 92. (Honorable mention for contributing the abstracts).

Adams, James. "Life Fraught With Travail Forged His Poetic Visions." *Edmonton Journal*, 11 July 1981.

*Alberta Report*, 17 September 1984, p. 35. [A column on Y. S. as translator and President of Ukrainian Shakespeare Society, with photo].

Aponiuk, Natalia. "Publications in Other Languages." *University of Toronto Quarterly*, Vol. 47, No. 4, 490-493. (On Yar Slavutych's anthology and his critical survey of Ukrainian poetry in Canada).

"Autographing Ceremony and Ukrainian Poetry Exhibit", *National Library News*, Vol. 17, no. 12 (December 1985), p. 6. Incl. a photo.

Balan, Jars. "Ukrainian Writing", *The Oxford Companion to Canadian Literature*, Oxford University Press, 1983, p. 809.

Barrett, Tom. "Boy Swore to Reveal Famine Horror," *The Edmonton Journal*, 22 October 1983. (Incl. biog. information).

Chopyk, Dan B. Review of *An Anthology of Ukrainian Poetry in Canada, 1898 - 1973*. *The Ukrainian Quarterly*, Vol. 34, No. 2 (1978), 183-185.

Chopyk, Dan B. Review of *Tvorchist' Yara Slavutycha*, *Mitteilungen*, No. 18 (1981), 328-329.

*Encyclopedia of World Literature in the 20th Century*, vol. IV (1984), p. 497.

Feutl, Rita. "Deliberate Famine," *The Edmonton Sun*, 20 September 1985. (Interview with YS).

[A note about Y. S.' retirement], *Folio*, University of Alberta, 9 June 1983, p. 12.

*Forum: A Ukrainian Review*, No. 50 (1982), p. 26. (A book review of *Identification*, with Y. S.' article in it).

Jaszczun, Wasył. Review of *Conversational Ukrainian* and other textbooks. *Slavic and East European Journal*, Vol. 22, No. 4 (1978), 549-552.

"Expatriates: While he fought with partisans Germans killed wife and child." *Saint John's Edmonton Report*, Vol. 5, No. 12 (27 February 1978), 7-8. (Incl. biographical materials).

"85th Anniversary of Ukrainian Literature in Canada," *America*, No. 11, 23 January 1984, p. 6. (About Y. S.' lecture).

"Professor Remembers Life-Saving Bribe." *Edmonton Journal*, 15 February 1978.

Kit, Yaroslav. "A Touch of Ukrainian Poetry at the National Library and Archives of Canada," *America* (Phila., Pa.) 4 November 1985; *Ukrainian Echo*, no. 11 (1985), p. 7. ("... honored by the National Library").

[A paragraph in "Kaleidoscope" about *Zhyvi smoloskypy*], *Ameryka*, 20 August 1984.

Klymasz, Robert B. "An Anthology of Ukrainian Poetry in Canada, 1898 - 1973." *Canadian Ethnic Studies*, Vol. 11, No. 1 (1979), 193-195.

Kubichka, Barbara. "San Francisco Ukrainians," *The Ukrainian Weekly*, 3 February, p. 4 (Two paragraphs on Y. S.'s activities there).

Marunchak, Michael. *The Ukrainian Canadians: A History*, Winnipeg, Ukrainian Academy of Sciences, 1982, pp. 652, 664, 697, 763, 769.

Marples, David. "New Publication Examines Ethnic Literature in Canada", *Folio* (U. of A.), 6 May 1982; *The Ukrainian Review*, No. 3 (1982), pp. 92-94.

[A note about four awards], *Newsletter*, Canadian Association of Slavists, vol. 24, No. 56-57 (1983), p. 6.

*Onoma*, vol. 27 (1983-1984), 1-3, offprint, Leuven (Belgium), p. 14. (Re: Member of I.C.O.S.).

Onyshkevych, Larissa M. L. Review of *Ukrains'ka poezija v Kanadi*. *World Literature Today*, Vol. 52, No. 3 (1978), 490.

Perry, Fraser. "In Russia, no Famine," *The Edmonton Sun*, 3 May 1983. (Incl. biog. information).

Shipka, Ken. "Famine Survivor Recalls Genocide," *Gateway*, Vol. 74, No. 27, 12 January 1984, pp. 8-9.

Shipka, Ken. "Genocide, War and Opression: Destruction of the Nation," *Gateway*, vol. 74, no. 48 (5 April 1984); *America*, 23-30 April 1984. [An interview with Y. S.]

"Slavutych, Yar 1918-" *Contemporary Authors*, Vol. 2 (1981), p. 590.

"Slavutych, Yar," *Directory of American Scholars*, Vol. III (1978), p. 461.

"Slavutych, Yar." *Dictionary of International Biography*, Vol. 17 (1982), p. 612.

"Slavutych, Yar." *The International Authors and Writers Who's Who*, Eighth Edition, Cambridge, England: International Biographical Centre, 1977-78, p. 950.

"Slavutych, Yar," *International Book of Honor*, First World Edition, American Bibliographical Institute, 1985, pp. 583-84.

"Slavutych, Yar." *International Who's Who in Poetry*, fifth ed., 1978, p. 394.

"Slavutych, Yar." *Men of Achievement*, Vol. 4 (1977-78), p. 577.

"Slavutych, Yar." *Ukrainians in North America*, Champaign, Ill.: AAUS, 1975, p. 309.

"Slavutych, Yar." *Who's Who in the World*. Chicago: Marquis Publications, 1982-83, sixth edition, pp. 1003-1004.

"Slavutych, Yar." *Who's Who in Canadian Literature*, Toronto: Reference Press, 1983, p. 291.

"Slavutych Awarded Franko Literary Prize," *The Ukrainian Weekly*, No. 5 (1983), p. 9.

"Smuggling Shakespeare: A U of A professor heads Ukrainian Shakespeareans." *Alberta Report*, 7 September 1979, p. 30.

Struk, Danylo. "Ukrainian Emigre Literature in Canada." *Identifications: Ethnicity and the Writer in Canada*, ed. Jars Balan, Edmonton: The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 1982, pp. 97-99.

"Ukrainians in Kansas Celebrate Shevchenko Anniversary," *America*, 29 May 1984. (Y. S.' speech on Taras Shevchenko).

Weatherbe, Stephen. "The Ukrainian Holocaust," *Alberta Report*, weekly magazine, 31 October 1983, pp. 28-33; *America*, a weekly, Nos. 188 & 191, 14 & 21 November 1983, *The Ukrainian Review*, vol. 32, no. 2 (1984), pp. 18-25. (Incl. biog. information and several photos, at the background of the famine in Ukraine). Quotations from this article in *The Ukrainian Weekly*, No. 51 (1983), pp. 7, 15.

"Winning Author," *Alberta Authors Bulletin*, vol. 13, no. 2 (March-April, 1984), p. 10.

### III. Білоруською мовою

Глыбінны, У. Рецензія на переклади Яра Славутича з білоруської мови, розміщені в книзі *Зібрані твори. Час* (Нью-Йорк), ч. 23, січень, 1980 р.

### IV. Рецензії на літературознавчі праці Яра Славутича, його підручник, антологію та різноманітну хроніка.

Біляїв, Володимир. "Москва винувата" *Мета*, грудень 1983 р., стор. 5. (Згадано "Мою добу" серед інших творів про голодомор 1932–33 рр.)

Б(ойцун), А. "Доповідь українця в Мехіко". *Українські вісті* (Детройт), 14 лютого 1982 р.; *Український голос*, 17 лютого 1982 р.; *Свобода*, 2 лютого 1982 р.

Верес, Роман. "Бібліографія української літератури в Міжнародній Бібліографії Асоціації Модерних Мов." *Українська книга*, річник 9, ч. 4, стор. 122–123. (Про бібліографічну працю Я.С.)

"Вісім літературних вечорів і п'ять доповідей", *Екран*, ч. 108–109 (травень–серпень, 1980), *Українські вісті* (Едмонтон), 26 червня 1980 р. та інші часописи.

"В Оттаві відбувся симпозиум про сучасну українську поезію", *Свобода*, 25 жовтня 1985 р.; *Гомін України*, 11 грудня 1985 р. (Згадано участь ЯС).

"Гетьман Конашевич–Сагайдачний — тема наукової доповіді", *Америка*, 26 червня 1984 р.; *Українські вісті* (Детройт), 22 липня 1984 р.; *Український голос*, 10 вересня 1984 р., *Народна воля*, 13 вересня 1984 р.; *Національна трибуна*, 14 жовтня 1984 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до *Г. У.*, 3 жовтня 1984 р. та інш.

Дитиняк, Марія. "Вокальні твори на слова Яра Славутича". *Українські вісті* (Едмонтон), 24 квітня 1980 р.; *Свобода*, 25 квітня 1980 р.

"Доповіді Яра Славутича", *Український голос*, 25 листопада 1985 р.; *Поступ* (Вінніпег), 1 грудня 1985 р.; *Бюлетень* Маніт. універс., 27 лист. 1985 р.

"Друге видання бібліографії української літератури", *Свобода*, 16 листопада 1985 р.; *Література і мистецтво* літ. дод. ГУ, ч. 12 (грудень, 1985), стор. 3; *Український голос*, 16 грудня 1985 р.; *Українські вісті* (Д.), 15 грудня 1985 р.; *Новий шлях*, 18 січня 1986 р.; *Вільне слово*, 18 січня 1986 р.

Жила, Володимир. "Щоб любити — треба знати", *Визвольний шлях*, річник 30, кн. 2 (1977), стор. 250–55. (Про АУПК).

*Записки УММАН*, ч. 6 (1983), згадки про діяльність ЯС — на стор. 14, 16, 36 (доповідь про голод 1932–33 рр.), 46 (про чотири нагороди); ч. 7 (1984) — хроніка про четверту шекспірівську сесію (стор. 38).

К(ислиця), Д. "Яр Славутич у Південній Фльориді", *Нові дні*, ч. 3 (1982), стор. 32.

Ковалюк, Маркіян. "Виконали кантату 'Завойовники прерій'". *Український голос*, 1 листопада 1982 р.; *Свобода* 4 листопада 1982 р.; *Вільне слово*, 27 листопада 1982 р.; *Батьківщина*, ч. 12 (грудень, 1982); *Мета* (травень, 1983 р.) та інш.

Ковалюк, Маркіян. "Доповідь про правозахисника І. Світличного", *Мета*, травень, 1982 р. та інші часописи.

Ковалюк, Маркіян. "Чотири нагороди для Яра Славутича", *Екран* (Чикаго), ч. 121–122 (1982), стор. 18; *Свобода*, 15 січня 1983 р.; *Українські вісті* (Едмонтон), 20 січня 1983 р.; *Український голос*, 7 лютого 1983 р.; *Батьківщина*, ч. 2 (лютий, 1983); *Українські вісті* (Детройт), 20 лютого 1983 р.; *Мета*, ч. 2 (лютий, 1983); *Література і мистецтво*, дод. до *Гомону України*, ч. 2 (лютий, 1983), стор. 3; *Вільне слово*, 5 березня 1983 р.

Ковалюк, М. "Клуб Ротарі слухає про голодомор", *Український голос*, 7 травня 1984 р.; *Народна воля*, 31 травня 1984 р. та інш.

Ковалюк, Маркіян. "Одна людина про голодомор 1932–33 років", *Український голос*, 26 грудня 1983 р.; *Америка*, 1 лютого 1984 р.; *Українські вісті* (Детройт), 5 лютого 1984 р.; *Література і мистецтво*, дод. до *Гомону України*, ч. 2 (лютий, 1984), стор. 2; *Мета* (лютий, 1984); *Самостійна Україна*, річник 37, ч. 1 (414), 1985, стор. 36.

Ковалюк, Маркіян. "Відзначення 85-річчя української літератури в Канаді", *Українські вісті* (Детройт), 15 січня 1984 р.; *Свобода*, 17 січня 1984 р.; *Америка*, 26 січня 1984 р.; *Народна воля*, 26 січня 1984 р.; *Український голос*, 13 лютого 1984 р.; *Література і мистецтво*, дод. до *Гомону України*, ч. 2 (лютий, 1984), стор. 4; *Мета* (лютий, 1984).

Ковалюк, М. "Яра Славутича переобрано головою УШТ", *Свобода*, 3 липня 1984 р.; *Америка*, 11 і 16 липня 1984 р.; *Українські вісті* (Д.), 22 липня 1984 р.; *Новий шлях*, 28 липня 1984 р.; *Національна трибуна*, 12 серпня 1984 р.; *Український голос*, 20 серпня 1984 р.; *Промінь*, річник 25 (1984) ч. 9, стор. 2; *Народна воля*, 27 вересня 1984 р.; *Записки УММАН*, ч. 7 (1984), стор. 38; *Народна воля*, англ. дод., 29 листопада 1984 р.

Ковалюк, М. "Гості з України", *Український голос*, 7 травня 1984 р. (Про ставлення ЯС до бригади Д. Павличка з Києва).

Ковалюк, М. "Вшанували Михайла Жученка", *Свобода*, 15 лютого 1984 р.; *Америка*, 19-20 квітня 1984 р.; *Український голос*, 7 травня 1984 р.; *Мета*, травень, 1984 р.; (Про Славутичевого прадіда).

Ковалюк, М. "Третя пожертва Славутичів", *Америка*, 6 березня 1985 р.; *Свобода*, 13 березня 1985 р.; *Народна воля*, 21 березня 1985 р.; *Новий шлях*, 16 березня 1985 р.; *Український голос*, 25 березня 1985 р.; *Література і мистецтво* Г.У. (березень, 1985), стор. 4.

Ковалюк, М. "Шевченківська доповідь у Кензасі", *Америка*, 19-20 квітня 1984 р.; *Український голос*, 30 квітня 1984 р.; *Свобода*, 8 травня 1984 р.; *Мета*, травень, 1984 р.; *Національна трибуна*, 10 червня 1984 р. (скорочено).

К(овалюк), М. "Голод 1932-33 років у літературі", *Українські вісті* (Едмонтон), 4 серпня 1982 р.; *Свобода*, 6 серпня 1982 р.; *Америка*, 13 серпня 1982 р.; *Гомін України*, 25 серпня 1982 р.; *Шлях перемоги*, 25 серпня 1982 р. та інш. (про доповідь Я. Славутича у Ванкувері).

К. "Канадські учні слухають викладу про голодомор в Україні", *Америка*, 13 березня 1985 р.; *Народна воля*, 21 березня 1985 р.; *Український голос*, 25 березня 1985 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до *ГУ*, (березень, 1985 р.).

К(овалюк), М. "Група українських письменників відвідала Канаду", *Український голос*, 5 травня 1982 р. (Про дебати Я. С. з киянами).

К., М. "Твори Яра Славутича мадярською мовою", *Література і мистецтво*, дод. до *Гомону України*, ч. 7-8 (1983), *Український голос*, 4 липня 1983 р.; *Українські вісті* (Детройт) 31 липня 1983 р.; *Мета* (липень, 1983); *Нові дні*, ч. 403 (вересень, 1983), стор. 34; *Самобутня Україна* ч. 201-203 (1981).

К., М. "Чернігівські січовики", *Народна воля*, 19 квітня 1984 р. та інш.

К., М. "Вшанували розстріляних письменників", *Свобода*, 16 січня 1985 р.; *Українські вісті* (Д.), 20 січня 1985 р.; *Новий шлях*, 2 лютого 1985 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до *ГУ*, 20 лютого 1985 р., стор. 4; *Народна воля*, 28 лютого 1985 р.; *Нові дні*, ч. 421 (березень, 1985), стор. 30.

К., М. "Живі смолоскипи — нова книжка Яра Славутича", *Українські вісті* (Д.), 22 липня 1984 р.; *Свобода*, 24 липня 1984 р.; *Новий шлях*, 28 липня 1984 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до *ГУ*, 1 серпня 1984 р.; *Мета*, серпень, 1984 р.; *Народна воля*, вересень, 1984 р.; *Промінь*, річник 25 (вересень, 1984), стор. 10; *Український голос*, 10 вересня 1984 р.; *Молода Україна*, ч. 336 (вересень, 1984); *Батьківщина* (вересень, 1984); *Національна трибуна*, 21 жовтня 1984 р.

К., М. "Вийшло третє видання збірки *Завойовники прерій*", *Свобода*, 9 вересня 1984 р.; *Українські вісті* (Д.), 9 вересня 1984 р.; *Український голос*, 17 вересня 1984 р.; *Батьківщина* (вересень, 1984);

*Національна трибуна*, 7 жовтня 1984 р.; *Вільне слово*, 13 жовтня 1984 р.

К., М. "Місцями запорозькими — нариси та спогади", *Новий шлях*, 16 березня 1985 р.; *Народна воля*, 21 березня 1985 р.; *Український голос*, 25 березня 1985 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. до ГУ (березень, 1985), стор. 4; *Анабазис*, річник 6, ч. 1 (1985), стор. 37.

Козій, Д. Рецензія на кн. *Українська поезія в Канаді*. *Промінь*, річник 20, ч. 9 (1979), стор. 20–21. (Про УПК).

Кравців, Богдан. *Зібрані твори*. Нью-Йорк: Нью-Йоркська Група, 1980, том 2, згадки про видання ЯС — на стор. 397, 401, 472, 476, 481, 483–5.

Ласовська-Крук, Мирослава. "Композитори... нагороджені за музичні твори", *Свобода*, 20 листопада 1981 р. та інші. (Про нагороджену кантату С. Яременка на слова Я. Славутича).

М. Ма(рунч)ак. "Яр Славутич доповідав в УВАН", *Український голос*, 6 січня 1986 р. (Про вірші К. Саковича, 1622 р.)

М. Н. "Доповідь Яра Славутича в Парижі", *Українське слово*, 13 січня 1980 р. (Про поетику Лесі Українки).

Мазур, Володимир. "ОУН і УПА на Наддніпрянщині в другій світовій війні", *Національна трибуна* (Нью-Йорк), 26 грудня 1982 р. (Тут є уступ про участь Я. С. у підпіллі).

Мороз, Раїса. "Зустріч із земляками", *Український голос*, 29 квітня 1985 р. (Про І. Дузя та статтю Я.С. "Змагання опричників", *Нові дні*, лютий, 1985).

"Назвознавча конференція", *Свобода*, ... червня 1985 р.; *Література і мистецтво*, літ. дод. ГУ, 7–8 (1985), стор. 4; *Слово на сторожі*, ч. 23 (1985), стор. 25.

"Польський журнал пише про українських розстріляних письменників", *Свобода*, 1 листопада 1985 р.; *Українські вісті* (Едм.), 6 листопада 1985 р.; *Українські вісті* (Д.), 24 листопада 1985 р. *Література і мистецтво*, літ. дод. ГУ, ч. 11 (лист., 1985); *Український голос*, 9 грудня 1985 р.

Сірик, Гр. "Подяка", *Нові дні*, річник 35, ч. 409 (березень, 1984), стор. 39. (Про поему "Моя доба").

"Спогади про голод 1932–33 років (нове видання Яра Славутича)", *Вільне слово*, 22 червня 1985 р.; *Свобода*, 23 серпня 1985 р.

Тарнавська, Марта та інші. "Вислід бібліографічного конкурсу УНІГУ", *Свобода*, 16 червня 1982 р. та інш. (Про нагородження "Анотованої бібліографії української літератури: Канадські книжкові видання, 1908–1980", що її склав Яр Славутич).

"Українські курси", *Українські вісті* (Е.), 24 квітня 1985 р.; *Український голос*, 13 травня 1985 р. (Про участь Я.С. у вечірніх курсах).

"Українці у 75-річчя Альберти: Понад 10 тисяч на відслоненні пам'ятника", *Український голос*, 17 вересня 1980 р. та інш. (Про перше виконання кантати С. Яременка на слова Я. Славутича — подав Петро Саварин).

"УНО влаштувало успішний концерт", *Українські вісті* (Едмонтон), 3 (10) листопада 1982 р. (про перше виконання всіх частин кантати "Завойовники прерій").

Харченко, О. (Симпозіум сучасної української поезії), *Молода Україна*, річник 35, ч. 349 (листопад, 1985), стор. 9. (Згадано участь Я.С.).

"Хроніка Яра Славутича", *Шлях перемоги*, 10 серпня 1980 р.

Чопик, Богдан. "Антологія української поезії в Канаді, 1898 - 1973". *Канадська Україна*, ч. 6 (грудень, 1978), стор. 12-13. (Про АУПК).

Юриняк, Анатоль. "Десятий збірник *Слова*", *Українські вісті* (Д.), 4 листопада 1984 р. (Про статтю "Єдність душ: Поезія В. Стуса" Я.С.).

Юрченко, Валентина. "Поетичні осяги українців Канади". *Українське народне слово*, 7-15 лютого 1979 р. (Про УПК).

Яворський, Степан. "Поза межами традицій: Симпозіум сучасної української поезії в Оттаві", *Народна воля*, 5 грудня 1985 р. (Хроніка).

"Я. Славутич в антології *Поети Канади*". *Свобода*, 9 вересня 1978 р.; *Новий шлях*, 23 вересня 1978 р., *Екран*, ч. 100-101 (березень, 1979) та інші часописи. (Тут є також бібліографія творів Я.С., уміщених в англійськомовних антологіях і т.п.).

"Український поет у канадській антології", *Америка*, 11 квітня 1980 р., *Свобода*, 18 квітня 1980 р., *Новий шлях*, 26 квітня 1980 р. та інш. (Про сьому англійськомовну антологію, в яку включено твір Я.С. Див. також попередню позицію).

"Яр Славутич — фундатор, 1150 дол.", *Бюлетень Комітету Українців Канади*, річник 31, ч. 31, ч. 4 (січень-березень, 1984), стор. 16; *Двадцять перший річний звіт Української Канадської фундації ім. Тараса Шевченка* Вінніпег, 1984, стор. 20.



## У. Вірші, присвячені Ярові Славутичеві

Бора, Богдан. "Згадки про Альберту". *Визвольний шлях*, річник 33, ч. 4 (1980), стор. 481; збірка *Буремні дні*, Торонто-Лондон, 1982, стор. 244.

Евентуальний, Іван. "Літературні портрети 'Слов'ян'", *Народна воля*, 15 липня 1984 р. (Вірш "Яр Славутич — козак, естет...").

Легіт, Андрій. "Ярові Славутичеві". *Українська думка*, 26 жовтня 1978 р.

Мазепа, Богдан. "З хаосу днів..." *Антологія української поезії в Канаді*, Едмонтон: "Слово", 1975, стор. 54.

Мурович, Лариса. "Березова бібліотека", в її кн. *Дерево рідного роду*, Торонто: Накладом автора, 1984, стор. 67.

Форманюк, Павло. "Ярові Славутичеві до його ювілейного року - 1978". *Новий шлях*, 25 листопада 1978 р.

Форманюк, Павло. "Ярові Славутичеві до його подорожі довкола світу". *Канадійський фермер*, 21 травня 1979 р.

Інші вірші, присвячені поетові, уміщено в симпозиумі *Творчість Яра Славутича* (автори: М. Орест, М. Мандрика, Дан Мур, І. Діденко та інш.).

## П О К А Ж Ч И К

авторів, що писали про Яра Славутича

АВС, 11  
 Адамс, Дж. 11  
 Апонюк, Н. 11  
 Балан, Я. 11  
 Барретт, Т. 11  
 Безпечний, 1, 4  
 Біляїв, В. 14  
 Боднарук, І. 4  
 Боковський, В. 4  
 Бора, Б. 4, 18  
 Буйняк, О. 4, 10  
*Бюлетень КУК*, 18  
 Ведербі, С. 13  
 Верес, Р. 4, 14  
 Власенко-Бойцун, А. 4, 5, 10, 14  
 Воропай, О. 5  
 Ворскло, В., 5  
 Гарасевич, М. 5  
 Глыбінні, У. 14  
 Голубенко, С., 5  
 Горняткевич, А. 5  
 Дитиняк, М. 14  
 Діденко, І. 19  
 Домашовець, Г. 5  
 Евентуальний, І. 19  
 Жила, В. 5, 10, 11, 15  
*Записки УММАН*, 15  
 ЕВК, 5  
*Екран*, 14  
 Керч, О. 6  
 Кислиця, Д. 6, 15  
 Кіт, Я. 12  
 Климаш, Р. 12  
 Ковалюк, М., 6, 15-16  
 Коваль, Б. 6  
 Коваль, Ф. 6  
 Козій, Д., 17  
 Кубічка, Б. 12  
 Ласовська-Крук, М. 17  
 Легіт, А., 6, 19  
 Лехтер, В. 6  
 Литвяк, Т. 6  
 Лоза, М. 6  
 Луців, Л. 6  
 Мазепа, Б., 19  
 Мазур, В. 17  
 Марпелс, Д. 12  
 Марунчак, М. 6, 12  
 Михайловський, М. 6

Міршук, Д. 7  
Мовчан, Ю. 7  
Мокрій, Ю. 7  
Мороз, В. 7  
Мороз, Р. 17  
Мур, Д. 16  
Мурович, Л. 7, 19  
Намурен, М. 7  
Наумович, С. 7  
Овечко, І. 7  
Одарченко, П. 7  
Онишкевич, Л. 10, 12  
Орест, М. 16  
Пакуляк, В. 7  
Педан-Попіль, 8, 10  
Перрі, Ф. 12  
Перфецький, Ю. 10  
Романенчук, Б. 8  
Сасс, С. 8  
Сварог, В. 8  
Сидорук, І. 8  
Сірик, Г. 17  
Сірка, Й. 10  
Соколишин, О. 8  
Степаненко, М. 8  
Струк, Д., 13  
Суховерський, М., 8  
Тарнавська, М. 17  
*Українське слово*, 17  
Форманюк, П. 19  
Харченко, О. 18  
Шипка, К. 12  
Чопик, Д. 8, 10, 11, 18  
Чуб, Д. 9  
Юриняк, А. 18  
Юрченко, В. 18  
Яворський, С. 18  
Ящун, В. 9, 10, 11

*ABC-CLIO*, 11  
Adams, James, 11  
*Alberta Authors Bulletin*, 13  
*Alberta Report*, 13  
*America*, 13, 18  
*Canadian Ethnic Studies*, 12  
*Contemporary Authors*, 12  
*Dictionary of International Biography*, 12  
*Directory of American Scholars*, 12  
*Edmonton Journal*, 9, 11  
*Edmonton Sun*, 12  
*Encyclopedia of World Literature*, 11  
*Ethnic Forum*, 10  
Feutl, R. 11  
*Folio*, 11  
*Forum*, 11  
*Gateway*, 12  
*Identifications*, 12  
*International Authors & Writers*, 12  
*International Book of Honor*, 12  
*International Who's Who in Poetry*, 12  
Janos, Miska, 10  
*Men of Achievement*, 12  
*Newsletter*, 12  
*The Oxford Companion to Canadian Literature*, 11  
*Onoma*, 12  
Perry, Fraser, 12  
*Poets of Canada*, 18  
*Saint John's Edmonton Report*, 11  
*Slavic & East European Journal*, 11  
Weatherbee, Stephen, 13  
*Who's who in Canadian Literature*, 13  
*Who's Who in the World*, 13  
*Ukrainians in North America*, 12  
*Ukrainian Review*, 10, 13  
*Ukrainian Weekly*, 13

## Д О Д А Т О К

Зачепило, В. "Яр Славутич — поет безталанної батьківщини", *Українські вісті* (Детройт), 26 січня—2 лютого 1986 р.

"Д-р Яр Славутич доповідав у Манітобському університеті", *Свобода*, 7 лютого 1986 р.; *Українські вісті* (Д.), 9 лютого 1986 р.

Мельник, Борис. "Четверта жертва Славутичів", у багатьох часописах, про подаровані Інститутіві Св. Івана в Едмонтоні на розбудову наукової бібліотеки 4,000 дол., що разом із попередніми трьома жертвами іншим установам становлять понад 7,000 дол.

